叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 缩写(abbr.) 000001

2. 缩写(abbr.) 000002

3. 缩写(abbr.) 000003

4. 缩写(abbr.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缩写(Abbr.)
第1/4页

[eɪ biː biː ɑː(r)] .
Abbr **.**
缩写 .

缩写

[baɪ] [fræŋk] ['raɪli]
BY **FRANK** **RILEY**
经过 坦率 莱利

作者：弗兰克·莱利

['brevəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['wɒtʃwɜːd] .
Brevity **was** **the** **new** **watchword** **.**
简洁 曾是 这 新的 口令 .

简洁是新的座右铭。

- - - - - .
Vrythg **dgstd** **stht** **lsrcdb** **njyd** **.**
- - - - - .

Vrythg dgstd stht lsrcdb njyd。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1957年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['wɑːltə(r)] [vɒn] [koʊnɪgzbɜ-g] [wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['ʃʌt(ə)l] [hæd; həd]
Walther **Von** **Koenigsburg** **woke** **up** **a** **few** **moments** **after** **the** **earth** **shuttle** **had**
瓦尔特 冯 柯尼斯堡 觉醒 向上 一个 很少 时刻 后 这 地球 穿梭 有
[pɑːst] ['viːnəs] .
passed **Venus** **.**
通过了 金星 .

地球穿梭机飞越金星后不久，瓦尔特·冯·柯尼斯堡就醒了过来。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] , ['ʃraʊdɪd] ['plænɪt] ,
As **he** **gazed** **back** **at** **the** **lonely** **,** **shrouded** **planet** **,**
作为 他 凝视 后退 在 这 孤独 , 被遮蔽的 行星 ,

当他回望那颗孤寂、笼罩在阴影中的星球时，

[ə'bændənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [mæn] [wʌn] ['friːdəm] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] [mɔː(r)]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] [ɪn] [diːp]
abandoned **long** **ago** **when** **Man** **won** **freedom** **to** **colonize** **more** **habitable** **worlds** **in** **deep**
弃 长的 前 什么时候 男人 韩元 自由 到 殖民 更多的 适宜居住 世界 在 深的
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

早在人类赢得自由，得以殖民深空中更适宜居住的世界时，就被遗弃了。

['wɑːltə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]
Walther **realized** **that** **in** **just** **a** **matter** **of** **minutes** **his** **long** **pilgrimage** **would** **be**
瓦尔特 已实现 那 在 只是 一个 事情 的 分钟 他的 长的 朝圣 会 是
['əʊvə(r)] .
over **.**
超过 .

瓦尔特意识到，再过几分钟，他漫长的朝圣之旅就要结束了。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd][set] [fʊt] [ɒn] [ɜːθ] — [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['mɪθɪkl]
Soon **he** **would** **walk** **down** **the** **ramp** **and** **set** **foot** **on** **Earth** **—** **the** **almost** **mythical**
很快 他 会 走 向下 这 坡道 和 放 脚 在 地球 — 这 几乎 神话
['həʊmlænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
homeland **of** **his** **people** **.**
家园 的 他的 人们 .

不久之后，他将走下斜坡，踏上地球——他族人那近乎神话般的家园。

['wɑːltə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][əʊld] [ɪ'nʌf] ,
Walther **was** **young** **enough** **,** **and** **old** **enough** **,**
瓦尔特 曾是 年轻的 足够的 , 和 老的 足够的 ,

瓦尔特既年轻又年长，

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
not **to** **be** **ashamed** **of** **the** **sudden** **choking** **in** **his** **throat** **,** **the** **moisture** **in** **his**
不是 到 是 羞愧 的 这 突然 窒息 在 他的 喉 , 这 水分 在 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

不要为突然哽咽的喉咙和眼中的泪水感到羞耻。

[ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʃɪp] .
A **light** **touch** **on** **his** **shoulder** **brought** **him** **back** **to** **the** **shuttle** **ship** **.**
一个 光 触碰 在 他的 肩膀 带来 他 后退 到 这 穿梭 船 .

肩膀上轻轻一碰，就把他拉回了穿梭飞船。

[ðə; ði] [pɜːt] [ˌstjuːə'des] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɑːt] .
The **pert** **stewardess** **smiled** **at** **his** **start** **.**
这 活泼 空中小姐 微笑 在 他的 开始 .

那位活泼的空姐对他的出发点露出了微笑。

" - , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['plezntli] .
" **Wyslgsr** **,** **"** **she** **asked** **pleasantly** **.**
" - , " 她 问 愉快 .

“Wyslgsr，”她愉快地问道。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][tuː; tə] ['wɑːltə(r)] ,
Or **at** **least** **that's** **what** **it** **sounded** **like** **to** **Walther** **,**
或者 在 至少 那就是 什么 它 听起来 喜欢 到 瓦尔特 ,

至少在瓦尔特看来是这样。

[huːz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪk] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] - [θriː] .
whose **ears** **were** **still** **ringing** **from** **the** **take** **off** **at** **the** **Cyngus** **III** **shuttleport** **.**
谁 耳朵 是 仍然 铃声 从 这 拿 离开 在 这 - 三、 接驳机场 .

他的耳朵还嗡嗡作响，那是辛格斯三号穿梭机场起飞时留下的后遗症。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	began	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	开始	.

“请再说一遍，”他开口道。

" [aɪm][ə'freɪd] . . . .

"	I'm	afraid	.	.	.
"	我是	害怕的	.	.	.

“我耽心....

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːtld] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] , [red] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

"	For	a	moment	she	looked	startled	,	then	her	full	,	red	lips	parted	in	another
"	为了	一个	片刻	她	看起来	惊慌	,	然后	她	满的	,	红色的	嘴唇	分手了	在	其他

[braɪt] [smaɪl] .

bright	smile	.
明亮的	微笑	.

“她愣了一下，然后丰满的红唇又绽放出灿烂的笑容。”

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] !

"	Oh	,	I'm	sorry	!
"	哦	,	我是	对不起	!

“哦，对不起！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] . . .

"	I	didn't	realize	.	.	.
"	我	没有	意识到	.	.	.

我之前没意识到.....

[ai][dʒʌst] [ɑːskt] , [sɜː(r)] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] .

I	just	asked	,	Sir	,	whether	you	had	been	sleeping	.
我	只是	问	,	先生	,	无论	你	有	到过	睡眠	.

先生，我只是问您是否睡着了。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ,

"	She	spoke	with	the	mechanical	,
"	她	辐	和	这	机械的	,

她和机械装置交谈，

['stɪltɪd] [pə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]['nəʊtɪd] [wen] ['trænsfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][æl'debərən]['laɪnə(r)]

stilted	perfection	he	had	first	noted	when	transferring	from	the	Aldebaran	liner
僵硬的	完美	他	有	第一的	著名的	什么时候	转移	从	这	毕宿五	衬垫

[æt; ət][ðə; ði] .

at	the	shuttleport	.
在	这	接驳机场	.

他第一次注意到这种矫揉造作的完美是在从阿尔德巴兰号班轮换到穿梭港时。

[hiː; hi][hæd; həd] [w'ʌndəd] , ['briːfli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksent] , [bʌt; bət][hæd; həd]

He	had	wondered	,	briefly	,	about	the	source	of	the	accent	,	but	had
他	有	想知道	,	简要地	,	关于	这	来源	的	这	口音	,	但	有

[biːn] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə][ɑːsk] .

been	too	polite	to	ask	.
到过	也	有礼貌的	到	问	.

他曾短暂地好奇过这种口音的来源，但出于礼貌，他没有问。

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz][læp] , [ðen] [pleɪst] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stewardess	put	a	small	pillow	in	his	lap	,	then	placed	a	tray	on	it	.
这	空中小姐	放	一个	小的	枕头	在	他的	膝	,	然后	放置	一个	托盘	在	它	.

空姐在他腿上放了一个小枕头，然后把托盘放在上面。

[ðə; ði] [rɪ'sest] [kəm'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪ] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['stɪ:mɪŋ] [blæk] ['kɒfi] ,

The	recessed	compartments	of	the	tray	held	a	cup	of	steaming	black	coffee	,
这	凹陷	隔间	的	这	托盘	握住	一个	杯子	的	蒸煮	黑色的	咖啡	,

托盘的凹槽里放着一杯热气腾腾的黑咖啡。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪstri] [ðæt] [rɪ'maɪndid] ['wɑ:ltə(r)] [ɒv; əv] ['æpfəl,stru:dəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] -

a	piece	of	pastry	that	reminded	Walther	of	apfelstrudel	,	and	a	paper	-
一个	片	的	糕点	那	提醒	瓦尔特	的	苹果卷	,	和	一个	纸	-

['kʌvəd] ['bʊklət] [ɪn'taɪtld] :

covered	booklet	entitled	:
涵盖	小册子	标题	:

一块让瓦尔特想起苹果卷的糕点，以及一本名为《

" ['i:zi] [ɜ:θ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n] ['mænjuəl] " .

"	Easy	Earth	Dictionary	and	Orientation	Manual	"	.
"	简单的	地球	字典	和	方向	手动的	"	.

《简易地球词典和定向手册》

[stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [si:l] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] :

Stamped	on	the	cover	,	in	the	manner	of	an	official	seal	,	were	the	words	:
盖章	在	这	覆盖	,	在	这	方式	的	一个	官方的	海豹	,	是	这	字	:

封面上盖着类似官方印章的印章，上面写着：

" [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɔ:θəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpi] [taɪm] , ['limitid] . "

"	Prepared	under	the	authorization	of	Happy	Time	,	Ltd	.	"
"	准备	在下面	这	授权	的	快乐的	时间	,	有限公司	.	"

“经Happy Time有限公司授权制作。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['wɑ:ltə(r)] , [ðen] [hi:; hi] [grɪnd] ['bɔɪəntli] ,

"	Thank	you	,	"	said	Walther	,	then	he	grinned	buoyantly	,
"	感谢	你	,	"	说	瓦尔特	,	然后	他	咧嘴一笑	轻快地	,

“谢谢，”瓦尔特说，然后他高兴地咧嘴一笑。

['i:gə(r)] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ði:z] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

eager	to	share	these	moments	of	excitement	at	being	so	close	to	Earth	.
渴望的	到	分享	这些	时刻	的	激动	在	存在	所以	关闭	到	地球	.

迫不及待地想要分享这些距离地球如此之近的激动时刻。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [ni:d] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] !

"	But	I	don't	think	I'll	need	the	dictionary	!
"	但	我	不	思考	患病的	需要	这	字典	!

但我认为我不需要字典！

" ['taɪni] [fraʊn] [laɪnz] [ə'pɪəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stu:ɜ·dəs] ['keəfəli] [ɑ:tʃt] ['aɪbraʊz] .

"	Tiny	frown	lines	appeared	between	the	stewardess's	carefully	arched	eyebrows	.
"	微小的	皱眉	线条	出现	之间	这	空姐的	小心	拱形	眉毛	.

“空姐精心修饰的眉毛之间出现了细小的皱纹。”

" [eɪtʃ dʒi:] - - ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] [ʌn'sɜ:tnli] .

"	Hg	su'v	rthsr	?	"	she	inquired	uncertainly	.
"	汞	-	-	?	"	她	询问	不确定性	.

“Hg su'v rthsr？”她不确定地问道。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . . . .

"	I	don't	understand	.	.	.	.
"	我	不	理解	.	.	.	.

“我不明白....

" [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði]

"	The	stewardess	managed	a	professional	smile	that	was	edged	with	just	the
"	这	空中小姐	管理	一个	专业的	微笑	那	曾是	边缘	和	只是	这

['feɪntɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

faintest	touch	of	impatience	.
最微弱	触碰	的	不耐烦	.

“空姐脸上勉强挤出一丝职业微笑，但笑容中却带着一丝不易察觉的不耐烦。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .

"	That's	what	I	thought	.
"	那就是	什么	我	想法	.

“我也是这么想的。”

[wɒt] [aɪ] [ɑːskt] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz] [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juːv] [biːn] [ɒn] [ɜːθ] ? "

What	I	asked	,	Sir	,	was	how	long	since	you've	been	on	Earth	?	"
什么	我	问	,	先生	,	曾是	如何	长的	自从	你已经	到过	在	地球	?	"

先生，我问的是，您在地球上生活了多久?

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst]['vɪzɪt] ! "

"	This	is	my	first	visit	!	"
"	这	是	我的	第一的	访问	!	"

“这是我的第一次来这儿！ ”

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .

"	Then	you	had	better	study	the	dictionary	,	"	she	said	firmly	.
"	然后	你	有	更好的	学习	这	字典	,	"	她	说	牢牢	.

“那你最好好好研读一下字典，”她坚定地说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	no	,	I	really	don't	need	it	!
"	哦	,	不	,	我	真的	不	需要	它	!

“哦，不，我真的不需要它！”

" [wɔːlθərz] ['ɪnə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] ['nɔːdɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] .

"	Walther's	inner	excitement	showed	in	the	flush	of	his	fair	Nordic	complexion	.
"	瓦尔特的	内	激动	显示	在	这	冲洗	的	他的	公平的	北欧的	肤色	.

“瓦尔特内心的兴奋之情溢于言表，他白皙的北欧肤色泛起了红晕。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

He	turned	toward	her	in	a	burst	of	confidence	.
他	转向	朝向	她	在	一个	爆裂	的	信心	.

他突然自信地转向她。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'laɪv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

"	You	see	,	my	people	always	kept	alive	their	native	languages	.
"	你	看	,	我的	人们	总是	保留	活	他们的	本国的	语言	.

你看，我的人民一直都在努力传承他们的母语。

[maɪ] ['fɑːˌðərz] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['dʒɜːmən] . . . [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

My	father's	side	of	the	family	was	German	.	.	.	and	down	through	all	the
我的	父亲的	边	的	这	家庭	曾是	德语	.	.	.	和	向下	通过	全部	这

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðev] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] !

generations	they've	managed	to	teach	the	language	to	their	children	!
几代人	他们有	管理	到	教	这	语言	到	他们的	孩子们	!

我父亲那边是德国人……而且他们世世代代都成功地把德语教给了他们的孩子!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [maɪ] ['mʌðərz] ['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] . . . .

It	was	the	same	way	with	my	mother's	family	,	who	were	English	.	.	.	.
它	曾是	这	相同的	方式	和	我的	母亲的	家庭	,	WHO	是	英语	.	.	.	.

我母亲的家人也是如此，他们是英国人……

" [praɪd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz]
" Pride came into his voice : " I could speak both languages by the time I was
" 自豪 来了 进入 他的 嗓音 : " 我 可以 说话 两个都 语言 经过 这 时间 我 曾是
[fɔː(r)] . "
four . "
四 . "

“他语气中带着自豪：‘我四岁的时候就能说这两种语言了。’”

" [ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)]['teɪkən] [ðɪs] ['ʃʌt(ə)l] [frɒm; frəm] - ? "
" And you've never taken this shuttle from Cyngus ? "
" 和 你已经 绝不 已采取 这 穿梭 从 - ? "

“你从来没坐过辛格斯的这趟班车吗？”

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] - [bɪ'fɔː(r)] — [nɔː(r)][ɒn] [æl'debərən] ['sɪksθ] — ['den¸eb] [¸aɪ 'aɪ] — [ɔː(r)]
" I've never been on Cyngus before — nor on Aldebaran VI — Deneb II — or
" 我已经 绝不 到过 在 - 前 — 也不 在 毕宿五 六年级 — 天津四 二 — 或者
[ɑːk'tjuərəs] [ɪks] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɑːltə(r)] ,
Arcturus IX , " explained Walther ,
大角星 第九章 , " 解释 瓦尔特 ,

“我以前从未去过辛戈斯星，也从未去过毕宿五六号星、田野星二号星或大角星九号星，”瓦尔特解释说。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrflən] [weɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] .
naming the farflung way station across the galaxy .
命名 这 遥远的 方式 车站 穿过 这 星系 .

为位于银河系另一端的遥远中转站命名。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [ɪn][frɒm; frəm] ['nɔɪ¸tæt] — [æn'drɒmɪdə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He added : " I'm on my way in from Neustadt — Andromeda , you know .
他 额外 : " 我是 在 我的 方式 在 从 新城 — 仙女座 , 你 知道 .

他补充道：“我正从诺伊施塔特（仙女座星系）过来，你知道的。”

" [rɪ'spekt] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [stuːɜ-dəs] [smaɪl] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli]
" Respect replaced the hint of impatience in the stewardess's smile , which instantly
" 尊重 替换 这 暗示 的 不耐烦 在 这 空姐的 微笑 , 哪个 即刻
[bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] .
became more personal .
成为 更多的 个人的 .

“空姐的笑容中原本的不耐烦被尊重所取代，笑容瞬间变得更加亲切。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [¸dʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒlənɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ['gæləksi] [bɔːdɪd] [ðɪs]
Not for generations had a colonist from the Andromeda galaxy boarded this
不是 为了 几代人 有 一个 殖民者 从 这 仙女座 星系 登机 这
['ʃʌt(ə)l] ; [ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] [rʌn] ,
shuttle ; the Andromeda run ,
穿梭 ; 这 仙女座 跑步 ,

几代以来，都没有来自仙女座星系的殖民者登上过这艘穿梭机；仙女座航线

[ə'krɒs] [wʌn] , - , - [laɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [speɪs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['əʊnli][baɪ] ['speʃ(ə)l] ['tʃɑːtə(r)] ,
across 1 , 500 , 000 light years of space , could be made only by special charter ,
穿过 1 , - , - 光 年 的 空间 , 可以 是 制成 仅有的 经过 特别的 宪章 ,

跨越150万光年的太空，只能通过特殊特许权才能建造。

[æt; ət][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][kɒst] .
at a fantastic cost .
在 一个 极好的 成本 .

价格非常优惠。

[ðɪs] [blɒnd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌbən] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli]
This **blonde** **young** **man** **with** **the** **stubborn** **chin** **and** **sensitive** **mouth** **was** **obviously**
这 金发 年轻的 男人 和 这 固执的 下巴 和 敏感的 嘴 曾是 明显地
[ə; eɪ][kə'ləʊniəl][ɒv; əv] [trə'mendəs] [welθ] .
a **colonial** **of** **tremendous** **wealth** **.**
一个 殖民 的 巨大的 财富 .

这位有着坚毅下巴和敏感嘴唇的金发年轻男子，显然是一位极其富有的殖民地居民。

[ðə; ði]['paɪləts] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [lait] ['flikə] [ɒn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
The **pilot's** **buzzer** **sounded** **,** **and** **a** **red** **light** **flickered** **on** **the** **Passenger** **Instruction**
这 飞行员的 蜂鸣器 听起来 , 和 一个 红色的 光 闪烁 在 这 乘客 操作说明
['pæn(ə)l] .
panel **.**
控制板 .

飞行员的蜂鸣器响了，乘客须知面板上的红灯闪烁了一下。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [naʊ] , " [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [sed] , [rɪ'gretfəli] .
" **I** **have** **to** **go** **forward** **now** **,** **"** **the** **stewardess** **said** **,** **regretfully** **.**
" 我 有 到 去 向前 现在 , " 这 空中小姐 说 , 遗憾的是 .

“我现在必须往前走了，”空姐遗憾地说。

" [wɪr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːp] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .
" **We're** **entering** **the** **warp** **,** **and** **it's** **time** **to** **prepare** **for** **landing** **.**
" 是 进入 这 经 , 和 它是 时间 到 准备 为了 降落 .

“我们即将进入曲速飞行，现在是时候准备着陆了。”

['meɪbi] ['leɪtə(r)] . . . .
Maybe **later** **.** **.** **.** **.**
或许 之后 . . . .

或许以后吧……

" [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [treɪl] [ɒf] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [smaɪl] .
" **She** **let** **the** **invitation** **trail** **off** **,** **and** **left** **him** **with** **a** **very** **special** **smile** **.**
" 她 让 这 邀请 踪迹 离开 , 和 左边 他 和 一个 非常 特别的 微笑 .

她让邀请的话语渐渐消失，留下他脸上带着非常特别的微笑。

['wɑːltə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [smaɪl] .
Walther **understood** **the** **smile** **.**
瓦尔特 理解 这 微笑 .

瓦尔特看懂了那个笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .
He **was** **a** **young** **man** **,** **but** **he** **was** **no** **fool** **.**
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 但 他 曾是 不 傻子 .

他虽然年轻，但并不愚蠢。

[ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['sentəz] [ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] ['meni] ['wɪmɪn] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ðæt] [wei] [wen]
In **the** **trading** **centers** **of** **Andromeda** **many** **women** **smiled** **at** **him** **that** **way** **when**
在 这 贸易 中心 的 仙女座 许多 女性 微笑 在 他 那 方式 什么时候
[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɒn] [koʊnɪgzbɜg] [frɒm; frəm] ['nɔɪʃtæt] .
they **learned** **he** **was** **a** **Von** **Koenigsburg** **from** **Neustadt** **.**
他们 学习 他 曾是 一个 冯 柯尼斯堡 从 新城 .

在仙女座的贸易中心，许多妇女得知他是来自诺伊施塔特的冯·柯尼斯堡家族成员时，都对他露出了那样的微笑。

[hiː; hi] [dʌŋkt] [ðə; ði] ['peɪstri] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kɒfi] ,
He **dunked** **the** **pastry** **in** **the** **black** **coffee** **,**
他 浸入 这 糕点 在 这 黑色的 咖啡 ,

他把糕点浸入黑咖啡里，

[tʊk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [baɪt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
took **a** **generous** **bite** **and** **settled** **back** **to** **be** **alone** **with** **his** **thoughts** **.**
采取 一个 慷慨的 咬 和 定居 后退 到 是 独自的 和 他的 想法 .

他狠狠地咬了一口，然后靠回椅背，独自陷入沉思。

[æn; ən] [ɜːθ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən]

An	earth	woman	was	not	an	essential	part	of	the	dream	that	had	taken
一个	地球	女士	曾是	不是	一个	基本的	部分	的	这	梦	那	有	已采取

[hɪm] [ɒn] [ðɪs] [kwɪk'sɒtɪk] ['vɔɪɪdʒ] .

him	on	this	quixotic	voyage	.
他	在	这	堂吉诃德式的	航程	.

地球女人并不是他踏上这段异想天开的旅程的梦想中不可或缺的一部分。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

there	might	be	a	woman	who	would	come	to	love	him	enough	so	that	she	would
那里	可能	是	一个	女士	WHO	会	来	到	爱	他	足够的	所以	那	她	会

[liːv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [laɪf] [ɒn]

leave	the	old	world	culture	and	graciousness	of	Earth	for	the	colonial	life	on
离开	这	老的	世界	文化	和	亲切	的	地球	为了	这	殖民	生活	在

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] .

the	immense	frontier	of	Andromeda	.
这	巨大	边境	的	仙女座	.

或许会有一位女子爱上他，以至于她会离开地球的旧世界文化和优雅，前往仙女座广袤的边疆过殖民生活。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdʒɪŋ] [wɪð]

But	,	being	of	an	age	where	the	dreams	of	youth	are	merging	with
但	,	存在	的	一个	年龄	在哪里	这	梦境	的	青年	是	合并	和

[ˌpræktɪ'kælətɪ] ,

practicality	,
实用性	,

但是，到了这个年纪，青春的梦想正逐渐与现实融合，

['wɑːltə(r)] ['rɑːðə(r)] ['daʊtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Walther	rather	doubted	he	would	find	such	a	woman	.
瓦尔特	相当	怀疑	他	会	寻找	这样的	一个	女士	.

瓦尔特很怀疑自己能否找到这样的女人。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʊd] [kʌm] ['glɔːriəsli] [tuː; tə] [laɪf] .

He	didn't	doubt	that	the	rest	of	his	dream	would	come	gloriously	to	life	.
他	没有	怀疑	那	这	休息	的	他的	梦	会	来	辉煌地	到	生活	.

他毫不怀疑，他梦想的其余部分也必将辉煌地实现。

[waɪl] [ðə; ði] - [wɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪdləs] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['haɪpə(r)] [speɪs]

While	the	shuttleship	whirled	without	motion	through	the	voidless	void	of	hyper	space
尽管	这	-	旋转	没有	运动	通过	这	无虚空	空白	的	超	空间

,

,
,

当穿梭飞船在超空间的无垠虚空中原地旋转时，

['wɑːltə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ə'hed] .

Walther	smiled	at	the	prospect	ahead	.
瓦尔特	微笑	在	这	前景	前方	.

沃尔特对未来的前景露出了笑容。

[sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [ɪ'mɜːs] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['kʌltʃə(r)] !

Six	months	to	immerse	himself	in	the	wonder	of	Earth's	culture	!
六	几个月	到	沉浸	他自己	在	这	想知道	的	地球的	文化	!

六个月的时间，让他沉浸在地球文化的奇妙之中！

[sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Six	months	to	enjoy	the	whole	of	it	,
六	几个月	到	享受	这	所有的	的	它	,

有六个月的时间可以尽情享受这一切。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['preʃəs] ['frægmənts] [kept] [ə'laɪv] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [θruː]

instead	of	nourishing	the	few	precious	fragments	kept	alive	by	his	family	through
反而	的	滋养	这	很少	宝贵的	片段	保留	活	经过	他的	家庭	通过

[ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['gæləksi] .

the	first	centuries	of	colonial	life	in	the	new	galaxy	.
这	第一的	几个世纪	的	殖民	生活	在	这	新的	星系	.

而不是悉心照料他的家族在新星系殖民生活的最初几个世纪里所保存下来的少数珍贵碎片。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒprə] !

Delightful	evenings	at	the	symphony	and	the	opera	!
愉快	晚上	在	这	交响乐	和	这	歌剧	!

在交响乐和歌剧院度过了愉快的夜晚!

['beɪtəʊvən] , ['veədi] , [brɑːmz] , ['ʃuːbɜːt] [ænd; ənd] ['waːgnə] ! ['waːgnə] !

Beethoven	,	Verdi	,	Brahms	,	Schubert	and	Wagner	!	Wagner	!
贝多芬	,	威尔第	,	勃拉姆斯	,	舒伯特	和	瓦格纳	!	瓦格纳	!

贝多芬、威尔第、勃拉姆斯、舒伯特和瓦格纳!瓦格纳!

— [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [daɪ]

—	Perhaps	he	would	even	be	able	to	attend	a	performance	of	Die
—	也许	他	会	甚至	是	有能力的	到	出席	一个	表现	的	死

['maɪstəˌsɪŋə(r)] .

Meistersinger	.
纽伦堡的名歌手	.

—或许他甚至还能去看一场《纽伦堡的名歌手》的演出。

['wɑːltə(r)] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Walther	smiled	to	himself	.
瓦尔特	微笑	到	他自己	.

瓦尔特独自微笑。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [rɪtʃ] [maɪnz] ,

His	great	,	great	grandfather	,	who	had	first	discovered	the	incredibly	rich	mines	,
他的	伟大的	,	伟大的	祖父	,	WHO	有	第一的	发现	这	难以置信	富有的	矿井	,

他的曾曾祖父，正是第一个发现这些极其富有的矿藏的人。

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [blæk] [ləʊm] [ɒv; əv] ['nɔɪʃtæt] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

forests	and	black	loam	of	Neustadt	,	had	started	the	tradition	of
森林	和	黑色的	壤土	的	新城	,	有	开始	这	传统	的

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [sʌn] ['waːltə(r)] ,

naming	the	first	son	Walther	,
命名	这	第一的	儿子	瓦尔特	,

新城的森林和黑色壤土孕育了将长子取名为瓦尔特的传统。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['maɪstəˌsɪŋə(r)] , ['waːltə(r)] [vɒn] [dɜːr] ['voʊgəlˌvaɪdə] .

after	the	whimsical	Meistersinger	,	Walther	von	der	Vogelweide	.
后	这	异想天开	纽伦堡的名歌手	,	瓦尔特	冯	德尔	福格尔维德	.

以异想天开的名歌手瓦尔特·冯·德·沃格尔韦德 (Walther von der Vogelweide) 命名。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['leʒəli] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrəɹiz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] !

Then	there	would	be	leisurely	afternoons	in	the	great	libraries	and	museums	!
然后	那里	会	是	悠闲	下午	在	这	伟大的	图书馆	和	博物馆	!

然后就可以在各大图书馆和博物馆里悠闲地度过下午时光了!

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] ,

All	the	great	classics	of	literature	and	art	,
全部	这	伟大的	经典	的	文学	和	艺术	,

所有伟大的文学和艺术经典，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['feɪdɪd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]

instead	of	the	few	faded	pictures	and	the	handful	of	volumes	in	the	high
反而	的	这	很少	褪色	图片	和	这	少数	的	卷	在	这	高的

[biːmd] ['laɪbrəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['kɑːs(ə)l] .

beamed	library	of	his	family	castle	.
光束	图书馆	的	他的	家庭	城堡	.

取而代之的是他家城堡高耸的图书馆里几张褪色的照片和寥寥几本书。

[ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [ʃɪps] [ðæt] ['træv(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gæləksiz] [hæd; həd]

The	infrequent	ships	that	traveled	between	the	fringes	of	the	two	galaxies	had
这	不频繁	船舶	那	旅行	之间	这	边缘	的	这	二	星系	有

['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [ɑːt] ['treʒəz] .

little	room	for	books	and	art	treasures	.
小的	房间	为了	图书	和	艺术	宝藏	.

往返于两个星系边缘的飞船并不频繁，船上几乎没有空间放置书籍和艺术珍品。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːlθərz] ['twenti] - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] ,

Three	years	ago	,	on	the	occasion	of	Walther's	twenty	-	first	birthday	,
三	年	前	,	在	这	场合	的	瓦尔特的	二十	-	第一的	生日	,

三年前，在瓦尔特二十一岁生日之际，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]

his	mother	had	broken	down	in	tears	as	she	told	of	trying	for	half	a
他的	母亲	有	破碎的	向下	在	眼泪	作为	她	讲述	的	尝试	为了	一半	一个

['dekeɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['gɜːtə] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

decade	to	order	a	set	of	Goethe	as	a	coming	of	age	present	for	him	.
十年	到	命令	一个	放	的	歌德	作为	一个	未来	的	年龄	展示	为了	他	.

他的母亲泣不成声地讲述了自己为了给他买一套歌德作品集作为成人礼，花了五年时间才最终买到手的经历。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwest] [hæd; həd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ɜːθ] ,

But	after	the	request	had	finally	reached	Earth	,
但	后	这	要求	有	最后	达到	地球	,

但当请求最终传到地球后，

[sʌm; səm] [klɑːk] [hæd; həd]['gɑːb(ə)ld][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [peɪdʒ] ['bʊklət] [ðæt]

some	clerk	had	garbled	the	order	and	sent	a	four	-	page	booklet	that
一些	职员	有	混乱	这	命令	和	发送	一个	四	-	页	小册子	那

[ə'pærəntli] [wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌz(ə)l] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

apparently	was	some	kind	of	puzzle	-	book	for	children	.
显然	曾是	一些	种类	的	谜	-	书	为了	孩子们	.

某个职员弄错了订单，寄来了一份四页的小册子，显然是一本儿童益智游戏书。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːp] [hɪm'self] [ɪn] ['gɜːtə] , ['ʃɪlə] , ['dɪkɪnz] , ['məupə'sɑːnt] , ['tɑːl'stɔɪ] !

Now	he	could	steep	himself	in	Goethe	,	Schiller	,	Dickens	,	Maupassant	,	Tolstoi	!
现在	他	可以	陡	他自己	在	歌德	,	席勒	,	狄更斯	,	莫泊桑	,	托尔斯泰	!

现在他可以沉浸在歌德、席勒、狄更斯、莫泊桑、托尔斯泰的作品中了！

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] !

And	best	of	all	the	conversation	!
和	最好的	的	全部	这	对话	!

最棒的是，我们聊得很开心！

[ðə; ði] ['delɪkət] [ɑːt] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [maɪnd] [wɪð] [maɪnd] !

The	delicate	art	of	communicating	mind	with	mind	!
这	精美的	艺术	的	沟通	头脑	和	头脑	!

心灵与心灵沟通的微妙艺术！

[wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wen] [hiː; hi][sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['bæŋkwɪt]

What	tales	he	would	have	to	tell	when	he	sat	again	in	the	family	banquet
什么	故事	他	会	有	到	告诉	什么时候	他	卫星	再次	在	这	家庭	宴会

[hɔːl] !

hall	!
大厅	!

当他再次坐在家庭宴会厅里时，他会讲出多少故事啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [wʊd] ['spɑːk(ə)l] !

How	his	mother's	eyes	would	sparkle	!
如何	他的	母亲的	眼睛	会	火花	!

他母亲的眼睛会闪闪发光!

[haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɔː(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kaunt] [sʌm; səm]['reɪpiə(r)] - [laɪk] [bɒn]

How	his	father	would	roar	with	delight	as	he	recounted	some	rapier	-	like	bon
如何	他的	父亲	会	吼	和	喜	作为	他	叙述	一些	细剑	-	喜欢	邦

[ˌem əʊ 'tiː] . . . .

mot	.	.	.	.
移动	.	.	.	.

他父亲会多么高兴地大声讲述一些妙语连珠、犀利无比的格言.....

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] .

But	all	this	was	only	the	small	part	of	the	dream	.
但	全部	这	曾是	仅有的	这	小的	部分	的	这	梦	.

但这仅仅是梦想的一小部分。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['pɜːsən(ə)l] [pɑːt] .

The	small	,	personal	part	.
这	小的	,	个人的	部分	.

细小而私人的部分。

[ðə; ði] [driːm] [ɪt'self] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ,

The	dream	itself	was	so	much	bigger	,
这	梦	本身	曾是	所以	很多	大	,

梦想本身要宏大得多，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['kæri] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

as	big	as	a	dream	must	be	to	carry	over	from	youth	to	manhood	.
作为	大的	作为	一个	梦	必须	是	到	携带	超过	从	青年	到	男子气概	.

梦想必须足够远大，才能从青年时期延续到成年时期。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	had	first	dreamed	it	as	a	boy	,
他	有	第一的	梦见	它	作为	一个	男生	,

他小时候就梦到过它。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [rʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

sitting	on	the	hearth	rug	with	his	knees	tucked	up	under	his	chin	,
坐着	在	这	炉	小地毯	和	他的	膝盖	塞进去	向上	在下面	他的	下巴	,

他蜷缩在壁炉旁的毯子上，双膝抵着下巴。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['liːpɪŋ] ['faɪə(r)] ,

watching	the	great	leaping	fire	,
观看	这	伟大的	跳跃	火	,

观看那巨大的跳跃火焰，

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld][ˌvaɪə'lɪn] .

while	behind	him	in	the	shadows	his	grandfather	played	on	the	old	violin	.
尽管	在后面	他	在	这	阴影	他的	祖父	玩	在	这	老的	小提琴	.

而他的祖父则在他身后的阴影里拉着那把旧小提琴。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Meditation	**,**	**his**	**grandfather**	**had**	**called**	**it**	**.**
冥想	,	他的	祖父	有	称为	它	.

他祖父称之为冥想。

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ə; eɪ][mæn] ['streɪndʒli] [nemd] [taɪz] .

By	**a**	**long**	**ago**	**composer**	**of**	**Earth**	**,**	**a**	**man**	**strangely**	**named**	**Thais**	**.**
经过	一个	长的	前	作曲家	的	地球	,	一个	男人	奇怪的	命名	泰国人	.

很久以前，一位名叫泰斯的奇怪男子创作了《地球》。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

His	**grandfather**	**couldn't**	**play**	**very**	**much**	**of**	**it**	**,**
他的	祖父	不能	玩	非常	很多	的	它	,

他的祖父不太会演奏这种乐器。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frægmənt][hæd; həd] [lɒdʒd] [ɪn] [wɔːlθərz] [hɑːt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə]

but	**the**	**fragment**	**had**	**lodged**	**in**	**Walther's**	**heart**	**and**	**would**	**be**	**there**	**to**
但	这	分段	有	已提交	在	瓦尔特的	心	和	会	是	那里	到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	**end**	**of**	**his**	**life**	**.**
这	结尾	的	他的	生活	.

但那块碎片已经留在了瓦尔特的心脏里，并将伴随他一生。

[wɔːlθərz] [driːm] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][grænd] [driːm] , [ʃeɪpt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləди] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]

Walther's	**dream**	**was**	**indeed**	**a**	**grand**	**dream**	**,**	**shaped**	**of**	**a**	**melody**	**and**	**leaping**
瓦尔特的	梦	曾是	的确	一个	盛大	梦	,	形状	的	一个	旋律	和	跳跃

[fleɪmz] .

flames	**.**
火焰	.

瓦尔特的梦的确是一个宏伟的梦，由旋律和跃动的火焰构成。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spend] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['restɪŋ] [mɔː(r)] [welθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]

He	**would**	**not**	**spend**	**his**	**lifetime**	**wresting**	**more**	**wealth**	**from**	**the**	**riches**	**of**
他	会	不是	花费	他的	寿命	摔跤	更多的	财富	从	这	财富	的

['nɔɪʃtæt] .

Neustadt	**.**
新城	.

他不会把一生都耗费在从诺伊施塔特的财富中攫取更多财富上。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

That	**had**	**been**	**done**	**for**	**him**	**;**	**the**	**challenge**	**was**	**gone**	**.**
那	有	到过	完毕	为了	他	;	这	挑战	曾是	已消失	.

这件事已经替他办好了；挑战已经消失了。

[bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

But	**someday**	**he**	**would**	**make**	**the**	**journey**	**to**	**Earth**	**,**
但	总有一天	他	会	制作	这	旅行	到	地球	,

但总有一天他会踏上前往地球的旅程。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['nɔɪʃtæt]

and	**bring**	**back**	**with**	**him**	**enough**	**of**	**the**	**beauty**	**and**	**culture**	**to**	**make**	**Neustadt**
和	带来	后退	和	他	足够的	的	这	美丽	和	文化	到	制作	新城

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɜːθ] ,

a	**miniature**	**Earth**	**,**
一个	微型	地球	,

并带回足够多的美景和文化，使诺伊施塔特成为一个微缩的地球。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] .

out	**on**	**the**	**rim**	**of**	**Andromeda**	**.**
出去	在	这	轮缘	的	仙女座	.

在仙女座星系的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][grænd] [driːm] .

It	was	indeed	a	grand	dream	.
它	曾是	的确	一个	盛大	梦	.

这的确是一个伟大的梦想。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['treʒəz] [ɒv; əv][ɑːt] .

He	would	spend	his	wealth	for	books	and	music	and	treasures	of	art	.
他	会	花费	他的	财富	为了	图书	和	音乐	和	宝藏	的	艺术	.

他会把财富花在书籍、音乐和艺术珍品上。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] , [tuː] ,

He	would	try	to	bring	back	artists	and	teachers	,	too	,
他	会	尝试	到	带来	后退	艺术家	和	教师	,	也	,

他还会努力把艺术家和教师们带回来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['nɔɪʃtæt] [wʊd] [spred] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] , [əʊld] ['kʌltʃə(r)] ;

and	from	Neustadt	would	spread	the	wonder	of	the	new	,	old	culture	;
和	从	新城	会	传播	这	想知道	的	这	新的	,	老的	文化	;

而新城将传播这种新旧文化的奇妙之处；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ['gæləksi] , ['gɪvɪŋ] ['tekstʃə(r)] [tuː; tə] [laɪf] .

it	would	reach	out	to	all	the	colonies	of	the	Andromeda	galaxy	,	giving	texture	to	life	.
它	会	抵达	出去	到	全部	这	殖民地	的	这	仙女座	星系	,	给予	质地	到	生活	.

它将触及仙女座星系的所有殖民地，赋予生命以质感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['biːkən] [wen] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][nekst] [greɪt] [step] [ə'krɒs] [speɪs] ,

And	it	would	be	there	like	a	shining	beacon	when	Man	made	his	next	great	step	across	space	,
和	它	会	是	那里	喜欢	一个	灼灼	信标	什么时候	男人	制成	他的	下一个	伟大的	步	穿过	空间	,

当人类迈出探索太空的下一个伟大步伐时，它将像一座闪亮的灯塔一样指引着我们。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [laɪt] [j'ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmɔrə] ['gæləksi] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] . . . .

across	the	millions	of	light	years	to	the	Camora	galaxy	,	and	beyond	.	.	.	.
穿过	这	百万	的	光	年	到	这	卡莫拉	星系	,	和	超过	.	.	.	.

跨越数百万光年，到达卡莫拉星系，甚至更远.....

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

The	stewardess	again	touched	his	shoulder	,	with	a	gesture	that	was	not	entirely	according	to	shuttleship	regulations	.
这	空中小姐	再次	感动	他的	肩膀	,	和	一个	手势	那	曾是	不是	完全	根据	到	-	法规	.

空姐再次碰了碰他的肩膀，这个动作并不完全符合摆渡机的规定。

" [wɪr] [θruː] [ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['ɔːbɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We're	through	the	warp	and	are	now	in	orbit	,	"	she	said	.
"	是	通过	这	经	和	是	现在	在	轨道	,	"	她	说	.

“我们已经穿过曲速轨道，现在进入轨道了，”她说。

" [wiːl; wil][lænd][æt; ət][juːnɪpɔrt][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

"	We'll	land	at	Uniport	in	three	minutes	.
"	出色地	土地	在	优尼波特	在	三	分钟	.

“我们将在三分钟后降落在Uniport机场。”

" [juːnɪpɔrt] !

"	Uniport	!
"	优尼波特	!

“Uniport!

[ðə; ði] ['feɪbld] ['entri] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ɜ:θ] !

The	fabled	entry	port	of	Earth	!
这	传说中的	入口	港口	的	地球	!

传说中的地球入口!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:] [hʌb] , [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmlænd] .

It	was	the	new	hub	,	the	pulsing	heart	of	the	homeland	.
它	曾是	这	新的	中心	,	这	脉动	心	的	这	家园	.

它是新的枢纽，是祖国跳动的心脏。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪndrəʊm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɜ:θ] ['kʌltʃə(r)] ,

It	was	the	syndrome	of	all	Earth	culture	,
它	曾是	这	综合征	的	全部	地球	文化	,

这是地球所有文化的通病。

[ænd; ənd][ɪts] - [ri:tʃt] [aʊt] [laɪk] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdəri] [wi:l] [tu:; tə] ['evri] ['sɪti] [ɒv; əv]

and	its	stratoways	reached	out	like	spokes	of	a	spidery	wheel	to	every	city	of
和	它是	-	达到	出去	喜欢	发言人	的	一个	蜘蛛	车轮	到	每一个	城市	的

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

它的铁路像蜘蛛网一样，像车轮的辐条一样延伸到地球上的每一个城市。

[wɔ:lθərz] [ni:z] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] ,

Walther's	knees	were	a	little	shaky	as	he	moved	down	the	ramp	,
瓦尔特的	膝盖	是	一个	小的	摇晃	作为	他	已搬	向下	这	坡道	,

沃尔特走下斜坡时，膝盖有些发软。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sliti]

and	the	moisture	in	the	corners	of	his	eyes	was	not	caused	by	the	sleety
和	这	水分	在	这	角落	的	他的	眼睛	曾是	不是	导致	经过	这	雨夹雪

[dɪ'sembə(r)] [wɪnd] [ðæt] [wɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði][vɑ:st] ['lændɪŋ] ['eərɪə] .

December	wind	that	whipped	across	the	vast	landing	area	.
十二月	风	那	鞭打	穿过	这	广阔的	降落	区域	.

他眼角的泪水并非是十二月凛冽的雨夹雪寒风吹过广阔的着陆区造成的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ɜ:θ] .

He	was	on	Earth	.
他	曾是	在	地球	.

他曾身处地球。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] [ðæt] [hæd; həd]

He	was	the	first	of	his	people	to	return	to	the	fatherland	that	had
他	曾是	这	第一的	的	他的	人们	到	返回	到	这	祖国	那	有

['kreɪdld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

cradled	them	and	sent	them	out	into	the	universe	.
摇篮	他们	和	发送	他们	出去	进入	这	宇宙	.

他是族中第一个回到养育他们、并将他们送往世界的祖国的人。

[wen] [ðə; ði] [ˌstju:ə'des] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] ,

When	the	stewardess	said	good	-	by	to	him	at	the	foot	of	the	ramp	,
什么时候	这	空中小姐	说	好的	-	经过	到	他	在	这	脚	的	这	坡道	,

当空姐在舷梯脚下向他道别时，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

she	looked	both	puzzled	and	disappointed	.
她	看起来	两个都	困惑	和	失望的	.

她看起来既困惑又失望。

[hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Her	smile	had	been	an	invitation	,
她	微笑	有	到过	一个	邀请	,

她的笑容是一种邀请，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [senst] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] [grɪn] .

and	she	had	sensed	the	tug	of	it	in	his	answering	grin	.
和	她	有	感觉到的	这	拖船	的	它	在	他的	回答	咧嘴笑	.

她从他回应的笑容中感受到了这种情感的牵引。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪs] .

But	he	only	tipped	his	hat	,	and	went	on	into	the	customs	office	.
但	他	仅有的	倾斜	他的	帽子	,	和	去	在	进入	这	海关	办公室	.

但他只是摘下帽子致意，然后就走进了海关办公室。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][səʊ] ['meni] [dɪ'laɪts] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt]

He	felt	like	a	small	boy	suddenly	confronted	by	so	many	delights	that	he	knew	not
他	毛毡	喜欢	一个	小的	男生	突然	面对	经过	所以	许多	美味	那	他	知道	不是

[wɪtʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l] [fɜːst] .

which	to	sample	first	.
哪个	到	样本	第一的	.

他感觉自己像个小男孩，突然面对这么多美味佳肴，不知道该先品尝哪一个。

" [ˌdestɪ'neɪʃn] ?

"	Destination	?
"	目的地	?

“目的地?

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɔːfɪsərz] [bluː] ['pens(ə)l] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['entri] [fɔːm]

"	The	customs	officer's	blue	pencil	poised	over	the	question	on	the	Uniport	entry	form
"	这	海关	警官们	蓝色的	铅笔	准备	超过	这	问题	在	这	优尼波特	入口	形式

.

:

.

海关官员的蓝色铅笔悬在 Uniport 入境表格上的问题上方。

['wɑːltə(r)] [ʃrʌg] ['keələsli] .

Walther	shrugged	carelessly	.
瓦尔特	耸了耸肩	粗心大意	.

瓦尔特漫不经心地耸了耸肩。

" [əʊ] , [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [juːnɪpɔrt] [ə'waɪl] , [ðen] ['vɪzɪt] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] . . .

"	Oh	,	I'll	look	around	Uniport	awhile	,	then	visit	other	cities	.	.	.
"	哦	, 患病的		看	大约	优尼波特	一会儿	,	然后	访问	其他	城市	.	.	.

“哦，我会先在Uniport附近逛逛，然后再去其他城市看看……”

[nju:] [jɔːk] . . .

New	York	.	.	.
新的	约克	.	.	.

纽约……

['lʌndən] . . .

London	.	.	.
伦敦	.	.	.

伦敦 ...

[vi'enə] . . . .

Vienna	.	.	.	.
维也纳	.	.	.	.

维也纳……

[ai][hæv; həv][sɪks] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	have	six	months	,	you	know	.	"
我	有	六	几个月	,	你	知道	.	"

我还有六个月的时间。

" [ai] [nəʊ] — [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [taɪm] .

"	I	know	—	I'm	sure	you'll	enjoy	your	happy	time	.
"	我	知道	—	我是	当然	你会	享受	你的	快乐的	时间	.

我知道——我相信你会享受你的快乐时光。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] — ['sʌmpleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]

But	you	must	have	a	destination	—	someplace	where	you	can	be
但	你	必须	有	一个	目的地	—	某个地方	在哪里	你	能	是

['kɒntæktɪd] , [ɔː(r)] [liːv] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dresɪz] .

contacted	,	or	leave	forwarding	addresses	.
联系	,	或者	离开	转发	地址	.

但你必须有一个目的地——一个可以联系到你的地方，或者留下转寄地址的地方。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] ,

"	The	official's	voice	was	patient	,
"	这	官员的	嗓音	曾是	病人	,

这位官员的声音很有耐心，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [mə'kænɪkl] ['kwɒləti] ['wɑːltə(r)] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ɪn] [spiːtʃ] [ɒv; əv]

but	it	had	the	curious	mechanical	quality	Walther	had	noted	in	speech	of
但	它	有	这	好奇的	机械的	质量	瓦尔特	有	著名的	在	演讲	的

[ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [ˌstjuːə'des] .

the	pretty	young	stewardess	.
这	漂亮的	年轻的	空中小姐	.

但它却具有瓦尔特在一位漂亮年轻女空姐的讲话中注意到的那种奇特的机械感。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [gʊd] ['lɒdʒɪŋ] ? "

"	Can	you	recommend	good	lodging	?	"
"	能	你	推荐	好的	住宿	?	"

您能推荐一些好的住宿吗?

" [ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['lændɪŋ] [prə'vaɪdz] ['eksələnt] [fə'sɪlətiz] ,

"	The	Uniport	landing	provides	excellent	facilities	,
"	这	优尼波特	降落	提供	出色的	设施	,

“Uniport机场的着陆设施非常完善，

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['trævələz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'dʒʌst]

and	you'll	be	among	other	travelers	until	you	have	a	chance	to	adjust
和	你会	是	之中	其他	旅行者	直到	你	有	一个	机会	到	调整

[jɔː'self] [tuː; tə] ['hæpi] [taɪm] [æk'tɪvətiz] . "

yourself	to	happy	time	activities	.	"
你自己	到	快乐的	时间	活动	.	"

您将与其他旅客一起度过一段时间，直到您有机会适应愉快的休闲活动。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ]['məʊmənt] !

I	don't	want	to	waste	a	moment	!
我	不	想	到	浪费	一个	片刻	!

我一刻也不想浪费!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [fɜːst] [naɪt] !

I	want	to	live	among	the	people	of	Earth	from	this	very	first	night	!
我	想	到	居住	之中	这	人们	的	地球	从	这	非常	第一的	夜晚	!

从今晚起，我就想和地球人一起生活!

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)] [paɪə] [æt; ət] [wɔːlθərz] ['entri] [pə'mɪt] .

"	The	customs	officer	peered	at	Walther's	entry	permit	.
"	这	海关	官	窥视	在	瓦尔特的	入口	允许	.

海关官员仔细查看了瓦尔特的入境许可证。

" [æn'drɒmɪdə] . . .
" **Andromeda . . .**
" 仙女座 . . .

“仙女座……”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .
that's what I thought .
那就是 什么 我 想法 .

我也是这么想的。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .
" **He shook his head dubiously .**
" 他 摇晃 他的 头 可疑地 .

他疑惑地摇了摇头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]['mænjuəl] ?
" **You have your Orientation Manual ?**
" 你 有 你的 方向 手动的 ?

你有新生入学手册吗?

" ['wɑːltə(r)]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] .
" **Walther fumbled in the pockets of his greatcoat .**
" 瓦尔特 笨手笨脚 在 这 口袋 的 他的 大衣 .

瓦尔特在大衣口袋里摸索了一番。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I must have left it on the shuttleship - , but I don't need it .**
" 我 必须 有 左边 它 在 这 - , 但 我 不 需要 它 .

“我一定是把它落在穿梭飞船上了，但我不需要它。”

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [prest] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] ['fɜːmli] ['ɪntuː] [wɔːlθərz] [hændz] .
" **The official pressed another copy of the manual firmly into Walther's hands .**
" 这 官方的 按下 其他 复制 的 这 手动的 牢牢 进入 瓦尔特的 双手 .

“那名官员将另一份手册紧紧地塞到瓦尔特手中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is required , " he said .**
" 它 是 必需的 , " 他 说 .

“这是必须的，”他说。

" [fɜːst] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
" **First visitors are not allowed to leave the Uniport landing without one .**
" 第一的 访客 是 不是 允许 到 离开 这 优尼波特 降落 没有 一 .

“首次到访者如果没有证件，不得离开Uniport码头。”

" ['wɑːltə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] .
" **Walther was too happy to argue .**
" 瓦尔特 曾是 也 快乐的 到 争论 .

沃尔特高兴极了，没心思争辩。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['mænjuəl]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [p'ɒkɪts] .
He shoved the manual into one of pockets .
他 推搡 这 手动的 进入 一 的 口袋 .

他把说明书塞进口袋里。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)] ,
" **If I may suggest , Sir , " said the customs officer ,**
" 如果 我 可能 建议 , 先生 , " 说 这 海关 官 ,

“先生，恕我建议，”海关官员说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [wɔːlθərz] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['kredɪt] ,
his eyes widening as he looked over Walther's letters of credit ,
他的 眼睛 扩大 作为 他 看起来 超过 瓦尔特的 信件 的 信用 ,

他看着瓦尔特的信用证，眼睛瞪得大大的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][həʊˈtel][ælˈteə(r)][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	You	will	find	the	Hotel	Altair	most	comfortable	.
"	你	将要	寻找	这	酒店	牵牛星	最多	舒服的	.

您会发现阿尔泰尔酒店非常舒适。

[ɪts] [weə(r)] [ɔːl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['vɪzɪtəz] [ɪn][juːnɪpɔrt] [steɪ] .

It's	where	all	important	visitors	in	Uniport	stay	.
它是	在哪里	全部	重要的	访客	在	优尼波特	停留	.

这里是所有来访Uniport的重要访客的下榻之处。

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] [went] [baɪ][səʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [left] ['wɑːltə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

"	The	next	few	moments	went	by	so	quickly	they	left	Walther	a	little	dazed	.
"	这	下一个	很少	时刻	去	经过	所以	迅速地	他们	左边	瓦尔特	一个	小的	茫然	.

接下来的几分钟过得飞快，让瓦尔特有些茫然。

[ə; eɪ]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [tʊk] [hɪz; ɪz][bægz][ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['mɒnəʊreɪl][kɑː(r)] ,

A	servo	-	robot	took	his	bags	and	led	him	to	a	monorail	car	,
一个	伺服电机	-	机器人	采取	他的	包	和	引领	他	到	一个	单轨列车	车	,

一个伺服机器人接过他的行李，领他上了一辆单轨列车。

[wɪtʃ] [wɪsk] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .

which	whisked	him	off	to	the	hotel	.
哪个	搅拌	他	离开	到	这	酒店	.

然后他被迅速送往酒店。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːmən] , [əˈnʌðə(r)] ['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] , [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑːlət] ['juːnɪfɔːm] .

"	Gdegr	,	"	said	the	doorman	,	another	servo	-	robot	,	in	a	brilliant	scarlet	uniform	.
"	-	,	"	说	这	门卫	,	其他	伺服电机	-	机器人	,	在	一个	杰出的	猩红	制服	.

“格德格尔，”门卫说道，他也是一个伺服机器人，身穿亮红色制服。

[ɪts][wæks] - [laɪk] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [smaɪl] .

Its	wax	-	like	features	were	set	in	a	perpetual	smile	.
它是	蜡	-	喜欢	特征	是	放	在	一个	永久	微笑	.

它蜡像般的五官永远挂着微笑。

['wɑːltə(r)] [bliŋk] .

Walther	blinked	.
瓦尔特	眨眼	.

瓦尔特眨了眨眼。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I'm	sorry	,	"	he	began	.
"	我是	对不起	,	"	他	开始	.

“对不起，”他开口说道。

" [ai] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" - , " [sed] [ðə; ði][məˈdʒestɪk]['rəʊbɒt] ,

"	Thayr	,	"	said	the	majestic	robot	,
"	-	,	"	说	这	雄伟	机器人	,

“泰尔，”那威严的机器人说道。

['teɪkɪŋ] [wɔːlθərz] [hændtuːld] [ˌəʊvəˈnaɪt] [bæg][ænd; ənd] [mˈəʊʃənɪŋ] [ɪmˈpɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

taking	Walther's	handtooled	overnight	bag	and	motioning	imperiously	for	two
采取	瓦尔特的	手工工具	过夜	包	和	示意	专横跋扈	为了	二

['belhɒp] ['rəʊbɒts][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

bellhop	robots	to	bring	the	rest	of	the	luggage	.
行李员	机器人	到	带来	这	休息	的	这	行李	.

他拿起瓦尔特的手工过夜包，傲慢地示意两个行李员机器人把剩下的行李拿过来。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Silent	**and**	**smiling**	**,**	**they**	**leaped**	**to**	**obey**	**.**
沉默的	和	微笑	,	他们	跳跃	到	服从	.

他们面带微笑，默默地跳起来服从命令。

[ðə; ði] [desk] [klɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] ['wɑːltə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] :

The	**desk**	**clerk**	**was**	**a**	**human**	**,**	**and**	**greeted**	**Walther**	**with**	**an**	**efficient**	**:**
这	桌子	职员	曾是	一个	人类	,	和	问候	瓦尔特	和	一个	高效的	:

前台接待员是个真人，他用一种高效的方式迎接了瓦尔特：

" - .

"	**Wemtalr**	**.**
"	-	.

“Wemtalr。

" [hiː; hi] ['ɒfəd] ['wɑːltə(r)] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [sʌm; səm]

"	**He**	**offered**	**Walther**	**a**	**pen**	**and**	**a**	**registration**	**card**	**on**	**which**	**appeared**	**some**
"	他	提供	瓦尔特	一个	笔	和	一个	登记	卡片	在	哪个	出现	一些

[ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

undecipherable	**combination**	**of**	**letters**	**.**
无法辨认的	组合	的	信件	.

“他给了瓦尔特一支钢笔和一张登记卡，上面写着一些无法辨认的字母组合。

['wɑːltə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'ælətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

Walther	**began**	**to**	**have**	**a**	**sense**	**of**	**unreality**	**about**	**the**	**whole**	**thing**	**,**
瓦尔特	开始	到	有	一个	感觉	的	不真实	关于	这	所有的	事物	,

瓦尔特开始觉得整件事都不真实。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [deɪ] - ['driːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['viːnəs] [wɔːp] .

as	**if**	**he**	**were**	**still**	**day**	**-**	**dreaming**	**in**	**the**	**Venus**	**warp**	**.**
作为	如果	他	是	仍然	天	-	做梦	在	这	金星	经	.

仿佛他还在金星扭曲空间里做白日梦一样。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] —

"	**Really**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**seem**	**to**	**be**	**quite**	**confused**	**—**
"	真的	,	"	他	说	,	"	我	似乎	到	是	相当	使困惑	—

“真的，”他说，“我好像很困惑——”

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ðə; ði] [klɑːk] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['mænjuəl][ænd; ənd]

"	**With**	**a**	**smile**	**of**	**sudden**	**comprehension**	**,**	**the**	**clerk**	**produced**	**a**	**Manual**	**and**
"	和	一个	微笑	的	突然	理解	,	这	职员	生产	一个	手动的	和

[θʌm] ['ræpɪdlɪ] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz] .

thumbed	**rapidly**	**through**	**its**	**pages**	**.**
拇指	快速	通过	它是	页面	.

店员恍然大悟，脸上露出笑容，拿出一本手册，快速翻阅起来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪz] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] ['wɑːltə(r)] [riːd] :

He	**pointed**	**to**	**a**	**phrase**	**with**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**pen**	**,**	**and**	**Walther**	**read**	**:**
他	尖	到	一个	短语	和	这	提示	的	他的	笔	,	和	瓦尔特	读	:

他用笔尖指着一句话，瓦尔特读了出来：

[wɒt] [praɪs] [ruːm] [duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ?

What	**price**	**room**	**do**	**you**	**desire**	**?**
什么	价格	房间	做	你	欲望	?

您希望入住什么价位的房间?

['ɒpəzɪt] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'netɪk] ['dʒʌmb(ə)l] :

Opposite	**these**	**words**	**was**	**the**	**phonetic**	**jumble**	**:**
对面的	这些	字	曾是	这	语音	杂乱	:

这些词语的对面是一串乱码：

- ?
Whprumuirer ?
- ?

Whprumuirer?

['wɑːltə(r)] [ʃrʌg] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [praɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

Walther	**shrugged**	**to**	**indicate**	**that**	**price**	**was**	**not**	**important**	**,**	**but**	**his**	**thoughts**
瓦尔特	耸了耸肩	到	表明	那	价格	曾是	不是	重要的	,	但	他的	想法

[wɜːr); wə(r)] ['spɪnɪŋ] .

were	**spinning**	**.**
是	旋转	.

瓦尔特耸了耸肩，表示价格并不重要，但他的思绪却纷乱如麻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [stɪl] ['spɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['belhɒp] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [swiːt] .

And	**they**	**were**	**still**	**spinning**	**when**	**the**	**robot**	**bellhop**	**left**	**him**	**alone**	**in**	**his**	**suite**	**.**
和	他们	是	仍然	旋转	什么时候	这	机器人	行李员	左边	他	独自的	在	他的	套房	.

当机器人门童离开，把他独自留在套房里时，他们还在旋转。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['bæriə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

The	**possibility**	**of**	**a**	**language**	**barrier**	**on**	**Earth**	**was**	**something**	**he**	**had**	**never**
这	可能性	的	一个	语言	障碍	在	地球	曾是	某物	他	有	绝不

[kən'sɪdəd] .

considered	**.**
经过考虑的	.

他从未想过地球上可能存在语言障碍。

[wɪð] ['əʊnli] [sɪks] [mʌnθs] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

With	**only**	**six**	**months**	**planned**	**for**	**his**	**visit**	**,**
和	仅有的	六	几个月	计划	为了	他的	访问	,

他的访问计划只安排了六个月，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [stɪl] [duː; də] [ɔːl] [hiː; hi]

it	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**learn**	**a**	**new**	**language**	**and**	**still**	**do**	**all**	**he**
它	会	是	不可能的	到	学习	一个	新的	语言	和	仍然	做	全部	他

[hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

had	**dreamed**	**of**	**doing**	**.**
有	梦见	的	正在做	.

学习一门新语言，同时还要实现他所有的梦想，这是不可能的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɒn] - [wɜːr); wə(r)] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['stʌbənnəs] .

But	**the**	**Von**	**Koenigsburgs**	**were**	**noted**	**for**	**their**	**stubbornness**	**.**
但	这	冯	-	是	著名的	为了	他们的	固执	.

但冯·柯尼斯堡家族以其固执而闻名。

[wɔːlθərz] [tʃɪn] [set] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mænjuəl] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl]

Walther's	**chin**	**set**	**,**	**and**	**he**	**opened**	**the**	**Manual**	**to**	**learn**	**what**	**this**	**was**	**all**
瓦尔特的	下巴	放	,	和	他	打开	这	手动的	到	学习	什么	这	曾是	全部

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

瓦尔特下巴一紧，打开手册想看看这到底是怎么回事。

[hiː; hi] ['prɒmptli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mænjuəl] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌelɪ'mentri]

He	**promptly**	**realized**	**that**	**this**	**was**	**a**	**Manual**	**only**	**for**	**the**	**most**	**elementary**
他	及时	已实现	那	这	曾是	一个	手动的	仅有的	为了	这	最多	初级

[niːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

needs	**of**	**conversation**	**,**
需求	的	对话	,

他很快意识到这只是一本只涵盖最基本对话需求的指导手册。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['nɔːm(ə)l] ['dɪskɔːs]

and	that	a	great	amount	of	study	would	be	necessary	for	normal	discourse
和	那	一个	伟大的	数量	的	学习	会	是	必要的	为了	普通的	话语

.

:

.

并且，要进行正常的对话，需要大量的学习。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]['mænjuəl] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃæptə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]['beɪsɪk]

The	first	section	of	the	Manual	devoted	a	short	chapter	to	each	of	the	basic
这	第一的	部分	的	这	手动的	奉献	一个	短的	章	到	每个	的	这	基本的

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

languages	of	Earth	.
语言	的	地球	.

手册的第一部分用一小章的篇幅介绍了地球上的每一种基本语言。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Turning	from	one	to	another	,
转弯	从	一	到	其他	,

从一个转向另一个，

['wɑːltə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl]

Walther	discovered	that	an	extreme	degree	of	condensation	had	taken	place	in	all
瓦尔特	发现	那	一个	极端	程度	的	缩合	有	已采取	地方	在	全部

['læŋgwɪdʒ] .

languages	.
语言	.

瓦尔特发现所有语言都出现了极度的浓缩现象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['spiːdˌraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɔːthænd] [hæd; həd] [biːn]

It	was	as	though	a	form	of	speedwriting	and	shorthand	had	been
它	曾是	作为	尽管	一个	形式	的	速写	和	速记	有	到过

['vəukəlaiz] .

vocalized	.
发声	.

就好像一种速记和速记的形式被口头表达了出来。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

['wɑːltə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] :

Walther	found	a	partial	explanation	in	the	Orientation	section	which	began	:
瓦尔特	成立	一个	部分的	解释	在	这	方向	部分	哪个	开始	:

瓦尔特在“方向”部分找到了部分解释，该部分开头是：

" [biː; bi] [briːf] ! "

"	Be	brief	!	"
"	是	简短的	!	"

言简意赅!

" [sɔɪ'eɪz] [brɛf] ! "

"	Soyez	bref	!	"
"	大豆	简而言之	!	"

“Soyez bref! ”

" [mɑːk; mæk] - [iːz][kʊrts] ! "

"	**Mach**	'	**es**	**kurz**	**!**	**"**
"	马赫	-	es	库尔兹	!	"

"Mach' es kurz! "

" [siː] [briːz] !

"	**Sea**	**breze**	**!**	
"	海	微风	!	

“海风！”

" [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	**In**	**a**	**score**	**of**	**languages**	**,**
"	在	一个	分数	的	语言	,

“用二十多种语言，

[fɜːst] - [taɪm] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɔnɪʃ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz]

first	**-**	**time**	**visitors**	**were**	**admonished**	**that**	**an**	**understanding**	**of**	**these**	**two**	**words**
第一的	-	时间	访客	是	告诫	那	一个	理解	的	这些	二	字

[wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['mæksɪməm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɒn] [ɜːθ] .

was	**essential**	**to**	**getting**	**maximum**	**enjoyment**	**out**	**of**	**their**	**stay**	**on**	**Earth**	**.**
曾是	基本的	到	获得	最大限度	享受	出去	的	他们的	停留	在	地球	.

初次到访的游客被告知，理解这两个词对于最大限度地享受他们在地球上的时光至关重要。

" ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ] , " [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	**Even**	**in**	**an**	**earlier**	**age**	**,**	**"**	**the**	**introduction**	**pointed**	**out**	**,**
"	甚至	在	一个	早些时候	年龄	,	"	这	介绍	尖	出去	,

“即使在更早的时代，”引言中指出，

" [ðə; ði] [wɜːdz] - [biː; bi] [briːf] - [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

"	**the**	**words**	**'**	**Be**	**Brief**	**'**	**expressed**	**the**	**essence**	**of**	**a**	**new**	**way**	**of**	**life**	**,**
"	这	字	-	是	简短的	-	表达	这	本质	的	一个	新的	方式	的	生活	,

“‘言简意赅’这句话表达了一种新的生活方式的精髓。”

[ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [peɪs] [ænd; ənd]['tempəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

a	**life**	**in**	**which**	**pace**	**and**	**tempo**	**were**	**all**	**important**	**.**
一个	生活	在	哪个	步伐	和	速度	是	全部	重要的	.

一个节奏和速度都至关重要的生活。

['leɪtə(r)] , [æz; əz] [tek'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

Later	**,**	**as**	**technology**	**and**	**automation**	**relieved**	**man**	**of**	**the**	**burden**	**of**	**labor**	**,**
之后	,	作为	技术	和	自动化	松了口气	男人	的	这	负担	的	劳动	,

后来，随着科技和自动化减轻了人类的劳动负担，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['tempəʊ][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['fʊlɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	**realized**	**that**	**tempo**	**was**	**equally**	**important**	**to**	**fullest**	**enjoyment**	**of**	**his**	
他	已实现	那	速度	曾是	同样地	重要的	到	最	享受	的	他的	

['hæpi] [taɪm] ['aʊəz] .

happy	**time**	**hours**	**.**
快乐的	时间	小时	.

他意识到，节奏对于充分享受快乐时光同样重要。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] .

You	**will**	**understand**	**this**	**better**	**after**	**a**	**few**	**pleasant**	**days**	**on**	**Earth**	**.**
你	将要	理解	这	更好的	后	一个	很少	令人愉快的	天	在	地球	.

在地球上度过几天愉快的时光后，你就会更好地理解这一点。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['haɪt(ə)nd] [wɔːlθərz] [sens] [ɒv; əv]

"	**There**	**was**	**a**	**false**	**ring**	**to**	**the**	**words**	**that**	**heightened**	**Walther's**	**sense**	**of**
"	那里	曾是	一个	错误的	戒指	到	这	字	那	增强	瓦尔特的	感觉	的

[fɔː'bəud] .

forboding	**.**
不祥之兆	.

“这些话听起来很不可信，这加剧了瓦尔特的不祥预感。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['braɪtli] ['kʌləd] ,

Under	the	glass	top	of	his	dressing	table	,	he	saw	several	brightly	colored	,
在下面	这	玻璃	顶部	的	他的	敷料	桌子	,	他	锯	一些	明亮地	有色	,

[ə'træktɪvli] ['ɪləstreɪtɪd] [n'əʊtɪsɪz] .

attractively	illustrated	notices	.
吸引人	插图	通知	.

在他的梳妆台玻璃台面下，他看到了几张色彩鲜艳、插图精美的告示。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

One	in	particular	caught	his	attention	.
一	在	特别的	捕捉	他的	注意力	.

其中一人尤其引起了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['pɔɪnjəntli] [ɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] .

It	showed	a	young	woman	with	lovely	and	poignantly	expressive	features	.
它	显示	一个	年轻的	女士	和	迷人的	和	令人心酸地	富有表现力的	特征	.

照片上是一位年轻女子，她拥有美丽而富有感染力的五官。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Her	hands	were	outstretched	,	as	though	she	were	singing	or	engaged	in
她	双手	是	伸展	,	作为	尽管	她	是	歌唱	或者	已订婚的	在

[ə; eɪ][drə'mætɪk] [siːn] .

a	dramatic	scene	.
一个	戏剧性	场景	.

她伸出双手，仿佛在唱歌或表演戏剧。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuəl] , ['wɑːltə(r)] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]

With	the	help	of	his	Manual	,	Walther	ascertained	that	the	young	woman	was
和	这	帮助	的	他的	手动的	,	瓦尔特	已确定	那	这	年轻的	女士	曾是

[nemd] ['mærɪə] - ,

named	Maria	Piavi	,
命名	玛丽亚	-	,

瓦尔特借助他的手册，确定这位年轻女子名叫玛丽亚·皮亚维。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][ˌɒpə'rætɪk][sə'prɑːnəʊ] [ə'piərɪŋ] ['kʌrəntli] [ɪn][juːnɪpɔrt] [wɪð]

and	that	she	was	an	Italian	operatic	soprano	appearing	currently	in	Uniport	with
和	那	她	曾是	一个	意大利语	歌剧	女高音	出现	现在	在	优尼波特	和

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['kʌmpəni] .

a	New	York	company	.
一个	新的	约克	公司	.

她是一位意大利歌剧女高音，目前正在纽约一家歌剧公司演出。

[wɔːlθərz] ['bɔɪənsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Walther's	buoyancy	began	to	return	.
瓦尔特的	浮力	开始	到	返回	.

瓦尔特的浮力开始恢复了。

[wɒt] ['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ɜːrθs] ['kʌltʃə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]

What	better	way	to	become	acquainted	with	Earth's	culture	than	to	spend	his
什么	更好的	方式	到	变得	熟人	和	地球的	文化	比	到	花费	他的

[fɜːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ?

first	evening	at	the	opera	?
第一的	晚上	在	这	歌剧	?

了解地球文化的最佳方式莫过于在第一个晚上去歌剧院欣赏演出?

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] ['mærɪə] - ['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːs]

He	removed	the	announcement	with	Maria	Piavi's	picture	from	under	the	glass
他	已移除	这	公告	和	玛丽亚	-	图片	从	在下面	这	玻璃

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['mɪrə(r)] .

and	stood	it	upright	against	the	mirror	.
和	站立	它	直立	反对	这	镜子	.

他从玻璃下面取出印有玛丽亚·皮亚维照片的公告，把它竖起来靠在镜子上。

['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tɛlz] [meɪn] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['ɪntəluːd] .

Dinner	in	the	hotel's	main	dining	room	was	a	confusing	interlude	.
晚餐	在	这	酒店的	主要的	用餐	房间	曾是	一个	令人困惑	插曲	.

在酒店主餐厅享用晚餐是一段令人困惑的插曲。

[ðə; ði] [kwɪ'ziːn] [wɒz; wəz][suː'pɜːb] , [ðə; ði]['rəʊbɒt]['weɪtə(r)] ['fɔːltləs] — [ɔːl'ðəʊ] ['wɑːltə(r)] [wɒz; wəz]

The	cuisine	was	superb	,	the	robot	waiter	faultless	—	although	Walther	was
这	美食	曾是	高超	,	这	机器人	服务员	完美无瑕	—	虽然	瓦尔特	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪkst] [smaɪlz] .

beginning	to	weary	of	their	fixed	smiles	.
开始	到	厌倦	的	他们的	固定的	微笑	.

菜肴非常美味，机器人服务员也无可挑剔——尽管沃尔特开始对他们那僵硬的笑容感到厌倦。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ,

But	more	irritating	was	the	flicker	of	huge	,
但	更多的	令人恼火的	曾是	这	闪烁	的	巨大的	,

但更令人恼火的是那巨大的闪光，

[traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

tri	-	dimensional	television	screens	on	the	walls	of	the	dining	room	.
三	-	维度	电视	屏幕	在	这	墙壁	的	这	用餐	房间	.

餐厅墙上装有三维电视屏幕。

[wen] [hiː; hi] [di'saifə] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tæks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtiː 'viː]

When	he	deciphered	his	bill	,	he	saw	he	had	been	taxed	for	the	TV
什么时候	他	已破译	他的	账单	,	他	锯	他	有	到过	已征税	为了	这	电视

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

当他仔细查看账单时，发现自己被征收了电视娱乐税。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɒprə] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] , [ænd; ənd]

After	dinner	,	he	showed	the	opera	announcement	to	the	hotel	clerk	,	and
后	晚餐	,	他	显示	这	歌剧	公告	到	这	酒店	职员	,	和

[ɑːskt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

asked	how	to	get	there	.
问	如何	到	得到	那里	.

晚饭后，他把歌剧公告拿给酒店前台看，问怎么去。

[ðə; ði] [klɑːk] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəʊreɪl][kɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ,

The	clerk	wrote	down	the	number	of	the	monorail	car	he	was	to	take	,
这	职员	写道	向下	这	数字	的	这	单轨列车	车	他	曾是	到	拿	,

售票员记下了他要乘坐的单轨列车车厢编号。

[bʌt; bət] [wen] ['wɑːltə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [blɒks] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

but	when	Walther	learned	the	opera	house	was	only	six	blocks	away	,	he	decided
但	什么时候	瓦尔特	学习	这	歌剧	房子	曾是	仅有的	六	积木	离开	,	他	决定

[tuː; tə] [wɔːk] .

to	walk	.
到	走	.

但当沃尔特得知歌剧院只有六个街区远时，他决定步行前往。

[ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

The	clerk	was	aghast	at	this	,	and	followed	him	all	the	way	to	the	sidewalk
这	职员	曾是	惊愕	在	这	,	和	随后	他	全部	这	方式	到	这	人行道

,

,

,

店员对此感到十分震惊，一路跟着他走到人行道上。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔnsənənts] .

waving	his	arms	and	protesting	in	an	hysterical	jumble	of	consonants	.
挥手	他的	武器	和	抗议	在	一个	歇斯底里的	杂乱	的	辅音	.

他挥舞着手臂，歇斯底里地发出一连串辅音的抗议声。

[ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

The	opera	house	itself	was	a	revelation	.
这	歌剧	房子	本身	曾是	一个	启示	.

歌剧院本身就令人叹为观止。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

All	he	had	dreamed	of	,	and	more	.
全部	他	有	梦见	的	,	和	更多的	.

他梦寐以求的一切，甚至更多。

[ðə; ði] ['freskəʊ] [fə'sɑːd] !

The	frescoed	facade	!
这	壁画	正面	!

绘有壁画的外墙！

[ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [mɑː'kiː] !

The	dazzling	marquee	!
这	耀眼的	招牌	!

耀眼的招牌！

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['elɪgəntli] [drest] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

The	crowd	of	elegantly	dressed	men	and	women	,
这	人群	的	优雅地	穿着	男人	和	女性	,

一群衣着考究的男男女女

['ænɪmeɪtɪdli] ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['siləblz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi]

animatedly	speaking	their	strange	syllables	as	they	watched	a	floor	show	in	the	lobby
生动地	请讲	他们的	奇怪的	音节	作为	他们	观看	一个	地面	展示	在	这	大厅

.

:

.

他们一边兴致勃勃地用奇怪的音节说话，一边观看大厅里的歌舞表演。

[wen] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ʃəʊ] [endid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] ,

When	the	floor	show	ended	,	and	the	crowd	shifted	to	the	far	end	,
什么时候	这	地面	展示	结束	,	和	这	人群	转移	到	这	远的	结尾	,

当歌舞表演结束后，人群转移到场地远端时，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪmɪst] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ækt] ,

where	a	pantomimist	was	beginning	his	act	,
在哪里	一个	哑剧演员	曾是	开始	他的	行为	,

当时，一位哑剧演员正准备开始他的表演。

['wɑːltə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - [saɪz] ['kʌtaʊt] [ɒv; əv] ['mærɪə] - [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)]

Walther	had	a	dear	view	of	the	life	-	size	cutout	of	Maria	Piavi	in	the	center
瓦尔特	有	一个	亲爱的	看法	的	这	生活	-	尺寸	剪下	的	玛丽亚	-	在	这	中心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbi] .

of	the	lobby	.
的	这	大厅	.

沃尔特可以清楚地看到大厅中央玛丽亚·皮亚维的真人大小的纸板人像。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['steərɪŋ] [wɪð] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	stood	in	front	of	it	,	staring	with	unashamed	admiration	.
他	站立	在	正面	的	它	,	凝视	和	毫不羞愧	钦佩	.

他站在它面前，毫不掩饰地凝视着它，眼中满是钦佩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθinəs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv]

There	was	an	earthiness	and	warmth	about	her	that	reminded	him	of
那里	曾是	一个	泥土气息	和	温暖	关于	她	那	提醒	他	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænɪt] .

the	young	women	of	his	own	planet	.
这	年轻的	女性	的	他的	自己的	行星	.

她身上有一种质朴而温暖的气质，让他想起了自己星球上的年轻女子。

[ˌpærə'dɒksɪkli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'məʊtnəs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][self] - ['dɪsəplɪn]

Paradoxically	,	there	was	also	an	air	of	remoteness	and	rigid	self	-	discipline
矛盾的是	,	那里	曾是	还	一个	空气	的	偏远	和	死板的	自己	-	纪律

, [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪ'tɜːnəli] [kən'trəʊld] .

,	a	sense	of	emotion	eternally	controlled	.
,	一个	感觉	的	情感	永恒	受控	.

矛盾的是，这里也弥漫着一种疏离感和严格的自律，一种情感永远被控制的感觉。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['mærɪə] .

He	wondered	which	was	the	real	Maria	.
他	想知道	哪个	曾是	这	真实的	玛丽亚	.

他想知道哪个才是真正的玛丽亚。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pepəri] [əʊld][mæn] [huːm] ['wɑːltə(r)]

Beside	her	picture	was	the	photograph	of	a	peppery	old	man	whom	Walther
旁	她	图片	曾是	这	照片	的	一个	胡椒	老的	男人	谁	瓦尔特

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][æz; əz] ['wɪli] - .

was	able	to	identify	as	Willy	Fritsh	.
曾是	有能力的	到	确认	作为	威利	-	.

在她照片旁边是一张脾气暴躁的老人的照片，沃尔特认出他是威利·弗里奇。

[ðə; ði] ['kɔnsənənts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][prə'djuːsə(r)] ,

The	consonants	under	his	name	said	he	was	now	a	producer	,
这	辅音	在下面	他的	姓名	说	他	曾是	现在	一个	制作人	,

他名字下面的辅音字母表明他现在是一名制片人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːməli] [daɪ'rɛktɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	had	formerly	directed	for	many	years	.
和	有	以前	指导	为了	许多	年	.

并且曾担任多年导演。

['wɑːltə(r)] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

Walther	purchased	his	ticket	without	too	much	difficulty	.
瓦尔特	购买	他的	票	没有	也	很多	困难	.

瓦尔特很轻松地就买到了票。

[ðə; ði] [laɪts] [blɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['sekʃ(ə)n] .

The	lights	blinked	,	and	he	followed	the	crowd	into	the	orchestra	section	.
这	灯	眨眼	,	和	他	随后	这	人群	进入	这	乐队	部分	.

灯光闪烁，他跟着人群走进了乐池区。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ʌp'həʊlstəd] [siːt] ,

As	he	sank	into	the	luxury	of	upholstered	seat	,
作为	他	沉没	进入	这	奢华	的	软垫	座位	,

他瘫坐在舒适的软垫座椅上，

['wɑːltə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Walther	opened	his	senses	to	the	sounds	and	sights	about	him	,
瓦尔特	打开	他的	感官	到	这	声音	和	景点	关于	他	,

瓦尔特敞开心扉，感受周围的声音和景象。

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

the	tingling	scent	of	the	lovely	women	,	the	ebb	and	flow	of	indistinguishable
这	刺痛感	香味	的	这	迷人的	女性	,	这	落潮	和	流动	的	无法区分的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

conversation	,	the	strange	,
对话	,	这	奇怪的	,

迷人女子的诱人香气，难以分辨的谈话声此起彼伏，以及奇怪的……

[ʃɔːt] [bəːsts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] ,

short	bursts	of	music	which	he	found	to	be	emanating	from	a	tiny	,
短的	爆发	的	音乐	哪个	他	成立	到	是	散发	从	一个	微小的	,

他发现一阵阵短促的音乐声是从一个小地方传出来的，

['dʒuːəld] ['reɪdiəʊ][ɪn][ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] .

jeweled	radio	in	the	purse	of	the	woman	who	sat	next	to	him	.
珠宝	收音机	在	这	钱包	的	这	女士	WHO	卫星	下一个	到	他	.

坐在他旁边的女人手提包里装着一台镶满珠宝的收音机。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [gruː] [stɪl] ['greɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] ['keəfəli] [di'saifə] [ðə; ði]

His	excitement	and	anticipation	grew	still	greater	when	he	carefully	deciphered	the
他的	激动	和	预期	生长	仍然	更大的	什么时候	他	小心	已破译	这

['prəʊgræm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mærɪə] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] ['gɪldə] ,

program	and	discovered	that	Maria	Piavi	was	to	sing	Gilda	,
程序	和	发现	那	玛丽亚	-	曾是	到	唱歌	吉尔达	,

当他仔细解读节目单，发现玛丽亚·皮亚维将演唱吉尔达时，他的兴奋和期待更加强烈了。

[ɪn] [ˌrɪgə'lɛtoʊ] , [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

in	Rigoletto	,	this	very	evening	.
在	弄臣	,	这	非常	晚上	.

就在今晚，在《弄臣》中。

[wɒt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [gʊd] [lʌk] !

What	unbelievable	good	luck	!
什么	难以置信	好的	运气	!

真是难以置信的好运！

[ˌrɪgə'lɛtoʊ] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] !

Rigoletto	,	to	commemorate	his	first	evening	on	Earth	!
弄臣	,	到	纪念	他的	第一的	晚上	在	地球	!

里戈莱托，为了纪念他在地球上的第一个夜晚！

['wɑːltə(r)] ['veɪgli] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,

Walther	vaguely	knew	the	story	of	the	opera	,
瓦尔特	依稀	知道	这	故事	的	这	歌剧	,

瓦尔特对这部歌剧的故事略知一二。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz]

but	from	earliest	childhood	he	could	remember	his	mother	singing	snatches
但	从	最早	童年	他	可以	记住	他的	母亲	歌唱	抢夺

[ɒv; əv]['kɑːroʊ] [nəʊm] [ænd; ənd][lɑː] ['dɔːnə] [iː]['məʊbaɪl] .

of	Caro	Nome	and	La	donna	e	mobile	.
的	卡罗	诺姆	和	拉	唐娜	e	移动的	.

但他从孩提时代起就记得母亲唱过《Caro Nome》和《La donna e mobile》的片段。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eəɹiəz] , [ðə; ði] [fʊl] [skɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] .

Now	he	would	hear	the	entire	arias	,	the	full	score	of	this	masterpiece	.
现在	他	会	听到	这	全部的	咏叹调	,	这	满的	分数	的	这	杰作	.

现在他将听到全部咏叹调，这部杰作的完整乐谱。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

Suddenly	all	was	quiet	.
突然	全部	曾是	安静的	.

突然间，一切都安静了下来。

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [rəʊz] ['swɪftli] ['ɪntu:] [vju:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

The	orchestra	rose	swiftly	into	view	in	front	of	the	stage	.
这	乐队	玫瑰	迅速地	进入	看法	在	正面	的	这	阶段	.

乐团迅速出现在舞台前方。

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['li:də(r)] [baʊd] .

The	white	-	haired	leader	bowed	.
这	白色的	-	头发	领导者	鞠躬	.

白发领袖鞠了一躬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] ,

There	was	an	eruption	of	applause	,
那里	曾是	一个	火山爆发	的	掌声	,

现场爆发出热烈的掌声。

[æz; əz] [bri:f] [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ['bæriə(r)] .

as	brief	as	the	crack	of	a	rocket	breaking	the	sound	barrier	.
作为	简短的	作为	这	裂缝	的	一个	火箭	打破	这	声音	障碍	.

就像火箭突破音障时那一声巨响一样短暂。

[ðə; ði]['gəʊldən]['bætɒn] [rəʊz] ,

The	golden	baton	rose	,
这	金的	指挥棒	玫瑰	,

金色的接力棒升起，

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [bɜ:st] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜ:t(ə)n] [zɪpt]

a	glorious	burst	of	music	filled	the	opera	house	and	the	velvet	curtain	zipped
一个	辉煌	爆裂	的	音乐	已填	这	歌剧	房子	和	这	天鹅绒	窗帘	压缩

['ʌpwəd] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

upward	so	rapidly	that	the	blinking	of	an	eye	would	have	missed	it	.
向上	所以	快速	那	这	眨眼	的	一个	眼睛	会	有	错过	它	.

一阵美妙的音乐响彻歌剧院，天鹅绒幕布迅速向上拉起，速度之快，眨眼间便无法捕捉到。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [si:n] [ɒv; əv]['fest(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:kl] ['pæləs] [wɒz; wəz]

The	opening	scene	of	festal	entertainment	in	the	hall	of	the	ducal	palace	was
这	开幕	场景	的	节日	娱乐	在	这	大厅	的	这	公爵	宫殿	曾是

[ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,

a	masterpiece	in	conception	,
一个	杰作	在	概念	,

公爵府大厅里节庆娱乐活动的开场场景，从构思上来说堪称杰作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪ] [ˌkævə'lɪəs] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] [du:ks] ['twenti] - ['sekənd] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	the	gay	cavaliers	and	ladies	,	the	Duke's	twenty	-	second	condensation	of
但	这	同性恋	骑士	和	女士们	,	这	公爵的	二十	-	第二	缩合	的

[ðə; ði] " ['kwɛstə] [əʊ] ['kwɛlə] " [bə'lɑ:tə] ,

the	"	Questa	o	quella	"	ballata	,
这	"	奎斯塔	o	奎拉	"	巴拉塔	,

但是，那些快乐的骑士和女士们，公爵对“Questa o quella”歌谣的第二十二个浓缩版本，

[ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [wɪð] [ˌrɪgə'lɛtoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [ɒv; əv] [mɑ:ntɜ-oʊni] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

the	plotting	with	Rigoletto	and	the	mocking	of	Monterone	were	all
这	绘制	和	弄臣	和	这	嘲讽	的	蒙特罗内	是	全部

[ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [bɪ'fɔ:(r)] ['wɑ:ltə(r)] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

accomplished	and	done	with	before	Walther	knew	what	was	happening	.
完成	和	完毕	和	前	瓦尔特	知道	什么	曾是	发生	.

与里戈莱托的阴谋和对蒙特罗内的嘲弄都在瓦尔特意识到发生了什么之前就已经完成了。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'vɒlvɪŋ] [steɪdʒ] , [dɪ'vaɪdɪd]

Then	he	realized	that	he	was	looking	upon	a	tremendous	revolving	stage	,	divided
然后	他	已实现	那	他	曾是	寻找	之上	一个	巨大的	旋转	阶段	,	分割

['ɪntuː] ['meni] [ɪk'skwɪzɪt] [sets] .

into	many	exquisite	sets	.
进入	许多	精美的	套	.

然后他意识到，他眼前是一个巨大的旋转舞台，被分隔成许多精美的布景。

[iːtʃ] [set] [ə'pɪəd] [mə'dʒestɪkli] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] , ['ɒf(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪndɪsɜː'nəbəl]

Each	set	appeared	majestically	,	established	itself	,	often	with	an	almost	indiscernable
每个	放	出现	雄伟地	,	已确立的	本身	,	经常	和	一个	几乎	无法辨别的

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

每组画面都气势恢宏地出现，确立自身，通常伴随着几乎难以察觉的停顿。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði][nekst] .

and	then	moved	out	of	view	to	be	replaced	by	the	next	.
和	然后	已搬	出去	的	看法	到	是	替换	经过	这	下一个	.

然后移出视野，被下一个物体取代。

[ðə; ði] ['sekənd] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] - ['kɒtɪdʒ] .

The	second	scene	was	the	deserted	street	outside	Rigoletto's	cottage	.
这	第二	场景	曾是	这	荒凉的	街道	外部	-	小屋	.

第二幕是里戈莱托小屋外空无一人的街道。

[ˌrɪgə'lɛtoʊ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , ['gɪldə][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [djuːk] [flæʃt] [θruː]

Rigoletto	appeared	and	disappeared	,	Gilda	and	the	disguised	Duke	flashed	through
弄臣	出现	和	消失	,	吉尔达	和	这	伪装	公爵	闪光灯	通过

[ðeə(r)][dju':ets] ,

their	duets	,
他们的	二重唱	,

弄臣时隐时现，吉尔达和乔装打扮的公爵也短暂地合唱了几句。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [set] [ʌp][ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv]['fænfeə(r)] ,

the	orchestra	set	up	the	briefest	of	fanfares	,
这	乐队	放	向上	这	最简短	的	号角声	,

乐团奏响了一段极其简短的号角声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['mærɪə] - [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [sɪŋ] ['gɪldəz]

and	the	lovely	Maria	Piavi	moved	to	the	center	of	the	stage	to	sing	Gilda's
和	这	迷人的	玛丽亚	-	已搬	到	这	中心	的	这	阶段	到	唱歌	吉尔达的

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɑːriə] ,

immortal	aria	,
不朽	咏叹调	,

随后，美丽的玛丽亚·皮亚维走到舞台中央，演唱了吉尔达不朽的咏叹调。

" ['kɑːroʊ] [nəʊm] [ˌsiː eɪtʃ 'iː][ɪl][ˌem 'iː][kɔː(r)] . . . .

"	Caro	nome	che	il	me	cor	.	.	.	.
"	卡罗	诺姆	切	il	我	科尔	.	.	.	.

"Caro nome che il me cor.....

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['wɑːltə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	The	words	electrified	Walther	to	the	edge	of	his	seat	.
"	这	字	带电	瓦尔特	到	这	边缘	的	他的	座位	.

这句话让瓦尔特激动得坐立不安。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['nætʃ(ə)rəli]['spəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,

Here	were	the	first	naturally	spoken	words	of	the	opera	,
这里	是	这	第一的	自然	说	字	的	这	歌剧	,

这是歌剧中最初几句自然对白。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['gɪldə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

the	words	of	Gilda	as	she	expressed	joy	at	learning	the	name	of	her
这	字	的	吉尔达	作为	她	表达	喜悦	在	学习	这	姓名	的	她

['lʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

吉尔达得知爱人的名字后，欣喜若狂，说出了这番话。

[wɔːlθərz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [wɜːdz] [ɒn] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

Walther's	mother	had	sung	the	haunting	words	on	many	an	evening	as	he
瓦尔特的	母亲	有	唱	这	令人难忘	字	在	许多	一个	晚上	作为	他

['drɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] .

drifted	off	to	sleep	in	his	nursery	.
漂移	离开	到	睡觉	在	他的	苗圃	.

瓦尔特的母亲曾在许多个夜晚，在他昏昏欲睡地躺在婴儿房里时，唱起过这首令人难忘的歌曲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [freɪzd] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [naʊ]

But	he	had	never	heard	them	phrased	so	beautifully	as	they	came	now
但	他	有	绝不	听到	他们	措辞	所以	非常漂亮	作为	他们	来了	现在

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['mærɪə] - .

from	the	lips	of	Maria	Piavi	.
从	这	嘴唇	的	玛丽亚	-	.

但他从未听过有人能像玛丽亚·皮亚维那样，用如此优美的语言表达这些话。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [siːn] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [blʌd] [θrɒbɪŋ] [ɪn]

After	the	numbing	shock	of	the	first	scene	,	they	started	the	blood	throbbing	in
后	这	麻木	震惊	的	这	第一的	场景	,	他们	开始	这	血	悸动	在

[hɪz; ɪz] ['templz] [ə'gen] .

his	temples	again	.
他的	寺庙	再次	.

第一幕带来的麻木震惊过后，他太阳穴的血液再次开始怦怦直跳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːriə] .

But	they	were	the	last	words	he	understood	of	the	aria	.
但	他们	是	这	最后的	字	他	理解	的	这	咏叹调	.

但那是他最后听懂的咏叹调的几个词。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] [freɪz] [wɪð] [suː'pɜːb] ['ʃəʊmənʃɪp] [tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] ,

Using	the	archaic	phrase	with	superb	showmanship	to	startle	her	audience	,
使用	这	古老的	短语	和	高超	表演技巧	到	惊吓	她	观众	,

她巧妙地运用这句古老的短语，以精湛的表演技巧震撼了观众。

['mærɪə] [swʌŋ] [wɪð] ['flɔːləs] [tek'niːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ðæt]

Maria	swung	with	flawless	technique	into	a	contraction	of	verse	and	music	that
玛丽亚	摇摆	和	完美无瑕	技术	进入	一个	收缩	的	诗	和	音乐	那

['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

somehow	managed	to	convey	the	beauty	of	both	in	the	few	seconds	that	she
不知何故	管理	到	传达	这	美丽	的	两个都	在	这	很少	秒	那	她

[held] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

held	the	center	of	the	stage	.
握住	这	中心	的	这	阶段	.

玛丽亚以完美无瑕的技巧，将诗歌和音乐巧妙地融合在一起，在她占据舞台中央的短短几秒钟内，成功地传达了二者的美感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['entəd] ['haɪpəspeɪs] .

It	was	like	passing	a	star	just	before	you	entered	hyperspace	.
它	曾是	喜欢	通过	一个	星星	只是	前	你	进入	超空间	.

就像进入超空间前掠过一颗恒星一样。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪts]['wʌndə(r)] ,

You	saw	it	for	an	instant	,	it	awed	and	choked	you	with	its	wonder	,
你	锯	它	为了	一个	立即的	,	它	敬畏	和	窒息	你	和	它是	想知道	,

你只瞥见了它一眼，它那令人惊叹的景象就让你敬畏不已，甚至窒息。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [naɪt] .

and	then	it	vanished	into	a	nothingness	that	was	deeper	than	night	.
和	然后	它	消失了	进入	一个	虚无	那	曾是	更深	比	夜晚	.

然后它消失在比黑夜更深邃的虚无之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['frægmənt] [ðæt] ['wɑːltə(r)] [eɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest]

There	was	so	much	beauty	in	the	fragment	that	Walther	ached	to	hear	the	rest
那里	曾是	所以	很多	美丽	在	这	分段	那	瓦尔特	疼痛	到	听到	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːriə] .

of	the	aria	.
的	这	咏叹调	.

这段片段如此动人，以至于瓦尔特渴望听到咏叹调的其余部分。

[bʌt; bət] ['gɪldə] [hæd; həd] [biːn] [æb'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['pæləs] ,

But	Gilda	had	been	abducted	to	the	Duke's	palace	,
但	吉尔达	有	到过	被绑架	到	这	公爵的	宫殿	,

但吉尔达已被掳至公爵的宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [rɪ'vɒlvd] [fɑː(r)]['ɪntuː][ækt][ˌaɪ 'aɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['wɑːltə(r)] [kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt]

and	the	stage	had	revolved	far	into	Act	II	before	Walther	could	assimilate
和	这	阶段	有	旋转	远的	进入	行为	二	前	瓦尔特	可以	吸收

[ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] " ['kɑːroʊ] [nəʊm] " [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

the	realization	that	no	more	of	"	Caro	Nome	"	would	be	heard	this	evening
这	实现	那	不	更多的	的	"	卡罗	诺姆	"	会	是	听到	这	晚上

,

,

,

当瓦尔特意识到今晚不会再听到《亲爱的名字》时，舞台已经旋转到了第二幕的深处。

[ɔː(r)] ['eni] ['iːvnɪŋ] .

or	any	evening	.
或者	任何	晚上	.

或者任何一个晚上。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [duːks] [hɑːf] - ['mɪnɪt] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [lɑː]

Nothing	mattered	after	this	,	not	even	the	Duke's	half	-	minute	condensation	of	"	La
没有什么	重要	后	这	,	不是	甚至	这	公爵的	一半	-	分钟	缩合	的	"	拉

['dɔːnə] [iː]['məʊbaɪl] " .

donna	e	mobile	"	.
唐娜	e	移动的	"	.

此后一切都不重要了，就连公爵那半分钟的《女人善变》的浓缩版也不重要了。

[ðə; ði][steɪdʒ] [pɪkt] [ʌp] [mə'mentəm] , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

The	stage	picked	up	momentum	,	thunder	and	lightning	flashed	,
这	阶段	挑选	向上	势头	,	雷	和	闪电	闪光灯	,

舞台气氛愈发热烈，雷鸣电闪交加。

[ðə; ði] ['məːdə] ['gɪldəz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [sæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

the	murdered	Gilda's	body	was	discovered	by	her	father	in	the	sack	beside	the
这	被谋杀	吉尔达的	身体	曾是	发现	经过	她	父亲	在	这	解雇	旁	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

被谋杀的吉尔达的尸体是她的父亲在河边的麻袋里发现的。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɜːt(ə)n] [swuːp] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grɪzli] ['hɒrə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [dɪsə'pɪəd] ,

the	final	curtain	swooped	down	over	the	grisly	horror	,	the	orchestra	disappeared	,
这	最终的	窗帘	俯冲	向下	超过	这	可怕的	恐怖	,	这	乐队	消失	,

最后一幕帷幕落下，掩盖了那场恐怖的演出，乐团也消失了。

[laɪts] [flæʃt] [ɒn][ænd; ənd] ['wɑːltə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pliːzd]

lights	flashed	on	and	Walther	found	himself	being	hurried	along	with	the	pleased
灯	闪光灯	在	和	瓦尔特	成立	他自己	存在	慌忙	沿着	和	这	高兴

['ɔːdiəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eksɪt] ,

audience	toward	the	exit	,
观众	朝向	这	出口	,

灯光亮起，沃尔特发现自己正和兴高采烈的观众一起被催促着走向出口。

[weə(r)] ['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] ['hændbɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪətə(r)]

where	servo	-	robots	were	passing	out	handbills	and	pointing	to	a	theatre
在哪里	伺服电机	-	机器人	是	通过	出去	传单	和	指向	到	一个	剧院

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

across	the	street	.
穿过	这	街道	.

那里，伺服机器人正在分发传单，并指向街对面的剧院。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɒprə] [hæd; həd]['lɑːstɪd][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] .

The	entire	opera	had	lasted	eleven	minutes	.
这	全部的	歌剧	有	持续	十一	分钟	.

整部歌剧只持续了十一分钟。

[stʌnd] , [hɪz; ɪz] [driːm] ['krʌmblɪŋ] ,

Stunned	,	his	dream	crumbling	,
目瞪口呆	,	他的	梦	摇摇欲坠	,

震惊不已，他的梦想破灭了。

['wɑːltə(r)] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

Walther	stood	outside	the	opera	house	and	watched	the	crowd	disappear	into	the
瓦尔特	站立	外部	这	歌剧	房子	和	观看	这	人群	消失	进入	这

['θɪətə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

theatre	across	the	street	,
剧院	穿过	这	街道	,

瓦尔特站在歌剧院外，看着人群消失在街对面的剧院里。

[ɔː(r)] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['pɑːsɪŋ] ['mɒnəʊreɪl][kɑːz] .

or	plunge	into	passing	monorail	cars	.
或者	暴跌	进入	通过	单轨列车	汽车	.

或者冲进疾驰而过的单轨列车车厢。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	wind	of	the	late	afternoon	was	gone	.
这	风	的	这	晚的	下午	曾是	已消失	.

傍晚的风停了。

[ə; eɪ] [laɪt] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ;

A	light	snow	was	falling	;
一个	光	雪	曾是	坠落	;

飘着小雪；

[ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [ðə; ði][fɜː(r)]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] .

it	melted	on	his	cheeks	and	powdered	the	fur	collar	of	his	greatcoat	.
它	融化	在	他的	脸颊	和	粉末状	这	毛皮	衣领	的	他的	大衣	.

它融化在他的脸颊上，并沾湿了他大衣的毛皮领子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kʌplz] ['dɪd(ə)nt] [ɪ'miːdiətli] [bɔːd] [ðə; ði]['mɒnəʊreɪl] .

Some	of	the	younger	couples	didn't	immediately	board	the	monorail	.
一些	的	这	年轻	情侣	没有	立即地	木板	这	单轨列车	.

有些年轻夫妇并没有立即登上单轨列车。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ]['eksɪt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .

They	walked	around	to	the	stage	exit	and	waited	,	laughing	and	chattering	.
他们	步行	大约	到	这	阶段	出口	和	等待	,	笑	和	喋喋不休	.

他们绕到舞台出口，一边等待一边说说笑笑。

['wɑːltə(r)] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Walther	joined	them	.
瓦尔特	加入	他们	.

瓦尔特也加入了他们。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

In	a	few	moments	members	of	the	cast	began	to	appear	.
在	一个	很少	时刻	成员	的	这	投掷	开始	到	出现	.

片刻之后，演员们开始陆续出现。

[ðeɪ] [weɪvd] ['geɪli] [æt; ət] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

They	waved	gaily	at	friends	in	the	crowd	.
他们	挥手	兴高采烈地	在	朋友们	在	这	人群	.

他们兴高采烈地向人群中的朋友们挥手致意。

['mærɪə] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['pepəri] ,

Maria	came	out	in	the	company	of	two	young	men	,	followed	closely	by	the	peppery	,
玛丽亚	来了	出去	在	这	公司	的	二	年轻的	男人	,	随后	密切	经过	这	胡椒	,

玛丽亚和两个年轻男子一起走了出来，紧随其后的是一个脾气暴躁的人，

[braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] [huːm] ['wɑːltə(r)] ['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒbi] ['pəʊstə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ]

bright	-	eyed	little	man	whom	Walther	recognized	from	the	lobby	poster	as	being
明亮的	-	眼睛	小的	男人	谁	瓦尔特	认可	从	这	大厅	海报	作为	存在

['wɪli] - , [ðə; ði][prə'djuːsə(r)] .

Willy	Fritsh	,	the	producer	.
威利	-	,	这	制作人	.

沃尔特从大厅海报上认出这位目光炯炯的小个子男人是制片人威利·弗里奇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌplz] [kləʊzd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [əˈplɔːd] .

The	young	couples	closed	around	them	,	applauding	.
这	年轻的	情侣	关闭	大约	他们	,	鼓掌	.

年轻夫妇们围拢过来，鼓掌喝彩。

['wɑːltə(r)] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

Walther	shouldered	his	way	toward	the	center	of	the	group	.
瓦尔特	肩部	他的	方式	朝向	这	中心	的	这	团体	.

瓦尔特用肩膀挤到人群中央。

['mærɪə][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Maria	was	laughing	with	excitement	.
玛丽亚	曾是	笑	和	激动	.

玛丽亚兴奋地大笑起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːm] , ['ɜːθi] ['mærɪə] , [nɒt][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] , ['ɔːlməʊst] [ə'luːf] ,

This	was	the	warm	,	earthy	Maria	,	not	the	exquisite	,	almost	aloof	,
这	曾是	这	温暖的	,	泥土	玛丽亚	,	不是	这	精美的	,	几乎	超然	,

这才是热情、朴实的玛丽亚，而不是精致、近乎冷漠的玛丽亚。

['ɑːtɪst] ['wɑːltə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

artist	Walther	had	seen	on	the	stage	.
艺术家	瓦尔特	有	已见	在	这	阶段	.

艺术家瓦尔特曾在舞台上见过他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - ['lɪpt] , [geɪ] [ɪ'tæliən][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv]

She	was	a	full	-	lipped	,	gay	Italian	girl	who	was	enjoying	the	plaudits	of
她	曾是	一个	满的	-	嘴唇	,	同性恋	意大利语	女孩	WHO	曾是	享受	这	赞誉	的

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

她是一位嘴唇丰满的意大利女同性恋，正享受着朋友们的赞扬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bʌndld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [fɜː(r)] ,

She	was	bundled	in	a	white	fur	,
她	曾是	捆绑式	在	一个	白色的	毛皮	,

她裹在一件白色皮毛里，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [bæk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['kɒment] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

and	her	teeth	flashed	as	she	tossed	back	a	rippling	comment	to	one	of
和	她	牙齿	闪光灯	作为	她	抛掷	后退	一个	涟漪	评论	到	一	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ['wɑːltə(r)] .

the	young	men	standing	near	Walther	.
这	年轻的	男人	常设	靠近	瓦尔特	.

她咧嘴一笑，对着站在瓦尔特附近的一个年轻人回敬了一句轻佻的话，牙齿闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , ['wɑːltə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌdespə'reɪʃn] .

As	they	started	to	move	away	,	Walther	stepped	forward	in	sudden	desperation	.
作为	他们	开始	到	移动	离开	,	瓦尔特	步	向前	在	突然	绝望	.

当他们开始离开时，瓦尔特突然绝望地向前迈了一步。

" [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	beg	pardon	,	"	he	said	.
"	我	求	赦免	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [weɪt] [waɪl] [ai][traɪ][tuː; tə][ɑːsk][wʌn] ['kwestʃən] ?

"	Can	you	wait	while	I	try	to	ask	one	question	?
"	能	你	等待	尽管	我	尝试	到	问	一	问题	?

“你能稍等一下，我想问一个问题吗？”

" ['mærɪə] [lʊkt] ['stɑːtld] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɛskɔːrts] [stept] ['kwɪkli] [bɪ'twiːn]

"	Maria	looked	startled	,	and	one	of	her	escorts	stepped	quickly	between
"	玛丽亚	看起来	惊慌	,	和	一	的	她	伴游	步	迅速地	之间

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɑːltə(r)] .

her	and	Walther	.
她	和	瓦尔特	.

玛丽亚看起来很吃惊，她的一名护卫迅速走到她和瓦尔特之间。

" - ?

"	Whtstywt	?
"	-	?

“Whtstywt?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [snæpt] .

"	the	young	man	snapped	.
"	这	年轻的	男人	啪啪	.

“年轻人突然爆发了。”

['wɑːltə(r)] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] .

Walther	flushed	at	the	tone	.
瓦尔特	酡	在	这	语气	.

听到这话，瓦尔特脸红了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə] [ðɪs] [wei] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][baɪ] ['eniwʌn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

He	wasn't	used	to	being	spoken	to	this	way	,	certainly	not	by	anyone	his	own
他	不是	用过的	到	存在	说	到	这	方式	,	当然	不是	经过	任何人	他的	自己的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

他很不习惯别人这样跟他说话，尤其是不习惯同龄人这样跟他说话。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][set][æz; əz][hiː; hi][held][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][self][kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['θʌmɪŋ]

His	jaw	set	as	he	held	on	to	his	self	control	,	and	continued	thumbing
他的	颚	放	作为	他	握住	在	到	他的	自己	控制	,	和	持续	拇指

[θruː] [ðə; ði]['mænjuəl] .

through	the	Manual	.
通过	这	手动的	.

他咬紧牙关，努力克制住自己，继续翻阅着手册。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mærɪə][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['eskɔːt] .

Then	he	noticed	that	Maria	was	being	hurried	along	by	her	other	escort	.
然后	他	注意到	那	玛丽亚	曾是	存在	慌忙	沿着	经过	她	其他	护送	.

然后他注意到玛丽亚正被另一名护卫催促着往前走。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [step] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['blɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

He	tried	to	step	around	the	young	man	blocking	his	path	.
他	尝试	到	步	大约	这	年轻的	男人	阻塞	他的	小路	.

他试图绕过挡在他路上的年轻人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [wɔːlθərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	young	man	put	out	his	arm	and	pushed	against	Walther's	shoulder	,
这	年轻的	男人	放	出去	他的	手臂	和	推动	反对	瓦尔特的	肩膀	,

年轻人伸出胳膊，推了推瓦尔特的肩膀。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

as	if	to	shove	him	back	into	the	crowd	.
作为	如果	到	推	他	后退	进入	这	人群	.

仿佛要把他推回人群中。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['wɑːltə(r)] [sɔː] ['wɪli] - ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

Out	of	the	corner	of	his	eye	,	Walther	saw	Willy	Fritsh	hurrying	forward	to
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	瓦尔特	锯	威利	-	匆忙	向前	到

[ˌɪntə'viːn] .

intervene	.
干预	.

沃尔特眼角瞥见威利·弗里奇匆匆上前去阻止。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːˌfleksiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] ['məʊʃn] .

But	his	own	reflexes	were	already	in	motion	.
但	他的	自己的	反射	是	已经	在	运动	.

但他自己的反应已经启动了。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [flæʃt] [ʌp] ; [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

His	left	hand	flashed	up	;	the	back	of	it	struck	the	young	man	in	the	chest	.
他的	左边	手	闪光灯	向上	;	这	后退	的	它	击	这	年轻的	男人	在	这	胸部	.

他的左手猛地抬起，手背击中了年轻人的胸口。

['wɑːltə(r)] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bləʊ] , ['mɪəli] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

Walther	didn't	intend	it	to	be	a	blow	,	merely	a	warning	.
瓦尔特	没有	打算	它	到	是	一个	吹	,	仅仅	一个	警告	.

瓦尔特并非有意打击，只是想发出警告。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] .

He	even	managed	to	check	it	before	it	landed	.
他	甚至	管理	到	查看	它	前	它	登陆	.

他甚至在飞机着陆前还检查了一遍。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stægəd] [bæk] , [slʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	,	to	his	bewilderment	,	the	young	man	staggered	back	,	slumped	to	his
但	,	到	他的	困惑	,	这	年轻的	男人	交错	后退	,	瘫倒	到	他的

[niːz] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

knees	,	gasping	for	breath	.
膝盖	,	喘息	为了	气息	.

但令他困惑的是，这个年轻人踉跄后退，跪倒在地，大口喘着气。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['eskɔːt] , [ðəʊ] [waɪt] - [feɪst] [wɪð] [fɪə(r)] , [həːl] [hɪm'self] [æt; ət] ['wɑːltə(r)] .

The	other	escort	,	though	white	-	faced	with	fear	,	hurled	himself	at	Walther	.
这	其他	护送	,	尽管	白色的	-	面对	和	害怕	,	投掷	他自己	在	瓦尔特	.

另一名护卫虽然脸色惨白，吓得魂飞魄散，但还是扑向了瓦尔特。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,

Still	trying	to	maintain	a	measure	of	control	,
仍然	尝试	到	维持	一个	措施	的	控制	,

仍然试图维持一定程度的控制，

['wɑːltə(r)] ['mɪəli] [blɒkt] [ðə; ði]['sekənd] ['eskɔːt] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Walther	merely	blocked	the	second	escort	by	thrusting	out	the	palm	of	his	hand	.
瓦尔特	仅仅	已屏蔽	这	第二	护送	经过	推进	出去	这	棕榈	的	他的	手	.

瓦尔特只是伸出手掌挡住了第二个护卫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['tɔpl] ['bækwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]

The	young	man	toppled	backward	,	and	the	whole	scene	began	to	take	on	a
这	年轻的	男人	倾覆	落后	,	和	这	所有的	场景	开始	到	拿	在	一个

['nevə(r)] - ['nevə(r)][lænd] ['kwɒlətɪ] .

never	-	never	land	quality	.
绝不	-	绝不	土地	质量	.

年轻人向后倒去，整个场景开始变得像梦幻岛一样荒诞。

[gɜːlz] [skriːmd] [ɪn]['terə(r)] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] ['wɑːltə(r)]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

Girls	screamed	in	terror	;	the	crowd	around	Walther	scrambled	out	of	his	reach	.
女孩们	尖叫	在	恐怖	;	这	人群	大约	瓦尔特	打乱	出去	的	他的	抵达	.

女孩们惊恐地尖叫；瓦尔特周围的人群争先恐后地躲开他。

['mærɪə] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [waɪd] - [aɪd] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

Maria	stared	at	him	wide	-	eyed	,	but	didn't	move	.
玛丽亚	凝视	在	他	宽的	-	眼睛	,	但	没有	移动	.

玛丽亚睁大眼睛盯着他，但没有动。

" [aɪm] ['terəblɪ] ['sɒrɪ] , " ['wɑːltə(r)] [bləːt] .

"	I'm	terribly	sorry	,	"	Walther	blurted	.
"	我是	可怕	对不起	,	"	瓦尔特	脱口而出	.

“我非常抱歉，”瓦尔特脱口而出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ] ['drʌmbiːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] ['saɪdwɔːk] .

There	was	a	shrill	whistle	,	a	drumbeat	of	running	feet	on	the	cold	sidewalk	.
那里	曾是	一个	尖锐	哨	,	一个	鼓声	的	跑步	脚	在	这	寒冷的	人行道	.

一声尖锐的哨声，一阵急促的脚步声在冰冷的人行道上响起。

['wɑːltə(r)] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

Walther	moved	forward	to	help	the	young	men	to	their	feet	.
瓦尔特	已搬	向前	到	帮助	这	年轻的	男人	到	他们的	脚	.

瓦尔特上前去扶起这些年轻人。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θriː] [ɑːmd]

They	shrank	away	from	him	,	and	then	he	was	surrounded	by	three	armed
他们	缩小	离开	从	他	,	和	然后	他	曾是	包围	经过	三	武装

[pə'liːs] ['ɒfɪsəz] ,

police	officers	,
警察	警官	,

他们纷纷躲开他，然后他被三名武装警察包围了。

['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪʃ] [ɒv; əv] [kə'mændz] .

shouting	**a**	**gibberish**	**of**	**commands**	**.**
喊叫	一个	胡言乱语	的	命令	.

大声喊出一连串含糊不清的命令。

['faɪnəli] , ['wɪli] - [meɪd] [hɪm'self] [hɜːd] .

Finally	**,**	**Willy**	**Fritsh**	**made**	**himself**	**heard**	**.**
最后	,	威利	-	制成	他自己	听到	.

最后，威利·弗里奇也开口说话了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɔːlθərz] ['mænjuəl] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪʃ(ə)nt] [wɜːdz] [ɒv; əv]

He	**pointed**	**to**	**Walther's**	**manual**	**,**	**and**	**spoke**	**a**	**few**	**patient**	**words**	**of**
他	尖	到	瓦尔特的	手动的	,	和	辐	一个	很少	病人	字	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	**.**
解释	.

他指着瓦尔特的说明书，耐心地解释了几句。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stɪl] [siːmd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

When	**one**	**of**	**the**	**officers**	**still**	**seemed**	**unsatisfied**	**,**
什么时候	一	的	这	警官	仍然	似乎	不满意	,

其中一名警官似乎仍不满意，

['wɪli] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɑːltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

Willy	**turned**	**to**	**Walther**	**with**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eyes**	**:**
威利	转向	到	瓦尔特	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	:

威利转过身，眼中闪过一丝狡黠：

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pjuːdʒɪlɪst] ?

"	**They**	**want**	**to**	**know**	**if**	**you**	**are**	**a**	**professional**	**pugilist**	**?**
"	他们	想	到	知道	如果	你	是	一个	专业的	拳师	?

他们想知道你是不是职业拳击手?

" ['wɑːltə(r)] [felt] [ɪmɛʒɘiæbli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəli]['spəʊkən] [wɜːdz] .

"	**Walther**	**felt**	**immeasureably**	**relieved**	**at**	**hearing**	**these**	**naturally**	**spoken**	**words**	**.**
"	瓦尔特	毛毡	无法估量	松了口气	在	听力	这些	自然	说	字	.

听到这些自然流露的话语，瓦尔特感到无比轻松。

" [gʊd] [lɔːd] , [nəʊ] !

"	**Good**	**Lord**	**,**	**no**	**!**
"	好的	主	,	不	!

我的天哪，不!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['entri] [pə'mɪts] , [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

He	**took**	**out**	**his**	**entry**	**permits**	**,**	**his**	**identification**	**certificate**	**and**	**his**	**letters**	**of**
他	采取	出去	他的	入口	许可证	,	他的	鉴别	证书	和	他的	信件	的

['kredɪt] ,

credit	**,**
信用	,

他拿出了入境许可、身份证和信用证。

[ɪm'presɪvli] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['steɪʃənri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [gə'læktɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['juːniən][ɒn]

impressively	**drawn**	**up**	**on**	**the**	**stationery**	**of**	**the**	**Inter**	**-**	**Galactic**	**Exchange**	**Union**	**on**
令人印象深刻	绘制	向上	在	这	静止的	的	这	国际	-	银河	交换	联盟	在

['denˌeb] [ˌaɪ 'aɪ] .

Deneb	**II**	**.**
天津四	二	.

精美地绘制在德内布二号星系星际交流联盟的信笺上。

[wen] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kredɪts] ,

When	the	doubting	officer	saw	the	amount	of	the	credits	,
什么时候	这	怀疑	官	锯	这	数量	的	这	学分	,

当那位心存疑虑的警官看到信用额度时，

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːltə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

his	hands	shook	and	he	handed	the	papers	back	to	Walther	as	if	they
他的	双手	摇晃	和	他	递交	这	文件	后退	到	瓦尔特	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [steɪt] ['dɒkjumənts] .

were	state	documents	.
是	状态	文件	.

他双手颤抖着，把文件递还给瓦尔特，就像递交国家文件一样。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [helpt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [əd'mɔnɪʃ] [ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] ,

The	officers	helped	the	two	young	men	to	their	feet	,	admonished	them	sharply	,
这	警官	帮助	这	二	年轻的	男人	到	他们的	脚	,	告诫	他们	尖锐地	,

警官们扶起两名年轻人，严厉斥责了他们。

[tɪpt] [ðeə(r)][hæts][tuː; tə] ['wɑːltə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .

tipped	their	hats	to	Walther	and	hurried	back	to	their	posts	.
倾斜	他们的	帽子	到	瓦尔特	和	慌忙	后退	到	他们的	帖子	.

他们向瓦尔特脱帽致意，然后匆匆返回各自的岗位。

['wɪli] [rɪ'gɑːdɪd] ['wɑːltə(r)] ['kwɪzɪkli] .

Willy	regarded	Walther	quizzically	.
威利	认为	瓦尔特	疑惑地	.

威利疑惑地看着瓦尔特。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [pə'sweɪsɪv] [weɪz] !

"	Well	,	young	man	,	you	seem	to	have	very	persuasive	ways	!
"	出色地	,	年轻的	男人	,	你	似乎	到	有	非常	有说服力的	方式	!

“嗯，年轻人，你似乎很有说服力！”

" [æt; ət] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['wɑːltə(r)] [tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]

"	At	home	,	it	had	been	easy	for	Walther	to	slip	from	English	to
"	在	家	,	它	有	到过	简单的	为了	瓦尔特	到	滑	从	英语	到

['dʒɜːmən] .

German	.
德语	.

“在家里，瓦尔特很容易就能从英语切换到德语。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

He	did	it	now	in	the	stress	of	the	moment	.
他	做过	它	现在	在	这	压力	的	这	片刻	.

他是在当时紧张的情况下这么做的。

" [ɪk] ['kæn] ['ɪnən]

"	Ich	kann	Ihnen
"	我	坎恩	伊嫩

"Ich kann Ihnen

[nɪxt] ['seɪdʒən] [waɪ] [laɪd] [iːz][mɪə] [tʌt] —

nicht	sagen	wie	leid	es	mir	tut	—
尼赫特	萨根	维	莱德	es	米尔	教程	—

nicht sagen wie leid es mir tut—

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

"	He	was	in	the	middle	of	his	apology	before	he	realized	he	was	talking
"	他	曾是	在	这	中间	的	他的	道歉	前	他	已实现	他	曾是	说

['dʒɜːmən] .

German	.
德语	.

“他道歉说到一半才意识到自己说的是德语。”

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

He	broke	off	in	confusion	.
他	打破	离开	在	困惑	.

他困惑地中断了谈话。

['wɪliz] [pɪŋk] [tʃiːks] ['krɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

Willy's	pink	cheeks	crinkled	with	amusement	.
威利的	粉色的	脸颊	皱巴巴的	和	娱乐	.

威利粉红的脸颊因好笑而微微皱起。

" [ɪst] [ʃɑːn] [gʌt] .

"	Ist	schon	gut	.
"	一	schon	肠道	.

"Ist schon gut.

[ɪk] [sprɛʃ] [ɑːx] [dæs; dɑːs] - ['ɑːltə] - [dɔɪtʃ] .

Ich	spreche	auch	das	'	alte	'	Deutsch	.
我	spreche	也	das	-	阿尔特	-	德语	.

Ich spreche auch das 'alte' Deutsch。

" ['wɪli] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

"	Willy	went	on	to	explain	:
"	威利	去	在	到	解释	:

威利接着解释说：

" [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [trænz'leɪtɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['mɑːstəz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n]

"	As	a	young	man	I	translated	many	of	the	German	masters	into	our	modern
"	作为	一个	年轻的	男人	我	翻译	许多	的	这	德语	大师	进入	我们的	现代的

['hæpi] [taɪm] [ˌprizen'teʃən] .

happy	time	presentations	.
快乐的	时间	演示文稿	.

“年轻时，我曾将许多德国大师的作品翻译成我们现代的欢乐时光表达方式。”

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] ['mærɪə] ?

Now	,	what	is	it	you	wanted	to	ask	Miss	Maria	?
现在	,	什么	是	它	你	通缉	到	问	错过	玛丽亚	?

那么，你想问玛丽亚小姐什么呢?

" ['wɑːltə(r)] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['wɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mærɪə][æz; əz][hiː; hi]

"	Walther	addressed	his	question	to	Willy	,	but	he	looked	at	Maria	as	he
"	瓦尔特	已解决	他的	问题	到	威利	,	但	他	看起来	在	玛丽亚	作为	他

[spəʊk] :

spoke	:
辐	:

瓦尔特向威利提出了这个问题，但他说话时却看着玛丽亚：

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][kən'sɪdə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌrɪgə'lɛtoʊ] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .

I	wanted	to	ask	if	she	would	ever	consider	singing	Rigoletto	in	its	original	form	.
我	通缉	到	问	如果	她	会	曾经	考虑	歌唱	弄臣	在	它是	原来的	形式	.

我想问问她是否有可能考虑演唱原版的《弄臣》。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] . . . . "

I	would	be	happy	to	pay	all	expenses	.	.	.	.	"
我	会	是	快乐的	到	支付	全部	开支	.	.	.	.	"

我愿意承担所有费用.....”

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] , " ['wɪli] [sed] ['draɪli] .

"	I'm	sure	you	would	,	"	Willy	said	drily	.
"	我是	当然	你	会	,	"	威利	说	干巴巴地	.

“我相信你会的，”威利冷冷地说。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['mærɪə] [sɪŋz] ['əʊnli][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] ['hæpi] [taɪm] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌrɪgə'lɛtoʊ] .

"	But	Miss	Maria	sings	only	the	pure	happy	time	essence	of	Rigoletto	.
"	但	错过	玛丽亚	唱歌	仅有的	这	纯的	快乐的	时间	本质	的	弄臣	.

“但玛丽亚小姐只唱出了《弄臣》中纯粹快乐的时光精髓。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['vɜːrdiz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [biːn] [sʌŋ] [ɒn] [ɜːθ]

Not	for	more	than	a	century	has	Verdi's	original	version	been	sung	on	Earth
不是	为了	更多的	比	一个	世纪	有	威尔第的	原来的	版本	到过	唱	在	地球

.

:

.

一个多世纪以来，威尔第的原版歌剧再也没有在地球上被演唱过。

" ['mærɪə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɪntətʃeɪndʒ] .

"	Maria	looked	puzzled	during	the	interchange	.
"	玛丽亚	看起来	困惑	期间	这	交汇处	.

在交流过程中，玛丽亚显得很困惑。

['wɪli] [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ɪn] ['vɪgərəs] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Willy	translated	for	her	,	and	she	nodded	in	vigorous	endorsement	of	his
威利	翻译	为了	她	,	和	她	点头	在	蓬勃	代言	的	他的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

威利为她翻译，她用力点头表示赞同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌplz] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd]

There	was	a	titter	of	laughter	from	the	young	couples	who	had	crowded
那里	曾是	一个	嘻嘻地笑	的	笑声	从	这	年轻的	情侣	WHO	有	挤

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

around	them	again	.
大约	他们	再次	.

围在他们周围的年轻情侣们又发出了一阵轻笑。

['wɑːltə(r)] [druː] [hɪm'self] ['veri] [ɪ'rekt] .

Walther	drew	himself	very	erect	.
瓦尔特	画	他自己	非常	直立	.

瓦尔特把自己画得笔直挺拔。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][steɪdʒ]['eksɪt] .

He	turned	on	his	heel	and	walked	into	the	darkness	beyond	the	stage	exit	.
他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	进入	这	黑暗	超过	这	阶段	出口	.

他转身走向舞台出口外的黑暗中。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [snəʊ] ['flɜːriːz] , [nɒt] ['keərɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

He	walked	blindly	into	the	snow	flurries	,	not	caring	where	his	steps	were	taking
他	步行	盲目地	进入	这	雪	阵雪	,	不是	关怀	在哪里	他的	步骤	是	采取

[hɪm] .

him	.
他	.

他盲目地走进漫天飞雪中，丝毫不在意自己会走到哪里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

But	he	had	not	gone	two	hundred	yards	before	he	realized	he	was	being
但	他	有	不是	已消失	二	百	码	前	他	已实现	他	曾是	存在

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

但他还没走两百码就发现自己被人跟踪了。

['wɑːltə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Walther	stopped	and	waited	.
瓦尔特	停止	和	等待	.

瓦尔特停下脚步，静静等待。

[ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [druː] ['kləuzə(r)] .

The	footsteps	behind	him	drew	closer	.
这	脚步声	在后面	他	画	更近	.

他身后的脚步声越来越近。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædəʊ] [bʌlkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['wɑːltə(r)] [hɜːd] ['wɪli] - [seɪ]

A	slight	shadow	bulked	out	of	the	darkness	,	and	Walther	heard	Willy	Fritsh	say
一个	轻微	阴影	散装	出去	的	这	黑暗	,	和	瓦尔特	听到	威利	-	说

[ɪn] ['dʒɜːmən] :

in	German	:
在	德语	:

黑暗中隐约透出一个影子，瓦尔特听到威利·弗里奇用德语说道：

" [dəʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Don't	be	alarmed	,	young	man	.
"	不	是	惊慌	,	年轻的	男人	.

“年轻人，别惊慌。”

" ['wɪli] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [wɔːlθərz] .

"	Willy	came	up	and	linked	his	arm	through	Walther's	.
"	威利	来了	向上	和	链接	他的	手臂	通过	瓦尔特的	.

威利走过来，挽住了瓦尔特的胳膊。

" [kiːp] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] — [ɪts] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] .

"	Keep	on	walking	—	It's	a	cold	night	.
"	保持	在	步行	—	它是	一个	寒冷的	夜晚	.

“继续走——今晚很冷。”

" [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [eə(r)] ['rætld] [ɪn] ['wɪliz] [θrəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pænt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [peɪs] [ɒv; əv]

"	The	chill	air	rattled	in	Willy's	throat	as	he	panted	from	the	pace	of
"	这	寒意	空气	摇晃	在	威利的	喉	作为	他	喘息	从	这	步伐	的

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] ['wɑːltə(r)] .

overtaking	Walther	.
超车	瓦尔特	.

“威利气喘吁吁地追赶瓦尔特，寒风刺骨，喉咙里发出咯咯的响声。”

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

When	he	caught	his	breath	,	he	asked	:
什么时候	他	捕捉	他的	气息	,	他	问	:

他喘过气来后问道：

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːld] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	What	sort	of	world	do	you	come	from	?
"	什么	种类	的	世界	做	你	来	从	?

你来自怎样的世界？

[ɪts] [kwaɪt] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ['gæləksi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It's	quite	amazing	that	someone	from	the	Andromeda	galaxy	should	ask	for	the
它是	相当	惊人的	那	某人	从	这	仙女座	星系	应该	问	为了	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌrɪgə'letoʊ] !

original	Rigoletto	!
原来的	弄臣	!

真令人惊讶，竟然有人会从仙女座星系来找原版《弄臣》！

" ['wɑːltə(r)] [təʊld][ðə; ði][əʊld][prə'djuːsə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]['fæməli] .

"	Walther	told	the	old	producer	something	of	his	home	and	family	.
"	瓦尔特	讲述	这	老的	制作人	某物	的	他的	家	和	家庭	.

沃尔特向这位老制片人讲述了他的家乡和家人的一些事情。

['wɪli] ['kwestʃənd] [hɪm] ['kləʊsli] [ɒn] ['sevrəl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

Willy	questioned	him	closely	on	several	points	,	and	finally	seemed	satisfied	.
威利	被质问	他	密切	在	一些	积分	,	和	最后	似乎	使满意	.

威利就几个问题仔细询问了他，最后似乎很满意。

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	When	they	come	from	the	stars	,	"	he	murmured	.
"	什么时候	他们	来	从	这	明星	,	"	他	低声说道	.

“当它们来自星辰之时，”他喃喃自语道。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? "

"	I	beg	your	pardon	?	"
"	我	求	你的	赦免	?	"

“请再说一遍？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['klæsɪk] .

"	It	is	nothing	—	just	the	title	of	an	old	classic	.
"	它	是	没有什么	—	只是	这	标题	的	一个	老的	经典的	.

“这没什么——只不过是一部经典老电影的片名而已。”

" [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] , ['wɪli] [stɒpt] .

"	At	the	next	corner	,	Willy	stopped	.
"	在	这	下一个	角落	,	威利	停止	.

在下一个拐角处，威利停了下来。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	I	leave	you	here	.
"	我	离开	你	这里	.

我把你留在这里。

" [hiː; hi] [stept] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['wɑːltə(r)] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	He	stepped	closer	to	Walther	and	lowered	his	voice	,
"	他	步	更近	到	瓦尔特	和	降低	他的	嗓音	,

他走近瓦尔特，压低了声音，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] .

even	though	there	was	nothing	around	them	but	darkness	and	drifting	snow	.
甚至	尽管	那里	曾是	没有什么	大约	他们	但	黑暗	和	漂流	雪	.

尽管周围只有黑暗和飘雪。

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	Would	you	care	to	sample	a	bit	of	Bohemia	,	my	boy	?	"
"	会	你	关心	到	样本	一个	少量	的	波西米亚	,	我的	男生	?	"

“孩子，你想不想体验一下波西米亚风情？”

" [wel] — [aɪ] [ges] [səʊ] , " ['wɑːltə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['daʊtfəli] .

"	Well	—	I	guess	so	,	"	Walther	answered	doubtfully	.
"	出色地	—	我	猜测	所以	,	"	瓦尔特	回答	怀疑地	.

“嗯——我想是的，”瓦尔特疑惑地回答道。

" [təˈmɒrəʊ] ['i:vnɪŋ] [ðen] , [æt; ət] [eɪt] . - ['ævənju:][bi:] , [əˈpɑ:tmənt] - .
" **Tomorrow evening then , at eight . 1400 Avenue B , apartment 21 .**
" 明天 晚上 然后 , 在 八 . - 大街 B , 公寓 - .

“那么，明天晚上八点，地址是B大道1400号21号公寓。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] ? "
Can you remember that ? "
能 你 记住 那 ? "

你还记得吗?

" - ['ævənju:][bi:] , [əˈpɑ:tmənt] - . "
" 1400 Avenue B , apartment 21 . "
" - 大街 B , 公寓 - . "

“B大道1400号，21号公寓。”

" [ai][mʌst; məst] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈskreʃn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] .
" I must emphasize the need for discretion on your part .
" 我 必须 强调 这 需要 为了 审慎 在 你的 部分 .

我必须强调，你们需要谨慎行事。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt] . "
There will be important people present . "
那里 将要 是 重要的 人们 展示 . "

届时将有重要人物出席。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] ?
" Why do you trust me ?
" 为什么 做 你 相信 我 ?

你为什么信任我?

" ['wɑ:ltə(r)] ['tʃælɪndʒd] .
" Walther challenged .
" 瓦尔特 挑战 .

瓦尔特提出挑战。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [fu:l] , " ['tʃʌkl] ['wɪli] - .
" Because I am an old fool , " chuckled Willy Fritsh .
" 因为 我 是 一个 老的 傻子 , " 轻笑 威利 - .

“因为我是一个老傻瓜，”威利·弗里奇笑着说。

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [im'bəuldən, em-] ['wɑ:ltə(r)] [tu:; tə][ɑ:sk][wʌn] [mɔ:(r)] ['kwestʃən] :
The chuckle emboldened Walther to ask one more question :
这 轻笑 加粗 瓦尔特 到 问 一 更多的 问题 :

那声轻笑让瓦尔特鼓起勇气，又问了一个问题：

" [wɪl] ['mærɪə][bi:; bi][ðeə(r)] ? "
" Will Maria be there ? "
" 将要 玛丽亚 是 那里 ? "

玛丽亚会到场吗?

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fu:l] !
" Now you are a fool !
" 现在 你 是 一个 傻子 !

“你现在真是个傻瓜！”

" ['wɪli] [tʊk] [ə; eɪ][step] [əˈweɪ] , [ðen] [rɪˈtɜ:nd] , ['flik] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd]
" Willy took a step away , then returned , flicked on his cigarette lighter and
" 威利 采取 一个 步 离开 , 然后 返回 , 轻弹 在 他的 卷烟 打火机 和
['stʌdid] ['wɑ:ltə(r)] ['θɔ:tfəli] .
studied Walther thoughtfully .
研究 瓦尔特 深思熟虑 .

威利后退了一步，然后又回来，打开打火机，若有所思地打量着瓦尔特。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [nɒt] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	Or	maybe	not	,	"	he	murmured	.
"	或者	或许	不是	,	"	他	低声说道	.

“或许不是，”他低声说道。

" ['meɪbi] [nɒt] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

[pə'hæps] ['mærɪə][kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)] , [ðɪs] [wʌns] . . . .

Perhaps	Maria	could	be	there	,	this	once	. . . .
也许	玛丽亚	可以	是	那里	,	这	一次	. . . .

或许玛丽亚这一次能来.....

" [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] .

"	He	snapped	out	the	lighter	.
"	他	啪啪	出去	这	打火机	.

他掏出打火机。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['tʃʌk(ə)l] , ['wɪli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

With	another	chuckle	,	Willy	disappeared	into	the	darkness	.
和	其他	轻笑	,	威利	消失	进入	这	黑暗	.

威利又轻笑一声，消失在了黑暗中。

- ['ævənjuː] [biː] , [ə'pɑːtmənt] - .

1400	Avenue	B	,	apartment	21	.
-	大街	B	,	公寓	-	.

B大道1400号，21号公寓。

[eɪt] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

Eight	o'clock	tomorrow	evening	.
八	点钟	明天	晚上	.

明天晚上八点。

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːl] [ɔːl] [naɪt] [θruː] [wɔːlθərz] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] .

The	directions	whirled	all	night	through	Walther's	fitful	sleep	.
这	方向	旋转	全部	夜晚	通过	瓦尔特的	断断续续	睡觉	.

整夜，那些指示声在瓦尔特不安的睡眠中萦绕不去。

[ðeɪ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒts] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['freɪzɪz] ,

They	intermingled	with	a	strange	company	of	servo	-	robots	,	unintelligible	phrases	,
他们	交织	和	一个	奇怪的	公司	的	伺服电机	-	机器人	,	无法理解	短语	,

他们与一群奇怪的伺服机器人混杂在一起，发出一些难以理解的短语。

[ðə; ði][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪli] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mærɪə] - ,

the	dry	chuckle	of	Willy	Fritsh	and	the	haunting	voice	of	Maria	Piavi	,
这	干燥	轻笑	的	威利	-	和	这	令人难忘	嗓音	的	玛丽亚	-	,

威利·弗里奇干涩的笑声和玛丽亚·皮亚维令人难忘的嗓音，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑːriə][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] .

beginning	an	aria	she	would	never	finish	.
开始	一个	咏叹调	她	会	绝不	结束	.

她开始谱写一首永远也唱不完的咏叹调。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

['wɑːltə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] ['brevəti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ʌðə(r)] ['fiːldz]

Walther	determined	to	find	out	how	the	cult	of	brevity	had	changed	other	fields
瓦尔特	决定	到	寻找	出去	如何	这	邪教	的	简洁	有	已更改	其他	字段

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['kʌltʃə(r)] .

of	Earth's	culture	.
的	地球的	文化	.

瓦尔特决心探究这种简洁至上的风潮是如何改变地球文化的其他领域的。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] [fɔː'bəʊdɪŋ] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː]['bɪtə(r)] [ri'æləti] .

He	went	first	to	the	library	,	where	foreboding	hardened	into	bitter	reality	.
他	去	第一的	到	这	图书馆	,	在哪里	不祥的预感	硬化	进入	苦的	现实	.

他先去了图书馆，在那里，不祥的预感变成了残酷的现实。

['klæsɪk] ['ɑːftə(r)] ['klæsɪk] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ɪts] ['es(ə)ns] .

Classic	after	classic	was	cut	to	its	essence	.
经典的	后	经典的	曾是	切	到	它是	本质	.

一部接一部的经典作品被精简到极致。

['hæmlət] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['riːdɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

Hamlet	was	reduced	to	a	total	reading	time	of	seven	minutes	.
村庄	曾是	减少	到	一个	全部的	阅读	时间	的	七	分钟	.

《哈姆雷特》的朗读时间被缩减至七分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][laɪ'breərɪən] [siːmd] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	the	old	librarian	seemed	embarrassed	about	this	.
但	这	老的	图书管理员	似乎	尴尬的	关于	这	.

但这位老图书管理员似乎对此感到尴尬。

[baɪ]['mjuːtʃuəl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuəl] ,

By	mutual	reference	to	the	Manual	,
经过	相互的	参考	到	这	手动的	,

参照手册，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [suːn] ,

she	managed	to	convey	to	him	that	a	new	edition	would	be	out	soon	,
她	管理	到	传达	到	他	那	一个	新的	版	会	是	出去	很快	,

她设法让他明白，新版本很快就会出版。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['edɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] ['riːdɪŋ] [taɪm] .

and	that	it	would	be	edited	down	to	five	minutes	reading	time	.
和	那	它	会	是	编辑	向下	到	五	分钟	阅读	时间	.

并会将其剪辑至五分钟阅读时间。

[dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [saɪn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] ?

Did	he	want	to	sign	up	for	a	copy	?
做过	他	想	到	符号	向上	为了	一个	复制	?

他想申请一份吗?

['wɑːltə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['strɪkən] [lʊk] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Walther	gave	her	a	stricken	look	,	and	silently	shook	his	head	.
瓦尔特	给予	她	一个	受打击的	看	,	和	默默	摇晃	他的	头	.

瓦尔特神情沮丧地看了她一眼，默默地摇了摇头。

['pʌz(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klæsɪks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪst] .

Puzzled	,	she	led	him	to	the	other	classics	on	his	list	.
困惑	,	她	引领	他	到	这	其他	经典	在	他的	列表	.

她感到困惑，便带他去看他书单上的其他经典作品。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [bləʊ] .

Each	was	a	new	blow	.
每个	曾是	一个	新的	吹	.

每一次都是新的打击。

" [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] " [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] ['twenti] ['peɪdʒɪz] , [ɔːl] [ɒv; əv] ['θɔːrəu] [tuː; tə] [wʌn] [θɪn]

"	Great	Expectations	"	was	cut	to	twenty	pages	,	all	of	Thoreau	to	one	thin
"	伟大的	期望	"	曾是	切	到	二十	页面	,	全部	的	梭罗	到	一	薄的

['pæmflət] ,

pamphlet	,
小册子	,

《远大前程》被删减到二十页，梭罗的全部作品被压缩成一本薄薄的小册子。

['henri] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [saɪz] [daɪ'dʒest] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['peɪdʒɪz] ;

Henry	James	to	a	pocket	-	size	digest	of	less	than	ten	pages	;
亨利	詹姆斯	到	一个	口袋	-	尺寸	消化	的	较少的	比	十	页面	;

亨利·詹姆斯的作品被收录到一本不足十页的袖珍文摘中；

" [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [vɜːs] .

"	Leaves	of	Grass	"	to	a	few	lines	of	verse	.
"	树叶	的	草	"	到	一个	很少	线条	的	诗	.

将《草叶集》改编成几行诗句。

[wɔːlθərz] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pɜːsən(ə)l] .

Walther's	sense	of	loss	became	more	than	personal	.
瓦尔特的	感觉	的	损失	成为	更多的	比	个人的	.

瓦尔特的失落感已经超越了个人层面。

[hiː; hi] [sɔː] [ʌn'kaʊntɪd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] ['(h)witmən] ,

He	saw	uncounted	generations	of	boys	who	would	never	know	Whitman	,
他	锯	未统计的	几代人	的	男孩们	WHO	会	绝不	知道	惠特曼	,

他预见了无数代男孩将永远无法了解惠特曼。

[huː] [maɪt] ['nevə(r)] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [swiːt]

who	might	never	have	time	for	the	open	road	in	the	Spring	,	the	sweet
WHO	可能	绝不	有	时间	为了	这	打开	路	在	这	春天	,	这	甜的

['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

springtime	of	life	.
春天	的	生活	.

他们可能永远没有时间在春天——人生美好的春天——去公路旅行。

[ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	road	and	the	poem	,	they	were	part	of	each	other	.
这	路	和	这	诗	,	他们	是	部分	的	每个	其他	.

道路与诗歌，它们彼此相辅相成。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] .

Without	one	,	the	other	could	not	live	.
没有	一	,	这	其他	可以	不是	居住	.

缺少其中之一，另一个就无法生存。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [wɔːlθərz] [driːm] [fleɪmd] [ʌp] ['fɪəsli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

The	fire	of	Walther's	dream	flamed	up	fiercely	within	him	.
这	火	的	瓦尔特的	梦	火焰	向上	激烈地	之内	他	.

瓦尔特心中的梦想之火熊熊燃烧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪn] [æn'drɒmɪdə] .

There	was	yet	time	for	beauty	in	Andromeda	.
那里	曾是	然而	时间	为了	美丽	在	仙女座	.

仙女座星系依然有美丽的时光。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [truː] ['leʒə(r)] .

Time	for	quiet	and	thinking	and	true	leisure	.
时间	为了	安静的	和	思维	和	真的	闲暇	.

是时候安静思考，享受真正的休闲时光了。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[hiː; hi][mʌst; məst]['reskjuː][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ɜːθ]
he must rescue the treasures of the ages from the tomb of Earth
他 必须 救援 这 宝藏 的 这 年龄 从 这 墓 的 地球
[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
and let them live again ,
和 让 他们 居住 再次 ,

他必须从地球的坟墓中拯救出时代的珍宝，让它们重获新生。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪt] [j'iəz] [ə'weɪ] .
three - quarters of a million light years away .
三 - 四分之一 的 一个 百万 光 年 离开 .

距离地球七十五万光年。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][laɪ'breərɪən] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :
He beckoned to the old librarian , and laboriously communicated his question :
他 招手 到 这 老的 图书管理员 , 和 费力地 沟通 他的 问题 :

他向老图书管理员招了招手，费力地提出了自己的问题：

" [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv] [ðiːz] ['klæsɪks] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" The originals of these classics — where are they ?
" 这 原件 的 这些 经典 — 在哪里 是 他们 ?

这些经典作品的原作在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" She frowned in bewilderment .
" 她 皱眉 在 困惑 .

她困惑地皱起了眉头。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːdz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]
He pointed to the proper words again , and gestured with his hands to
他 尖 到 这 恰当的 字 再次 , 和 做手势 和 他的 双手 到
['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] .
indicate a large book .
表明 一个 大的 书 .

他再次指着那些词语，并用手比划着，示意他看一本大书。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] .
A smile of understanding replaced her frown .
一个 微笑 的 理解 替换 她 皱眉 .

她脸上的愁容被理解的微笑所取代。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænjuəl] , [ænd; ənd] [rəʊt] :
She consulted a larger edition of his own Manual , and wrote :
她 咨询 一个 更大的 版 的 他的 自己的 手动的 , 和 写道 :

她查阅了他自己撰写的手册的增订版，并写道：

- [vɔːlts] — ['ləʊə(r)][sɪks]['levə)lz] .
Digester's Vaults — lower six levels .
- 金库 — 降低 六 级别 .

消化器金库——下六层。

[hiː; hi] [rəʊt] [bæk] :
He wrote back :
他 写道 后退 :

他回复道：

[kæn; kən][ai][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ?

Can	**I**	**go**	**down**	**there**	**?**
能	我	去	向下	那里	?

我可以下去吗?

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'koʊdɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] :

After	**some**	**delay**	**,**	**she**	**encoded**	**the**	**answer**	**:**
后	一些	延迟	,	她	编码	这	回答	:

过了一会儿，她把答案编码了出来:

['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] ['hæpi] [taɪm] [daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] .

Only	**authorized**	**happy**	**time**	**Digesters**	**are**	**permitted**	**in**	**the**	**vaults**	**.**
仅有的	授权	快乐的	时间	消化器	是	允许	在	这	金库	.

只有获得授权的快乐时光消化器才能进入金库。

['wɑːltə(r)] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['glʌmli] .

Walther	**thanked**	**her**	**glumly**	**.**
瓦尔特	谢谢	她	闷闷不乐地	.

瓦尔特闷闷不乐地向她道谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缩写(Abbr.)
第2/4页

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][daɪ'dʒestɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
His **spirits** **were** **so** **depressed** **that** **not** **even** **the** **digested** **version** **of** **the** **Bible**
他的 烈酒 是 所以 郁闷 那 不是 甚至 这 消化 版本 的 这 圣经
[ʃɒkt] [hɪm] [tuː] ['greɪtli] .
shocked **him** **too** **greatly** **.**
震惊 他 也 非常 .

他情绪非常低落，就连简略版的《圣经》也无法让他感到太大的震撼。

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ə'maunt] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n]['peɪdʒɪz] , [ɪn]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [taɪp] ;
The **Old** **Testament** **amounted** **to** **eleven** **pages** **,** **in** **rather** **large** **type** **;**
这 老的 遗嘱 金额 到 十一 页面 , 在 相当 大的 类型 ;

旧约圣经共十一页，字体较大；

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] [wɒz; wəz] [θriː] ['pærəgrɑːfs] ;
the **Gospel** **of** **St** **.** **Mark** **was** **three** **paragraphs** **;**
这 福音 的 英石 . 标记 曾是 三 段落 ;

《马可福音》只有三段；

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [spænd] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][peɪdʒ] .
the **Acts** **of** **the** **Apostles** **spanned** **less** **than** **half** **a** **page** **.**
这 使徒行传 的 这 使徒们 跨越 较少的 比 一半 一个 页 .

《使徒行传》篇幅不足半页。

['wɑːltə(r)] [left] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [dɪ'preʃn] .
Walther **left** **the** **library** **,** **and** **the** **icy** **wind** **roused** **him** **from** **depression** **.**
瓦尔特 左边 这 图书馆 , 和 这 冰冷的 风 唤醒 他 从 沮丧 .

瓦尔特离开了图书馆，凛冽的寒风让他从沮丧中清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [læʃt] [hɪm] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] , [ʌn'riːzənɪŋ] ['æŋgə(r)] [ðæt] [drəʊv] [hɪm]
It **lashed** **him** **to** **anger** **,** **to** **a** **desperate** **,** **unreasoning** **anger** **that** **drove** **him**
它 鞭打 他 到 愤怒 , 到 一个 绝望的 , 不讲道理 愤怒 那 驾驶 他
[tuː; tə][faɪnd] ,
to **find** **,**
到 寻找 ,

它激起了他的愤怒，一种绝望的、非理性的愤怒，驱使他去寻找……

['sʌmweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [æn; ən]['embə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌltʃə(r)] .
somewhere **on** **Earth** **,** **an** **ember** **of** **the** **old** **culture** **.**
某处 在 地球 , 一个 余烬 的 这 老的 文化 .

地球某处，古老文化的余烬尚存。

['sʌmweə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]['embə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]
Somewhere **he** **had** **to** **find** **such** **an** **ember** **and** **bring** **it** **back** **to**
某处 他 有 到 寻找 这样的 一个 余烬 和 带来 它 后退 到
['nɔɪʃtæt] ,
Neustadt **,**
新城 ,

他必须在某个地方找到这样一块余烬，并把它带回诺伊施塔特。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fleɪm] [ə'gen] .
where **it** **would** **flame** **again** **.**
在哪里 它 会 火焰 再次 .

它会再次燃起火焰。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [viˈenə] - .

He	managed	to	get	directions	to	the	Vienna	stratowaycar	.
他	管理	到	得到	方向	到	这	维也纳	-	.

他设法找到了前往维也纳轻轨站的路线。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [viˈenə] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [left] [baɪ]['məʊtsɑːt][ænd; ənd]

Surely	in	Vienna	he	would	find	some	trace	of	the	spirit	left	by	Mozart	and
一定	在	维也纳	他	会	寻找	一些	痕迹	的	这	精神	左边	经过	莫扎特	和

['haɪd(ə)n] ,

Haydn	,
海顿	,

他肯定能在维也纳找到莫扎特和海顿留下的精神痕迹。

['beɪtəʊvən] , ['ʃuːbɜːt] [ænd; ənd] [straʊs] .

Beethoven	,	Schubert	and	Strauss	.
贝多芬	,	舒伯特	和	施特劳斯	.

贝多芬、舒伯特和施特劳斯。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][plɑːts]['tɜːmɪn(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [viˈenə]

Ten	minutes	later	,	when	he	left	the	stratoway	in	the	Platz	terminal	near	the	Vienna
十	分钟	之后	,	什么时候	他	左边	这	-	在	这	普拉茨	终端	靠近	这	维也纳

[rɪŋ] ,

Ring	,
戒指	,

十分钟后，当他离开维也纳环城公路附近的广场终点站的轻轨时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .

his	heart	beat	a	little	faster	.
他的	心	打	一个	小的	快点	.

他的心跳略微加快了一些。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][əʊld] [viˈenə] ,

This	was	indeed	the	old	Vienna	,
这	曾是	的确	这	老的	维也纳	,

这的确是昔日的维也纳。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvɪzɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['pɪktʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

as	he	had	envisaged	it	from	the	few	pictures	he	had	seen	and
作为	他	有	设想	它	从	这	很少	图片	他	有	已见	和

[ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

the	many	stories	he	had	been	told	.
这	许多	故事	他	有	到过	讲述	.

正如他根据看到的几张照片和听到的许多故事所想象的那样。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [səb'stænʃəli] ['ɔːltəd] .

The	buildings	on	the	Ring	were	in	good	repair	,	and	not	substantially	altered	.
这	建筑物	在	这	戒指	是	在	好的	维修	,	和	不是	实质性	已修改	.

环城公路上的建筑物状况良好，没有发生实质性改变。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɜːg] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [mjuˈziːəm] ,

There	was	the	Burg	Theatre	,	the	Art	and	History	Museum	,
那里	曾是	这	伯格	剧院	,	这	艺术	和	历史	博物馆	,

那里有伯格剧院、艺术与历史博物馆，

[ðə; ði] ['bʌtris] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɒprə] [haʊs] , [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [twɪn] [spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	buttressed	facade	of	the	ancient	Opera	House	,	the	soaring	twin	spires	of	the
这	支撑	正面	的	这	古老的	歌剧	房子	,	这	翱翔	双	尖塔	的	这

['vəʊtɪv] [tʃɜːtʃ] .

Votive	Church	.
奉献	教会	.

古老歌剧院的扶壁式立面，以及奉献教堂高耸的双塔尖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['siːɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['wʊdkʌt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

It	was	like	seeing	an	old	woodcut	come	to	life	.
它	曾是	喜欢	看到	一个	老的	木刻	来	到	生活	.

就像看到一幅古老的木刻版画活了过来一样。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)]['wɑːltə(r)] , [ðæt][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɪn] [vi'enə] .

But	,	for	Walther	,	that	was	all	that	came	to	life	in	Vienna	.
但	,	为了	瓦尔特	,	那	曾是	全部	那	来了	到	生活	在	维也纳	.

但对瓦尔特来说，维也纳的一切就只有这些了。

[ðə; ði] [bɜːg] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [prɪ'zentɪŋ] [faʊst] ,

The	Burg	Theatre	was	currently	presenting	Faust	,
这	伯格	剧院	曾是	现在	呈现	浮士德	,

伯格剧院目前正在上演《浮士德》。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [njuː] [prə'dʌkʃ(ə)n] [skeɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn]

in	what	was	billed	as	a	brilliant	new	production	scaled	down	to	seventeen
在	什么	曾是	账单	作为	一个	杰出的	新的	生产	缩放	向下	到	十七

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

这部被誉为精彩新作的影片，时长缩减至十七分钟。

['wɑːltə(r)] ['sædli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['gɜːtəz] [prə'fetɪk] [laɪn] : ['meɪn][laɪd; liːd] - [dɜːr] -

Walther	sadly	recalled	Goethe's	prophetic	line	:	Mein	Lied	ertont	der	unbekaten
瓦尔特	令人遗憾的是	召回	歌德的	预言	线	:	我的	撒谎了	-	德尔	-

['mɛŋi] . . . .

Menge	.	.	.	.
门格	.	.	.	.

瓦尔特悲伤地回忆起歌德的预言诗句：Mein Lied ertont der unbekaten Menge.....

[maɪ] [sɒŋ] [saʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['mʌltɪtjuːd] .

My	song	sounds	to	the	unknown	multitude	.
我的	歌曲	声音	到	这	未知	民众	.

我的歌声传向无数不知名的听众。

['wɒndərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['futpɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Wandering	outside	the	city	itself	,	into	the	footpaths	of	the	Wienerwald	,
漫游	外部	这	城市	本身	,	进入	这	人行道	的	这	-	,

漫步到城市之外，进入维也纳森林的小径，

['wɑːltə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sləʊps] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [triːz] [ðæt] [kʌt]

Walther	tried	to	lose	himself	among	the	gentle	slopes	and	the	old	trees	that	cut
瓦尔特	尝试	到	失去	他自己	之中	这	温和的	连续下坡	和	这	老的	树木	那	切

['lætɪswerk] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

latticework	into	the	sky	.
格子状	进入	这	天空	.

瓦尔特试图让自己迷失在缓坡和古老的树木之间，这些树木像网格一样在天空中切割出美丽的图案。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [weə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] ['saɪdwɔːk]

He	came	suddenly	upon	the	village	of	Tullnerzing	,	where	,	from	a	tiny	sidewalk
他	来了	突然	之上	这	村庄	的	-	,	在哪里	,	从	一个	微小的	人行道

['kæfeɪ] ,

cafe	,
咖啡店	,

他突然来到图尔纳津村，村里有一家小小的路边咖啡馆，

['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪŋd] [ɒn'sɒmb(ə)l] [keɪm] [ɪn] [ʃɔːt] , [kwɪk] [bəːsts] .

music	of	a	stringed	ensemble	came	in	short	,	quick	bursts	.
音乐	的	一个	弦	合奏	来了	在	短的	,	快的	爆发	.

弦乐合奏的音乐以短促、快速的乐段形式出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈskeətsəʊ] [ˈspiːdɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrədfəʊld] ,

It	was	scherzo	speeded	up	a	hundredfold	,
它	曾是	谐谑曲	加速	向上	一个	百倍	,

那是一首速度加快百倍的谐谑曲。

[wɪð] [nɒt] [θriː] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈkwɔːtə(r)] [nəʊts] [blɜːd] [ˈɪntuː] [wɒt] [ˈsaʊndɪd]

with	not	three	but	an	infinite	number	of	quarter	notes	blurred	into	what	sounded
和	不是	三	但	一个	无限	数字	的	四分之一	笔记	模糊	进入	什么	听起来

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [biːt] .

like	a	single	beat	.
喜欢	一个	单身的	打	.

不是三个，而是无数个四分音符模糊成一个听起来像一拍的声音。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [viˈenə] [wʊdz] !

These	were	the	Vienna	woods	!
这些	是	这	维也纳	树林	!

这就是维也纳的森林!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevə(r)] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] ?

How	could	he	ever	tell	his	mother	and	father	?
如何	可以	他	曾经	告诉	他的	母亲	和	父亲	?

他怎么可能告诉他的父母呢?

[ˈhɑːtsɪk] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːts][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɜːˈlɪn] - .

Heartsick	,	he	returned	to	the	Platz	and	found	the	Berlin	stratoway	.
心碎	,	他	返回	到	这	普拉茨	和	成立	这	柏林	-	.

他心灰意冷地回到广场，找到了柏林地铁站。

[ɪn] [bɜːˈlɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈbɪtənəs] [gruː] .

In	Berlin	,	his	bitterness	grew	.
在	柏林	,	他的	苦味	生长	.

在柏林，他的怨恨与日俱增。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði]

He	had	known	the	Unter	den	Linden	must	have	changed	through	the
他	有	已知	这	在	丹	林登	必须	有	已更改	通过	这

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

他早就知道菩提树下大街在几个世纪里肯定发生了变化。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɒv; əv] [laɪf] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]

but	he	was	not	prepared	for	such	a	pace	of	life	,	such	a	frenzy	of
但	他	曾是	不是	准备	为了	这样的	一个	步伐	的	生活	,	这样的	一个	狂热	的

['leʒə(r)] .

leisure	.
闲暇	.

但他并没有做好迎接这种生活节奏、这种疯狂休闲的准备。

['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ænˈdrɒmɪdə] .

Better	not	to	have	left	Andromeda	.
更好的	不是	到	有	左边	仙女座	.

最好当初没离开仙女座星系。

['betə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [driːm] .

Better	always	to	have	lived	with	a	dream	.
更好的	总是	到	有	居住地	和	一个	梦	.

最好始终怀揣梦想而活。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['eldəli] ['bəːgə] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt]

The	sight	of	two	elderly	burghers	drinking	beer	reminded	him	of	his	own	great
这	视线	的	二	老年	市民	喝	啤酒	提醒	他	的	他的	自己的	伟大的

['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather	,
祖父	,

看到两个上了年纪的市民在喝啤酒，他想起了自己的曾祖父。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɑːtnɪŋ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [nɒ'stældʒə] .

and	gave	him	a	heartening	twinge	of	nostalgia	.
和	给予	他	一个	令人鼓舞	轻微疼痛	的	怀旧	.

这让他心中涌起一丝令人欣慰的怀旧之情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

But	as	he	stepped	close	to	their	table	,
但	作为	他	步	关闭	到	他们的	桌子	,

但他走近他们的桌子时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [sip] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [staɪnz] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

he	saw	that	as	they	sipped	from	their	miniature	steins	the	fingers	of	their
他	锯	那	作为	他们	啜饮	从	他们的	微型	斯坦斯	这	手指	的	他们的

[friː] [hændz] [biːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ɒv; əv] [æn; ən]

free	hands	beat	out	a	rhythmic	accompaniment	to	the	convolutions	of	an
自由的	双手	打	出去	一个	节奏	伴奏	到	这	卷积	的	一个

[ə'dɑːdʒiəʊ] [tiːm] ['ɪmɪdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [tɒp] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

adagio	team	imaged	on	the	table	-	top	television	screen	.
柔板	团队	成像	在	这	桌子	-	顶部	电视	屏幕	.

他看到，当他们用小啤酒杯啜饮时，空着的那只手的指尖敲击着有节奏的鼓点，与桌面电视屏幕上慢板乐队的精彩演奏相呼应。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['aɪrəni] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ʃɪlə] ,

The	final	irony	came	to	him	when	he	read	the	lines	of	Schiller	,
这	最终的	讽刺	来了	到	他	什么时候	他	读	这	线条	的	席勒	,

当他读到席勒的诗句时，最终的讽刺意味涌上心头。

[kɑːrvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['brændənbəːg] [geɪt] .

carved	over	the	entrance	to	a	museum	near	the	Brandenburg	Gate	.
雕刻	超过	这	入口	到	一个	博物馆	靠近	这	勃兰登堡	门	.

雕刻在勃兰登堡门附近一家博物馆的入口上方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'reɪzd] [ɔː(r)]

Because	they	were	cut	deep	into	the	old	stone	,	they	could	not	be	erased	or
因为	他们	是	切	深的	进入	这	老的	石头	,	他们	可以	不是	是	已擦除	或者

[kən'denst] .

condensed	.
浓缩版	.

由于它们深深地刻在古老的石头上，所以无法擦除或消除。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [aɪ'rɒnɪk] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd] [nəʊ]

They	were	there	to	give	their	ironic	message	to	a	world	that	could	no
他们	是	那里	到	给	他们的	讽刺的是	信息	到	一个	世界	那	可以	不

[lɒŋgə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] :

longer	read	them	:
更长	读	他们	:

他们到那里是为了向一个已经无法理解他们讽刺意味的世界传递信息：

['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪd][juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

Only	**through**	**the**	**morning**	**gateway**	**of**	**the**	**beautiful**	**did**	**you**	**enter**	**the**	**land**	**of**
仅有的	通过	这	早晨	网关	的	这	美丽的	做过	你	进入	这	土地	的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

只有穿过清晨的美丽之门，你才能进入知识的国度。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['ʃɪlərz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] :

And	**beneath**	**them**	**was**	**Schiller's**	**immortal**	**warning**	**to**	**the**	**artist**	**:**
和	下面	他们	曾是	席勒的	不朽	警告	到	这	艺术家	:

在它们下方，是席勒对艺术家的不朽警告：

[dɜːr] ['mɛnʃˌhaɪt] ['vʊrdə] [ɪst][ɪn] [jʊr]

Der	**Menschheit**	**Wurde**	**ist**	**in**	**eure**
德尔	人	单词	是	在	尤尔

人性的世界是存在的

[hænd][gə'geɪbən] ,

Hand	**gegeben**	**,**
手	gegeben	,

Hand gegeben,

- [ziː] . . . .

Bewahret	**sie**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	西	.	.	.	.

Bewahret sie....

['wɑːltə(r)] ['kɒpid] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuəl] .

Walther	**copied**	**the**	**entire**	**passage**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**Manual**	**.**
瓦尔特	复制	这	全部的	通道	在	这	后退	的	他的	手动的	.

瓦尔特将整段文字抄写在了他的手册背面。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

This	**,**	**at**	**least**	**,**	**he**	**could**	**take**	**back**	**with**	**him**	**.**
这	,	在	至少	,	他	可以	拿	后退	和	他	.

至少，他可以把这个带回去。

[ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [huː] [wʊd] ['sʌmdeɪ] [kri'eɪt] [ðeə(r)]

These	**words**	**he**	**could**	**preserve**	**for**	**the**	**artists**	**who**	**would**	**someday**	**create**	**their**
这些	字	他	可以	保存	为了	这	艺术家	WHO	会	总有一天	创造	他们的

[wɜːks] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] .

works	**of**	**beauty**	**on**	**the**	**frontier**	**of**	**Andromeda**	**.**
作品	的	美丽	在	这	边境	的	仙女座	.

他可以把这些话留给将来有一天会在仙女座星系前线创作美丽作品的艺术家们。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒpid] [ðem; ðəm] ,

As	**he**	**copied**	**them**	**,**
作为	他	复制	他们	,

他一边复制它们，

['wɑːltə(r)] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ʃɪlə] [tuː; tə]

Walther	**felt**	**that**	**the**	**words**	**were**	**also**	**a**	**personal**	**message**	**from**	**Schiller**	**to**
瓦尔特	毛毡	那	这	字	是	还	一个	个人的	信息	从	席勒	到

[hɪm'self] :

himself	**:**
他自己	:

瓦尔特觉得这些话也是席勒写给他的私人信息：

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

The	**dignity**	**of**	**Mankind**	**is**	**placed**	**in**	**your**	**hands**	**,**
这	尊严	的	人类	是	放置	在	你的	双手	,

人类的尊严掌握在你们手中。

[prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Preserve	it	!
保存	它	!

保存它！

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [ɔː(r)]['raɪzɪz] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ] .

Whether	it	sinks	or	rises	depends	on	you	.
无论	它	水槽	或者	上升	取决于	在	你	.

它沉没还是上升，取决于你。

[ðə; ði]['həʊli] [spel] [ɒv; əv]['pəʊətri]

The	holy	spell	of	poetry
这	圣	拼写	的	诗

诗歌的神圣魔力

[sɜːrvz] [ə; eɪ] [waɪz] [wɜːld] ['ɔːdə(r)] ;

Serves	a	wise	world	order	;
服务	一个	明智的	世界	命令	;

服务于明智的世界秩序；

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪd] [mæn][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [siː]

May	it	guide	man	to	that	great	sea
可能	它	指导	男人	到	那	伟大的	海

愿它指引人类走向那片大海。

[weə(r)] ['hɑːməni] [prɪ'veɪlz] .

Where	harmony	prevails	.
在哪里	和谐	占上风	.

和谐之地。

[ðə; ði] [wɜːdz] [sə'steɪnd] [wɔːlθərz] ['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] - [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [went]

The	words	sustained	Walther's	spirits	until	he	left	the	stratoway	in	Paris	and	went
这	字	持续	瓦尔特的	烈酒	直到	他	左边	这	-	在	巴黎	和	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)] .

to	the	Louvre	.
到	这	卢浮宫	.

这些话一直鼓励着瓦尔特，直到他离开巴黎的斯特拉托韦，前往卢浮宫。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃɒk] [hɪm] ,

He	had	told	himself	that	by	this	time	nothing	could	shock	him	,
他	有	讲述	他自己	那	经过	这	时间	没有什么	可以	震惊	他	,

他曾告诉自己，到了这个地步，没有什么能让他感到震惊了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [bləʊ] .

that	he	could	take	any	blow	.
那	他	可以	拿	任何	吹	.

他能承受任何打击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['luːvə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ʃɒk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

But	the	Louvre	was	a	new	shock	all	over	again	.
但	这	卢浮宫	曾是	一个	新的	震惊	全部	超过	再次	.

但卢浮宫又一次让我大吃一惊。

[trænz'leɪtɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuəl][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [gaɪd] ,

Translating	a	title	with	the	help	of	his	Manual	and	the	servo	-	robot	guide	,
翻译	一个	标题	和	这	帮助	的	他的	手动的	和	这	伺服电机	-	机器人	指导	,

借助他的手册和伺服机器人指南翻译标题，

['wɑːltə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] , ['weɪvərɪŋ] [laɪn] , [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ə'genst] [ə; eɪ]

Walther	found	that	the	thin	,	wavering	line	,	about	two	inches	long	,	against	a
瓦尔特	成立	那	这	薄的	,	摇摆不定	线	,	关于	二	英寸	长的	,	反对	一个

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['mɪsti] [bluː] ,

background	of	misty	blue	,
背景	的	蒙蒙	蓝色的	,

瓦尔特发现，在朦胧的蓝色背景上，有一条细细的、摇曳的线条，大约两英寸长。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊnə]['liːsə] .

was	the	Mona	Lisa	.
曾是	这	莫娜	丽莎	.

是《蒙娜丽莎》。

[ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [ɪk'spleɪnd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [teɪps] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] :

The	servo	-	robot	explained	,	after	much	searching	among	its	tapes	for	words	:
这	伺服电机	-	机器人	解释	,	后	很多	搜索	之中	它是	磁带	为了	字	:

伺服机器人翻遍了磁带，终于找到了合适的词语，解释道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['məʊnə]['liːsə] [smaɪl] .

"	This	is	the	spirit	of	the	famous	Mona	Lisa	smile	.
"	这	是	这	精神	的	这	著名的	莫娜	丽莎	微笑	.

这就是著名的蒙娜丽莎微笑的精髓所在。

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] ['klevəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪl] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

The	Happy	Time	artist	has	cleverly	removed	all	non	-	essential	detail	so	that	you
这	快乐的	时间	艺术家	有	巧妙地	已移除	全部	非	-	基本的	细节	所以	那	你

[kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] .

can	get	the	meaning	of	the	picture	in	the	minimum	amount	of	time	.
能	得到	这	意义	的	这	图片	在	这	最低限度	数量	的	时间	.

《快乐时光》的作者巧妙地去除了所有不必要的细节，以便你能在最短的时间内理解这幅画的含义。

" ['wɑːltə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪn] , ['weɪvərɪŋ] [laɪn] .

"	Walther	studied	the	thin	,	wavering	line	.
"	瓦尔特	研究	这	薄的	,	摇摆不定	线	.

瓦尔特仔细观察着那条细而弯曲的线。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ˌdiː 'eɪ]['vɪn.tʃiz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .

This	,	then	,	was	Da	Vinci's	eternal	enigma	of	womanhood	.
这	,	然后	,	曾是	达	文西的	永恒	谜	的	女性	.

这就是达·芬奇对女性永恒的谜题。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mə'riːəz] .

Perhaps	it	explained	why	he	felt	there	were	two	Marias	.
也许	它	解释	为什么	他	毛毡	那里	是	二	玛丽亚	.

或许这就能解释为什么他觉得有两个玛丽亚了。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][wʌn] [həʊl] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [fræg'mentɪd] [laɪvz; lɪvz] ?

Could	there	be	one	whole	woman	in	a	culture	of	fragmented	lives	?
可以	那里	是	一	所有的	女士	在	一个	文化	的	碎片化的	生活	?

在生活支离破碎的文化中，是否存在一个完整的女性?

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['hɑːlˌbaɪn][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['sprɪŋklz] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'metrɪk]

The	portraits	of	Holbein	were	reduced	to	a	few	sprinkles	of	geometric
这	肖像	的	荷尔拜因	是	减少	到	一个	很少	糖屑	的	几何的

[dɪ'zaɪnz] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] .

designs	shot	through	with	a	single	brilliant	color	.
设计	射击	通过	和	一个	单身的	杰出的	颜色	.

霍尔拜因的肖像画被简化成几处几何图案，并点缀着单一的鲜艳色彩。

[ðə; ði] [nju:dz] [ɒv; əv]['wɔtəu; vɑ:'təu] , ['ru:bɪnz] [ænd; ənd] [və'lɑ:zkɛz] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

The	nudes	of	Watteau	,	Rubens	and	Velazquez	were	little	more	than
这	裸体	的	华托	,	鲁本斯	和	委拉斯开兹	是	小的	更多的	比

['ʃædəʊ] [kɜ:rvz] .

shadow	curves	.
阴影	曲线	.

华托、鲁本斯和委拉斯凯兹的裸体画作只不过是些模糊的轮廓。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:və(r)] , [ðə; ði]['sɜ:vəʊ] - ['rəʊbɒt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]

In	the	east	wing	of	the	Louvre	,	the	servo	-	robot	pointed	to	a	series	of
在	这	东方	翼	的	这	卢浮宫	,	这	伺服电机	-	机器人	尖	到	一个	系列	的

['lɑ:dʒə(r)] ['peɪntɪŋz] .

larger	paintings	.
更大的	绘画	.

在卢浮宫东翼，伺服机器人指向一系列较大的画作。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] , ['wɑ:ltə(r)] ['lɜ:nɪd] , ['sʌmərəɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪf] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Each	of	these	,	Walther	learned	,	summarized	the	entire	life	work	of	a	single
每个	的	这些	,	瓦尔特	学习	,	总结	这	全部的	生活	工作	的	一个	单身的

['ɑ:tɪst] .

artist	.
艺术家	.

瓦尔特了解到，这些作品每一件都概括了一位艺术家的一生创作。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ɒv; əv] ['tɪʃən] [ɔ:(r)][ˌmaɪkəl'ændʒələʊ][ɔ:(r)][væn] [gɑ:g] [ɒn][wʌn]

Here	it	was	possible	to	see	all	of	Titian	or	Michaelangelo	or	Van	Gogh	on	one
这里	它	曾是	可能的	到	看	全部	的	提香	或者	米开朗基罗	或者	范	梵高	在	一

['sɪmplɪfaɪd] ['kænvəs] .

simplified	canvas	.
简化	帆布	.

在这里，人们可以在一幅简化的画布上看到提香、米开朗基罗或梵高的全部风格。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['klæsɪks] ?

Where	were	the	originals	of	these	classics	?
在哪里	是	这	原件	的	这些	经典	?

这些经典作品的原作在哪里?

[ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃərəl] [vɔ:lts] [æt; ət][ju:nɪpɔrt] , [ðə; ði]['sɜ:vəʊ] - ['rəʊbɒt] [ɪk'spleɪnd] .

In	the	cultural	vaults	at	Uniport	,	the	servo	-	robot	explained	.
在	这	文化	金库	在	优尼波特	,	这	伺服电机	-	机器人	解释	.

在 Uniport 的文化库房里，伺服机器人进行解释。

['əʊnli] ['ɔ:θəraɪzd] ['hæpi] [taɪm] ['ɑ:tɪsts] [kʊd; kəd] [wɜ:k] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Only	authorized	Happy	Time	artists	could	work	with	them	.
仅有的	授权	快乐的	时间	艺术家	可以	工作	和	他们	.

只有获得Happy Time授权的艺术家才能与他们合作。

['ɑ:ftəwədz] , ['wɑ:ltə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Afterwards	,	Walther	was	never	quite	certain	what	happened	to	the	rest	of	his
然后	,	瓦尔特	曾是	绝不	相当	肯定	什么	发生	到	这	休息	的	他的

[deɪ] .

day	.
天	.

之后，瓦尔特始终不太确定那天剩下的时间发生了什么。

[dɪ'strɔ:t] , [hi:; hi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:θ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə]

Distraught	,	he	wandered	around	the	Earth	,	changing	from	stratoway	to
心烦意乱	,	他	漫步	大约	这	地球	,	变化	从	-	到

-

,

stratoway	,
-	,

他心烦意乱，在地球上游荡，从一个星体转移到另一个星体。

['skeəsli] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

scarcely	**paying**	**any**	**heed**	**to**	**his**	**next**	**destination**	**.**
几乎	付费	任何	注意	到	他的	下一个	目的地	.

他几乎没怎么注意自己的下一个目的地。

[rəʊm] , ['æθənz] , ['mɒskəʊ] , [dʒə'ruːsələm] .

Rome	**,**	**Athens**	**,**	**Moscow**	**,**	**Jerusalem**	**.**
罗马	,	雅典	,	莫斯科	,	耶路撒冷	.

罗马、雅典、莫斯科、耶路撒冷。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Everywhere	**the**	**pace**	**of**	**leisure**	**was**	**the**	**same**	**.**
到处	这	步伐	的	闲暇	曾是	这	相同的	.

各地的休闲节奏都一样。

['keɪpˌtaʊn] , [njuː] ['deli] , [ti'bet] , ['təʊkiəʊ] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

Capetown	**,**	**New**	**Delhi**	**,**	**Tibet**	**,**	**Tokyo**	**,**	**San**	**Francisco**	**.**
开普敦	,	新的	德里	,	西藏	,	东京	,	圣	弗朗西斯科	.

开普敦、新德里、西藏、东京、旧金山。

['evriweə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['krʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz] [driːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] :

Everywhere	**he**	**saw**	**something**	**that**	**crumbled**	**his**	**dream**	**a**	**little**	**more**	**:**
到处	他	锯	某物	那	崩溃了	他的	梦	一个	小的	更多的	:

他所看到的一切都在一点点地粉碎他的梦想：

[ðə; ði] ['bʊdɪst] [mʌŋk] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi]

The	**Buddhist**	**monk**	**pausing**	**for**	**ten**	**seconds**	**of**	**meditation**	**while**	**he**
这	佛教徒	僧	暂停	为了	十	秒	的	冥想	尽管	他

['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,

counted	**his**	**beads**	**,**
计数	他的	珠子	,

佛教僧侣一边数着念珠，一边冥想了十秒钟。

[nɒt] [wʌn][baɪ][wʌn][bʌt; bət][ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] ['twenti] ;

not	**one**	**by**	**one**	**but**	**in**	**groups**	**of**	**twenty**	**;**
不是	一	经过	一	但	在	团体	的	二十	;

不是一个一个地，而是二十个一组地；

[ðə; ði] [wɜːld] ['gʌvənmənt] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

the	**World**	**Government**	**Chamber**	**where**	**the**	**Senator**	**from**	**the**	**United**	**States**
这	世界	政府	商会	在哪里	这	参议员	从	这	团结的	各州

['filibʌstə] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

filibustered	**a**	**proposal**	**to**	**death**	**by**	**speaking**	**for**	**the**	**unprecedented**	**period**	**of**
冗长辩论	一个	提议	到	死亡	经过	请讲	为了	这	空前的	时期	的

[fɔː(r)] ['mɪnɪts] ;

four	**minutes**	**;**
四	分钟	;

世界政府会议厅，美国参议员史无前例地发言四分钟，最终导致一项提案被否决；

[ðə; ði]['kæfeɪ][nɪə(r)][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] ['tiːneɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

the	**cafe**	**near**	**the**	**school**	**where**	**teenage**	**boys**	**and**	**girls**	**,**	**immense**	**numbers**	**of**
这	咖啡店	靠近	这	学校	在哪里	青少年	男孩们	和	女孩们	,	巨大	数字	的

[ðem; ðəm] , [dɑːnst] ,

them	**,**	**danced**	**,**
他们	,	跳舞	,

学校附近的那家咖啡馆里，有很多青少年男女在那里跳舞。

[snæpt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪk'stætɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɒpjələ(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

snapped	their	fingers	and	shrieked	ecstatically	as	the	latest	popular	record
啪啪	他们的	手指	和	尖叫	欣喜若狂	作为	这	最新的	受欢迎的	记录

[ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [θriː] - [nəʊt] [bɜːst] [ɒv; əv] [saʊnd] .

exploded	in	a	wild	three	-	note	burst	of	sound	.
爆炸了	在	一个	荒野	三	-	笔记	爆裂	的	声音	.

他们打着响指，发出欣喜若狂的尖叫，因为最新流行的唱片以狂野的三音符爆裂声爆发出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['wɑːltə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

It	was	seven	o'clock	in	the	evening	before	Walther	became	aware	of	the	time	.
它	曾是	七	点钟	在	这	晚上	前	瓦尔特	成为	意识到的	的	这	时间	.

直到晚上七点，瓦尔特才意识到时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn]['aʊə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð]

He	was	half	the	Earth	and	just	one	hour	away	from	his	meeting	with
他	曾是	一半	这	地球	和	只是	一	小时	离开	从	他的	会议	和

['wɪli] - .

Willy	Fritsh	.
威利	-	.

他当时身处地球的一半，距离与威利·弗里奇的会面只有一小时的路程。

- ['ævənjuː][biː] , [ə'pɑːtmənt] - .

1400	Avenue	B	,	apartment	21	.
-	大街	B	,	公寓	-	.

B大道1400号，21号公寓。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] , ['wɪli] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] .

A	bit	of	Bohemia	,	Willy	had	promised	him	.
一个	少量	的	波西米亚	,	威利	有	承诺	他	.

威利答应给他一点波西米亚风情。

[ðə; ði] [wɜːdz] [dɪ'stɜːbd] ['wɑːltə(r)] .

The	words	disturbed	Walther	.
这	字	不安	瓦尔特	.

这些话让瓦尔特感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	been	disappointed	so	often	in	his	twenty	-	four	hours	on	Earth	that	he
他	有	到过	失望的	所以	经常	在	他的	二十	-	四	小时	在	地球	那	他

['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [let] - [daʊn] .

didn't	feel	like	bracing	himself	for	another	let	-	down	.
没有	感觉	喜欢	支撑	他自己	为了	其他	让	-	向下	.

他在地球上的二十四小时里已经失望了太多次，以至于他不想再做好再次失望的心理准备。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Nor	did	he	feel	in	the	mood	for	a	gay	evening	,
也不	做过	他	感觉	在	这	情绪	为了	一个	同性恋	晚上	,

他也没有心情去参加什么热闹的晚会。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['wɪli] [hæd; həd] [ment] .

if	that	was	what	Willy	had	meant	.
如果	那	曾是	什么	威利	有	意思是	.

如果威利的意思真是那样的话。

[wʊd] ['mærɪə][biː; bi][ðeə(r)] ?

Would	Maria	be	there	?
会	玛丽亚	是	那里	?

玛丽亚会在那里吗?

['wɑːltə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .

Walther	shook	his	head	angrily	.
瓦尔特	摇晃	他的	头	愤怒地	.

瓦尔特愤怒地摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪ] .

He	was	indeed	a	fool	if	he	expected	anything	after	this	day	.
他	曾是	的确	一个	傻子	如果	他	预期的	任何事物	后	这	天	.

如果他指望今天之后还能有什么结果，那他真是个傻瓜。

- ['ævənjuː] [biː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [baɪ]['mɒnəʊreɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][æl'teə(r)] .

1400	Avenue	B	was	only	a	few	moments	by	monorail	from	the	Hotel	Altair	.
-	大街	B	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	经过	单轨列车	从	这	酒店	牵牛星	.

从阿尔泰尔酒店乘坐单轨列车只需几分钟即可到达B大道1400号。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [feɪst] ['wʊmən] [huː] [rɪ'maɪndid] ['wɑːltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]

A	gentle	-	faced	woman	who	reminded	Walther	of	his	own	mother	answered	his
一个	温和的	-	面对	女士	WHO	提醒	瓦尔特	的	他的	自己的	母亲	回答	他的

[nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ə'pɑːtmənt] - .

knock	on	the	door	of	Apartment	21	.
敲	在	这	门	的	公寓	-	.

一位面容温柔的女子应门了，她的长相让瓦尔特想起了自己的母亲。瓦尔特敲响了21号公寓的门。

" - ?

"	Kdftc	?
"	-	?

“Kdftc?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [pə'laɪtli] .

"	she	inquired	politely	.
"	她	询问	礼貌地	.

她礼貌地问道。

['wɑːltə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Walther	stared	at	her	.
瓦尔特	凝视	在	她	.

瓦尔特盯着她看。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ə; eɪ]['kruːəl][dʒəʊk] [pleɪd] [baɪ] ['wɪli] - ?

Was	this	all	a	cruel	joke	played	by	Willy	Fritsh	?
曾是	这	全部	一个	残忍的	开玩笑	玩	经过	威利	-	?

这一切难道都是威利·弗里奇开的一个残酷玩笑吗?

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] ['eldəli] ['wʊmən] , [ðɪs] ['kwaɪət] ['bɪldɪŋ] , [kən'teɪnd] [nəʊ][bəʊ'hiːmjə][tuː; tə][biː; bi]

Certainly	this	elderly	woman	,	this	quiet	building	,	contained	no	Bohemia	to	be
当然	这	老年	女士	,	这	安静的	建筑	,	包含	不	波西米亚	到	是

['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [dɪ'skreʃn] .

spoken	of	with	discretion	.
说	的	和	审慎	.

当然，这位老妇人，这座静谧的建筑，里面没有任何值得谨慎谈论的波西米亚风情。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]['mænjuəl] .

"	Excuse	me	,	"	he	muttered	,	not	even	bothering	to	consult	his	Manual	.
"	原谅	我	,	"	他	低声说道	,	不是	甚至	烦人	到	咨询	他的	手动的	.

“对不起，”他嘟囔着，甚至懒得查阅使用手册。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .

He	bowed	and	backed	away	.
他	鞠躬	和	支持的	离开	.

他鞠了一躬，然后退后一步。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] —

"	I'm	afraid	I've	made	a	mistake	—
"	我是	害怕的	我已经	制成	一个	错误	—

“恐怕我犯了个错误——”

" [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] .

"	She	stayed	him	with	a	small	gesture	of	her	delicate	fingers	.
"	她	入住	他	和	一个	小的	手势	的	她	精美的	手指	.

她用纤细的手指轻轻一动，便让他停了下来。

['glɑːnsɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['bekən] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .

Glancing	swiftly	up	and	down	the	hall	,	she	beckoned	him	inside	.
瞥了一眼	迅速地	向上	和	向下	这	大厅	,	她	招手	他	里面	.

她迅速地上下扫视了一遍走廊，然后招手示意他进去。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [braɪt] ['welkəm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ]

When	the	door	was	closed	,	she	smiled	a	bright	welcome	,	and	spoke	in	the
什么时候	这	门	曾是	关闭	,	她	微笑	一个	明亮的	欢迎	,	和	辐	在	这

[əʊld] [tʌŋ] :

old	tongue	:
老的	舌头	:

门关上后，她面带灿烂的笑容，用古老的语言说道：

" [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [æn'drɒmɪdə] !

"	You're	the	young	man	from	Andromeda	!
"	你是	这	年轻的	男人	从	仙女座	!

“你就是来自仙女座的年轻人！”

" ['wɑːltə(r)] [felt] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'læks] .

"	Walther	felt	the	tension	inside	him	beginning	to	relax	.
"	瓦尔特	毛毡	这	紧张	里面	他	开始	到	放松	.

沃尔特感到体内的紧张感开始放松下来。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	nodded	,	and	she	took	his	arm	.
他	点头	,	和	她	采取	他的	手臂	.

他点了点头，她挽住了他的胳膊。

" ['wɪli] [təʊld] [juː 'es] — [wɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Willy	told	us	—	we've	been	expecting	you	.
"	威利	讲述	我们	—	我们已经	到过	期待	你	.

“威利告诉我们——我们一直在等你。”

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['fɔɪeɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['teɪstfəli] ['fɜːnɪʃt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	She	led	him	from	the	small	foyer	into	a	large	,	tastefully	furnished	living	room	.
"	她	引领	他	从	这	小的	门厅	进入	一个	大的	,	品味高雅	提供	活的	房间	.

她领着他从狭小的门厅走进一间宽敞、布置雅致的客厅。

['wɑːltə(r)] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ʌn'sɜːtnli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [pruːvd] [kə'rekt] .

Walther	glanced	around	uncertainly	,	but	his	first	impression	proved	correct	.
瓦尔特	瞥了一眼	大约	不确定性	,	但	他的	第一的	印象	已证实	正确的	.

瓦尔特不确定地环顾四周，但他的第一印象被证明是正确的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [hɪə(r)] .

There	was	no	one	else	here	.
那里	曾是	不	一	别的	这里	.

这里没有其他人。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɜːrdʒd] [hɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] .

The	woman	urged	him	forward	with	a	light	touch	of	her	fingertips	.
这	女士	敦促	他	向前	和	一个	光	触碰	的	她	指尖	.

女人用指尖轻轻一碰，催促他向前走。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	We	must	be	so	careful	,	"	she	murmured	.
"	我们	必须	是	所以	小心	,	"	她	低声说道	.

“我们必须非常小心，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [pɑːst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wʌn] ['bedruːm] ,

She	guided	him	through	the	living	room	,	past	the	kitchen	and	one	bedroom	,
她	引导	他	通过	这	活的	房间	,	过去的	这	厨房	和	一	卧室	,

她领着他穿过客厅，经过厨房和一间卧室，

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	then	opened	the	door	of	what	appeared	to	be	the	entrance	to	a
和	然后	打开	这	门	的	什么	出现	到	是	这	入口	到	一个

['sekənd] ['bedruːm] .

second	bedroom	.
第二	卧室	.

然后打开了一扇门，看起来像是通往第二个卧室的入口。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['meni] ['piːp(ə)l] .

This	room	was	unexpectedly	large	,	and	contained	many	people	.
这	房间	曾是	不料	大的	,	和	包含	许多	人们	.

这个房间比想象中要大得多，里面挤满了人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hʌʃt] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

They	were	talking	with	great	animation	,	but	hushed	abruptly	as	he	entered	.
他们	是	说	和	伟大的	动画片	,	但	静静地	突然	作为	他	进入	.

他们原本谈笑风生，但他一进来，他们就立刻安静了下来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [æn'drɒmɪdə] , " [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [ə'naʊnst] .

"	The	young	man	from	Andromeda	,	"	his	hostess	announced	.
"	这	年轻的	男人	从	仙女座	,	"	他的	女主人	宣布	.

“这位年轻人来自仙女座，”他的女主人宣布道。

[ðə; ði][draɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɪli] - [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] .

The	dry	voice	of	Willy	Fritsh	came	through	the	haze	of	cigarette	smoke	.
这	干燥	嗓音	的	威利	-	来了	通过	这	阴霾	的	卷烟	抽烟	.

威利·弗里奇沙哑的声音从缭绕的香烟烟雾中传了出来。

" ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [bɔɪ] ! [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] !

"	Over	here	,	boy	!	Come	and	sit	down	!
"	超过	这里	,	男生	!	来	和	坐	向下	!

“小子，过来坐下！”

" [hiː; hi] [sɔː] ['wɪli] [ænd; ənd]['mærɪə] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʊʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] .

"	He	saw	Willy	and	Maria	sitting	on	a	long	cushion	against	the	far	wall	.
"	他	锯	威利	和	玛丽亚	坐着	在	一个	长的	软垫	反对	这	远的	墙	.

他看到威利和玛丽亚坐在远处的墙边一个长垫子上。

[ðeɪ] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

They	moved	over	to	make	room	for	him	.
他们	已搬	超过	到	制作	房间	为了	他	.

他们挪了挪身子，给他腾出地方。

['mærɪə] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['hezɪtəntli] .

Maria	smiled	rather	hesitantly	.
玛丽亚	微笑	相当	犹豫地	.

玛丽亚略带犹豫地笑了笑。

[hiː; hi] [senst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

He	sensed	she	was	very	ill	at	ease	.
他	感觉到的	她	曾是	非常	患病的	在	舒适	.

他感觉她很不自在。

" [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ['leɪtə(r)] , " [sed] ['wɪli] .

"	I'll	introduce	you	around	later	,	"	said	Willy	.
"	患病的	介绍	你	大约	之后	,	"	说	威利	.

“我稍后会带你四处看看，”威利说。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [tuː] [kiːd] [ʌp] [raɪt] [naʊ] .
" Everybody's too keyed up right now .
" 每个人的 也 按键 向上 正确的 现在 .

“现在每个人都太紧张了。”

[wɪv] [dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'praɪz] — ['riːəli] [kwaɪt] ['stɑːtlɪŋ] .
We've just had an unexpected surprise — really quite startling .
我们已经 只是 有 一个 意外 惊喜 — 真的 相当 令人震惊 .

我们刚刚经历了一件意想不到的惊喜——真是令人震惊。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['fiːlɪŋ]
" The conversation had bubbled up again , and there was an electric feeling
" 这 对话 有 冒泡 向上 再次 , 和 那里 曾是 一个 电的 感觉
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
of excitement in the air .
的 激动 在 这 空气 .

谈话再次升温，空气中弥漫着兴奋的气氛。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Everyone was trying to talk at the same time .
每个人 曾是 尝试 到 讲话 在 这 相同的 时间 .

大家都在同时说话。

[tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] , [aɪz] ['spɑːkl] .
Cheeks were flushed , eyes sparkled .
脸颊 是 酡 , 眼睛 闪闪发光 .

她双颊绯红，双眼闪亮。

[waɪl] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['nɪərɪst] ,
While everyone was talking to those nearest ,
尽管 每个人 曾是 说 到 那些 最近的 ,

当大家都在和身边的人交谈时，

[ðə; ði][məʊst] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪn] ,
the most constantly recurring focal point of attention was the thin ,
这 最多 不断地 再次发生的 焦点 观点 的 注意力 曾是 这 薄的 ,

最常被人们关注的焦点是那根细细的……

['bɔːldɪŋ] [mæn] ['siːtɪd] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] ['wɑːltə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə]
balding man seated just across the room from Walther , on the arm of the sofa
秃顶 男人 坐着 只是 穿过 这 房间 从 瓦尔特 , 在 这 手臂 的 这 沙发
.
:
.

一个秃顶男人坐在房间另一头，就在瓦尔特对面，坐在沙发扶手上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪflɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [saɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [self]
He was riffling the pages of a pocket - size notebook and smiling with self
他 曾是 划线 这 页面 的 一个 口袋 - 尺寸 笔记本 和 微笑 和 自己
- ['kɒnʃəs] [praɪd] .
- conscious pride .
- 有意识的 自豪 .

他翻阅着一本袖珍笔记本，脸上带着一丝羞涩的自豪感。

['wɪli] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][mæn] .
Willy nodded toward the man .
威利 点头 朝向 这 男人 .

威利朝那人点了点头。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['fɜːnɪʃt] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] — [hiː; hi] [brɔːt] ['ʃɔːthænd] [nəʊts] [ɒn]

"	There's	the	gentleman	who	furnished	our	surprise	—	He	brought	shorthand	notes	on
"	有	这	绅士	WHO	提供	我们的	惊喜	—	他	带来	速记	笔记	在

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm] [dɒn] [kɪ'hoti] !

an	entire	chapter	from	Don	Quixote	!
一个	全部的	章	从	大学教师	堂吉诃德	!

“这位先生给我们带来了惊喜——他带来了《堂吉诃德》一整章的速记笔记！”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [θruː] , ['wɑːltə(r)] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] .

"	After	the	day	he	had	just	been	through	,	Walther	could	appreciate	this	.
"	后	这	天	他	有	只是	到过	通过	,	瓦尔特	可以	欣赏	这	.

“经历了一天的事情之后，沃尔特能够体会到这一点。”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] ,

He	asked	wonderingly	,
他	问	惊奇地	,

他疑惑地问道：

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][ðem; ðəm] ? "

"	Where	did	he	get	them	?	"
"	在哪里	做过	他	得到	他们	?	"

他从哪儿弄来的?

" [hiːz] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] .

"	He's	a	Happy	Time	Digester	.
"	他是	一个	快乐的	时间	消化器	.

“他是个快乐时光消化器。”

" ['wɑːltə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Walther	studied	the	little	man	.
"	瓦尔特	研究	这	小的	男人	.

瓦尔特仔细观察了这个矮个子男人。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fjuː] [ɒn] [ɜːθ] [huː] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]

So	this	was	one	of	the	comparative	few	on	Earth	who	could	get	into	the	deep
所以	这	曾是	一	的	这	比较	很少	在	地球	WHO	可以	得到	进入	这	深的

[vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪpɔrt]['laɪbrəri] !

vaults	of	the	Uniport	library	!
金库	的	这	优尼波特	图书馆	!

所以，他是地球上极少数能够进入 Uniport 图书馆深层库房的人之一！

[wɒt] ['wʌndər] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] !

What	wonders	he	must	have	explored	!
什么	奇迹	他	必须	有	探索	!

他一定探索过许多奇观！

[wɒt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , [wɒt] [maɪnd] - ['stretʃɪŋ] [θɔːts] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)]

What	beauty	and	adventure	,	what	mind	-	stretching	thoughts	he	must	encounter
什么	美丽	和	冒险	,	什么	头脑	-	伸展	想法	他	必须	遇到

[ɪn] [ðəʊz] [ˌʌndə'graʊnd] ['kætəkuːmz] .

in	those	underground	catacombs	.
在	那些	地下	地下墓穴	.

在那些地下墓穴里，他一定会遇到多么美丽的景色和冒险，多么令人脑洞大开的思考。

[haʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'splɔː(r)] , [haʊ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !

How	deep	into	the	past	he	could	explore	,	how	far	into	the	future	!
如何	深的	进入	这	过去的	他	可以	探索	,	如何	远的	进入	这	未来	!

他能探索到多么遥远的过去，又能预见到多么遥远的未来！

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][reɪndʒ][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːp] [draɪv] , [aʊt]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd]

Why	,	he	could	range	the	universe	faster	than	the	warp	drive	,	out	even	beyond
为什么	,	他	可以	范围	这	宇宙	快点	比	这	经	驾驶	,	出去	甚至	超过

[ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ['gæləksi] !

the	Andromeda	galaxy	!
这	仙女座	星系	!

为什么？他能以比曲速引擎更快的速度遨游宇宙，甚至能到达仙女座星系之外！

['wɪli] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Willy	cut	into	his	thoughts	.
威利	切	进入	他的	想法	.

威利打断了他的思绪。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['tʃæptə(r)] !

"	He's	going	to	read	the	entire	chapter	!
"	他是	去	到	读	这	全部的	章	!

“他要把整章都读完！”

" ['wɑːltə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]['mærɪə][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Walther	turned	to	Maria	to	see	if	she	shared	his	excitement	.
"	瓦尔特	转向	到	玛丽亚	到	看	如果	她	共享	他的	激动	.

沃尔特转向玛丽亚，想看看她是否和他一样兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'luːf] , [kən'trəʊld] ['mærɪə] [huː] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət][hɪm] .

It	was	the	aloof	,	controlled	Maria	who	smiled	faintly	at	him	.
它	曾是	这	超然	,	受控	玛丽亚	WHO	微笑	淡淡的	在	他	.

是冷漠、沉稳的玛丽亚对他微微一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	was	obvious	she	had	come	against	her	will	,	and	was	trying	to
它	曾是	明显的	她	有	来	反对	她	将要	,	和	曾是	尝试	到

[biː; bi] ['greɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

be	gracious	about	it	.
是	亲切	关于	它	.

很明显，她是被迫来的，但她努力表现得彬彬有礼。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [ə'raɪvd] .

A	middle	-	aged	couple	arrived	.
一个	中间	-	老年人	夫妻	到达的	.

一对中年夫妇到了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , " ['wɪli] ['wɪspəd] .

"	Dr	.	and	Mrs	.	Althuss	,	"	Willy	whispered	.
"	博士	.	和	太太	.	-	,	"	威利	低声说道	.

“阿尔图斯博士和夫人，”威利低声说道。

" [hiːz] [ðə; ði] ['feɪməs] [hɑːt] ['sɜːdʒən] . . . .

"	He's	the	famous	heart	surgeon	.	.	.	.
"	他是	这	著名的	心	外科医生	.	.	.	.

“他是那位著名的心脏外科医生……”

" [ðə; ði][nekst][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] [mæn] [huːz] ['fɪŋgəz] [ʃʊk] [wɪð]

"	The	next	arrival	was	a	distinguished	looking	man	whose	fingers	shook	with
"	这	下一个	到达	曾是	一个	杰出的	寻找	男人	谁	手指	摇晃	和

['nɜːvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

“下一位到场的是一位相貌堂堂的男士，他的手指紧张得颤抖。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːld] ['gʌvənmənt] [ɔːl'tɜːnət] ['delɪgət] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , " ['wɪli] ['wɪspəd]
" That's the World Government alternate delegate from England , " Willy whispered
" 那就是 这 世界 政府 备用 代表 从 英格兰 , " 威利 低声说道
[ə'gen] .
again .
再次 .

“那是来自英国的世界政府候补代表，”威利再次低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]
" It wouldn't do his reputation any good for word to get out that he
" 它 不会 做 他的 名声 任何 好的 为了 单词 到 得到 出去 那 他
[spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bəʊ'hiːmiən] [kraʊd] . . . .
spent an evening in this Bohemian crowd . . . .
花费 一个 晚上 在 这 波西米亚 人群 . . . .

“如果他与波西米亚人混在一起的消息传出去，对他的名声没有任何好处……”

" [ðeə(r)] ['həʊstəs] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]
" Their hostess moved to the center of the room , raised her hand and
" 他们的 女主人 已搬 到 这 中心 的 这 房间 , 提高 她 手 和
[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :

女主人走到房间中央，举起手宣布：

" [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] [naʊ] .
" We're all here now .
" 是 全部 这里 现在 .

“我们现在都在这里了。”

[pliːz] [gəʊ] [ə'hed] , [lɔːrn] .
Please go ahead , Lorne .
请 去 前方 , 洛恩 .

请继续，洛恩。

" [ðə; ði] [ruːm] ['kwaiətid] ['ɪnstəntli] .
" The room quieted instantly .
" 这 房间 安静 即刻 .

房间里瞬间安静了下来。

[ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] ['praʊdli] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] :
The thin little man proudly began in the old English :
这 薄的 小的 男人 自豪地 开始 在 这 老的 英语 :

那个瘦小的男人自豪地用古英语说道：

" [dɒn] [tʃɝvɑːnti] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . . . .
" Don Cervante at the Castle . . . .
" 大学教师 塞万提斯 在 这 城堡 . . . .

《唐·塞万提斯在城堡里》……

" [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [sləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
" His reading was painfully slow , and he stumbled over the pronunciation
" 他的 阅读 曾是 痛苦地 慢的 , 和 他 踉跄 超过 这 发音
[ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] .
of many words .
的 许多 字 .

“他的朗读速度非常慢，而且很多单词的发音都磕磕绊绊。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒtʃt] [hɪm][səʊ] [ɪn'tensli] , [wɪð] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
The people in the room watched him so intensely , with such absolute concentration ,
这 人们 在 这 房间 观看 他 所以 强烈地 , 和 这样的 绝对 专注 ,

房间里的人全神贯注地看着他，目光无比集中。

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

that	they	gave	the	impression	of	reading	his	lips	rather	than	listening	to	his
那	他们	给予	这	印象	的	阅读	他的	嘴唇	相当	比	聆听	到	他的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

他们给人的感觉是在读他的唇语，而不是在听他说话。

['friːkwəntli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [freɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː]

Frequently	,	he	would	have	to	translate	a	word	or	phrase	into	the	new
频繁地	,	他	会	有	到	翻译	一个	单词	或者	短语	进入	这	新的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他经常需要将某个单词或短语翻译成新的语言。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nɒdz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

and	there	would	be	nods	of	understanding	and	relief	.
和	那里	会	是	点头	的	理解	和	宽慰	.

人们会点头表示理解和释然。

['wɪliz] [braɪt] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

Willy's	bright	blue	eyes	sparkled	more	brightly	than	ever	.
威利的	明亮的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	更多的	明亮地	比	曾经	.

威利的湛蓝双眼闪闪发光，比以往任何时候都更加明亮。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kɒnstəntli] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['brɪs(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] .

He	ran	his	fingers	constantly	through	his	thin	bristle	of	white	hair	.
他	跑	他的	手指	不断地	通过	他的	薄的	鬃	的	白色的	头发	.

他不停地用手指梳理着稀疏的白发。

[ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [flʌʃt]

The	elderly	woman	on	the	sofa	beside	the	Digester	was	so	flushed
这	老年	女士	在	这	沙发	旁	这	消化器	曾是	所以	酡

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['wɑːltə(r)] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	breathing	so	rapidly	that	Walther	feared	she	was	on	the	verge	of	a
和	呼吸	所以	快速	那	瓦尔特	害怕	她	曾是	在	这	边缘	的	一个

[strəʊk] .

stroke	.
中风	.

坐在消化器旁边的沙发上的老妇人脸色潮红，呼吸急促，瓦尔特担心她快要中风了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɜː'beɪn] [hɑːt] ['sɜːdʒən] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] .

Even	the	urbane	heart	surgeon	showed	the	emotional	impact	of	this	experience	.
甚至	这	彬彬有礼	心	外科医生	显示	这	情绪	影响	的	这	经验	.

即使是这位举止优雅的心脏外科医生，也受到了这次经历的情感冲击。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['teɪpəd] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [tə'geðə(r)] ,

His	long	,	tapered	fingers	were	clenched	together	,
他的	长的	,	锥	手指	是	紧握	一起	,

他修长而尖细的手指紧紧地握在一起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] [lɪp] ['kɒnstəntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ]

and	he	ran	his	under	lip	constantly	over	the	edge	of	his	greying
和	他	跑	他的	在下面	唇	不断地	超过	这	边缘	的	他的	灰白

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

mustache	.
胡子	.

他不停地用下唇轻抚着他那渐渐灰白的胡须边缘。

['mærɪə] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

Maria	**seemed**	**the**	**only**	**one**	**in**	**the**	**room**	**who**	**was**	**not**	**affected**	**by**	**the**	**reading**	**.**
玛丽亚	似乎	这	仅有的	一	在	这	房间	WHO	曾是	不是	做作的	经过	这	阅读	.

房间里似乎只有玛丽亚没有受到朗读的影响。

['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['mɑːd] [hɜː(r); hə(r)]['keəf(ə)l] [kəm'pəʊʒə(r)] .

Only	**a**	**slight**	**tightening**	**of**	**her**	**lips**	**marred**	**her**	**careful**	**composure**	**.**
仅有的	一个	轻微	收紧	的	她	嘴唇	受损	她	小心	镇定	.

她精心营造的镇定中，只有嘴唇微微抿紧这一小动作略微破坏了整体形象。

[suːn] ['wɑːltə(r)] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Soon	**Walther**	**lost**	**himself**	**in**	**the**	**tingling**	**excitement**	**of**	**the**	**room**	**,**
很快	瓦尔特	丢失的	他自己	在	这	刺痛感	激动	的	这	房间	,

很快，瓦尔特就沉浸在房间里令人兴奋不已的气氛中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	**he**	**forgot**	**about**	**watching**	**the**	**others**	**.**
和	他	忘了	关于	观看	这	其他的	.

他忘了注意其他人。

[wɜːd] [baɪ] [wɜːd] , ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] , [ðə; ði][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)][led][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð]

Word	**by**	**word**	**,**	**sentence**	**by**	**sentence**	**,**	**the**	**Digester**	**led**	**them**	**along**	**with**
单词	经过	单词	,	句子	经过	句子	,	这	消化器	引领	他们	沿着	和

[dɒn] [tʃɔ-vɑːnti] .

Don	**Cervante**	**.**
大学教师	塞万提斯	.

《文摘》一字一句地带领他们跟随唐·塞万提的脚步。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['meni] ['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n] , [tʊk] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['aʊəz] .

The	**reading**	**,**	**with**	**its**	**many**	**pauses**	**for**	**translation**	**,**	**took**	**almost**	**two**	**hours**	**.**
这	阅读	,	和	它是	许多	停顿	为了	翻译	,	采取	几乎	二	小时	.

由于多次停顿进行翻译，朗读过程耗时近两个小时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'məʊʃənəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] .

When	**it**	**was**	**over**	**,**	**everyone**	**was**	**emotionally**	**and**	**physically**	**exhausted**	**.**
什么时候	它	曾是	超过	,	每个人	曾是	情感上	和	身体	筋疲力尽的	.

结束后，每个人都身心俱疲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] ; [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

The	**little**	**Digester**	**was**	**so**	**pale**	**he**	**looked**	**ill**	**;**	**his**	**high**	**forehead**
这	小的	消化器	曾是	所以	苍白	他	看起来	患病的	;	他的	高的	前额

[drip] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

dripped	**with**	**perspiration**	**.**
滴落	和	汗	.

小消化器脸色苍白，看起来很不舒服；他高高的额头上渗出汗珠。

['wɑːltə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm'self] [rɪ'lʌktəntli] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] .

Walther	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**and**	**brought**	**himself**	**reluctantly**	**back**	**to**	**reality**	**.**
瓦尔特	画	一个	长的	气息	,	和	带来	他自己	勉强	后退	到	现实	.

瓦尔特长长地吸了一口气，不情愿地将自己拉回了现实。

['wɪli] [ɑːskt] ['kwaɪətli] :

Willy	**asked**	**quietly**	**:**
威利	问	悄悄	:

威利轻声问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ʌndəwɜːld] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**our**	**intellectual**	**underworld**	**?**
"	什么	做	你	思考	的	我们的	知识分子	地狱	?

你如何看待我们知识界的底层社会?

" [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɑːltə(r)]

"	An	outbreak	of	almost	hysterical	conversation	made	it	useless	for	Walther
"	一个	暴发	的	几乎	歇斯底里的	对话	制成	它	无用	为了	瓦尔特

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

to	answer	.
到	回答	.

“一阵近乎歇斯底里的谈话爆发，使得瓦尔特根本无法回答。”

['mærɪə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] ['wɪli] , [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Maria	,	with	a	look	of	reproach	at	Willy	,	moved	across	the	room	to	speak	to
玛丽亚	,	和	一个	看	的	责备	在	威利	,	已搬	穿过	这	房间	到	说话	到

[ðeə(r)] ['həʊstəs] .

their	hostess	.
他们的	女主人	.

玛丽亚责备地看了威利一眼，然后走到房间另一边去和女主人说话。

['wɪli] [lɪt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪg'ɑːz][ænd; ənd] [liːnd] ['kləʊzə(r)][tuː; tə]['wɑːltə(r)] .

Willy	lit	one	of	his	cigars	and	leaned	closer	to	Walther	.
威利	点燃	一	的	他的	雪茄	和	倾斜	更近	到	瓦尔特	.

威利点燃了一支雪茄，然后凑近瓦尔特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] .

There	was	a	gleam	of	amusement	in	his	twinkling	blue	eyes	.
那里	曾是	一个	闪耀	的	娱乐	在	他的	闪烁	蓝色的	眼睛	.

他那双闪亮的蓝眼睛里闪过一丝玩味的光芒。

" [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)] [wɔːn] [aʊt] [ðæn; ðən] [dɒn] [tʃɜ-vɑːnti] !

"	You	look	more	worn	out	than	Don	Cervante	!
"	你	看	更多的	磨损	出去	比	大学教师	塞万提斯	!

你看起来比唐·塞万提还要疲惫！

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	contrast	between	this	evening	and	the	disillusionment	of	the	day	made	it
这	对比	之间	这	晚上	和	这	幻灭	的	这	天	制成	它

[hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɑːltə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

hard	for	Walther	to	put	his	gratitude	into	words	.
难的	为了	瓦尔特	到	放	他的	感激	进入	字	.

今晚的美好与白天的失望形成了鲜明的对比，这让瓦尔特难以用言语表达他的感激之情。

" [aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	I	can't	thank	you	enough	—	"	he	began	.
"	我	不能	感谢	你	足够的	—	"	他	开始	.

“我真是太感谢你了——”他开口说道。

" [doʊnt][traɪ] , " [sed] ['wɪli] .

"	Don't	try	,	"	said	Willy	.
"	不	尝试	,	"	说	威利	.

“别试了，”威利说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['diːviəs] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	may	have	had	my	own	devious	reasons	for	inviting	you	.
"	我	可能	有	有	我的	自己的	狡猾的	原因	为了	邀请	你	.

“我邀请你或许有我自己的不可告人的目的。”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] ['mærɪə] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [æt; ət] [pə'laɪt]
" He glanced toward Maria , who was making an effort at polite
" 他 瞥了一眼 朝向 玛丽亚 , WHO 曾是 制作 一个 努力 在 有礼貌的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊstəs] .
conversation with the hostess .
对话 和 这 女主人 .

他瞥了一眼玛丽亚，玛丽亚正努力与女主人进行礼貌的交谈。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['diːvə]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ekspəgeɪtɪd] [dɒn]
" I'm afraid our young diva isn't an ardent admirer of the unexpurgated Don
" 我是 害怕的 我们的 年轻的 女伶 不是 一个 热心 仰慕者 的 这 未删节版 大学教师
[kɪ'hoti] .
Quixote .
堂吉诃德 .

“恐怕我们这位年轻的女主角并不是未经删节的《堂吉诃德》的忠实拥趸。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] ['wɑːltə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] ['mærɪə] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" There were many questions Walther wanted to ask about Maria , but he
" 那里 是 许多 问题 瓦尔特 通缉 到 问 关于 玛丽亚 , 但 他
['tæktfəli] [ɪn'kwaɪə] , [ɪn'sted] :
tactfully inquired , instead :
委婉地 询问 , 反而 :

“瓦尔特有很多关于玛丽亚的问题想问，但他巧妙地改口问道：

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [ðɪs] [gruːp] [miːt] ? "
" How often does this group meet ? "
" 如何 经常 做 这 团体 见面 ? "

这个小组多久开一次会?

" [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] — [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ə; eɪ] ['kɒpi]
" Whenever there is something to share — a chapter of literature — a copy
" 每当 那里 是 某物 到 分享 — 一个 章 的 文学 — 一个 复制
[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['peɪntɪŋ] — [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] .
of an old painting — a recording .
的 一个 老的 绘画 — 一个 记录 .

“每当有东西可以分享——文学作品的一章——一幅古老画作的复制品——一段录音。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] ['aʊə(r)] [fjuː] [daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] [frendz] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] — [ðeɪ]
It all depends on what our few Digester friends can manage — They
它 全部 取决于 在 什么 我们的 很少 消化器 朋友们 能 管理 — 他们
[doʊnt][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
don't have an easy time of it ,
不 有 一个 简单的 时间 的 它 ,

这一切都取决于我们那几个消化器朋友能做到什么程度——他们的日子并不好过。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] ? "
" Is it difficult for them to take things out of the vaults ? "
" 是 它 难的 为了 他们 到 拿 事物 出去 的 这 金库 ? "

“他们从金库里取出东西很困难吗？”

" ['dɪfɪkəlt] . . . [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , " ['wɪli] ['ɑːnsə(r)d] ['grɪmli] .
" Difficult . . . and dangerous , " Willy answered grimly .
" 难的 . . . 和 危险的 , " 威利 回答 阴沉地 .

“困难……而且危险，”威利神情严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] . . . ? "
" But why . . . ? "
" 但 为什么 . . . ? "

“但为什么...？ ”

" [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [gʊd] [sens] , [ə'fɪʃəli] [æt; ət] [liːst] .
" For reasons that make good sense , officially at least .
" 为了 原因 那 制作 好的 感觉 , 官方 在 至少 .

“至少从官方角度来看，这些理由是合情合理的。”

[ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] ['brevəti] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪts] [əʊn] [dɪ'maɪz]
A culture founded on brevity cannot be expected to encourage its own demise
一个 文化 创立 在 简洁 不能 是 预期的 到 鼓励 它是自己的 死亡
[θruː] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ɪts]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] !
through the acts of its civil servants !
通过 这 行为 的 它是 民用 仆人 !

一个以简洁为原则的文化，绝不能指望其公务员的行为会助长自身的消亡！

[θɪŋk] [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] : [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [fɔːm] , [teɪks] [taɪm]
Think what could happen : A total work of art , whatever its form , takes time
思考 什么 可以 发生 : 一个 全部的 工作 的 艺术 , 任何 它是 形式 , 需要 时间
[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] !
to appreciate !
到 欣赏 !

想想会发生什么：一件完整的艺术作品，无论其形式如何，都需要时间来欣赏！

[bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [spend] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɒprə] ,
But if people spend too long at an opera ,
但 如果 人们 花费 也 长的 在 一个 歌剧 ,

但如果人们在歌剧院待的时间过长，

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɪndəstri] [wʊd] [biː; bi] [slait] !
the legitimate theatre or the television industry would be slighted !
这 合法的 剧院 或者 这 电视 行业 会 是 轻视 !

正规的戏剧或电视行业会因此受到轻视！

[ɪf] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , ['njuːzˌpeɪpəz] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]
If they paused too long in contemplation of a painting , newspapers might not be
如果 他们 暂停 也 长的 在 沉思 的 一个 绘画 , 报纸 可能 不是 是
['pɜːrtʃəst] !
purchased !
购买 !

如果他们驻足欣赏一幅画作太久，报纸可能就卖不出去了！

[ɪf] [ðeɪ] ['dɔːdl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] - [staɪl] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ðə; ði][daɪ'dʒest] ['mægəziːnz] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
If they dawdled over the old - style newspaper , the digest magazines , the popular
如果 他们 磨蹭 超过 这 老的 - 风格 报纸 , 这 消化 杂志 , 这 受欢迎的
[rɪ'kɔːdɪŋz] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [muːvɪz] ,
recordings , the minute movies ,
录音 , 这 分钟 电影 ,

如果他们慢条斯理地阅读老式报纸、文摘杂志、流行唱片和短片，

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [spɔːts] — [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [fɔːmz] [ɒv; əv] [mæs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
the spectator sports — the thousand and one forms of mass recreation
这 旁观者 运动的 — 这 千 和 一 表格 的 大量的 娱乐
['ɒfəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wʊd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ! "
offered the public — each in turn would suffer from unrestrained competition ! "
提供 这 民众 — 每个 在 转动 会 遭受 从 不受约束的 竞赛 ! "

观赏性体育运动——也就是为公众提供的上千种大众娱乐形式——每一种都会因不受约束的竞争而受到影响！

" [ɪts] [ˌɪnkən'siːvəbl] , " ['wɑːltə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ðæt] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɪntrəsts] [kʊd; kəd]

"	It's	inconceivable	,	"	Walther	protested	,	"	that	entertainment	interests	could
"	它是	不可思议	,	"	瓦尔特	抗议	,	"	那	娱乐	兴趣	可以

[biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] !

be	strong	enough	to	shape	a	culture	!
是	强的	足够的	到	形状	一个	文化	!

“这简直不可思议，”瓦尔特抗议道，“娱乐利益竟然强大到足以塑造一种文化！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['beɪsɪs][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ɪ'kɒnəmi] . . . .

Surely	the	productive	basis	of	Earth's	economy	.	.	.
一定	这	生产力	基础	的	地球的	经济	.	.	.

这无疑是地球经济的生产基础.....

" ['wɪli] [snɔːt] .

"	Willy	snorted	.
"	威利	哼了一声	.

威利哼了一声。

" [maɪ] [bɔɪ] , [wɜːk] [æz; əz] [sʌtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [æn'drɒmɪdə] ,

"	My	boy	,	work	as	such	may	still	be	important	in	Andromeda	,
"	我的	男生	,	工作	作为	这样的	可能	仍然	是	重要的	在	仙女座	,

“孩子，在仙女座星系，这样的工作或许仍然很重要。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi][səʊ][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ?

but	how	could	it	possibly	be	so	here	on	Earth	?
但	如何	可以	它	可能	是	所以	这里	在	地球	?

但地球上怎么可能如此呢?

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] , [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm] ,

Generations	ago	,	automation	,	the	control	of	the	atom	,
几代人	前	,	自动化	,	这	控制	的	这	原子	,

早在几代人以前，自动化、原子控制.....

[ðə; ði] ['hɑːnɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['enədʒi] — [ɔːl] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] [tuː; tə] [meɪk]

the	harnessing	of	the	sun's	energy	—	all	combined	with	many	other	factors	to	make
这	利用	的	这	太阳的	活力	—	全部	合并	和	许多	其他	因素	到	制作

[wɜːk] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [mænz] [ɪg'zɪstəns] !

work	a	negligible	part	of	Man's	existence	!
工作	一个	微不足道	部分	的	男人的	存在	!

利用太阳能——再加上许多其他因素，使得劳动在人类生活中所占的比例微乎其微!

[ðʌs] , [wɪð] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['leʒə(r)] - [taɪm] [pə'sjuːts] ,

Thus	,	with	four	-	fifths	of	his	waking	hours	devoted	to	leisure	-	time	pursuits	,
因此	,	和	四	-	五分之一	的	他的	醒来	小时	奉献	到	闲暇	-	时间	追求	,

因此，他将醒着的五分之四的时间都用于休闲娱乐，

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ['ʃɪftɪd] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'veiə] [ɒv; əv] [mæs] [ˌentə'teɪnmənt] .

the	balance	of	power	shifted	inevitably	to	the	purveyors	of	mass	entertainment	.
这	平衡	的	力量	转移	不可避免地	到	这	供应商	的	大量的	娱乐	.

权力平衡不可避免地向大众娱乐的提供者倾斜。

[greɪt] [mə'nɒpəliz] , ['ɒpəreɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] , ['limitid] . [kɑː'tel] ,

Great	monopolies	,	operating	under	the	Happy	Time	,	Ltd	.	cartel	,
伟大的	垄断	,	操作	在下面	这	快乐的	时间	,	有限公司	.	卡特尔	,

在“快乐时光有限公司”卡特尔的领导下，大型垄断企业正在运营。

[siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði][daɪ'dʒest] [trend] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['brevəti] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]

seized	upon	the	digest	trend	in	the	old	culture	and	made	brevity	the	basis	of
查获	之上	这	消化	趋势	在	这	老的	文化	和	制成	简洁	这	基础	的

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] .

the	new	order	.
这	新的	命令	.

抓住旧文化中精简的趋势，将简洁作为新秩序的基础。

[ðə; ði]['bri:fə(r)][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,

The	briefer	you	make	a	piece	of	entertainment	,
这	简报	你	制作	一个	片	的	娱乐	,

娱乐作品越短，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['pi:sɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leʒə(r)] ['aʊəz] !

the	more	pieces	you	can	sell	the	public	in	a	given	number	of	leisure	hours	!
这	更多的	件	你	能	卖	这	民众	在	一个	给定	数字	的	闲暇	小时	!

在一定数量的休闲时间内，你能向公众出售的商品越多！

[ɪts] [dʒʌst] [gʊd] ['bɪznəs] , " ['wɪli] [kən'klu:dɪd] ['draɪli] .

It's	just	good	business	,	"	Willy	concluded	drily	.
它是	只是	好的	商业	,	"	威利	结束	干巴巴地	.

“这只是一桩不错的生意，”威利冷冷地总结道。

['wɑ:ltə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [freɪm] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

Walther	was	silent	a	moment	,	trying	to	frame	this	picture	in	his	thoughts	.
瓦尔特	曾是	沉默的	一个	片刻	,	尝试	到	框架	这	图片	在	他的	想法	.

瓦尔特沉默了一会儿，努力在脑海中构建起这幅画面。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['mɪsɪŋ] ['elɪmənts] .

But	there	were	so	many	missing	elements	.
但	那里	是	所以	许多	丢失的	元素	.

但是，其中缺失的元素太多了。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtər] , " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ,

"	Your	artists	and	writers	,	"	he	demanded	,
"	你的	艺术家	和	作家	,	"	他	要求	,

“你们的艺术家和作家，”他质问道。

" [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [kri'eɪtɪv] ['pi:p(ə)l] — [doʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	all	your	creative	people	—	don't	they	have	anything	to	say	about	it	?	"
"	全部	你的	有创造力的	人们	—	不	他们	有	任何事物	到	说	关于	它	?	"

“你们所有创意人员——难道他们对此没有一点意见吗？”

" [dæm] ['lɪt(ə)l] .

"	Damn	little	.
"	该死	小的	.

“该死的小东西。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɑ:tɪst] — [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:ld] — [ɪz] [wel] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [mə'nɒpəli] .

You	see	,	the	successful	artist	—	whatever	his	field	—	is	well	paid	by	his	particular	monopoly	.
你	看	,	这	成功的	艺术家	—	任何	他的	场地	—	是	出色地	有薪酬的	经过	他的	特别的	垄断	.

你看，成功的艺术家——无论他从事哪个领域——都会从他所处的行业垄断领域获得丰厚的报酬。

[bɪ'saɪdz] , [hi:z] [bi:n] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [fɔ:m] !

Besides	,	he's	been	trained	in	the	new	form	!
除了	,	他是	到过	受过训练	在	这	新的	形式	!

此外，他已经接受过新形式的训练！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['mærɪə][hæz; həz]['evə(r)] [si:n] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][skɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə] — [let] [ə'ləʊn] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['ɑ:riə] !

I	doubt	if	Maria	has	ever	seen	the	original	score	of	an	opera	—	let	alone	tried	to	sing	an	entire	aria	!
我	怀疑	如果	玛丽亚	有	曾经	已见	这	原来的	分数	的	一个	歌剧	—	让	独自的	尝试	到	唱歌	一个	全部的	咏叹调	!

我怀疑玛丽亚是否看过歌剧的原谱——更不用说尝试演唱一整首咏叹调了！

" ['wɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [treɪ] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt]

"	Willy	took	a	glass	of	wine	from	a	tray	offered	by	the	hostess's	servo	-	robot
"	威利	采取	一个	玻璃	的	葡萄酒	从	一个	托盘	提供	经过	这	女主人	伺服电机	-	机器人

.

:

.

威利从女主人的伺服机器人递过来的托盘里拿起一杯酒。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] ['wɑːltə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] ['wɑːltə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	motioned	to	Walther	to	help	himself	,	but	Walther	shook	his	head	.
他	示意	到	瓦尔特	到	帮助	他自己	,	但	瓦尔特	摇晃	他的	头	.

他示意瓦尔特自己去拿，但瓦尔特摇了摇头。

[əˈnʌðə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .

Another	question	was	troubling	him	.
其他	问题	曾是	令人不安的	他	.

另一个问题困扰着他。

" [waɪ] [duː; də] [ðə; ði] [məˈnɒpəliz] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] [wɪð] [daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæsɪks] ?

"	Why	do	the	monopolies	even	bother	with	Digesters	and	the	classics	?
"	为什么	做	这	垄断	甚至	打扰	和	消化器	和	这	经典	?

“为什么垄断企业还要费心出版文摘和经典著作呢？”

[waɪ] [nɒt] [let] ['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪsts] [kriˈeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [fɔːm] ?

Why	not	let	modern	artists	create	in	the	new	form	?
为什么	不是	让	现代的	艺术家	创造	在	这	新的	形式	?

为什么不让现代艺术家以这种新形式进行创作呢?

" ['wɪliz] [vɔɪs] [gruː] [hɑːd] .

"	Willy's	voice	grew	hard	.
"	威利的	嗓音	生长	难的	.

威利的声音变得沙哑起来。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [kriˈeɪtɪv] ['ɑːtɪsts] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Because	,	"	he	snapped	,	"	there	have	been	no	creative	artists	on	Earth	for
"	因为	,	"	他	啪啪	,	"	那里	有	到过	不	有创造力的	艺术家	在	地球	为了

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] !

over	a	century	!
超过	一个	世纪	!

“因为，”他厉声说道，“一个多世纪以来，地球上都没有出现过有创造力的艺术家！”

[waɪ] [kriˈeɪt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊnli] [fed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Why	create	when	your	creation	is	only	fed	into	the	maw	of	the
为什么	创造	什么时候	你的	创建	是	仅有的	美联储	进入	这	嘴	的	这

[daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] ?

Digesters	?
消化器	?

既然你的作品最终只会落入消化器的口中，那创作的意义何在?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['wɒntɪd] [daɪz] — [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] !

That	which	is	not	wanted	dies	—	in	a	culture	as	well	as	in	the	human	body	!
那	哪个	是	不是	通缉	死亡	—	在	一个	文化	作为	出色地	作为	在	这	人类	身体	!

不被需要的东西就会消亡——无论是在文化中还是在人体中!

[ðæt] — [maɪ] [jʌŋ] [frend] [frɒm; frəm] [ænˈdrɒmɪdə] — [ɪz] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

That	—	my	young	friend	from	Andromeda	—	is	the	bitter	tragedy	of	it	all	!
那	—	我的	年轻的	朋友	从	仙女座	—	是	这	苦的	悲剧	的	它	全部	!

这就是——我来自仙女座的年轻朋友——这一切的苦涩悲剧!

" ['mærɪə][ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪli] .

"	Maria	rejoined	them	,	and	whispered	something	to	Willy	.
"	玛丽亚	重新加入	他们	,	和	低声说道	某物	到	威利	.

玛丽亚重新加入他们，并低声对威利说了些什么。

[ðə; ði][əʊld][prə'dju:sə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə]['wɑ:ltə(r)] .

The	old	producer	sighed	and	turned	to	Walther	.
这	老的	制作人	叹了口气	和	转向	到	瓦尔特	.

老制片人叹了口气，转向瓦尔特。

" ['mærɪə] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [naʊ] .

"	Maria	would	like	to	leave	now	.
"	玛丽亚	会	喜欢	到	离开	现在	.

玛丽亚现在想离开。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel] ?

Will	you	take	her	back	to	our	hotel	?
将要	你	拿	她	后退	到	我们的	酒店	?

你能送她回我们酒店吗?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [si:] . . . . "

There	are	some	people	here	I	must	see	.	.	.	.	"
那里	是	一些	人们	这里	我	必须	看	.	.	.	.	"

这里有些人我必须见见……”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

" [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə] [get] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mærɪə] , ['wɑ:ltə(r)]

"	Yet	,	in	spite	of	his	eagerness	to	get	better	acquainted	with	Maria	,	Walther
"	然而	,	在	尽管如此	的	他的	渴望	到	得到	更好的	熟人	和	玛丽亚	,	瓦尔特

[wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [li:v] .

was	reluctant	to	leave	.
曾是	不情愿的	到	离开	.

“然而，尽管瓦尔特很想更好地了解玛丽亚，但他却不愿离开。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] , [tu:; tə] [lɜ:n] .

There	was	so	much	more	he	wanted	to	ask	,	to	learn	.
那里	曾是	所以	很多	更多的	他	通缉	到	问	,	到	学习	.

他还有很多问题想问，很多知识想学。

[ænd; ənd] [di:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə; eɪ][bəʊld][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

And	deep	beneath	the	surface	of	his	thoughts	a	bold	idea	was	beginning
和	深的	下面	这	表面	的	他的	想法	一个	大胆的	主意	曾是	开始

[tu:; tə] [fɔ:m] .

to	form	.
到	形式	.

在他内心深处，一个大胆的想法开始形成。

[æz; əz] [ɪf] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['wɪli] [sed] :

As	if	reading	his	mind	,	Willy	said	:
作为	如果	阅读	他的	头脑	,	威利	说	:

仿佛看穿了他的心思，威利说道:

" [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [pə'fɔ:məns] ['tə'mɒrəʊ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

"	We	have	no	performance	tomorrow	afternoon	.
"	我们	有	不	表现	明天	下午	.

“我们明天下午没有演出。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət]['aʊə(r)][həʊ'tel] — [wi:l; wil] [tɔ:k] ['fɜ:ðə(r)] !

Come	and	see	me	at	our	hotel	—	we'll	talk	further	!
来	和	看	我	在	我们的	酒店	—	出色地	讲话	更远	!

请到我们酒店来找我——我们再详细谈谈!

['miːnwaɪl] — " ['wɪliz] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] [ə'gen] , " ['miːnwaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]

Meanwhile	—	"	Willy's	blue	eyes	sparkled	again	,	"	Meanwhile	,	for	the	young	,	the
同时	—	"	威利的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	再次	,	"	同时	,	为了	这	年轻的	,	这

['iːvnɪŋ] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .

evening	is	still	young	.
晚上	是	仍然	年轻的	.

与此同时——"威利的蓝眼睛再次闪闪发光，"与此同时，对于年轻人来说，夜晚还很年轻。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃælɪndʒ] !

It	should	be	an	interesting	challenge	!
它	应该	是	一个	有趣的	挑战	!

这应该会是一个有趣的挑战!

" ['mærɪə] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs]

"	Maria	said	nothing	until	they	had	left	the	apartment	building	and	started	across
"	玛丽亚	说	没有什么	直到	他们	有	左边	这	公寓	建筑	和	开始	穿过

[ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnəʊreɪl]['steɪʃ(ə)n] .

the	street	to	the	monorail	station	.
这	街道	到	这	单轨列车	车站	.

"玛丽亚一直一句话也没说，直到他们离开公寓楼，穿过马路走向单轨列车站。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	stopped	,	drew	a	long	breath	of	the	wintry	air	,	and	shook	her
然后	她	停止	,	画	一个	长的	气息	的	这	冬季	空气	,	和	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

然后她停了下来，深深吸了一口凛冽的冬日空气，摇了摇头。

" - !

"	Whtrblvng	!

" - !

"Whtrblvng!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] .

She	smiled	at	his	puzzled	expression	and	tucked	her	arm	through	his	.
她	微笑	在	他的	困惑	表达	和	塞进去	她	手臂	通过	他的	.

她看着他困惑的表情，笑了笑，然后挽住了他的胳膊。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['mænjuəl] .

When	they	were	inside	the	station	,	he	handed	her	his	Manual	.
什么时候	他们	是	里面	这	车站	,	他	递交	她	他的	手动的	.

当他们进入车站时，他把他的手册递给了她。

[ʃiː; ʃi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

She	flipped	through	the	pages	,	but	could	not	find	the	exact	translation	of
她	翻转	通过	这	页面	,	但	可以	不是	寻找	这	精确的	翻译	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] .

her	remark	.
她	评论	.

她翻阅了整本书，但找不到她那句话的确切翻译。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [pɑːts] [ɒv; əv] [θriː] ['freɪzɪz] .

Finally	,	she	picked	out	parts	of	three	phrases	.
最后	,	她	挑选	出去	部分	的	三	短语	.

最后，她挑选出了三个短语的部分内容。

[pʊt] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [riːd] :

Put	together	,	they	read	:
放	一起	,	他们	读	:

合起来就是：

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] !

"	What	a	terrible	evening	!
"	什么	一个	糟糕的	晚上	!

真是个糟糕的夜晚！

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , ['wɑːltə(r)] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt]

"	After	the	first	shock	of	her	words	,	Walther	realized	he	could	expect
"	后	这	第一的	震惊	的	她	字	,	瓦尔特	已实现	他	可以	预计

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] ['dɪfrəntli] .

her	to	feel	no	differently	.
她	到	感觉	不	不同	.

“在听到她的话后，瓦尔特最初感到震惊，但很快意识到，他可以预料到她的感受不会有任何不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌltʃə(r)] ,

She	was	a	product	of	her	culture	,
她	曾是	一个	产品	的	她	文化	,

她是她所在文化的产物，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɪliz] [boʊ'hiːmjə] .

and	evidently	this	had	been	her	first	visit	to	Willy's	Bohemia	.
和	显然	这	有	到过	她	第一的	访问	到	威利的	波西米亚	.

显然，这是她第一次来威利的波西米亚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði]['mɒnəʊreɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	past	midnight	when	they	boarded	the	monorail	,	and	they	were
它	曾是	过去的	午夜	什么时候	他们	登机	这	单轨列车	,	和	他们	是

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

alone	in	the	car	.
独自的	在	这	车	.

他们登上单轨列车时已过午夜，车厢里只有他们两个人。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔɪn] ,

Fumbling	in	her	purse	for	a	coin	,
笨拙	在	她	钱包	为了	一个	硬币	,

她摸索着在钱包里找硬币，

['mærɪə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [skriːn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Maria	pointed	to	the	small	screen	on	the	back	of	the	seat	in	front	of	them	.
玛丽亚	尖	到	这	小的	屏幕	在	这	后退	的	这	座位	在	正面	的	他们	.

玛丽亚指着前面座椅背后的小屏幕。

['wɑːltə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔɪnz] .

Walther	offered	a	handful	of	coins	.
瓦尔特	提供	一个	少数	的	硬币	.

瓦尔特递出一把硬币。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [slɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skriːn] .

She	put	one	into	the	slot	beside	the	screen	.
她	放	一	进入	这	投币口	旁	这	屏幕	.

她把一个放进了屏幕旁边的插槽里。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] ['siːkwəns] [ə'pɪəd] , ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prɒksɪmətli] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

A	comedy	sequence	appeared	,	lasting	for	approximately	thirty	seconds	.
一个	喜剧	顺序	出现	,	持久	为了	大约	三十	秒	.

随后出现了一段喜剧片段，持续约三十秒。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] ['wɑːltə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

Much	of	it	was	lost	to	Walther	,	because	he	couldn't	understand	the
很多	的	它	曾是	丢失的	到	瓦尔特	,	因为	他	不能	理解	这

['daɪəlɒg] .

dialogue	.
对话	.

瓦尔特听不懂对话，所以大部分内容他都没听懂。

[bʌt; bət]['mærɪə] [lɑːft] ['geɪli] .

But	Maria	laughed	gaily	.
但	玛丽亚	笑了	兴高采烈地	.

但玛丽亚却开怀大笑。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [laɪnz] , [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l][kən'trəʊl] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	tension	lines	,	the	outward	evidences	of	inner	emotional	control	,	began	to
这	紧张	线条	,	这	向外	证据	的	内	情绪	控制	,	开始	到

[smuːð] [ə'weɪ] .

smooth	away	.
光滑的	离开	.

那些紧张的线条，那些内在情绪控制的外在表现，开始变得平滑起来。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] ; [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːk(ə)l] .

Her	cheeks	flushed	;	her	dark	eyes	began	to	sparkle	.
她	脸颊	酡	;	她	黑暗的	眼睛	开始	到	火花	.

她双颊泛红，深邃的眼睛闪闪发光。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mærɪə] ['wɑːltə(r)] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] .

This	was	the	Maria	Walther	felt	he	could	learn	to	know	.
这	曾是	这	玛丽亚	瓦尔特	毛毡	他	可以	学习	到	知道	.

这就是瓦尔特觉得他可以了解的玛丽亚。

[wen] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [went] [dɑːk] ,

When	the	television	screen	went	dark	,
什么时候	这	电视	屏幕	去	黑暗的	,

电视屏幕变黑后，

['mærɪə] ['prɒmptli] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [kɔɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slɒt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [grɪd] .

Maria	promptly	put	another	coin	into	a	slot	beside	a	small	grid	.
玛丽亚	及时	放	其他	硬币	进入	一个	投币口	旁	一个	小的	网格	.

玛丽亚迅速将另一枚硬币投入小格子旁边的投币口。

[ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] ['ɔːkɪstrə] ['saʊndɪd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	full	-	scale	orchestra	sounded	what	might	have	been	the	first	chord	of	a
一个	满的	-	规模	乐队	听起来	什么	可能	有	到过	这	第一的	弦	的	一个

['sɪmfəni] ,

symphony	,
交响乐	,

一支完整的管弦乐队奏响了可能是交响乐的第一个和弦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['wɑːltə(r)] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	piece	was	over	before	Walther	could	identify	it	.
但	这	片	曾是	超过	前	瓦尔特	可以	确认	它	.

但瓦尔特还没来得及辨认，这段故事就已经结束了。

[ə; eɪ] [θɜːd] [kɔɪn] , [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - [peɪdʒ]

A	third	coin	,	dropped	into	the	arm	of	the	seat	,	produced	a	small	two	-	page
一个	第三	硬币	,	掉落	进入	这	手臂	的	这	座位	,	生产	一个	小的	二	-	页

[ˌmægə'ziːn] ,

magazine	,
杂志	,

第三枚硬币掉进座椅扶手里，变出了一本两页的小册子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

which	seemed	to	consist	chiefly	of	pictures	.
哪个	似乎	到	由	主要	的	图片	.

似乎主要由图片组成。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃəʊd] ['mærɪə] [hɜː'self] , [ɪn][ˌɒpə'rætɪk] ['kɒstjuːm] .

One	of	the	pictures	showed	Maria	herself	,	in	operatic	costume	.
一	的	这	图片	显示	玛丽亚	她自己	,	在	歌剧	戏服	.

其中一张照片是玛丽亚本人，身穿歌剧服装。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [ðen] [tɒst] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hændi] [rɪ'septək(ə)l] ['ʌndə(r)]

She	studied	it	critically	,	then	tossed	the	magazine	into	a	handy	receptacle	under
她	研究	它	关键	,	然后	抛掷	这	杂志	进入	一个	便利	容器	在下面

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

她仔细阅读了杂志，然后把它扔进了座位下的方便的容器里。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [kɔɪn] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [geɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəʊreɪl][kɑː(r)] .

A	fourth	coin	brought	out	a	game	from	the	side	of	the	monorail	car	.
一个	第四	硬币	带来	出去	一个	游戏	从	这	边	的	这	单轨列车	车	.

第四枚硬币让单轨列车车厢侧面出现了一款游戏。

[ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sɪks] [sk'weəz]

It	vaguely	resembled	a	checker	-	board	,	except	that	there	were	only	six	squares
它	依稀	类似	一个	检查器	-	木板	,	除了	那	那里	是	仅有的	六	正方形

[ænd; ənd] [tuː] ['mægnətaɪzd] ['tʃekəz] .

and	two	magnetized	checkers	.
和	二	磁化	跳棋	.

它大致像一个棋盘，只是只有六个方格和两个磁性棋子。

['mærɪə] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [muːvz] .

Maria	guided	his	hand	while	he	made	two	moves	.
玛丽亚	引导	他的	手	尽管	他	制成	二	移动	.

玛丽亚引导着他的手，他做了两步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [muːv] , [ðə; ði] [bɔːd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['fəʊldɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	she	completed	her	last	move	,	the	board	automatically	folded	back	into	the
作为	她	完全的	她	最后的	移动	,	这	木板	自动地	折叠	后退	进入	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

side	of	the	car	.
边	的	这	车	.

当她完成最后一步时，棋盘自动折叠回了汽车侧面。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [kɔɪn] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kiːbɔːd] [frɒm; frəm][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]

A	fifth	coin	summoned	a	miniature	keyboard	from	just	beneath	the	television
一个	第五	硬币	被召唤	一个	微型	键盘	从	只是	下面	这	电视

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

第五枚硬币从电视屏幕下方召唤出一个迷你键盘。

['mærɪə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] , [prə'djuːsɪŋ] ['tɪŋklɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [sə'lest] .

Maria	touched	the	keys	,	producing	tinkling	noises	that	sounded	like	a	tiny	celeste	.
玛丽亚	感动	这	钥匙	,	生产	叮叮当当	噪音	那	听起来	喜欢	一个	微小的	塞莱斯特	.

玛丽亚触碰琴键，发出叮叮当当的声音，听起来像是一个小小的钢片琴。

[ðen] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] [zɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

Then	the	keyboard	zipped	back	into	its	enclosure	.
然后	这	键盘	压缩	后退	进入	它是	外壳	.

然后键盘就缩回了外壳里。

['mærɪə] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪksθ] [kɔɪn] .

Maria	reached	for	a	sixth	coin	.
玛丽亚	达到	为了	一个	第六	硬币	.

玛丽亚伸手去拿第六枚硬币。

['wɑːltə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)] [hɜːz] ,

Walther	closed	his	hand	over	hers	,
瓦尔特	关闭	他的	手	超过	她的	,

瓦尔特将手握在了她的手上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .

and	made	a	motion	to	indicate	that	his	head	was	already	in	a	whirl	.
和	制成	一个	运动	到	表明	那	他的	头	曾是	已经	在	一个	旋转	.

他做了个手势，表示自己脑子里已经一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	laughed	,	but	didn't	try	to	remove	her	hand	.
她	笑了	,	但	没有	尝试	到	消除	她	手	.

她笑了，但没有试图把手拿开。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['mɒnəʊreɪl] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊ'tel] .

A	moment	later	the	monorail	stopped	in	front	of	their	hotel	.
一个	片刻	之后	这	单轨列车	停止	在	正面	的	他们的	酒店	.

片刻之后，单轨列车停在了他们酒店门前。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['lɒbi] , ['wɑːltə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒkteɪl] [laʊndʒ] .

As	they	crossed	the	lobby	,	Walther	pointed	inquiringly	toward	the	cocktail	lounge	.
作为	他们	交叉	这	大厅	,	瓦尔特	尖	询问地	朝向	这	鸡尾酒	休息室	.

他们穿过大厅时，瓦尔特疑惑地指着鸡尾酒廊。

['mærɪə] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['geɪli] .

Maria	smiled	and	nodded	gaily	.
玛丽亚	微笑	和	点头	兴高采烈地	.

玛丽亚面带微笑，愉快地点了点头。

[ə; eɪ]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt]['weɪtə(r)] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [krəʊm] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['taɪni]

A	servo	-	robot	waiter	seated	them	at	a	small	chrome	table	beside	a	tiny
一个	伺服电机	-	机器人	服务员	坐着	他们	在	一个	小的	铬合金	桌子	旁	一个	微小的

[dɑːns] [flɔː(r)] .

dance	floor	.
舞蹈	地面	.

一个伺服机器人服务员将他们安排在一张小型镀铬桌子旁，桌子旁边是一个小型舞池。

['mærɪə] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] [drɪŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)]

Maria	ordered	their	drinks	,	and	the	waiter	was	back	with	them	in	a	matter
玛丽亚	订购	他们的	饮料	,	和	这	服务员	曾是	后退	和	他们	在	一个	事情

[ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

of	seconds	.
的	秒	.

玛丽亚点了饮料，服务员几秒钟后就过来了。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] [siːmd] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [tuː; tə] ['wɑːltə(r)] ,

The	glasses	seemed	extremely	small	to	Walther	,
这	眼镜	似乎	极其	小的	到	瓦尔特	,

瓦尔特觉得这副眼镜非常小。

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [mʌgz] [ænd; ənd] [staɪnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɒn] ['nɔɪʃtæt]

compared	to	the	huge	mugs	and	steins	he	was	accustomed	to	on	Neustadt
比较的	到	这	巨大的	马克杯	和	斯坦斯	他	曾是	习惯	到	在	新城

.

:

.

与他在诺伊施塔特习惯使用的巨型马克杯和啤酒杯相比，这些杯子显得小得多。

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['teɪstɪd] ['rɑːðə(r)][blænd] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [waɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪski] .

The	liquor	tasted	rather	bland	,	more	like	a	sweet	wine	than	a	whiskey	.
这	酒	尝过	相当	平淡	,	更多的	喜欢	一个	甜的	葡萄酒	比	一个	威士忌酒	.

这酒味道很淡，更像是甜葡萄酒而不是威士忌。

[ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪð] [ðə; ði] [drɪŋks] .

The	servo	-	robot	presented	a	bill	with	the	drinks	.
这	伺服电机	-	机器人	呈现	一个	账单	和	这	饮料	.

伺服机器人递上了账单和饮料。

['mʌni] [hæd; həd]['nevə(r)] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːltə(r)] ,

Money	had	never	meant	anything	to	Walther	,
钱	有	绝不	意思是	任何事物	到	瓦尔特	,

对瓦尔特来说，金钱从来都无关紧要。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [stɑːt] [wen] [hiː; hi] [di'saifə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

but	he	could	scarcely	repress	a	start	when	he	deciphered	the	amount	of
但	他	可以	几乎	抑	一个	开始	什么时候	他	已破译	这	数量	的

[ðə; ði] [bɪl] .

the	bill	.
这	账单	.

但当他看清账单金额时，几乎忍不住倒吸了一口凉气。

[baɪ] ['eni] ['stændəd] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [fæn'tæstɪkli] [ɪk'spensɪv] .

By	any	standard	of	wealth	or	exchange	,	the	drinks	were	fantastically	expensive	.
经过	任何	标准	的	财富	或者	交换	,	这	饮料	是	太棒了	昂贵的	.

无论从哪个财富或交换标准来看，这些酒水都贵得离谱。

[ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

A	scattering	of	applause	announced	the	return	of	the	orchestra	.
一个	散射	的	掌声	宣布	这	返回	的	这	乐队	.

一阵零星的掌声宣告着乐团的回归。

['mærɪə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɑːltə(r)] .

Maria	held	out	her	hand	in	an	invitation	to	Walther	.
玛丽亚	握住	出去	她	手	在	一个	邀请	到	瓦尔特	.

玛丽亚向瓦尔特伸出手，发出邀请。

[wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] , [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)] .

With	some	misgivings	,	he	led	her	out	on	the	dance	floor	.
和	一些	疑虑	,	他	引领	她	出去	在	这	舞蹈	地面	.

他有些犹豫地带着她走到舞池中央。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]

She	turned	and	came	into	his	arms	so	naturally	and	suddenly	that	she	almost
她	转向	和	来了	进入	他的	武器	所以	自然	和	突然	那	她	几乎

[tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

took	his	breath	away	.
采取	他的	气息	离开	.

她转身投入他的怀抱，动作自然而突然，几乎让他窒息。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

She	danced	very	close	to	him	.
她	跳舞	非常	关闭	到	他	.

她跳舞时离他很近。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

Her	cheek	was	warm	,
她	脸颊	曾是	温暖的	,

她的脸颊有些发烫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

and	the	faint	perfume	from	the	tip	of	her	ear	was	something	he
和	这	头晕的	香水	从	这	提示	的	她	耳朵	曾是	某物	他

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][mɔː(r)] ['θʌrəli] .

would	have	liked	to	explore	more	thoroughly	.
会	有	喜欢	到	探索	更多的	彻底	.

他很想更深入地探索她耳尖上那淡淡的香水味。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .

But	the	moment	was	over	before	it	began	.
但	这	片刻	曾是	超过	前	它	开始	.

但美好的瞬间还没开始就已经结束了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] , [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['liːdə(r)] [baʊd] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz][men][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	music	stopped	,	the	orchestra	leader	bowed	and	led	his	men	from	the
这	音乐	停止	,	这	乐队	领导者	鞠躬	和	引领	他的	男人	从	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

音乐停止了，乐队指挥鞠躬，带领乐手们离开了舞台。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['wɑːltə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

Back	at	the	table	,	Walther	lifted	his	glass	to	suggest	another	drink	.
后退	在	这	桌子	,	瓦尔特	抬起	他的	玻璃	到	建议	其他	喝	.

回到桌边，瓦尔特举起酒杯，示意再喝一杯。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

She	shook	her	head	,	explaining	,
她	摇晃	她	头	,	解释	,

她摇了摇头，解释道：

" - .

"	Olndrptd	.
"	-	.

“Olndrptd。

" [speld] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænjuəl] , [hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] :

"	Spelled	out	with	his	Manual	,	her	explanation	was	:
"	拼写	出去	和	他的	手动的	,	她	解释	曾是	:

“他的手册里明确写着，她的解释是：

" ['əʊnli][wʌn] [drɪŋk] [ɪz] [pə'mɪtɪd] .

"	Only	one	drink	is	permitted	.
"	仅有的	一	喝	是	允许	.

“只允许喝一杯酒。”

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɪliz] [briːf] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] :

"	And	,	after	Willy's	brief	orientation	,	this	was	understandable	:
"	和	,	后	威利的	简短的	方向	,	这	曾是	可以理解	:

“而且，在威利接受了简短的培训之后，这也不难理解：

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ˌentə'teɪnmənt] ['saɪklz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ɪk'sesɪv]

Nothing	could	disrupt	the	perpetual	entertainment	cycles	more	easily	than	excessive
没有什么	可以	扰乱	这	永久	娱乐	循环	更多的	容易地	比	过多的

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

没有什么比过度饮酒更容易扰乱永不停歇的娱乐循环了。

[ə; eɪ] ['tɪpsi] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['leʒə(r)] - [taɪm] [æk'tɪvətiz] .

A	tipsy	person	was	not	a	good	customer	for	other	leisure	-	time	activities	.
一个	微醺	人	曾是	不是	一个	好的	顾客	为了	其他	闲暇	-	时间	活动	.

醉酒的人不适合参加其他休闲活动。

['ðeəfɔː(r)] , [pə'mɪt] ['əʊnli][wʌn] [drɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

Therefore	**,**	**permit**	**only**	**one**	**drink**	**to**	**a**	**person**	**,**
所以	,	允许	仅有的	一	喝	到	一个	人	,

因此，每人只能喝一杯酒。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪkə(r)] [mə'nɒpəli] [wʊd] [get] [ɪts][feə(r)]

and	**charge**	**enough**	**for**	**it**	**so**	**that**	**the**	**liquor**	**monopoly**	**would**	**get**	**its**	**fair**
和	收费	足够的	为了	它	所以	那	这	酒	垄断	会	得到	它是	公平的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .

share	**of**	**the**	**entertainment**	**expenditure**	**.**
分享	的	这	娱乐	支出	.

并收取足够的费用，以便酒类垄断企业能够获得其应得的娱乐支出份额。

[æz; əz] ['wɪli] [wʊd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [gʊd] ['bɪznəs] .

As	**Willy**	**would**	**say**	**,**	**it**	**was**	**just**	**good**	**business**	**.**
作为	威利	会	说	,	它	曾是	只是	好的	商业	.

正如威利会说的那样，这只是一笔不错的生意。

['mærɪə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] .

Maria	**touched**	**his**	**hand**	**to**	**signify**	**it**	**was**	**time**	**to**	**leave**	**.**
玛丽亚	感动	他的	手	到	表示	它	曾是	时间	到	离开	.

玛丽亚碰了碰他的手，示意该离开了。

['wɑːltə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ðɪ] 32nd [flɔː(r)] ,

Walther	**took**	**her**	**up**	**to**	**her**	**room**	**on**	**the**	**32nd**	**floor**	**,**
瓦尔特	采取	她	向上	到	她	房间	在	这	32nd	地面	,

瓦尔特带她去了她位于32楼的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [tuː] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiz] [ɪn] [ruːt] [ɒn][ðə; ðɪ]['elɪveɪtə(r)] [peɪ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] -

and	**they**	**watched**	**two**	**musical**	**comedies**	**en**	**route**	**on**	**the**	**elevator**	**pay**	**-**	**as**	**-**	**you**	**-**
和	他们	观看	二	音乐	喜剧	英文	路线	在	这	电梯	支付	-	作为	-	你	-

[siː] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

see	**television**	**screen**	**.**
看	电视	屏幕	.

他们在电梯里的付费电视屏幕上观看了两部音乐喜剧。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , ['mærɪə] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð]

In	**front**	**of**	**her**	**door**	**,**	**Maria**	**lightly**	**touched**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**with**
在	正面	的	她	门	,	玛丽亚	轻轻	感动	这	后退	的	他的	手	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] .

her	**fingertips**	**.**
她	指尖	.

在她家门口，玛丽亚用指尖轻轻地碰了碰他的手背。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**said**	**,**
她	说	,

她说，

" - .

"	**Thyfrwrdrftm**	**.**
"	-	.

"Thyfrwrdrftm。

" ['wɑːltə(r)] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd]

"	**Walther**	**knew**	**she**	**was**	**thanking**	**him**	**,**	**but**	**from**	**force**	**of**	**newly**	**-**	**acquired**
"	瓦尔特	知道	她	曾是	谢谢	他	,	但	从	力量	的	新	-	获得

['hæbɪt][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mænjuəl] .

habit	**he**	**reached**	**for**	**his**	**Manual**	**.**
习惯	他	达到	为了	他的	手动的	.

“瓦尔特知道她是在感谢他，但出于新近养成的习惯，他还是伸手去拿他的手册。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
She laughed ,
她 笑了 ,

她笑了，

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ˈtɪptəʊ]
shook her head and translated her own words by raising up on tiptoe
摇晃 她 头 和 翻译 她 自己的 字 经过 提高 向上 在 脚尖
[ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and brushing his lips with her own .
和 刷牙 他的 嘴唇 和 她 自己的 .

她摇了摇头，踮起脚尖，用自己的嘴唇轻轻擦过他的嘴唇，以此来表达自己的想法。

[ðeə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [səʊ] [ˈbriːfli] [ðæt] [ˈwɑːltə(r)] [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
Their lips were together so briefly that Walther wasn't sure whether he had
他们的 嘴唇 是 一起 所以 简要地 那 瓦尔特 不是 当然 无论 他 有
[ˈriːəli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
really kissed her .
真的 亲吻 她 .

他们的嘴唇碰在一起的时间如此短暂，以至于沃尔特不确定自己是否真的吻了她。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
He reached out to take her in his arms and make sure of it .
他 达到 出去 到 拿 她 在 他的 武器 和 制作 当然 的 它 .

他伸手将她抱在怀里，确认这一点。

[ˈdeftli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Deftly , she turned away and closed her door behind her .
巧妙地 , 她 转向 离开 和 关闭 她 门 在后面 她 .

她身形敏捷地转身，关上了身后的门。

[ˈmeni] [θɔːts] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [wɔːlθərz] [ˈsekənd] [naɪt] [ɒv; əv] [sliːp] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Many thoughts interfered with Walther's second night of sleep on Earth , and they
许多 想法 干扰 和 瓦尔特的 第二 夜晚 的 睡觉 在 地球 , 和 他们
[wɜːrnt] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ˈmærɪə] .
weren't only of Maria .
不是 仅有的 的 玛丽亚 .

瓦尔特在地球上的第二个夜晚辗转反侧，难以入眠，而这些思绪不仅仅与玛丽亚有关。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪˈdɪə] [tʊk] [fɔːm] ,
In fact , as his idea took form ,
在 事实 , 作为 他的 主意 采取 形式 ,

事实上，随着他的想法逐渐成形，

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfjuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒθ] - [laɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]
even the scent of her perfume and the moth - like touch of her lips
甚至 这 香味 的 她 香水 和 这 蛾 - 喜欢 触碰 的 她 嘴唇
[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ˈtemprərəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] .
were forced temporarily into the background of his consciousness .
是 强制 暂时地 进入 这 背景 的 他的 意识 .

甚至连她身上的香水味和她嘴唇如飞蛾般轻触的感觉，都被他暂时压抑到了意识的边缘。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [ðen]
The next morning he waited impatiently for an hour after breakfast , then
这 下一个 早晨 他 等待 不耐烦地 为了 一个 小时 后 早餐 , 然后
[went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈwɪliz] [ruːm] .
went up to Willy's room .
去 向上 到 威利的 房间 .

第二天早上，他吃完早饭后等了一个小时，然后才上楼去了威利的房间。

['wɪli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [rəʊb] ,

Willy	came	to	the	door	in	his	dressing	robe	,
威利	来了	到	这	门	在	他的	敷料	长袍	,

威利穿着睡袍来到门口，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

holding	his	glasses	in	one	hand	and	a	sheet	of	music	in	the	other	.
保持	他的	眼镜	在	一	手	和	一个	床单	的	音乐	在	这	其他	.

他一手拿着眼镜，一手拿着乐谱。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə'saɪd] [wɔːlθərz] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	waved	aside	Walther's	apology	for	not	waiting	until	afternoon	.
他	挥手	旁边	瓦尔特的	道歉	为了	不是	等待	直到	下午	.

他摆摆手，不去理会瓦尔特因为没等到下午而向他道歉。

" [naɪn] . . . [naɪn] !

"	Nein	.	.	.	nein	!
"	不	.	.	.	不	!

“不……不！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['ɔːdəd] [æn; ən]['ekstrə][pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][weɪt] !

"	I	ordered	an	extra	pot	of	coffee	—	because	I	didn't	think	you	could	wait	!
"	我	订购	一个	额外的	锅	的	咖啡	—	因为	我	没有	思考	你	可以	等待	!

“我额外点了一壶咖啡——因为我觉得你等不了！”

" ['wɪli] [led] ['wɑːltə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm][sʌm; səm] ['kɒfi] .

"	Willy	led	Walther	into	his	sitting	room	and	poured	him	some	coffee	.
"	威利	引领	瓦尔特	进入	他的	坐着	房间	和	倾倒	他	一些	咖啡	.

威利领着瓦尔特走进客厅，给他倒了杯咖啡。

" ['mærɪə][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	Maria	was	already	here	,	"	he	chuckled	.
"	玛丽亚	曾是	已经	这里	,	"	他	轻笑	.

“玛丽亚已经在这里了，”他轻笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] . . . [ɑː] . . . [pɪk] [ʌp]['mjuːzɪk] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	She	came	to	.	.	.	ah	.	.	.	pick	up	music	.	.	.	and	to	ask	what	I	know	about	you	.
"	她	来了	到	.	.	.	啊	.	.	.	挑选	向上	音乐	.	.	.	和	到	问	什么	我	知道	关于	你	.

“她来……啊……是为了买音乐……也是为了问问我对你的了解。”

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bæd] !

I	told	her	nothing	good	,	and	nothing	bad	!
我	讲述	她	没有什么	好的	,	和	没有什么	坏的	!

我没跟她说任何好话，也没说任何坏话！

" [hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [saɪ] .

"	He	settled	himself	in	his	easy	chair	with	a	luxurious	sigh	.
"	他	定居	他自己	在	他的	简单的	椅子	和	一个	豪华	叹	.

他舒服地叹了口气，在安乐椅里舒舒服服地坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [tʃə'ruːbɪk] [tʃiːks] [geɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	bristling	white	hair	and	cherubic	cheeks	gave	him	the	appearance	of	a
他的	竖起的	白色的	头发	和	天使般的	脸颊	给予	他	这	外貌	的	一个

[bɪ'naɪn] [əʊld] ['ɪnkiːpə(r)] ,

benign	old	innkeeper	,
良性	老的	旅店老板	,

他蓬乱的白发和天使般的脸颊使他看起来像一位慈祥的老旅店老板。

[brɔːt] [tuː; tə][laɪf][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kænvəs][baɪ]['hɑːlˌbaɪn] .

brought	to	life	from	a	canvas	by	Holbein	.
带来	到	生活	从	一个	帆布	经过	荷尔拜因	.

根据霍尔拜因的画作创作而成。

" [ɔːl] [raɪt] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juːv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] !

"	All	right	,	tell	me	what	you've	been	thinking	about	all	night	!
"	全部	正确的	,	告诉	我	什么	你已经	到过	思维	关于	全部	夜晚	!

“好吧，告诉我你一整晚都在想些什么！”

" ['wɑːltə(r)] ['ʃɪftɪd] ['tensli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Walther	shifted	tensely	to	the	edge	of	his	chair	.
"	瓦尔特	转移	紧张地	到	这	边缘	的	他的	椅子	.

瓦尔特紧张地挪到椅子边缘。

[hiː; hi] [spɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒfi] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [daʊn] .

He	spilled	a	little	coffee	in	setting	his	cup	down	.
他	洒了	一个	小的	咖啡	在	环境	他的	杯子	向下	.

他放下杯子时洒了一点咖啡。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] ['kɒpiz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	would	like	to	buy	copies	,	"	he	said	,
"	我	会	喜欢	到	买	副本	,	"	他	说	,

“我想买几本，”他说。

" [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] [frendz] [hæv; həv]['evə(r)] ['smʌgld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	of	everything	your	Digester	friends	have	ever	smuggled	out	of	the
"	的	一切	你的	消化器	朋友们	有	曾经	走私	出去	的	这

[vɔːlts] ! "

vaults	!	"
金库	!	"

“你们这些消化器朋友从金库里偷运出来的东西！”

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] . "

"	That's	a	large	order	,	my	young	friend	.	"
"	那就是	一个	大的	命令	,	我的	年轻的	朋友	.	"

“这可是个大订单，我的年轻朋友。”

" [aɪl] [peɪ] . . . [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ! "

"	I'll	pay	.	.	.	whatever	it	costs	!	"
"	患病的	支付	.	.	.	任何	它	成本	!	"

“我愿意支付……无论多少钱！”

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	So	would	I	—	if	I	could	afford	it	!
"	所以	会	我	—	如果	我	可以	买得起	它	!

“如果我负担得起的话，我也会这么做！”

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ɪts] [nɒt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .

But	I	fear	it's	not	that	simple	.
但	我	害怕	它是	不是	那	简单的	.

但我担心事情并没有那么简单。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] [dɒn] [kɪˈhoti] [juː; jʊ] [hɜːd] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] .

Take	,	for	example	,	the	chapter	of	Don	Quixote	you	heard	last	evening	.
拿	,	为了	例子	,	这	章	的	大学教师	堂吉诃德	你	听到	最后的	晚上	.

以你昨晚听到的《堂吉诃德》章节为例。

[ðə; ði] [wɜːld] [ˈgʌvənmənt] [ˌreprɪˈzentətɪv] [frɒm; frəm] [ˈɪŋgland] [sent] [ðə; ði] - [nəʊts] [tuː; tə]

The	World	Government	representative	from	England	sent	the	Digester's	notes	to
这	世界	政府	代表	从	英格兰	发送	这	-	笔记	到

[æn; ən] [ɑːnt] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] .

an	aunt	in	Liverpool	.
一个	阿姨	在	利物浦	.

来自英国的世界政府代表将《文摘》的笔记寄给了他在利物浦的姑妈。

[ʃɪl] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bəʊˈhiːmiən] [frendz] [təˈnaɪt] ,

She'll	read	them	to	her	Bohemian	friends	tonight	,
壳	读	他们	到	她	波西米亚	朋友们	今晚	,

她今晚会把这些故事读给她的波西米亚朋友们听。

[ænd; ənd] [təˈmɒrəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈbweɪnəs] [eə(ɹ)z][ɔː(r)][ˌɪstænˈbuːl] — [huː] [nəʊz] ? "

and	tomorrow	they	may	be	in	Buenos	Aires	or	Istanbul	—	who	knows	?	"
和	明天	他们	可能	是	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	或者	伊斯坦布尔	—	WHO	知道	?	"

说不定明天他们就已经在布宜诺斯艾利斯或者伊斯坦布尔了——谁知道呢?

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪˈventʃuəli] ?

"	But	what	happens	to	them	eventually	?
"	但	什么	发生	到	他们	最终	?

但他们最终会怎么样呢?

[ɑːrnt] [ðeɪ] [kept] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsentrəl] [pleɪs] ?

Aren't	they	kept	in	some	central	place	?
不是	他们	保留	在	一些	中央	地方	?

它们不是都集中存放在某个地方吗?

" [ˈwɪli] [spred] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [ˈpʌdʒi] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈhəʊpləsnəs] .

"	Willy	spread	his	short	,	pudgy	fingers	in	a	gesture	of	hopelessness	.
"	威利	传播	他的	短的	,	胖乎乎的	手指	在	一个	手势	的	绝望	.

威利绝望地张开他那短短的、胖乎乎的手指。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] — [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [ˈɔːgənaɪzd] .

"	That	would	mean	organization	—	and	we're	not	organized	.
"	那	会	意思是	组织	—	和	是	不是	组织	.

“那意味着组织——而我们没有组织。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə][biː; bi] !

We	wouldn't	dare	to	be	!
我们	不会	敢	到	是	!

我们才不敢!

[aɪv] [ˈnevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˈfaɪnəli] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

I've	never	stopped	to	think	what	finally	happens	to	these	things	.
我已经	绝不	停止	到	思考	什么	最后	发生	到	这些	事物	.

我从未停下来思考过这些东西最终会怎样。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [end] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [ˈdriːmə(r)] [laɪk] [maɪˈself] .

Perhaps	they	end	up	among	the	papers	of	some	old	dreamer	like	myself	.
也许	他们	结尾	向上	之中	这	文件	的	一些	老的	梦想家	喜欢	我	.

或许它们最终会成为像我这样的某个老梦想家的遗物。

[ɪts] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðeə(r)] [ˈmeləʊ] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] ! "

It's	enough	that	they	have	brought	their	mellow	moments	of	happiness	!	"
它是	足够的	那	他们	有	带来	他们的	醇厚	时刻	的	幸福	!	"

他们带来的那些美好幸福时光就足够了!

" [ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] !
" It's not enough !
" 它是 不是 足够的 !

“这还不够！”

" ['wɑːltə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['fɪəsli] .
" Walther protested fiercely .
" 瓦尔特 抗议 激烈地 .

瓦尔特对此强烈抗议。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] !
" It's a great waste !
" 它是 一个 伟大的 浪费 !

“真是太浪费了！”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [ɪm'pruːv] [θɪŋz] [ðæt] [weɪ] ? "
How will you ever improve things that way ? "
如何 将要 你 曾经 提升 事物 那 方式 ? "

你这样怎么能改善现状呢?

" [huz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['eniθɪŋ] ?
" Who's trying to improve anything ?
" 谁是 尝试 到 提升 任何事物 ?

谁想改进什么呢?

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
The people of Earth are content — and those of us who are not
这 人们 的 地球 是 内容 — 和 那些 的 我们 WHO 是 不是
[ɪn'taɪəli] [səʊ] — [wel] ,
entirely so — well ,
完全 所以 — 出色地 ,

地球上的人们都很满足——至于我们这些不太满足的人——嗯，

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʌndəwɜːld] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . "
we have our little underworlds of pleasure . "
我们 有 我们的 小的 地下世界 的 乐趣 . "

我们有我们自己的小小享乐世界。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" Is that all you want ? "
" 是 那 全部 你 想 ? "

“这就是你想要的全部吗？”

" [ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ?
" Is there more ?
" 是 那里 更多的 ?

还有更多吗?

" ['wɑːltə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] ['æŋgrəli] .
" Walther jumped up angrily .
" 瓦尔特 跳了起来 向上 愤怒地 .

瓦尔特愤怒地跳了起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] , [tuː] !
" I believe there is — and I think you do , too !
" 我 相信 那里 是 — 和 我 思考 你 做 , 也 !

“我相信有——而且我认为你也这么认为！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .
" he said harshly .
" 他 说 严厉地 .

他语气严厉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,
" If you don't ,
" 如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] [təˈdeɪ] ?
why did you take me to that meeting last night and invite me here today ?
为什么 做过 你 拿 我 到 那 会议 最后的 夜晚 和 邀请 我 这里 今天 ?

你昨晚为什么带我去参加那个会议，今天又为什么邀请我来这里?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ˌem ˈiː] [ɒf] [əˈləʊn] [wɪð] [ˈmærɪə] ?
Why did you send me off alone with Maria ?
为什么 做过 你 发送 我 离开 独自的 和 玛丽亚 ?

为什么你派我单独和玛丽亚一起走?

" ['wɪli] ['əʊnli] [smaɪld] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sɪlk] [rəʊb] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['beli] [ʃʊk] [wɪð] ['saɪlənt]
" Willy only smiled , but under his silk robe his round belly shook with silent
" 威利 仅有的 微笑 , 但 在下面 他的 丝绸 长袍 他的 圆形的 腹部 摇晃 和 沉默的
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

“威利只是笑了笑，但他丝绸长袍下的圆肚子却因无声的笑声而颤抖。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] . . . [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] !
" You are a foolish young man . . . and sometimes not so foolish !
" 你 是 一个 愚蠢 年轻的 男人 . . . 和 有时 不是 所以 愚蠢 !

“你是个愚蠢的年轻人.....但有时又不那么愚蠢！”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[sɪt] [daʊn] . . . .
Sit down . . . .
坐 向下 . . . .

坐下....

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [greɪv] .
" He leaned forward in his easy chair , and his manner became grave .
" 他 倾斜 向前 在 他的 简单的 椅子 , 和 他的 方式 成为 严重 .

“他向前倾身靠在扶手椅上，神情变得严肃起来。”

" [pəˈhæps] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] ['fɪrɪŋ]
" Perhaps it's difficult for an old man to come near the end of life fearing
" 也许 它是 难的 为了 一个 老的 男人 到 来 靠近 这 结尾 的 生活 害怕
[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi] [lʌvz] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪts] [tuːm] .
that the beauty he loves will never escape from its tomb .
那 这 美丽 他 爱 将要 绝不 逃脱 从 它是 墓 .

“或许，对于一位老人来说，在生命的尽头，害怕自己所爱的美永远无法从坟墓中逃脱出来，是一件非常痛苦的事情。”

[pəˈhæps] [ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['maɪstrəʊ] [huː] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ðə; ði]['tælənt]
Perhaps it's also difficult for an old maestro who cherishes the talent
也许 它是 还 难的 为了 一个 老的 大师 WHO 珍惜 这 天赋
[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]
and loveliness of a young woman to know that she may never understand what
和 可爱 的 一个 年轻的 女士 到 知道 那 她 可能 绝不 理解 什么
[hɜː(r); hə(r)][gɪft] ['riːəli] [miːnz] .
her gift really means .
她 礼物 真的 方法 .

对于一位珍视年轻女子才华和美貌的老大师来说，或许也很难接受她可能永远无法理解自己的天赋究竟意味着什么。

[pə'hæps] [æn; ən][əʊld][mæn][kæn; kən] [stɪl] [driːm] [sʌm; səm] [driːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɒt]
Perhaps **an** **old** **man** **can** **still** **dream** **some** **dreams** **that** **a** **young** **man** **could** **not**
也许 一个 老的 男人 能 仍然 梦 一些 梦境 那 一个 年轻的 男人 可以 不是
[ˌkɒmprɪ'hend] . . . .
comprehend **.** **.** **.** **.**
理解 . . . .

或许老人还能做些年轻人无法理解的梦……

" [ðə; ði] [taɪt] [nɒt] [ɪn] [wɔːlθərz] ['stʌmək] ['sləʊli] [ˌʌn'waʊnd] [ɪt'self] .
" **The** **tight** **knot** **in** **Walther's** **stomach** **slowly** **unwound** **itself** **.**
" 这 紧的 结 在 瓦尔特的 胃 缓慢地 解开 本身 .

“瓦尔特胃里那紧绷的结慢慢地解开了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Then** **you** **will** **help** **me** **,** **"** **he** **said** **quietly** **.**
" 然后 你 将要 帮助 我 , " 他 说 悄悄 .

“那么你会帮我的，”他平静地说。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . . . [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] !
" **Yes** **,** **I** **will** **help** **you** **.** **.** **.** **if** **I** **can** **.** **.** **.** **and** **you** **will** **help** **me** **!**
" 是的 , 我 将要 帮助 你 . . . 如果 我 能 . . . 和 你 将要 帮助 我 !

“是的，我会帮助你……如果我能做到的话……你也会帮助我！”

" [æt; ət] ['wɪliz] [sə'dʒestʃən] ,
" **At** **Willy's** **suggestion** **,**
" 在 威利的 建议 ,

“在威利的建议下，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] [huː] [hæd; həd] ['smʌgld] [aʊt] [ðə; ði]
they **decided** **to** **talk** **first** **to** **the** **Digester** **who** **had** **smuggled** **out** **the**
他们 决定 到 讲话 第一的 到 这 消化器 WHO 有 走私 出去 这
[dɒn] [kɪ'hoti] ['tʃæptə(r)] .
Don **Quixote** **chapter** **.**
大学教师 堂吉诃德 章 .

他们决定先和偷偷带出《堂吉诃德》章节的文物编辑谈谈。

" [hiːz] [biːn] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] , " [sed] ['wɪli] .
" **He's** **been** **most** **successful** **of** **all** **of** **our** **friends** **,** **"** **said** **Willy** **.**
" 他是 到过 最多 成功的 的 全部 的 我们的 朋友们 , " 说 威利 .

“他是我们所有朋友中最成功的，”威利说。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] [huː] [kʊd; kəd]
" **He** **might** **be** **willing** **to** **organize** **a** **group** **of** **Digesters** **who** **could**
" 他 可能 是 愿意的 到 组织 一个 团体 的 消化器 WHO 可以
[brɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['djʊpləˌket] ,
bring **out** **things** **to** **be** **duplicated** **,**
带来 出去 事物 到 是 重复 ,

“他或许愿意组织一个消化器小组，把一些东西拿出来复制。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['kwestʃən] , [ðəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['djuːplɪkeɪt] ['meni] [θɪŋz]
and **return** **them** **,** **I** **question** **,** **though** **,** **that** **you** **could** **duplicate** **many** **things**
和 返回 他们 , 我 问题 , 尽管 , 那 你 可以 复制 许多 事物
[hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] . "
here **on** **Earth** **.** **"**
这里 在 地球 . "

不过，我怀疑你是否能在地球上复制出很多东西。

" [ðen] [wiːl; wil] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] !
" **Then** **we'll** **ship** **them** **away** **from** **Earth** **!**
" 然后 出色地 船 他们 离开 从 地球 !

“然后我们会把他们运离地球！”

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləksi] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] — [ɪz]['ɔːldən][ˌaɪ 'viː] ;

The	outermost	world	of	this	galaxy	—	at	least	to	my	knowledge	—	is	Alden	IV	;
这	最外层	世界	的	这	星系	—	在	至少	到	我的	知识	—	是	奥尔登	第四	;

据我所知，这个星系最外层的星球是阿尔登四号；

[ɪts] ['teknɪkli] [wel] - [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kɒntækt] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['gæləksi] .

it's	technically	well	-	developed	and	is	a	contact	with	our	own	galaxy	.
它是	技术上来说	出色地	-	发达	和	是	一个	接触	和	我们的	自己的	星系	.

它在技术上已经非常成熟，并且是与我们银河系建立联系的一种方式。

" ['wɪli] [kɔːld] [ðə; ði][bɔːld]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

"	Willy	called	the	bald	little	Digester	,	and	he	came	over	right	after	lunch	.
"	威利	称为	这	秃	小的	消化器	,	和	他	来了	超过	正确的	后	午餐	.

“威利给那个秃头小迪格斯特打了电话，午饭后他就过来了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [riˈækʃn] [tuː; tə] [wɔːlθərz] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

But	his	reaction	to	Walther's	proposal	was	not	what	they	had	expected	.
但	他的	反应	到	瓦尔特的	提议	曾是	不是	什么	他们	有	预期的	.

但他对瓦尔特的提议的反应却出乎他们的意料。

" [ðɪs] . . . [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] !

"	This	.	.	.	this	is	a	terrible	mistake	!
"	这	.	.	.	这	是	一个	糟糕的	错误	!

“这……这真是个可怕的错误！”

" [hiː; hi] ['stæmə] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [ɪts] . . .

"	It's	.	.	.
"	它是	.	.	.

“它是 ...

[ɪts] [tuː] [bɪg] — [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] !

it's	too	big	—	much	too	big	!
它是	也	大的	—	很多	也	大的	!

它太大了——真的太大了！

[naʊ] — [baɪ] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] — [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋz] [tə'geðə(r)] .

Now	—	by	being	cautious	—	we	can	enjoy	our	little	evenings	together	.
现在	—	经过	存在	谨慎	—	我们	能	享受	我们的	小的	晚上	一起	.

现在，只要我们保持谨慎，就能享受美好的夜晚时光。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['æŋgə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] , ['limitid] . ['piːp(ə)l] [wiːl; wil] [luːz] ['evriθɪŋ] !

But	if	we	anger	the	Happy	Time	,	Ltd	.	people	we'll	lose	everything	!
但	如果	我们	愤怒	这	快乐的	时间	,	有限公司	.	人们	出色地	失去	一切	!

但是如果我们惹怒了快乐时光有限公司的人，我们将失去一切！

" ['wɪli] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Willy	snapped	his	fingers	impatiently	.
"	威利	啪啪	他的	手指	不耐烦地	.

威利不耐烦地打了个响指。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [luːz] ?

"	What	have	we	to	lose	?
"	什么	有	我们	到	失去	?

我们有什么可失去的呢?

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [tiː] - [kʌp]['reb(ə)lz; rɪ'belz] !

A	chance	to	be	tea	-	cup	rebels	!
一个	机会	到	是	茶	-	杯子	叛军	!

成为茶杯叛逆者的机会!

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi]

This	young	man	is	giving	us	an	opportunity	to	do	something	about	what	we
这	年轻的	男人	是	给予	我们	一个	机会	到	做	某物	关于	什么	我们

[prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] !

profess	to	believe	!
宣称	到	相信	!

这位年轻人给了我们一个机会，让我们用实际行动来践行我们所宣称的信仰!

" [ðə; ði][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] [lʊkt] [peɪnd] .

"	The	Digester	looked	pained	.
"	这	消化器	看起来	痛苦	.

消化器看起来很痛苦。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	We	are	already	doing	something	,	"	he	protested	.
"	我们	是	已经	正在做	某物	,	"	他	抗议	.

“我们已经在采取行动了，”他抗议道。

" [dɪd][aɪ][nɒt] [brɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ɪks] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] . . . . "

"	Did	I	not	bring	Chapter	IX	of	Don	Quixote	.	.	.	.	"
"	做过	我	不是	带来	章	第九章	的	大学教师	堂吉诃德	.	.	.	.	"

“难道我没有带来《堂吉诃德》第九章吗……”

" [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	did	,	and	we	enjoyed	it	!
"	你	做过	,	和	我们	享受	它	!

“你做到了，我们很享受！”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] [ˌriː'bɜːθ] [ɒv; əv] [ɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['gæləksi]

But	what	if	we	could	inspire	a	rebirth	of	art	as	big	as	a	whole	galaxy
但	什么	如果	我们	可以	启发	一个	重生	的	艺术	作为	大的	作为	一个	所有的	星系

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fliŋ] [æt; ət][boʊ'hiːmjə] ?

instead	of	entertaining	each	other	with	our	little	flings	at	Bohemia	?
反而	的	娱乐	每个	其他	和	我们的	小的	投掷	在	波西米亚	?

但是，如果我们能够激发一场规模堪比整个星系的艺术复兴，而不是在波西米亚小镇上互相寻欢作乐，那会怎样呢?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen]

"	The	little	Digester	struggled	with	the	thought	for	a	moment	,	then
"	这	小的	消化器	挣扎	和	这	想法	为了	一个	片刻	,	然后

[dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

dismissed	it	with	a	shudder	.
解雇	它	和	一个	不寒而栗	.

“小消化器思考了一会儿，然后打了个寒颤，把它抛在了脑后。”

" [ɪts] [tuː] [bɪg] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['mɪzrəbli] .

"	It's	too	big	,	"	he	repeated	miserably	.
"	它是	也	大的	,	"	他	重复	惨痛地	.

“它太大了，”他沮丧地重复道。

" [pliːz] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] — ['aʊə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɪz] [best] .

"	Please	forget	about	it	,	Willy	—	our	own	way	is	best	.
"	请	忘记	关于	它	,	威利	—	我们的	自己的	方式	是	最好的	.

“威利，请你别想了——我们自己的方式才是最好的。”

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] ['wɑːltə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [tɜːnd] [tuː; tə][reɪdʒ] : " [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] ,

"	He	glared	at	Walther	,	and	his	distress	turned	to	rage	:	"	I	warn	you	,
"	他	怒目而视	在	瓦尔特	,	和	他的	痛苦	转向	到	愤怒	:	"	我	警告	你	,

他怒视着瓦尔特，痛苦转为愤怒：“我警告你，

[jʌŋ] [mæn] . . . [doʊnt] [stɑːt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
young **man** **.** **.** **.** **don't** **start** **trouble** **for** **us** **!**
年轻的 男人 . . . 不 开始 麻烦 为了 我们 !

年轻人……别给我们惹麻烦！

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [ək'sept] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [gəʊ] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] !
If **you** **can't** **accept** **the** **ways** **of** **Earth** **,** **go** **back** **where** **you** **belong** **!**
如果 你 不能 接受 这 方式 的 地球 , 去 后退 在哪里 你 属于 !

如果你不能接受地球的法则，那就回到你该去的地方去吧！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə] ['wɪli] .
" **He** **held** **out** **a** **trembling** **hand** **to** **Willy** **.**
" 他 握住 出去 一个 发抖 手 到 威利 .

他颤抖着向威利伸出手。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['wɪli] . . .
" **Goodby** **,** **Willy** **.** **.** **.**
" 再见 , 威利 . . .

“再见，威利……”

[ai][gəʊ] [naʊ] .
I **go** **now** **.**
我 去 现在 .

我走了。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] [wɪð] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" **He** **hesitated** **,** **then** **added** **with** **the** **wistful** **air** **of** **a** **small** **boy** **waiting** **to** **be**
" 他 犹豫了一下 , 然后 额外 和 这 怅惘 空气 的 一个 小的 男生 等待 到 是
[preɪzd] :
praised **:**
赞扬 :

他犹豫了一下，然后带着一种渴望被表扬的小男孩的语气补充道：

" [ɪn] [tuː] [wiːks] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] ['tʃæptə(r)][tuː; tə] [riːd] !
" **In** **two** **weeks** **I** **will** **bring** **another** **whole** **chapter** **to** **read** **!**
" 在 二 周 我 将要 带来 其他 所有的 章 到 读 !

两周后我会带来另一整章内容！

" [wen] ['wɪli] ['əʊnli] [ʃrʌg] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sædli]
" **When** **Willy** **only** **shrugged** **,** **the** **little** **Digester** **turned** **away** **and** **sadly**
" 什么时候 威利 仅有的 耸了耸肩 , 这 小的 消化器 转向 离开 和 令人遗憾的是
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left **the** **room** **.**
左边 这 房间 .

“威利只是耸了耸肩，小消化器便转过身，伤心地离开了房间。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] , ['wɪli] ['kɒntæktɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] [frendz] .
During **the** **next** **two** **days** **,** **Willy** **contacted** **several** **other** **Digester** **friends** **.**
期间 这 下一个 二 天 , 威利 联系 一些 其他 消化器 朋友们 .

接下来的两天里，威利联系了其他几位消化器朋友。

[ɪn] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] [met] [wɪð] [rɪ'fjuːzəl, riː-][frɒm; frəm] [iːtʃ] .
In **varying** **degrees** **,** **he** **met** **with** **refusals** **from** **each** **.**
在 变化 学位 , 他 遇见 和 拒绝 从 每个 .

他遭到了每个人不同程度的拒绝。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
By **the** **end** **of** **the** **week** **,**
经过 这 结尾 的 这 星期 ,

到本周末，

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən][set][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

only	two	of	the	younger	Digesters	in	the	Bohemian	set	had	agreed	to
仅有的	二	的	这	年轻	消化器	在	这	波西米亚	放	有	同意	到

[kəʊ'ɒpəreɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː] [mʌtʃ] .

cooperate	and	even	they	were	careful	not	to	promise	too	much	.
合作	和	甚至	他们	是	小心	不是	到	承诺	也	很多	.

在波西米亚圈子里，只有两位年轻的消化者同意合作，而且即使是他们也小心翼翼地没有做出太多承诺。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " ['wɑːltə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['glʌmli] ,

"	At	this	rate	,	"	Walther	pointed	out	glumly	,
"	在	这	速度	,	"	瓦尔特	尖	出去	闷闷不乐地	,

“照这个速度下去，”瓦尔特沮丧地指出，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [j'iəz] [tuː; tə] [kə'lekt] ['eni] ['riːəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

"	it	will	take	years	to	collect	any	real	quantity	of	material	—	and	I	have
"	它	将要	拿	年	到	收集	任何	真实的	数量	的	材料	—	和	我	有

['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] !

only	six	months	!
仅有的	六	几个月	!

“要收集到真正数量的材料需要数年时间——而我只有六个月的时间！”

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔːs] ?

Is	there	no	other	source	?
是	那里	不	其他	来源	?

没有其他来源吗?

" ['wɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Willy	shook	his	head	.
"	威利	摇晃	他的	头	.

威利摇了摇头。

" [nʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . "

"	None	that	I	know	of	.	"
"	没有任何	那	我	知道	的	.	"

据我所知，没有。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] !

"	There	must	be	!
"	那里	必须	是	!

一定有!

" ['wɑːltə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Walther	insisted	.
"	瓦尔特	坚持	.

瓦尔特坚持道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	in	all	the	homes	of	Earth	there	are	no
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	在	全部	这	房屋	的	地球	那里	是	不

['treʒəd] ['eəluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ?

treasured	heirlooms	of	the	past	?
珍藏	传家宝	的	这	过去的	?

“你的意思是说，地球上所有家庭都没有珍贵的传家宝吗？”

[nəʊ] [bʊks] ?

No	books	?
不	图书	?

没有书吗?

[nəʊ] ['peɪntɪŋz] ?

No	paintings	?
不	绘画	?

没有画作吗?

[nəʊ] [rɪˈkɔːdɪŋz] ? "
No recordings ? "
不 录音 ? "

没有录音吗?

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['wɪli] [ə'griːd] .
" Oh , I'm sure they are , " Willy agreed .
" 哦 , 我是 当然 他们 是 , " 威利 同意 .

“哦，我肯定他们是，”威利同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?
" But how to reach them ?
" 但 如何 到 抵达 他们 ?

但是如何才能联系到他们呢?

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] ['ædvətaɪz] .
We can hardly advertise .
我们 能 几乎 广告 .

我们几乎无法做广告。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" He paused , hesitated , then snapped his fingers .
" 他 暂停 , 犹豫了一下 , 然后 啪啪 他的 手指 .

他停顿了一下，犹豫了一下，然后打了个响指。

" [weɪt] — [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪ'liːg(ə)l][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [sə'dʒestʃən] ,
" Wait — there may be a way — even more illegal than your first suggestion ,
" 等待 — 那里 可能 是 一个 方式 — 甚至 更多的 非法的 比 你的 第一的 建议 ,
[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [wei] . . . . "
but still a way . . . . "
但 仍然 一个 方式 . . . . "

“等等——或许还有办法——甚至比你第一个建议更非法，但仍然是个办法……”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] - ['ʌndəwɜːld] - [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bəʊ'hiːmiən] [gruːp] [lɑːst] [naɪt] ,
" I used the word ' underworld ' in speaking of our Bohemian group last night ,
" 我 用过的 这 单词 - 地狱 - 在 请讲 的 我们的 波西米亚 团体 最后的 夜晚 ,

“昨晚我在谈到我们这个波西米亚团体时用了‘地下世界’这个词。”

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ʌndəwɜːld] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] . . . ['træfɪkɪŋ] ['məʊstli] [ɪn] ['lɪkə(r)] .
but actually there is an underworld , of a sort . . . trafficking mostly in liquor .
但 实际上 那里 是 一个 地狱 , 的 一个 种类 . . . 贩运 大多 在 酒 .

但实际上存在一个地下世界……主要从事酒类走私。

[ðə; ði] [kɑːr'tɛlz] [wʌn] - [drɪŋk] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tuː] [ɪn'fɔːsəbl] .
The cartel's one - drink restriction has never been too enforceable .
这 卡特尔的 一 - 喝 限制 有 绝不 到过 也 可强制执行 .

该贩毒集团规定的每人限饮一杯酒的限制从来都难以执行。

" ['wɪli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
" Willy lifted the seat of his piano bench and took out a bottle .
" 威利 抬起 这 座位 的 他的 钢琴 长椅 和 采取 出去 一个 瓶子 .

威利掀开钢琴凳的凳面，拿出一个瓶子。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['buːtleg] [sə'plaɪ] . "
" If you can afford it , you can always buy a bootleg supply . "
" 如果 你 能 买得起 它 , 你 能 总是 买 一个 盗版 供应 . "

“如果你负担得起，你总可以买到盗版货。”

" [wʌts] ['lɪkə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ɑːt] ? "
" What's liquor got to do with art ? "
" 是什么 酒 得到 到 做 和 艺术 ? "

“酒和艺术有什么关系？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪs] — [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['træfɪk] [ɪn] [ɑːt] ,
" For a price — the underworld may be willing to traffic in art ,
" 为了 一个 价格 — 这 地狱 可能 是 愿意的 到 交通 在 艺术 ,

“只要有代价——黑社会或许愿意贩卖艺术品，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] . . . [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ælkəhɒl] !
literature and music . . . in addition to alcohol !
文学 和 音乐 . . . 在 添加 到 酒精 !

文学和音乐……以及酒精！

" ['wɪli] [sent] [aʊt] [wɜːd] [θruː] [ə; eɪ] ['buːtlegə(r)] [huː] [sə'plaɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] ['sɪŋəz]
" Willy sent out word through a bootlegger who supplied some of the opera singers
" 威利 发送 出去 单词 通过 一个 私酒贩 WHO 供应 一些 的 这 歌剧 歌手
[wɪð] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] .
with their favorite beverages .
和 他们的 最喜欢的 饮料 .

“威利通过一个私酒贩子传递消息，这个私酒贩子向一些歌剧演员提供了他们最喜欢的饮料。”

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['faɪn(ə)l] ['kɜːt(ə)n] , [ə; eɪ] ['greɪɪŋ] ,
The next night , after final curtain , a greying ,
这 下一个 夜晚 , 后 最终的 窗帘 , 一个 灰白 ,

第二天晚上，落幕之后，一片灰蒙蒙的，

[bɪ'spektəkld] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['fɔːm(ə)l] [dres] [met] ['wɪli]
bespectacled and very distinguished looking gentleman in formal dress met Willy
戴眼镜的 和 非常 杰出的 寻找 绅士 在 正式的 裙子 遇见 威利
[ænd; ənd] ['wɑːltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['dresɪŋ] [ruːm] [ˌbæk'steɪdʒ] .
and Walther in a vacant dressing room backstage .
和 瓦尔特 在 一个 空缺 敷料 房间 后台 .

一位戴着眼镜、衣着考究的绅士在后台一间空着的更衣室里遇到了威利和瓦尔特。

[hiː; hi] [spəʊk] ['tɜːsli] , [ænd; ənd] ['wɪli] [trænz'leɪtɪd] :
He spoke tersely , and Willy translated :
他 辐 简洁地 , 和 威利 翻译 :

他说话简短，威利翻译道：

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [frendz] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
" He says he has friends who could be interested in your proposition ,
" 他 说道 他 有 朋友们 WHO 可以 是 感兴趣的 在 你的 主张 ,

他说他有些朋友可能对你的提议感兴趣，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
if there's money enough in it . "
如果 有 钱 足够的 在 它 . "

如果里面有足够的钱的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缩写(Abbr.)
第3/4页

" [tel] [hɪm] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , " ['wɑːltə(r)] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .
" Tell him there's money enough , " Walther replied grimly .
" 告诉 他 有 钱 足够的 , " 瓦尔特 回复 阴沉地 .

“告诉他钱够用，”瓦尔特冷冷地回答道。

['wɪli] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['skeptɪsɪzəm] .
Willy digested this , and their visitor smiled his scepticism .
威利 消化 这 , 和 他们的 游客 微笑 他的 怀疑论 .

威利消化了这些信息，而他们的访客则带着怀疑的微笑看着他。

[nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ['kwestʃənd] , ['wɑːltə(r)] [feɪst] [ðə; ði] [mæn]
Not accustomed to having his financial standing questioned , Walther faced the man
不是 习惯 到 拥有 他的 金融的 常设 被质问 , 瓦尔特 面对 这 男人
[hɪm'self] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] :
himself and demanded :
他自己 和 要求 :

由于不习惯自己的财务状况被人质疑，瓦尔特亲自面对那人，质问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" How much money do you want ?
" 如何 很多 钱 做 你 想 ?

你想要多少钱?

" [ðə; ði] [mæn] [ˌʌndə'stʊd] [wɔːlθərz] [təʊn] , [ɪf] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" The man understood Walther's tone , if not his words .
" 这 男人 理解 瓦尔特的 语气 , 如果 不是 他的 字 .

“这个人听懂了瓦尔特的语气，即使他听不懂瓦尔特的话。”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [ʃɒkt] ['wɪli] , [huː] [tɜːnd] [tuː; tə]
After a brief calculation , he named a price that shocked Willy , who turned to
后 一个 简短的 计算 , 他 命名 一个 价格 那 震惊 威利 , WHO 转向 到
['wɑːltə(r)] [wɪð] [dɪs'meɪ] :
Walther with dismay :
瓦尔特 和 沮丧 :

经过一番简单的计算，他报出的价格让威利大吃一惊，威利沮丧地转向瓦尔特：

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['juːzəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt]
" Ten thousand credits for every usable piece of art that can be bought
" 十 千 学分 为了 每一个 可用 片 的 艺术 那 能 是 买
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

“每件可直接购买的实用艺术品需要一万积分。”

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
An additional deposit of ten thousand if it has to be sent away from
一个 额外的 订金 的 十 千 如果 它 有 到 是 发送 离开 从
[ɜːθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['djʊpləˌket] .
Earth to be duplicated .
地球 到 是 重复 .

如果需要将拷贝送离地球进行复制，则需额外缴纳一万的押金。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] ['ʃɪpɪŋ] [kɒsts] ,
You are to pay all shipping costs ,
你 是 到 支付 全部 船运 成本 ,

您需承担所有运费。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['li:g(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'restɪd] .

as	well	as	legal	expenses	if	any	of	their	men	are	arrested	.
作为	出色地	作为	合法的	开支	如果	任何	的	他们的	男人	是	被捕	.

如果他们的任何成员被捕，他们还需承担法律费用。

" ['wɑ:ltə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tɜ:mz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .

"	Walther	accepted	the	terms	with	a	nod	.
"	瓦尔特	公认	这	条款	和	一个	点头	.

瓦尔特点头接受了这些条款。

[ðeə(r)] ['ʌndəwɜ:ld] ['kɒntækt] [stɛərd] [rɪ'spektfəli] [æt; ət] ['wɑ:ltə(r)] ,

Their	underworld	contact	stared	respectfully	at	Walther	,
他们的	地狱	接触	凝视	尊敬	在	瓦尔特	,

他们黑道上的联络人恭敬地打量着瓦尔特。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sweɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

took	off	his	suede	gloves	and	proceeded	to	get	down	to	business	.
采取	离开	他的	绒面革	手套	和	继续	到	得到	向下	到	商业	.

他脱下麂皮手套，开始着手处理公务。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɑ:ltə(r)] [tu:; tə] [set] [ʌp] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['kredɪt] [ɪn] [bæŋks] [ɒv; əv]

It	was	soon	arranged	for	Walther	to	set	up	letters	of	credit	in	banks	of
它	曾是	很快	安排	为了	瓦尔特	到	放	向上	信件	的	信用	在	银行	的

[ɔ:l] ['meɪdʒə(r)] ['sɪtɪz] .

all	major	cities	.
全部	主要的	城市	.

很快，瓦尔特便安排在各大城市的银行开设信用证。

['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] " [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] " [wʊd] [bi:; bi] [bɪld] [ə'genst] [ði:z] ['kredɪts] ,

Shipments	of	"	tools	and	machinery	"	would	be	billed	against	these	credits	,
货物	的	"	工具	和	机械	"	会	是	账单	反对	这些	学分	,

“工具和机械”的出货费用将从这些抵免额中扣除。

['ɑ:ftə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['wɑ:ltə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd]

after	bills	of	lading	had	been	inspected	by	Walther	or	a	designated
后	账单	的	装载	有	到过	检查	经过	瓦尔特	或者	一个	指定的

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative	.
代表	.

提单经瓦尔特或其指定代表检验后。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [træn'zækt, -'sækt, trɑ:n-]

From	the	level	of	the	discussion	,	they	might	have	been	transacting
从	这	等级	的	这	讨论	,	他们	可能	有	到过	交易

['li:g(ə)l] ['bɪznəs] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [skeɪl] .

legal	business	on	a	corporation	scale	.
合法的	商业	在	一个	公司	规模	.

从讨论的层面来看，他们可能是在进行公司规模的法律业务交易。

[ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Their	visitor	shook	hands	with	each	of	them	,
他们的	游客	摇晃	双手	和	每个	的	他们	,

来访者与他们每个人都握了手。

[dɔf] [hɪz; ɪz] [tɒp] [hæt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] [baʊ; bəʊ] .

doffed	his	top	hat	and	left	with	a	courteous	bow	.
脱掉	他的	顶部	帽子	和	左边	和	一个	有礼貌	弓	.

他脱下礼帽，恭敬地鞠了一躬，然后离开了。

['wɪli] [waɪpt] ['ʃaɪnɪŋ] [bi:dz] [ɒv; əv] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

Willy	wiped	shining	beads	of	sweat	from	his	forehead	.
威利	擦拭	灼灼	珠子	的	汗	从	他的	前额	.

威利擦了擦额头上晶莹的汗珠。

" [haɪ] ['faɪnæns] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['deɪli] [ruː'tiːn] !

"	High	finance	,	"	he	gasped	,	"	is	not	a	part	of	my	daily	routine	!
"	高的	金融	,	"	他	倒吸一口气	,	"	是	不是	一个	部分	的	我的	日常的	常规	!

“高金融，”他喘着气说，“不是我日常生活的一部分！”

" [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [trʌŋk] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [pɔː] [tuː] [drɪŋks] .

"	He	dug	into	a	wardrobe	trunk	,	brought	out	a	bottle	and	poured	two	drinks	.
"	他	挖	进入	一个	衣柜	树干	,	带来	出去	一个	瓶子	和	倾倒	二	饮料	.

他从衣柜的箱子里翻出一个瓶子，倒了两杯酒。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [hiː; hi] ['təʊstɪd] :

Raising	his	glass	high	in	the	air	,	he	toasted	:
提高	他的	玻璃	高的	在	这	空气	,	他	烤过的	:

他高举酒杯，祝酒道：

" [tuː; tə] [ɑːt] . . . [ænd; ənd] [kraɪm] !

"	To	art	.	.	.	and	crime	!
"	到	艺术	.	.	.	和	犯罪	!

“为了艺术……和犯罪！”

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] ! "

I	hope	we	don't	have	to	pay	too	much	for	either	!	"
我	希望	我们	不	有	到	支付	也	很多	为了	任何一个	!	"

我希望这两样东西我们都不需要花太多钱！

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['mærɪə] ?

"	How	are	you	getting	along	with	Maria	?
"	如何	是	你	获得	沿着	和	玛丽亚	?

你和玛丽亚相处得怎么样?

" ['wɪli] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

"	Willy	asked	a	few	days	later	.
"	威利	问	一个	很少	天	之后	.

几天后，威利问道。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)]

"	Just	what	do	you	expect	to	accomplish	by	throwing	the	two	of	us	together
"	只是	什么	做	你	预计	到	完成	经过	投掷	这	二	的	我们	一起

[səʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

“你到底希望通过让我们两个经常待在一起达到什么目的？”

" ['wɑːltə(r)] [ɑːskt] ['blʌntli] .

"	Walther	asked	bluntly	.
"	瓦尔特	问	直截了当地	.

瓦尔特直截了当地问道。

" [əʊ] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] , ['riːəli] , [wɪr] [wɜːld] [ə'pɑːt] .

"	Oh	,	I	enjoy	it	,	mind	you	—	but	,	really	,	we're	worlds	apart	.
"	哦	,	我	享受	它	,	头脑	你	—	但	,	真的	,	是	世界	除	.

“哦，我其实挺享受的——但是，说真的，我们之间有着天壤之别。”

[wen] [aɪ] [gəʊ] [bæk] . . . . "

When	I	go	back	.	.	.	.	"
什么时候	我	去	后退	.	.	.	.	"

当我回去的时候……”

" [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['wɪli] ['ɑːnsə(r)d]
" With the young everything is possible — even the impossible , " Willy answered
" 和 这 年轻的 一切 是 可能的 — 甚至 这 不可能的 , " 威利 回答
[ɪ'veɪsɪvli] .
evasively .
闪烁其词 .

“对年轻人来说，一切皆有可能——即使是不可能的事，”威利含糊其辞地回答道。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Well , tell me something more about her .
" 出色地 , 告诉 我 某物 更多的 关于 她 .

“那么，请你再跟我说说她的一些情况吧。”

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where does she come from ?
在哪里 做 她 来 从 ?

她来自哪里?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ?
Has she ever been engaged ?
有 她 曾经 到过 已订婚的 ?

她订过婚吗?

['mærid] ?
Married ?
已婚 ?

已婚?

" ['wɪli] ['fɪltəd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
" Willy filtered a cloud of smoke through his nostrils .
" 威利 过滤 一个 云 的 抽烟 通过 他的 鼻孔 .

威利从鼻孔里滤出一团烟雾。

" [mə'riːəz][ðə; ði]['əʊnli] ['tæləntɪd] ['ɒfsprɪŋ] ['evə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][ɪn]
" Maria's the only talented offspring ever produced by a rather poor family in
" 玛丽亚的 这 仅有的 才华横溢 后代 曾经 生产 经过 一个 相当 贫穷的 家庭 在
['neɪplz] .
Naples .
那不勒斯 .

“玛丽亚是那不勒斯一个相当贫穷的家庭所孕育的唯一有才华的孩子。”

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sə'pɔːrts] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
She still supports them — or rather , makes it possible for them to be
她 仍然 支持 他们 — 或者 相当 , 制作 它 可能的 为了 他们 到 是
[gʊd] ['hæpi] [taɪm] [kən'sjuːməz] .
good Happy Time consumers .
好的 快乐的 时间 消费者 .

她仍然支持他们——或者更确切地说，是让他们成为优秀的 Happy Time 消费者。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tælənt] . . .
As for her talent . . .
作为 为了 她 天赋 . . .

至于她的才华.....

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn]

it	was	discovered	by	her	first	school	teacher	—	and	from	then	on
它	曾是	发现	经过	她	第一的	学校	老师	—	和	从	然后	在

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɒprə] [məˈnɒpəli] !

her	education	was	taken	over	by	the	opera	monopoly	!
她	教育	曾是	已采取	超过	经过	这	歌剧	垄断	!

她的第一位老师发现了这一点——从那时起，她的教育就被歌剧垄断了!

[ɪnˈgeɪdʒd] ?

Engaged	?
已订婚的	?

已订婚的?

['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

Nothing	serious	that	I	know	of	.
没有什么	严肃的	那	我	知道	的	.

据我所知，没什么严重的问题。

['mærɪd] ?

Married	?
已婚	?

已婚?

" ['wɪli] [fraʊnd] .

"	Willy	frowned	.
"	威利	皱眉	.

威利皱起了眉头。

" [aɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [məˈkænɪkl] [jʌŋ]

"	I	shudder	to	think	of	her	marriage	to	one	of	our	mechanical	young
"	我	不寒而栗	到	思考	的	她	婚姻	到	一	的	我们的	机械的	年轻的

['ræbɪts] !

rabbits	!
兔子	!

“一想到她嫁给我们的一只机械小兔子，我就不寒而栗！”

" ['wɑːltə(r)] [bliŋk] .

"	Walther	blinked	.
"	瓦尔特	眨眼	.

瓦尔特眨了眨眼。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [wʌn] ?

"	Do	you	mind	explaining	that	one	?
"	做	你	头脑	解释	那	一	?

你介意解释一下吗?

" ['wɪli] [gri'meis] .

"	Willy	grimaced	.
"	威利	做了个鬼脸	.

威利做了个鬼脸。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

"	I	might	as	well	.
"	我	可能	作为	出色地	.

我或许也应该这么做。

[juː; jʊ] [siː] , [seks][pə(r)][ˌesˈiː][ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fɔːˈmæləti] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

You	see	,	sex	per	se	is	encouraged	,	with	or	without	the	formality	of	marriage	.
你	看	,	性别	每	塞	是	鼓励	,	和	或者	没有	这	正式	的	婚姻	.

你看，性本身是被鼓励的，无论有没有婚姻这种形式。

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] !

Large	**numbers**	**of**	**offspring**	**are**	**good**	**for**	**society**	**!**
大的	数字	的	后代	是	好的	为了	社会	!

后代数量多对社会有益!

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,

We	**have**	**the**	**technology**	**to**	**provide**	**for**	**them**	**,**	**and**	**the**	**more**	**there**	**are**	**,**
我们	有	这	技术	到	提供	为了	他们	,	和	这	更多的	那里	是	,

我们有能力为他们提供服务，而且服务对象越多，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [pə'tenʃ(ə)l] ['hæpi] [taɪm] [kən'sjuːməz] !

the	**more**	**potential**	**Happy**	**Time**	**consumers**	**!**
这	更多的	潜在的	快乐的	时间	消费者	!

潜在快乐时光消费者更多!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [seks] . . . [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [lʌv] . . . .

But	**the**	**arts**	**of**	**sex**	**. . .**	**the**	**refinements**	**of**	**love**	**. . . .**
但	这	艺术	的	性别	. . .	这	改进	的	爱	. . . .

但是性爱的艺术.....爱情的精妙之处.....

[kænt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?

Can't	**you**	**imagine**	**by**	**this**	**time**	**what**	**takes**	**place**	**in**	**the**	**boudoirs**	**of**	**Earth**	**?**
不能	你	想象	经过	这	时间	什么	需要	地方	在	这	闺房	的	地球	?

难道你想象不到，到了地球的闺房里都发生了什么吗?

[seks] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [bɪ'twiːn] [peɪ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] [siː] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['prəʊgræms] !

Sex	**is**	**something**	**to**	**be**	**accommodated**	**between**	**pay**	**-**	**as**	**-**	**you**	**see**	**television**	**programs**	**!**
性别	是	某物	到	是	已安排	之间	支付	-	作为	-	你	看	电视	程序	!

性爱应该安排在付费电视节目的间隙进行!

[bɪ'saɪdz] , [juːv] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] ,

Besides	**,**	**you've**	**encountered**	**a**	**couple**	**of**	**our**	**young**	**men**	**,**
除了	,	你已经	遭遇	一个	夫妻	的	我们的	年轻的	男人	,

此外，你还见过我们几个年轻人。

[duː; də] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] ['fɪzɪkli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [prə'lɒŋd] [ə'mʊə(r)] ?

do	**you**	**consider**	**them**	**physically**	**capable**	**of**	**prolonged**	**amour**	**?**
做	你	考虑	他们	身体	有能力的	的	延长	恋情	?

你认为他们在生理上能够进行长时间的战斗吗?

" ['wɑːltə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['wɪli] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	**Walther**	**was**	**finding**	**it**	**heavy**	**going**	**to**	**picture**	**some**	**of**	**the**	**things**	**Willy**	**was**	**describing**	**for**	**him**	**.**
"	瓦尔特	曾是	寻找	它	重的	去	到	图片	一些	的	这	事物	威利	曾是	描述	为了	他	.

“沃尔特很难想象威利向他描述的一些事情。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒprə] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [id] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] :

But	**the**	**mention**	**of**	**the**	**two**	**young**	**men**	**he**	**had**	**met**	**outside**	**the**	**opera**	**that**	**first**	**night**	**brought**	**up**	**a**	**question**	**he'd**	**been**	**waiting**	**to**	**ask**	**:**
但	这	提到	的	这	二	年轻的	男人	他	有	遇见	外部	这	歌剧	那	第一的	夜晚	带来	向上	一个	问题	他会	到过	等待	到	问	:

但当他提到首演当晚在歌剧院外遇到的那两个年轻人时，他心中一直想问的问题浮现了出来:

" [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" What was wrong with them ?
" 什么 曾是 错误的 和 他们 ?

他们到底怎么了?

[aɪ] ['beəli] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ! "
I barely touched them ! "
我 仅仅 感动 他们 ! "

我几乎没碰它们!

" [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [spɔːts] — ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æz; əz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]
" Participation sports — physical activity of any kind is discouraged as interfering with
" 参与 运动的 — 身体的 活动 的 任何 种类 是 灰心 作为 干扰 和
[ðə; ði] [mæs] [ˌentə'teɪnmənt] ['miːdiə] .
the mass entertainment media .
这 大量的 娱乐 媒体 .

“参与性体育运动——任何形式的体育活动——都不被鼓励，因为它们会干扰大众娱乐媒体。

[ðə; ði] [fjuː] ['gɪftɪd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'feʃənlz] .
The few gifted boys are trained to be professionals .
这 很少 天才 男孩们 是 受过训练 到 是 专业人士 .

少数有天赋的男孩会被培养成专业人士。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['skeəsli] [dɪ'veləp] [ɪ'nʌf] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] .
The others scarcely develop enough muscle to walk against a strong wind .
这 其他的 几乎 发展 足够的 肌肉 到 走 反对 一个 强的 风 .

其他人几乎没有足够的肌肉力量去逆着强风行走。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [doʊnt] [wɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəsəri] !
In fact , they don't walk any more than is necessary !
在 事实 , 他们 不 走 任何 更多的 比 是 必要的 !

事实上，他们走路的距离都控制在必要的范围内!

" ['wɪli] [peɪst] ['ædʒɪteɪtɪdli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɔːlθərz] [tʃeə(r)] .
" Willy paced agitatedly around his room , and stopped in front of Walther's chair .
" 威利 踱步 激动地 大约 他的 房间 , 和 停止 在 正面 的 瓦尔特的 椅子 .

威利焦躁地在房间里踱来踱去，最后停在了瓦尔特的椅子前。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['pliːdɪŋli] :
He held out his hands pleadingly :
他 握住 出去 他的 双手 恳求地 :

他伸出双手，一脸恳求:

" [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['mærɪə] , " [hiː; hi] [begd] .
" Be patient with Maria , " he begged .
" 是 病人 和 玛丽亚 , " 他 乞求 .

“请对玛丽亚多一些耐心，”他恳求道。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [tuː] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" You promised to help me , too . . . and this is all I ask of you !
" 你 承诺 到 帮助 我 , 也 . . . 和 这 是 全部 我 问 的 你 !

“你也答应过要帮助我……这就是我对你的全部请求！”

" ['wɑːltə(r)] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] ['wɪliz] [rɪ'kwest] .
" Walther didn't find it unpleasant to comply with Willy's request .
" 瓦尔特 没有 寻找 它 令人不快的 到 遵守 和 威利的 要求 .

“沃尔特并不觉得满足威利的要求有什么不愉快。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə][biː; bi]

He	had	nothing	to	do	while	waiting	for	the	first	shipment	to	be
他	有	没有什么	到	做	尽管	等待	为了	这	第一的	运输	到	是

[ə'sembəld] ,

assembled	,
组装	,

在等待第一批货物组装完成的这段时间里，他无所事事。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [riˈhəːsəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv]

and	so	was	able	to	attend	rehearsals	as	well	as	the	performances	of
和	所以	曾是	有能力的	到	出席	排练	作为	出色地	作为	这	表演	的

[ðə; ði] ['ɒprəz] .

the	operas	.
这	歌剧	.

因此，他得以参加歌剧的排练和演出。

[æt; ət] [riˈhəːsəlz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mærɪə] , [ə; eɪ] [pə'fekʃənɪst] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɑːt]

At	rehearsals	,	he	saw	a	serious	Maria	,	a	perfectionist	devoted	to	her	art
在	排练	,	他	锯	一个	严肃的	玛丽亚	,	一个	完美主义者	奉献	到	她	艺术

, [ə; eɪ][suːˈpɜːb] [tekˈnɪʃ(ə)n] .

,	a	superb	technician	.
,	一个	高超	技术员	.

在排练时，他看到的是一个严肃认真的玛丽亚，一个追求完美、全身心投入艺术的艺术家，一个技艺精湛的表演者。

['ɑːftə(r)] [riˈhəːsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪt'self] ,

After	rehearsals	and	the	opera	itself	,
后	排练	和	这	歌剧	本身	,

排练和歌剧演出结束后，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['mærɪə] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪlɪən] ['leʒə(r)] - [taɪm] ['kʌltʃə(r)] [hiː; hi]

he	saw	a	Maria	who	was	a	product	of	the	alien	leisure	-	time	culture	he
他	锯	一个	玛丽亚	WHO	曾是	一个	产品	的	这	外星人	闲暇	-	时间	文化	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ɒn] [ɜːθ] — [ə; eɪ]['mærɪə] [huː] [flit] [wɪð] ['taɪələs] [zest] [frɒm; frəm][wʌn] [æk'tɪvəti]

had	found	on	Earth	—	a	Maria	who	flitted	with	tireless	zest	from	one	activity
有	成立	在	地球	—	一个	玛丽亚	WHO	飞掠	和	不知疲倦	热情	从	一	活动

[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

他看到的玛丽亚，是他所发现的地球上那种外星休闲文化的产物——一个不知疲倦地从一项活动跳到另一项活动的玛丽亚。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪˌnˌθjuːziˈæstɪkli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt]

who	naturally	and	enthusiastically	accepted	the	innumerable	forms	of	entertainment
WHO	自然	和	踊跃	公认	这	无数	表格	的	娱乐

['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [kɑːˈtel] .

offered	by	the	Happy	Time	cartel	.
提供	经过	这	快乐的	时间	卡特尔	.

他们自然而然地、热情地接受了“快乐时光”卡特尔提供的无数种娱乐形式。

[wɪð] ['grəʊɪŋ] [dɪ'speə(r)] , ['wɑːltə(r)] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][æk'tɪvəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] .

With	growing	despair	,	Walther	tried	to	find	some	activity	they	could	share	.
和	生长	绝望	,	瓦尔特	尝试	到	寻找	一些	活动	他们	可以	分享	.

瓦尔特越来越绝望，他试图找到一些他们可以一起参与的活动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [spɔːts] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [æt; ət]

He	had	always	enjoyed	sports	,	so	he	took	her	to	all	the	attractions	at
他	有	总是	享受	运动的	,	所以	他	采取	她	到	全部	这	景点	在

[ðə; ði][juːnɪpɔːt] [ɐɹ'iːnəz] .

the	Uniport	arenas	.
这	优尼波特	竞技场	.

他一直很喜欢运动，所以他带她去了Uniport体育馆的所有景点。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

Each	was	a	new	disappointment	.
每个	曾是	一个	新的	失望	.

每一次都是新的失望。

[wɒt] [wɒz; wəz] [bɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['heviweɪt] ['taɪt(ə)l] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]

What	was	billed	as	a	fight	for	the	world's	heavyweight	title	ended	with	a
什么	曾是	账单	作为	一个	斗争	为了	这	世界的	重量级	标题	结束	和	一个

[wʌn] - [raʊnd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

one	-	round	decision	.
一	-	圆形的	决定	.

这场被宣传为争夺世界重量级冠军头衔的比赛，最终以一回合判定告终。

[ə; eɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] [geɪm] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['fjʊəriəsli] - ['kɔntest, kən'test] ['mɪnɪts] .

A	basketball	game	was	exciting	—	for	three	furiously	-	contested	minutes	.
一个	篮球	游戏	曾是	激动人心	—	为了	三	愤怒地	-	有争议的	分钟	.

一场篮球比赛很精彩——但也就精彩的三分钟而已。

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['tenɪs] [mætʃ] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pleɪə(r)] ['sɜːvɪŋ] [fɔː(r)] [bɔːlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	professional	tennis	match	consisted	of	each	player	serving	four	balls	,	which	the
这	专业的	网球	匹配	由……组成	的	每个	玩家	服务	四	球	,	哪个	这

['ʌðə(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

other	attempted	to	return	.
其他	尝试过	到	返回	.

职业网球比赛的规则是，每位球员发球四次，对方球员尝试回击。

[waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [ətˈrækʃnz] ,

While	traveling	to	and	from	the	various	attractions	,
尽管	旅行	到	和	从	这	各种各样的	景点	,

在往返各个景点的途中，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [daɪˈvɜːrʒən] ['ɒfəd] [ɒn][ðə; ði]['mɒnəʊreɪl][ænd; ənd] - [kɑːz] .

there	were	always	the	diversions	offered	on	the	monorail	and	stratoway	cars	.
那里	是	总是	这	转移	提供	在	这	单轨列车	和	-	汽车	.

单轨列车和轻轨列车上总是提供各种娱乐活动。

['praɪvət] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , ['wɑːltə(r)] ['lɜːnɪd] ['ɑːftə(r)] ['həʊpfəli] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

Private	transportation	,	Walther	learned	after	hopefully	exploring	this	possibility	,
私人的	运输	,	瓦尔特	学习	后	希望	探索	这	可能性	,

瓦尔特在满怀希望地探索了这种可能性之后，得知了私人交通工具的相关信息。

[hæd; həd] [biːn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪˈstrɪktɪd] [ɪn][ðə; ði]

had	been	eliminated	for	the	obvious	reason	that	it	was	restricted	in	the
有	到过	已淘汰	为了	这	明显的	原因	那	它	曾是	受限制的	在	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] ,

number	of	recreational	opportunities	it	permitted	,
数字	的	休闲	机会	它	允许	,

被取消的原因显而易见，就是它提供的娱乐机会数量有限。

[ænd; ənd] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][seks] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]

and	might	lead	to	over	-	indulgence	in	sex	—	from	the	point	of	view	of
和	可能	带领	到	超过	-	放纵	在	性别	—	从	这	观点	的	看法	的

[ðə; ði] [taɪm] [ɪnˈvɒlvd] ,

the	time	involved	,
这	时间	涉及	,

从所花费的时间来看，这可能会导致性生活过度。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌprɒmɪs'kjuːəti] .

rather	than	promiscuity	.
相当	比	滥交	.

而不是滥交。

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['strɪktli] [ɪ'liːg(ə)l] ,

And	while	walking	was	not	strictly	illegal	,
和	尽管	步行	曾是	不是	严格	非法的	,

虽然步行行走并非严格意义上的违法行为，

[ðəʊz] [huː] [tend] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kɜː'teɪl] [ðeə(r)] [ˌeksen'trɪsəti] .

those	who	tended	to	over	-	indulge	were	advised	to	curtail	their	eccentricity	.
那些	WHO	倾向于	到	超过	-	放纵	是	建议	到	限制	他们的	古怪	.

那些有过度放纵倾向的人被建议收敛他们的怪癖。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] , ['wɑːltə(r)] [dɪd] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] :

After	much	thought	,	Walther	did	hit	upon	a	possibility	:
后	很多	想法	,	瓦尔特	做过	打	之上	一个	可能性	:

经过一番思考，瓦尔特终于想到了一种可能性：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]

It	was	prompted	by	his	recollection	that	the	natural	beauty	of	such	places
它	曾是	提示	经过	他的	回忆	那	这	自然的	美丽	的	这样的	地方

[æz; əz][ðə; ði] [vi'enə] [wʊdz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əb'skjuəd] .

as	the	Vienna	woods	had	not	been	obscured	.
作为	这	维也纳	树林	有	不是	到过	模糊不清	.

促使他这么做的原因是他回忆起维也纳森林等地的自然美景并没有被掩盖。

[sɪns] ['mærɪə][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ri'həːsəlz] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Since	Maria	was	not	required	to	be	at	rehearsals	until	two	in	the	afternoon	,
自从	玛丽亚	曾是	不是	必需的	到	是	在	排练	直到	二	在	这	下午	,

由于玛丽亚下午两点才需要参加排练，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['bjuːti] [spɒts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

they	could	spend	the	morning	visiting	some	distant	beauty	spots	he	had	read
他们	可以	花费	这	早晨	访问	一些	遥远	美丽	地点	他	有	读

[ɔː(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [bæk] [ɒn] ['nɔɪʃtæt] .

or	heard	about	back	on	Neustadt	.
或者	听到	关于	后退	在	新城	.

他们可以花一个上午的时间去参观一些他在诺伊施塔特时读到或听说过的远方风景名胜。

[pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sləu] .

Perhaps	in	some	of	these	places	the	pace	of	leisure	would	be	slowed	.
也许	在	一些	的	这些	地方	这	步伐	的	闲暇	会	是	减速	.

或许在某些地方，休闲节奏会放慢一些。

['mærɪə] ['hæpɪli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː]

Maria	happily	accepted	his	initial	invitation	to	spend	a	morning	in	the	South	Sea
玛丽亚	快乐地	公认	他的	最初的	邀请	到	花费	一个	早晨	在	这	南	海

['aɪlənds] .

Islands	.
岛屿	.

玛丽亚欣然接受了他最初的邀请，前往南太平洋岛屿度过一个上午。

[ðeɪ] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] - [kɑː(r)] [ɪ'miːdiətlɪ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]

They	boarded	a	stratoway	car	immediately	after	breakfasting	together	at	the	hotel
他们	登机	一个	-	车	立即地	后	早餐	一起	在	这	酒店

,

,

,

他们在酒店一起吃过早餐后，立即登上了一辆轻轨列车。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['tʃɪli] [juːnɪpɔrt][fɔː(r); fə(r)] ['læŋgərəs] [tə'hiːti] .

and	soon	had	exchanged	chilly	Uniport	for	languorous	Tahiti	.
和	很快	有	交换	寒冷	优尼波特	为了	慵懒的	塔希提岛	.

很快，他们就从寒冷的尤尼波特岛来到了慵懒的塔希提岛。

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒstju:mz] ,

The	island	village	,	the	natives	and	their	costumes	,
这	岛	村庄	,	这	本地人	和	他们的	服装	,

岛上的村庄、当地居民及其服饰

[ðə; ði] [wet] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜ:f] [wɜ:(r); wə(r)]

the	wet	fragrance	of	the	jungle	and	the	soft	rippling	of	the	surf	were
这	湿的	香味	的	这	丛林	和	这	柔软的	涟漪	的	这	冲浪	是

[ɔ:l] [æz; əz] ['wɑ:ltə(r)] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ðem; ðəm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['sti:vənsənz]

all	as	Walther	had	pictured	them	since	his	first	reading	of	Stevenson's
全部	作为	瓦尔特	有	如图所示	他们	自从	他的	第一的	阅读	的	史蒂文森的

['vɔɪɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .

voyages	to	the	South	Seas	.
航程	到	这	南	海域	.

丛林的湿润气息和海浪的轻柔涟漪，这一切都和瓦尔特自从第一次读到史蒂文森的南海游记以来所想象的一样。

[haʊ'evə(r)] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [kɑ:'tel] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [meɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns]

However	,	suspecting	that	the	Happy	Time	cartel	had	probably	made	its	presence
然而	,	怀疑	那	这	快乐的	时间	卡特尔	有	大概	制成	它是	在场

[felt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] ,

felt	in	the	village	itself	,
毛毡	在	这	村庄	本身	,

然而，怀疑“快乐时光”卡特尔可能已经在村子里扎根了，

['wɑ:ltə(r)] [stɪrd] ['mærɪə] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Walther	steered	Maria	around	it	,
瓦尔特	转向	玛丽亚	大约	它	,

瓦尔特带着玛丽亚绕过了它。

[tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ðæt] [wu:nd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɔ:l] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bred]

toward	a	path	that	wound	invitingly	between	the	tall	palms	and	growths	of	bread
朝向	一个	小路	那	伤口	热情地	之间	这	高的	棕榈树	和	增长	的	面包

[fru:t] [tri:z] .

fruit	trees	.
水果	树木	.

沿着蜿蜒的小路，在茂盛的棕榈树和面包树间，显得格外迷人。

[mə'ri:əz] [hænd] [fel] ['i:zəli] , ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)]

Maria's	hand	fell	easily	,	naturally	into	his	own	,	and	she	pressed	a	little	closer
玛丽亚的	手	跌倒	容易地	,	自然	进入	他的	自己的	,	和	她	按下	一个	小的	更近

[tu:; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

玛丽亚的手自然而然地落入他的手中，她也更靠近了他一些。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['stɪlnəs] .

as	if	awed	by	the	unaccustomed	stillness	.
作为	如果	敬畏	经过	这	不习惯	寂静	.

仿佛被这不寻常的静谧所震撼。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

She	smiled	up	at	him	,	started	to	say	something	,
她	微笑	向上	在	他	,	开始	到	说	某物	,

她抬头对他微笑，正要开口说话，

[bʌt; bət] ['wɑ:ltə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	Walther	put	his	finger	over	her	lips	and	shook	his	head	.
但	瓦尔特	放	他的	手指	超过	她	嘴唇	和	摇晃	他的	头	.

但瓦尔特用手指按住她的嘴唇，摇了摇头。

['mærɪə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg][ə; eɪ] ['mɪnətʃəraɪzd] , [self] -

Maria	**looked**	**puzzled**	**,**	**then**	**took**	**out**	**of**	**her**	**handbag**	**a**	**miniaturized**	**,**	**self**	**-**
玛丽亚	看起来	困惑	,	然后	采取	出去	的	她	手提包	一个	微型化	,	自己	-

['paʊəd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ,

powered	**television**	**set**	**,**
动力	电视	放	,

玛丽亚一脸疑惑，然后从手提包里掏出一台微型自供电电视机。

[wɪð] [ɪts] [əʊn] ['taɪni] [kɔɪn] ['miːtə(r)] .

with	**its**	**own**	**tiny**	**coin**	**meter**	**.**
和	它是自己的微小的			硬币	仪表	.

它自带一个微型投币器。

[ʃiː; ʃi] [pɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪn] , ['flik] [ðə; ði]['daɪəl] ,

She	**popped**	**in**	**a**	**coin**	**,**	**flicked**	**the**	**dial**	**,**
她	爆裂	在	一个	硬币	,	轻弹	这	拨号	,

她投进一枚硬币，拨动拨盘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

and	**the**	**image**	**of**	**an**	**actor**	**appeared**	**on**	**the**	**screen**	**.**
和	这	图像	的	一个	演员	出现	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一名演员的影像。

['wɑːltə(r)] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

Walther	**covered**	**it**	**with**	**his**	**hand**	**.**
瓦尔特	涵盖	它	和	他的	手	.

瓦尔特用手捂住了它。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][set] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]

He	**took**	**the**	**set**	**away**	**from**	**her**	**,**	**and**	**dropped**	**it**	**into**	**the**	**pocket**	**of**
他	采取	这	放	离开	从	她	,	和	掉落	它	进入	这	口袋	的

[hɪz; ɪz][kəʊt] .

his	**coat**	**.**
他的	外套	.

他从她手中拿走那套东西，放进了外套口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	**he**	**pointed**	**to**	**her**	**,**
然后	他	尖	到	她	,

然后他指着她，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [triːz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

to	**the**	**shadowed**	**trees**	**around**	**them**	**—**	**and**	**spread**	**his**	**hands**	**as**	**if**	**to**
到	这	阴影	树木	大约	他们	—	和	传播	他的	双手	作为	如果	到

[ɑːsk] [wɒt] [mɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɒnt] .

ask	**what**	**more**	**anyone**	**could**	**possibly**	**want**	**.**
问	什么	更多的	任何人	可以	可能	想	.

他走到周围阴凉的树下，张开双手，仿佛在问还有什么比这更令人向往的。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ,

He	**wasn't**	**sure**	**she**	**understood**	**,**
他	不是	当然	她	理解	,

他不确定她是否理解。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst]

but	**he**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**waist**	**and**	**she**	**rested**	**her**	**head**	**against**
但	他	放	他的	手臂	大约	她	腰部	和	她	休息	她	头	反对

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	**shoulder**	**.**
他的	肩膀	.

但他搂住了她的腰，她便把头靠在他的肩膀上。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [lə'guːn]

They	continued	a	dozen	steps	down	the	path	,	until	it	ended	at	a	silvery	lagoon
他们	持续	一个	打	步骤	向下	这	小路	,	直到	它	结束	在	一个	银色	泻湖

.

:

.

他们沿着小路继续走了十几步，直到小路的尽头是一个银色的泻湖。

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɪstwɒtʃ] — ['rentɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['beɪsɪs] —

she	touched	the	radio	button	of	her	wristwatch	—	rented	on	a	weekly	basis	—
她	感动	这	收音机	按钮	的	她	手表	—	租来的	在	一个	每周	基础	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæz][bænd] [fɪld] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l][eə(r)] .

and	the	rhythm	of	a	jazz	band	filled	the	tropical	air	.
和	这	韵律	的	一个	爵士乐	乐队	已填	这	热带	空气	.

她按下手表上的收音机按钮——这块手表是按周租用的——爵士乐队的节奏响彻热带的空气。

['wɑːltə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

Walther	took	her	wrist	,	shut	off	the	radio	.
瓦尔特	采取	她	手腕	,	关闭	离开	这	收音机	.

瓦尔特抓住她的手腕，关掉了收音机。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːmz]

He	turned	her	toward	him	and	held	her	face	tightly	between	the	palms
他	转向	她	朝向	他	和	握住	她	脸	紧紧	之间	这	棕榈树

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

of	his	hands	.
的	他的	双手	.

他把她转过来面对自己，双手紧紧捧住她的脸。

" [nəʊ] ['telɪvɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] , " [nəʊ]['reɪdiəʊ] — [nəʊ] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðɪs] . . . .

"	No	television	,	"	he	said	firmly	,	"	No	radio	—	no	nothing	—	except	this	.	.	.
"	不	电视	,	"	他	说	牢牢	,	"	不	收音机	—	不	没有什么	—	除了	这	.	.	.

“没有电视，”他坚定地说，“没有收音机——什么都没有——除了这个……”

" [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	She	yielded	with	a	faint	smile	.
"	她	产生	和	一个	头晕的	微笑	.

她微微一笑，屈服了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [lɪps] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː]

Her	eyes	closed	,	but	their	lips	had	scarcely	touched	when	she	tried	to	draw
她	眼睛	关闭	,	但	他们的	嘴唇	有	几乎	感动	什么时候	她	尝试	到	画

[bæk] .

back	.
后退	.

她闭上了眼睛，但他们的嘴唇几乎还没来得及接触，她就试图向后退缩。

" [nɒt] [ðæt] [wei] , " ['wɑːltə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Not	that	way	,	"	Walther	told	her	.
"	不是	那	方式	,	"	瓦尔特	讲述	她	.

“不是那样的，”瓦尔特告诉她。

" [ðɪs] [wei] . . . .

"	This	way	.	.	.	.
"	这	方式	.	.	.	.

“这边走....

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['fɜːmli] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

"	He	held	her	face	firmly	teaching	her	the	kind	of	kisses	that	were
"	他	握住	她	脸	牢牢	教学	她	这	种类	的	吻	那	是

[juːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] [wɜːld] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] .

used	in	a	frontier	world	where	people	had	time	to	make	love	.
用过的	在	一个	边境	世界	在哪里	人们	有	时间	到	制作	爱	.

“他紧紧捧着她的脸，教她如何在边疆世界里，人们有时间做爱时，用怎样的吻来取悦她。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ] , [ðen] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [siːst]

She	struggled	away	from	the	unnaturalness	of	his	kissing	,	then	slowly	she	ceased
她	挣扎	离开	从	这	不自然	的	他的	接吻	,	然后	缓慢地	她	停止

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

to	struggle	.
到	斗争	.

她挣扎着想要摆脱他那不自然的亲吻，然后慢慢地，她停止了挣扎。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [lə'guːn] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spɒtlaɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːvəʊ] -

Suddenly	,	the	lagoon	was	lighted	by	a	brilliant	spotlight	,	and	a	servo	-
突然	,	这	泻湖	曾是	照明	经过	一个	杰出的	聚光灯	,	和	一个	伺服电机	-

['rəʊbɒt] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

robot	stepped	out	of	the	shadows	.
机器人	步	出去	的	这	阴影	.

突然，泻湖被一道耀眼的聚光灯照亮，一个伺服机器人从阴影中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['plezntli] :

It	said	pleasantly	:
它	说	愉快	:

它愉快地说道：

" [sɪns] ['əʊnli] ['tʊərɪsts] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm]

"	Since	only	tourists	come	to	this	spot	,	it	is	presumed	that	you	come	from
"	自从	仅有的	游客	来	到	这	点	,	它	是	假定	那	你	来	从

[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['plænɪt] .

some	distant	planet	.
一些	遥远	行星	.

“由于只有游客会来这里，所以人们会认为你来自遥远的星球。”

['ðeəfɔː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] ['kʌplz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['mɪnɪts] [baɪ] [ðə; ði]

Therefore	,	let	me	point	out	that	all	couples	are	limited	to	two	minutes	by	the
所以	,	让	我	观点	出去	那	全部	情侣	是	有限的	到	二	分钟	经过	这

[lə'guːn] .

lagoon	.
泻湖	.

因此，我要指出，所有情侣在泻湖边停留的时间都限制在两分钟以内。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hʌri] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dɑːns] ['nʌmbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] -

If	you	hurry	,	you	can	catch	a	native	dance	number	before	the	next	stratoway
如果	你	匆忙	,	你	能	抓住	一个	本国的	舞蹈	数字	前	这	下一个	-

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

如果你抓紧时间，可以在下一班列车出发前欣赏到一段当地舞蹈表演。

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] [təʊn] ,

"	In	the	same	pleasant	tone	,
"	在	这	相同的	令人愉快的	语气	,

“同样语气愉快地，

[ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

the	servo	-	robot	began	to	repeat	these	words	in	the	other	ancient	languages	of
这	伺服电机	-	机器人	开始	到	重复	这些	字	在	这	其他	古老的	语言	的

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

伺服机器人开始用地球上其他古老的语言重复这些词语。

[mə'riːəz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔːt] , [tremblɪŋ] [gɑːsps] .

Maria's	breath	came	in	short	,	trembling	gasps	.
玛丽亚的	气息	来了	在	短的	,	发抖	喘息	.

玛丽亚的呼吸变得短促而颤抖。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]

Her	lips	were	still	apart	,	and	she	touched	them	with	the	tip	of
她	嘴唇	是	仍然	除	,	和	她	感动	他们	和	这	提示	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

her	tongue	.
她	舌头	.

她的嘴唇仍然微微张开，她用舌尖轻轻触碰了一下。

" [waɪl] [nɜːr] [tʊrəstən] [nɑːx] ['diːzəm] - ['ɜːrdi] ['kɒmən] . . . " [ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [drəʊnd]

"	Weil	nur	Touristen	nach	diesem	Fleckchen	Erde	kommen	.	.	.	"	the	servo	-	robot	droned
"	威尔	努尔	旅游者	后	迪塞姆	-	埃尔德	来	.	.	.	"	这	伺服电机	-	机器人	无人机

[ə'lɒŋ] [ɪn][ɪts] ['pliːzɪŋ] [vɔɪs] .

along	in	its	pleasing	voice	.
沿着	在	它是	令人愉悦	嗓音	.

“Weil nur Tourismen nach diesem Fleckchen Erde kommen ...”伺服机器人以令人愉悦的声音嗡嗡作响。

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

"	Oh	,	shut	up	!
"	哦	,	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

" ['wɑːltə(r)] [graul] .

"	Walther	growled	.
"	瓦尔特	咆哮	.

瓦尔特低吼道。

[hiː; hi] [tʊk] ['mærɪə][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .

He	took	Maria	by	the	arm	and	led	her	back	up	the	path	.
他	采取	玛丽亚	经过	这	手臂	和	引领	她	后退	向上	这	小路	.

他挽着玛丽亚的胳膊，领着她沿着小路往回走。

" ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvəntli] , " ['sʌmweə(r)] — [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

"	Somehow	,	"	he	promised	her	fervently	,	"	Somewhere	—	we're	going	to	finish
"	不知何故	,	"	他	承诺	她	热切地	,	"	某处	—	是	去	到	结束

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

“总有一天，”他热切地向她保证，“总有一天——我们会完成这件事的。”

" - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] ['breθləs] ['wʌndə(r)] .

"	Dthgn	,	"	she	whispered	in	breathless	wonder	.
"	-	,	"	她	低声说道	在	喘不过气	想知道	.

“Dthgn，”她屏住呼吸，惊叹不已地低语道。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] " [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] " [hæd; həd] [biːn] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði]

The	first	shipment	of	"	tools	and	machinery	"	had	been	assembled	at	the
这	第一的	运输	的	"	工具	和	机械	"	有	到过	组装	在	这

[juːnɪpɔrt] ['lændɪŋ] .

Uniport	landing	.
优尼波特	降落	.

第一批“工具和机械”已在 Uniport 码头组装完毕。

['wɑːltə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bæŋk] .

Walther	received	a	formal	notice	to	this	effect	from	the	local	Exchange	Bank	.
瓦尔特	已收到	一个	正式的	注意	到	这	影响	从	这	当地的	交换	银行	.

瓦尔特收到了当地外汇银行关于此事的正式通知。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌbæk'steɪdʒ] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

The	same	evening	,	in	a	backstage	dressing	room	,
这	相同的	晚上	,	在	一个	后台	敷料	房间	,

当晚，在后台更衣室里，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪli] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɪn'fɔːmətɪv] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	and	Willy	Fritsh	received	a	rather	more	informative	report	from	the
他	和	威利	-	已收到	一个	相当	更多的	信息丰富的	报告	从	这

['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['buːtleg] ['ʌndəwɜːld] .

gentleman	who	was	their	contact	with	the	bootleg	underworld	.
绅士	WHO	曾是	他们的	接触	和	这	盗版	地狱	.

他和威利·弗里奇从与他们有联系的私酒贩子那里得到了一份内容更详尽的报告。

['evri] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [mə'tɪkjələs] [keə(r)] .

Every	item	in	the	shipment	was	listed	and	described	with	meticulous	care	.
每一个	物品	在	这	运输	曾是	列出	和	描述	和	细致	关心	.

货件中的每一件物品都经过仔细核查和描述。

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leðə(r)] - [baʊnd] ['pɒkɪt] ['nəʊtbʊk] , [ðə; ði]['kɒntækt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

By	reference	to	a	leather	-	bound	pocket	notebook	,	the	contact	managed	to
经过	参考	到	一个	皮革	-	边界	口袋	笔记本	,	这	接触	管理	到

['fɜːnɪʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] .

furnish	additional	details	.
提供	额外的	细节	.

通过一本皮面装订的袖珍笔记本，该联系人提供了更多细节。

[wɪð] ['wɪliz] [help] , ['wɑːltə(r)] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

With	Willy's	help	,	Walther	was	able	to	judge	the	nature	of	the	haul	.
和	威利的	帮助	,	瓦尔特	曾是	有能力的	到	法官	这	自然	的	这	运输	.

在威利的帮助下，沃尔特能够判断出这批货物的性质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	both	pleased	and	disappointed	.
他	曾是	两个都	高兴	和	失望的	.

他既高兴又失望。

[njuː'merɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɔː(r)]['aɪtəmz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Numerically	,	it	had	more	items	than	he	had	expected	.
数值上	,	它	有	更多的	项目	比	他	有	预期的	.

从数量上看，它比他预想的要多。

['kwɒlɪtətɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

Qualitatively	,	it	left	much	to	be	desired	.
定性地	,	它	左边	很多	到	是	想要的	.

从质量上看，它还有很多不足之处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kəm'pliːt] ['lɪtərəri] [wɜːks] , ['əʊnli] ['frægmənts] .

There	were	no	complete	literary	works	,	only	fragments	.
那里	是	不	完全的	文学	作品	,	仅有的	片段	.

没有完整的文学作品，只有一些片段。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪdli] [tʃiːp] ['kɒpiz] ; [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [p'æsɪdʒɪz]

The	pictures	were	admittedly	cheap	copies	;	the	recordings	were	only	passages
这	图片	是	诚然	便宜的	副本	;	这	录音	是	仅有的	段落

[frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)] [wɜːks] .

from	major	works	.
从	主要的	作品	.

这些照片确实是廉价的复制品；录音也只是主要作品中的片段。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['aɪtəmz][hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] ['aʊtraɪt] [baɪ] ['ʌndəwɜːld]

A	total	of	eight	hundred	items	had	been	purchased	outright	by	underworld
一个	全部的	的	八	百	项目	有	到过	购买	直接	经过	地狱

['eɪdʒənts] ;

agents	;
代理人	;

黑社会分子总共直接购买了八百件物品；

[ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['bɒrəʊd] [ɒn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪ'pɒzɪt] .

fourteen	hundred	more	had	been	borrowed	on	the	security	of	the	huge	deposit	.
十四	百	更多的	有	到过	借来的	在	这	安全	的	这	巨大的	订金	.

以巨额存款为抵押，又借贷了1400美元。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['djʊplə,ket] [ɒn]['ɔːldən][ˌaɪ 'viː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	latter	would	have	to	be	duplicated	on	Alden	IV	and	returned	to	their
这	后者	会	有	到	是	重复	在	奥尔登	第四	和	返回	到	他们的

[ɜːθ] ['əʊnə(r)z][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Earth	owners	as	quickly	as	possible	.
地球	所有者	作为	迅速地	作为	可能的	.

后者需要在奥尔登四号上进行复制，并尽快归还给地球上的所有者。

['wɑːltə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['djuːbiəs] [rɪ'tɜːn] .

Walther	had	expended	a	huge	fortune	for	a	dubious	return	.
瓦尔特	有	已支出	一个	巨大的	财富	为了	一个	可疑	返回	.

瓦尔特投入了巨额资金，却只得到了难以估量的回报。

[bʌt; bət] , [θruː] ['wɪli] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['kɒntækt] :

But	,	through	Willy	,	he	told	the	contact	:
但	,	通过	威利	,	他	讲述	这	接触	:

但是，他通过威利告诉了联系人：

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Keep	it	up	.
"	保持	它	向上	.

“继续努力吧。

[get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] !

Get	everything	you	can	!
得到	一切	你	能	!

尽可能多地获取！

" ['sevrəl] ['aɪtəmz][dɪd] [lʊk] ['prɒmɪsɪŋ] : [frɒm; frəm][æn; ən] ['eldəli] ['spɪnstə(r)][ɪn] ['dɜːbən] , [saʊθ]

"	Several	items	did	look	promising	:	From	an	elderly	spinster	in	Durban	,	South
"	一些	项目	做过	看	有前途	:	从	一个	老年	单身女子	在	德班	,	南

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

“有几件物品看起来很有希望：来自南非德班一位年长的未婚女士，

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ækts] [ɒv; əv] " [ə'θeləʊ] " [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['buːtlegə(r)] [huː]

the	first	two	acts	of	"	Othello	"	had	been	obtained	by	the	bootlegger	who
这	第一的	二	行为	的	"	奥赛罗	"	有	到过	获得	经过	这	私酒贩	WHO

[dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [draɪ] [sek] ['ʃeri] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

delivered	her	dry	sec	sherry	twice	a	month	;
发表	她	干燥	秒	雪利酒	两次	一个	月	;

《奥赛罗》的前两幕是由那个每月两次给她送干雪利酒的私酒贩子弄到的；

[ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

in	New	Orleans	,
在	新的	奥尔良	,

在新奥尔良，

[æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪəli] [kəm'pliːt] ['luːɪs] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] —

an	undertaker	had	parted	with	a	nearly	complete	Louis	Armstrong	original	—
一个	殡仪员	有	分手了	和	一个	几乎	完全的	路易斯	阿姆斯特朗	原来的	—

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

about	an	inch	was	broken	off	one	edge	of	the	record	,
关于	一个	英寸	曾是	破碎的	离开	一	边缘	的	这	记录	,

一位殡仪员出售了一张几乎完整的路易斯·阿姆斯特朗原版唱片——唱片边缘大约缺了一英寸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːdəbl] .

but	the	bill	of	lading	stated	that	the	rest	was	quite	audible	.
但	这	账单	的	装载	声明	那	这	休息	曾是	相当	可听见的	.

但提单上说其余部分都清晰可闻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [θɜːd] [ɒv; əv] " [kraɪm] [ænd; ənd]

There	was	also	what	was	reported	to	be	the	last	third	of	"	Crime	and
那里	曾是	还	什么	曾是	据报道	到	是	这	最后的	第三	的	"	犯罪	和

['pʌnɪʃmənt] ,

Punishment	,
惩罚	,

据报道，还有《罪与罚》的最后三分之一，

" [ləun] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [prɑː g] .

"	loaned	by	a	lawyer	in	Prague	.
"	借出的	经过	一个	律师	在	布拉格	.

由布拉格的一位律师借出。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ʃɪpmənt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ,

The	second	shipment	was	on	a	par	with	the	first	,
这	第二	运输	曾是	在	一个	帕	和	这	第一的	,

第二批货物的质量与第一批相当。

[wɪð] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [wʊd] ['kɒmplɪment]

with	the	hopeful	indication	that	some	of	the	new	acquisitions	would	complement
和	这	充满希望	指示	那	一些	的	这	新的	收购	会	补充

['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ʃɪpmənt] .

others	in	the	first	shipment	.
其他的	在	这	第一的	运输	.

令人欣慰的是，一些新收购的货物将与首批货物形成互补。

['wɑːltə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['wɪli] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['lændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]

Walther	stood	beside	Willy	at	the	Uniport	landing	as	the	shuttleship	carrying	their
瓦尔特	站立	旁	威利	在	这	优尼波特	降落	作为	这	-	携带	他们的

['sekənd] ['ʃɪpmənt] ['blɑːstɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [leg][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːt] [tuː; tə][fɑː(r)] - [ɒf] ['ɔːldən]

second	shipment	blasted	off	on	the	first	leg	of	the	long	route	to	far	-	off	Alden
第二	运输	炸毁	离开	在	这	第一的	腿	的	这	长的	路线	到	远的	-	离开	奥尔登

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

沃尔特站在威利旁边，在联合港着陆点，载着他们的第二批货物的穿梭飞船从遥远的奥尔登四号出发，开始了漫长航线的第一段航程。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ʃɪpmənt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ,

The	third	shipment	was	much	smaller	,
这	第三	运输	曾是	很多	较小的	,

第三批货物的量要小得多。

['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊtraɪt] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['aɪtəmz]

only	three	hundred	outright	purchases	and	seven	hundred	and	twenty	items
仅有的	三	百	直接	购买	和	七	百	和	二十	项目

[əb'teɪnd] [ə'genst] [dɪ'pɒzɪt] .

obtained	against	deposit	.
获得	反对	订金	.

只有 300 件商品是直接购买的，720 件商品是预付定金购买的。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] .

With	the	bill	of	lading	came	a	warning	note	.
和	这	账单	的	装载	来了	一个	警告	笔记	.

提单里附带了一张警告单。

['wɑːltə(r)] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Walther	translated	it	himself	.
瓦尔特	翻译	它	他自己	.

瓦尔特亲自翻译的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɒntækt] , [huː] [rəʊt] :

It	was	from	their	contact	,	who	wrote	:
它	曾是	从	他们的	接触	,	WHO	写道	:

这是他们的联系人发来的，对方写道：

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .

"	Don't	try	to	get	in	touch	with	me	until	further	notice	.
"	不	尝试	到	得到	在	触碰	和	我	直到	更远	注意	.

“在另行通知之前，请不要试图联系我。”

[send] [ɒf] [ðɪs] ['ʃɪpmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Send	off	this	shipment	as	soon	as	possible	.
发送	离开	这	运输	作为	很快	作为	可能的	.

请尽快寄出这批货物。

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [bɔɪz] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

The	Happy	Time	boys	know	something	big	is	going	on	.
这	快乐的	时间	男孩们	知道	某物	大的	是	去	在	.

快乐时光男孩们知道有大事要发生。

" [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['priːmiəm] ,

"	By	paying	a	fabulous	premium	,
"	经过	付费	一个	太棒了	优质的	,

“通过支付巨额溢价，

['wɑːltə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɜːd] ['ʃɪpmənt] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['ʃʌt(ə)l] .

Walther	was	able	to	get	the	third	shipment	off	on	the	midnight	shuttle	.
瓦尔特	曾是	有能力的	到	得到	这	第三	运输	离开	在	这	午夜	穿梭	.

沃尔特成功地让第三批货物搭乘午夜班车运走。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['wɪliz] [həʊ'tel] [ruːm] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [fɪld] [skaɪ] .

Afterwards	he	stood	in	the	window	of	Willy's	hotel	room	,	staring	up	at	the	star	-	filled	sky	.
然后	他	站立	在	这	窗户	的	威利的	酒店	房间	,	凝视	向上	在	这	星星	-	已填	天空	.

之后，他站在威利酒店房间的窗边，仰望着繁星点点的夜空。

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	that	may	be	the	end	of	it	,	"	he	said	.
"	出色地	,	那	可能	是	这	结尾	的	它	,	"	他	说	.

“好吧，事情可能就到此为止了。”他说。

" [juːv] [dʌn] [wel] , " [sed] ['wɪli] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] .

"	You've	done	well	,	"	said	Willy	,	joining	him	.
"	你已经	完毕	出色地	,	"	说	威利	,	加入	他	.

“你做得很好，”威利说着，走到他身边。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [get] [ðæt] [mʌtʃ] . "

"	I	didn't	think	you'd	get	that	much	.	"
"	我	没有	思考	你会	得到	那	很多	.	"

“我没想到你会得到这么多。”

" [ai] [həʊp] ['itl] [duː; də] [sʌm; səm] [gʊd] .

"	I	hope	it'll	do	some	good	.
"	我	希望	它将	做	一些	好的	.

我希望它能起到一些积极作用。

[pə'hæps] [ɔːl] [ðɪs] [njuː] [mə'tɪərɪəl] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [fɔːm] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sɜːtʃ] ['laɪbrəri] . :

Perhaps	all	this	new	material	will	at	least	form	the	basis	of	a	good	research	library
也许	全部	这	新的	材料	将要	在	至少	形式	这	基础	的	一个	好的	研究	图书馆

或许这些新资料至少可以构成一个优秀的科研图书馆的基础。

" ['wɪli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] ['spekjələtɪvli] .

"	Willy	glanced	at	him	speculatively	.
"	威利	瞥了一眼	在	他	推测性地	.

威利若有所思地看了他一眼。

" [ai] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	disappointed	about	the	music	,	"	he	said	.
"	我	曾是	失望的	关于	这	音乐	,	"	他	说	.

“我对音乐感到失望，”他说。

" [nɒt] [wʌn] [kəm'pliːt] [wɜːk] .

"	Not	one	complete	work	.
"	不是	一	完全的	工作	.

没有一部完整的作品。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['wɑːltə(r)] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] ['wɪli] [wɒz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [tə'wɔːd] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] .

"	By	this	time	,	Walther	had	learned	to	know	when	Willy	was	maneuvering	toward	an	objective	.
"	经过	这	时间	,	瓦尔特	有	学习	到	知道	什么时候	威利	曾是	机动	朝向	一个	客观的	.

“到那时，瓦尔特已经学会了如何判断威利何时在朝着某个目标移动。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juːv] [gɒt] [ɪn] [maɪnd] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Just	tell	me	what	you've	got	in	mind	,	"	he	grinned	.
"	只是	告诉	我	什么	你已经	得到	在	头脑	,	"	他	咧嘴一笑	.

“你就告诉我你的想法吧，”他咧嘴一笑。

" [nəʊ] [prɪˈlɪməˌneri] .

"	No	preliminaries	.
"	不	预备工作	.

无需任何准备。

" ['wɪli] ['tʃʌkl] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] , [ðen] [gruː] ['sɪəriəs] .

"	Willy	chuckled	his	appreciation	,	then	grew	serious	.
"	威利	轻笑	他的	欣赏	,	然后	生长	严肃的	.

威利轻笑一声表示赞赏，然后神情变得严肃起来。

" ['aʊə(r)] ['ɒprə] ['siːz(ə)n] [endz] [ðɪs] [wiːk] . . . .

"	Our	opera	season	ends	this	week	.	.	.	.
"	我们的	歌剧	季节	结束	这	星期	.	.	.	.

我们的歌剧演出季本周结束.....

[wɪr] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒf] , [ðen] [stɑːt] [riˈhəːsəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

We're	supposed	to	take	a	month	off	,	then	start	rehearsals	for	the	next
是	据称	到	拿	一个	月	离开	,	然后	开始	排练	为了	这	下一个

[tʊə(r)] .

tour	.
旅游	.

我们计划休息一个月，然后开始为下一次巡演进行排练。

[pəˈhæps] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] . . . .

Perhaps	,	during	this	month	.	.	.	.
也许	,	期间	这	月	.	.	.	.

或许，就在这个月里.....

" ['wɑːltə(r)] [senst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] — ['weɪtɪŋ]

"	Walther	sensed	what	was	coming	next	,	but	he	held	his	breath	—	waiting
"	瓦尔特	感觉到的	什么	曾是	未来	下一个	,	但	他	握住	他的	气息	—	等待

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	Willy	to	say	it	.
为了	威利	到	说	它	.

沃尔特感觉到了接下来要发生的事，但他屏住了呼吸——等着威利亲口说出来。

['wɪli] [dɪd] :

Willy	did	:
威利	做过	:

威利做了：

" [pəˈhæps] — [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] — [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	Perhaps	—	if	you	still	want	to	spend	more	money	to	pay	them	—	we	could
"	也许	—	如果	你	仍然	想	到	花费	更多的	钱	到	支付	他们	—	我们	可以

[pəˈsweɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gruːp] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . . . . "

persuade	some	of	our	group	to	record	.	.	.	.	"
说服	一些	的	我们的	团体	到	记录	.	.	.	.	"

“或许——如果你仍然想花更多钱付给他们——我们可以说服我们团队中的一些人来录音.....”

" [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['ɒprə] !

"	A	full	-	length	opera	!
"	一个	满的	-	长度	歌剧	!

“一部完整的歌剧！”

" ['wɑːltə(r)] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Walther	exclaimed	.
"	瓦尔特	惊呼	.

瓦尔特惊呼道。

" [wʊd] [ðeɪ] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] — [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Would	they	—	could	they	—	do	it	?
"	会	他们	—	可以	他们	—	做	它	?

他们会——他们能——做到吗?

" [ˈwɪli] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈθɔːtfəli] .

"	Willy	pursed	his	lips	thoughtfully	.
"	威利	攥紧	他的	嘴唇	深思熟虑	.

威利若有所思地抿了抿嘴唇。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪlɪŋnəs] — [juːv] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [pəˈsweɪsɪv] [ɒn] [ɜːθ] .

"	As	for	willingness	—	you've	observed	that	your	wealth	is	rather	persuasive	on	Earth	.
"	作为	为了	意愿	—	你已经	观察到	那	你的	财富	是	相当	有说服力的	在	地球	.

“至于意愿——你已经观察到，你的财富在地球上相当有说服力。”

[laɪk] [məʊst] [ˈɑːtɪsts] , [aʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɜːn] ,

Like	most	artists	,	our	people	spend	more	than	they	earn	,
喜欢	最多	艺术家	,	我们的	人们	花费	更多的	比	他们	赚	,

和大多数艺术家一样，我们的人民入不敷出。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] .

and	would	probably	try	anything	for	what	you	could	pay	them	.
和	会	大概	尝试	任何事物	为了	什么	你	可以	支付	他们	.

只要你付钱，他们可能什么都愿意尝试。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [əˈbɪləti] — [wɪd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ʃɔːt] ['seʃ(ə)nz] .

As	for	ability	—	we'd	undoubtedly	have	to	record	in	short	sessions	.
作为	为了	能力	—	我们会	无疑	有	到	记录	在	短的	会议	.

至于录音能力——我们无疑需要分段进行录音。

[wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði]['eəɹiəz]['ɪntuː] ['sekʃənz] ,

We	might	even	have	to	break	up	the	arias	into	sections	,
我们	可能	甚至	有	到	休息	向上	这	咏叹调	进入	部分	,

我们甚至可能需要将咏叹调分成几个部分，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪr] [nɒt] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [səˈsteɪnd] ['efət] . "

because	we're	not	conditioned	for	sustained	effort	.	"
因为	是	不是	条件反射	为了	持续	努力	.	"

因为我们没有做好持续努力的准备。

" [aɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɑːltə(r)] [brəʊk] [ɪn] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	I'll	pay	them	anything	to	try	it	,	"	Walther	broke	in	,	enthusiastically	.
"	患病的	支付	他们	任何事物	到	尝试	它	,	"	瓦尔特	打破	在	,	踊跃	.

“我愿意付给他们任何报酬让他们试试，”瓦尔特兴奋地插话道。

" [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [hɪə(r)][ɪn][juːnɪpɔrt] ? "

"	Where	would	you	try	it	—	here	in	Uniport	?	"
"	在哪里	会	你	尝试	它	—	这里	在	优尼波特	?	"

“你想在哪里尝试——在Uniport这里吗？”

" ['hɑːdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [ɪn] [ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] [weə(r)] [ai][wʌns] [spent] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð]

But	there's	an	old	inn	in	North	Wales	where	I	once	spent	a	vacation	with
但	有	一个	老的	客栈	在	北	威尔士	在哪里	我	一次	花费	一个	假期	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gruːp] .

some	of	our	group	.
一些	的	我们的	团体	.

但在北威尔士有一家古老的旅馆，我曾经和我们团队的一些人在那里度过假期。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhæpi] [taɪm] [ˈeɪdʒənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] [naʊ] ,

If	the	Happy	Time	agents	should	be	watching	us	now	,
如果	这	快乐的	时间	代理人	应该	是	观看	我们	现在	,

如果快乐时光特工现在正在监视我们，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] . "

it	would	be	quite	natural	to	return	to	that	inn	.	"
它	会	是	相当	自然的	到	返回	到	那	客栈	.	"

回到那家旅店是很自然的事。

" [ˈmærɪə] . . . [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ?

"	Maria	.	.	.	do	you	think	she	would	?
"	玛丽亚	.	.	.	做	你	思考	她	会	?

玛丽亚……你觉得她会吗?

" [ˈwɪli] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

"	Willy	sighed	,	and	shrugged	.
"	威利	叹了口气	,	和	耸了耸肩	.

威利叹了口气，耸了耸肩。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈləʊn] . . .

"	Not	for	the	money	alone	.	.	.
"	不是	为了	这	钱	独自的	.	.	.

不仅仅是为了钱……

[ʃiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pəˈfekʃənɪst] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] .

she's	quite	a	perfectionist	about	her	art	.
她是	相当	一个	完美主义者	关于	她	艺术	.

她对自己的艺术作品非常追求完美。

[bʌt; bət][aɪm][ˈhəʊpf(ə)l] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . . . .

But	I'm	hopeful	that	by	this	time	.	.	.	.
但	我是	充满希望	那	经过	这	时间	.	.	.	.

但我希望到那时……

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwiŋkl] .

"	His	eyes	twinkled	.
"	他的	眼睛	闪烁	.

他的眼睛闪闪发光。

[ˈwɑːltə(r)] [lɑːft] .

Walther	laughed	.
瓦尔特	笑了	.

瓦尔特笑了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [tʃes] [ˈpleɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] !

"	What	a	chess	player	you	would	make	!
"	什么	一个	棋	玩家	你	会	制作	!

“你以后会成为一名多么优秀的棋手啊！”

[ai] [θɪŋk] [juːv] [biːn] ['muːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːn] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi]

I	think	you've	been	moving	me	around	like	a	pawn	ever	since	the	first	evening	we
我	思考	你已经	到过	移动	我	大约	喜欢	一个	典当	曾经	自从	这	第一的	晚上	我们

[met] ！ "

met	!	"
遇见	！	"

我觉得从我们第一次见面那天晚上起，你就一直把我当成棋子一样摆布！

" [nɒt] [ə; eɪ] [pɔːn] , " ['wɪli] [kə'rektɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	a	pawn	,	"	Willy	corrected	him	with	a	smile	.
"	不是	一个	典当	,	"	威利	已更正	他	和	一个	微笑	.

“不是棋子，”威利笑着纠正他。

" [ə; eɪ] [naɪt] .

"	A	knight	.
"	一个	骑士	.

一位骑士。

" [haʊ'evə(r)] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['mærɪə] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

they	decided	not	to	tell	Maria	the	real	purpose	of	the	proposed	vacation	until	they
他们	决定	不是	到	告诉	玛丽亚	这	真实的	目的	的	这	建议的	假期	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [set] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] .

were	all	set	up	at	the	inn	in	North	Wales	.
是	全部	放	向上	在	这	客栈	在	北	威尔士	.

他们决定等到在北威尔士的旅馆安顿好之后，再告诉玛丽亚这次度假的真正目的。

['wɑːltə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] ['setɪŋ] ['saʊndɪd] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɜːsən(ə)l] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs]

Walther	thought	the	setting	sounded	perfect	for	some	personal	unfinished	business
瓦尔特	想法	这	环境	听起来	完美的	为了	一些	个人的	未完成	商业

.

:
.

瓦尔特觉得这样的环境非常适合处理一些未了的心愿。

" ['iːv(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrɪə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " ['wɪli] [en'θuːzd] .

"	Even	I	could	sing	an	aria	in	such	a	place	,	"	Willy	enthused	.
"	甚至	我	可以	唱歌	一个	咏叹调	在	这样的	一个	地方	,	"	威利	热情洋溢	.

“就算是我，在这种地方也能唱首咏叹调，”威利兴奋地说。

['wɪli] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['kɒntæktɪŋ] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Willy	began	quietly	and	individually	contacting	other	members	of	his	company	.
威利	开始	悄悄	和	单独	联系	其他	成员	的	他的	公司	.

威利开始悄悄地、逐个联系公司的其他成员。

[wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['peɪmənt] ['wɑːltə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ,

With	the	kind	of	payment	Walther	authorized	him	to	offer	,
和	这	种类	的	支付	瓦尔特	授权	他	到	提供	,

按照瓦尔特授权他提供的付款方式，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [pə'fɔrmə-z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] .

he	had	little	difficulty	getting	performers	for	the	venture	.
他	有	小的	困难	获得	表演者	为了	这	风险投资	.

他为这个项目找到表演者几乎没有遇到什么困难。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [rɪ'dɪkjələs] ,

Most	of	them	thought	the	project	ridiculous	,
最多	的	他们	想法	这	项目	荒谬的	,

他们中的大多数人都觉得这个项目很荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['nɔːməli] [ɜːn] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['siːz(ə)n]

but	the	money	was	more	than	they	would	normally	earn	in	an	entire	season
但	这	钱	曾是	更多的	比	他们	会	通常情况下	赚	在	一个	全部的	季节

.

:

.

但这笔钱比他们正常一个赛季的收入还要多。

['wɪli] [swɔː(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['saɪləns] .

Willy	swore	each	of	them	to	silence	.
威利	发誓	每个	的	他们	到	沉默	.

威利命令他们每个人都保持沉默。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][trɪp][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

They	were	to	treat	the	trip	as	nothing	more	than	a	vacation	.
他们	是	到	对待	这	旅行	作为	没有什么	更多的	比	一个	假期	.

他们将这次旅行仅仅当作一次度假。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][biː; bi]

He	made	arrangements	for	the	various	pieces	of	recording	equipment	to	be
他	制成	安排	为了	这	各种各样的	件	的	记录	设备	到	是

[ʃɪpt] ['seprətli] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

shipped	separately	from	London	,
已发货	分别地	从	伦敦	,

他安排将各种录音设备从伦敦分别运来。

[bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

Berlin	and	New	York	.
柏林	和	新的	约克	.

柏林和纽约。

['wɪliz] [pɪŋk] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] [flʌʃt] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz]

Willy's	pink	cheeks	were	perpetually	flushed	these	days	,	and	his	bright	eyes
威利的	粉色的	脸颊	是	永恒地	酡	这些	天	,	和	他的	明亮的	眼睛

['spɑːkl] [braɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

sparkled	brighter	than	ever	.
闪闪发光	更亮	比	曾经	.

这些天，威利的脸颊总是泛着红晕，他明亮的眼睛也比以往任何时候都更加闪亮。

[wen] ['wɑːltə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒprə] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] ,

When	Walther	brought	up	the	question	of	which	opera	would	be	attempted	,
什么时候	瓦尔特	带来	向上	这	问题	的	哪个	歌剧	会	是	尝试过	,

当瓦尔特提出要尝试演唱哪部歌剧时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃruːd] [əʊld] ['maɪstrəʊ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'kwaɪəd] [puː'tʃiːniz]

he	discovered	that	the	shrewd	old	maestro	had	long	ago	acquired	Puccini's
他	发现	那	这	精明	老的	大师	有	长的	前	获得	普契尼的

[kəm'pliːt] " ['mædəm] ['bʌtəflaɪ] " [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pækt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)]

complete	"	Madame	Butterfly	"	and	had	already	packed	the	music	for
完全的	"	夫人	蝴蝶	"	和	有	已经	包装	这	音乐	为了

['ʃɪpmənt] [tuː; tə] [nɔːθ] [weɪlz] .

shipment	to	North	Wales	.
运输	到	北	威尔士	.

他发现这位精明的老指挥家很久以前就买下了普契尼的《蝴蝶夫人》全集，并且已经把乐谱打包运往北威尔士。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [juːnɪpɔrt] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪgə(r)]

The	night	before	they	were	to	leave	Uniport	,	a	familiar	,	distinguished	figure
这	夜晚	前	他们	是	到	离开	优尼波特	,	一个	熟悉的	,	杰出的	数字

[ə'pɪəd] [ˌbæk'steɪdʒ] ,

appeared	backstage	,
出现	后台	,

在他们离开Uniport的前一天晚上，一个熟悉而显赫的身影出现在后台。

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hju:dʒ] [kreɪts] ['bi:ɪŋ] [pækt] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:vəʊ] - ['rəʊbɒt]

threading	his	way	between	the	huge	crates	being	packed	by	the	servo	-	robot
螺纹	他的	方式	之间	这	巨大的	板条箱	存在	包装	经过	这	伺服电机	-	机器人

['steɪdʒhænd] .

stagehands	.
舞台工作人员	.

他穿过由伺服机器人舞台工作人员打包的巨大板条箱之间。

['wɪli] [led] [hɪm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [rʊmz; ru:mz] .

Willy	led	him	immediately	to	one	of	the	dressing	rooms	.
威利	引领	他	立即地	到	一	的	这	敷料	房间	.

威利立即领着他去了其中一间更衣室。

[wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] ['kɒntækt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

With	admirable	simplicity	,	the	underworld	contact	put	a	proposition	before	them	.
和	令人钦佩的	简单	,	这	地狱	接触	放	一个	主张	前	他们	.

黑道联络人以令人钦佩的简洁方式向他们提出了一项提议。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] ['ʃɪpmənts] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['redɪli]

The	first	three	shipments	had	pretty	well	exhausted	the	supply	of	readily
这	第一的	三	货物	有	漂亮的	出色地	筋疲力尽的	这	供应	的	容易

[əb'teɪnəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] .

obtainable	material	.
可获得	材料	.

前三批货物几乎耗尽了所有容易获得的原材料。

[wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ['eɪdʒənts] [naʊ] [ə'lə:t] ,

With	the	Happy	Time	agents	now	alerted	,
和	这	快乐的	时间	代理人	现在	已发出警报	,

快乐时光特工们现在已经接到通知了。

[ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [mɔ:(r)] [mə'tɪəriəl] ['wʌznt] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

the	risk	of	trying	to	get	more	material	wasn't	justified	by	the	probable	results	.
这	风险	的	尝试	到	得到	更多的	材料	不是	合理的	经过	这	可能	结果	.

尝试获取更多材料的风险与可能的结果不成正比。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] ['wʌznt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['revənju:] [sɔ:s] [wɪ'ðaʊt]

But	the	underworld	wasn't	anxious	to	let	go	of	a	good	revenue	source	without
但	这	地狱	不是	焦虑的	到	让	去	的	一个	好的	收入	来源	没有

[wʌn] [bɪg] ['peɪˌɒf] .

one	big	payoff	.
一	大的	付清	.

但是，如果没有一笔丰厚的回报，黑社会并不愿意轻易放弃这笔可观的收入来源。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də] ?

What	did	they	propose	to	do	?
什么	做过	他们	提出	到	做	?

他们打算怎么做?

['wɪliz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] [trænz'leɪtɪd] :

Willy's	voice	shook	as	he	translated	:
威利的	嗓音	摇晃	作为	他	翻译	:

威利翻译时声音颤抖:

" [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] — [fi:] — ['ðer] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][ju:nɪpɔrt]

"	For	—	for	the	right	—	fee	—	they're	willing	to	break	into	the	Uniport
"	为了	—	为了	这	正确的	—	费用	—	它们是	愿意的	到	休息	进入	这	优尼波特

['laɪbrəri] [vɔ:lts] !

Library	vaults	!
图书馆	金库	!

“只要——只要付得起——钱——他们就愿意闯入Uniport图书馆的保险库！”

" ['wɑːltə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

"	Walther	was	silent	for	a	long	moment	.
"	瓦尔特	曾是	沉默的	为了	一个	长的	片刻	.

瓦尔特沉默了许久。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [əʊ'vɜːt]['ækʃ(ə)n] .

Instinctively	,	he	recoiled	from	such	overt	action	.
本能地	,	他	反冲	从	这样的	公开	行动	.

他本能地对这种露骨的行为感到反感。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [ɑːskt] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [drɔː] [bæk] [naʊ] ?

But	reason	asked	:	Why	should	he	draw	back	now	?
但	原因	问	:	为什么	应该	他	画	后退	现在	?

但理智告诉他：他现在为什么要退缩呢?

['evriθɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlts] [wʊd] [biː; bi] ['djʊpləˌket] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

Everything	taken	from	the	vaults	would	be	duplicated	and	returned	in	good	condition	.
一切	已采取	从	这	金库	会	是	重复	和	返回	在	好的	状况	.

从保险库中取出的所有物品都会被复制，并完好无损地归还。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ri'ækʃn] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] ['benɪfɪt] [həʊl] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ?

Was	it	right	to	let	his	own	personal	reaction	stand	in	the	way	of	something	that	might	benefit	whole	ages	of	Mankind	?
曾是	它	正确的	到	让	他的	自己的	个人的	反应	站立	在	这	方式	的	某物	那	可能	益处	所有的	年龄	的	人类	?

让他的个人情绪阻碍可能造福人类几代人的事物，这样做对吗?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːm][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

When	he	had	firm	control	of	his	own	voice	,	he	nodded	and	asked	:
什么时候	他	有	公司	控制	的	他的	自己的	嗓音	,	他	点头	和	问	:

当他完全控制住自己的声音后，他点了点头，问道:

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	they	propose	to	do	it	?
"	如何	做	他们	提出	到	做	它	?

他们打算怎么做?

" [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['krɑːftsmənʃɪp] .

"	The	plan	was	a	piece	of	professional	craftsmanship	.
"	这	计划	曾是	一个	片	的	专业的	工艺	.

“该方案堪称专业之作。”

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [njuː] ['laɪbrəri] [ɪ'liːgəli] .

In	the	century	of	its	existence	,	no	one	had	ever	attempted	to	enter	the	new	library	illegally	.
在	这	世纪	的	它是	存在	,	不	一	有	曾经	尝试过	到	进入	这	新的	图书馆	非法	.

在其存在的一个世纪里，从来没有人试图非法进入这座新图书馆。

[wɪð] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊn] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

With	the	absence	of	any	known	motive	for	doing	so	,
和	这	缺席	的	任何	已知	动机	为了	正在做	所以	,

由于没有任何已知的动机，

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruː'tiːn] .

the	need	for	guarding	against	it	was	routine	.
这	需要	为了	守护	反对	它	曾是	常规	.

防范此类事件的必要性是例行公事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɔːz] [ænd; ənd] [taɪm] - [lɒks] , [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['sɪstəmz] [ænd; ənd]['sɜːvəʊ]

There	were	the	usual	doors	and	time	-	locks	,	the	alarm	systems	and	servo
那里	是	这	通常	门	和	时间	-	锁	,	这	警报	系统	和	伺服电机

- ['rəʊbɒt] [gɑːdz] ,

-	robot	guards	,
-	机器人	守卫	,

这里有常见的门锁和定时锁，警报系统和伺服机器人保安。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hændld] .

but	nothing	that	couldn't	be	handled	.
但	没有什么	那	不能	是	处理	.

但这些事都在可控范围内。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [tek'nɪʃnz] [frɒm; frəm]['veɪgə]['sɪksθ][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [taɪm] - [lɒks] .

They	would	bring	in	technicians	from	Vega	VI	to	handle	the	time	-	locks	.
他们	会	带来	在	技术人员	从	维加	六年级	到	处理	这	时间	-	锁	.

他们会从 Vega VI 调来技术人员来处理时间锁。

['ʌðəwaɪz] , ['bɑːrɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] [muːv] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] ,

Otherwise	,	barring	some	unsuspected	move	by	the	Happy	Time	security	police	,
否则	,	禁止	一些	意想不到的	移动	经过	这	快乐的	时间	安全	警察	,

否则，除非“欢乐时光”保安警察采取了什么出人意料的行动，

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'bɪlətiz] .

the	job	was	within	the	bounds	of	their	own	abilities	.
这	工作	曾是	之内	这	界限	的	他们的	自己的	能力	.

这项工作在他们的能力范围之内。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [mə'tɪkjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl][ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

Of	course	,	there	must	be	meticulous	attention	to	detail	and	planning	.
的	课程	,	那里	必须	是	细致	注意力	到	细节	和	规划	.

当然，这需要一丝不苟的细节把控和周密的计划。

[ðə; ði]['kɒntækt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'lɪmɪnəri] [sər've] ,

The	contact	explained	that	,	according	to	preliminary	surveys	,
这	接触	解释	那	,	根据	到	初步的	调查	,

联系人解释说，根据初步调查，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] ['geɪnɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts]

they	could	count	on	about	two	hours	of	work	after	gaining	entrance	to	the	vaults
他们	可以	数数	在	关于	二	小时	的	工作	后	获得	入口	到	这	金库

.

:
.

进入金库后，他们大约可以工作两个小时。

[baɪ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] ['əʊnli][ɒn] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ,

By	concentrating	only	on	books	,	for	speed	of	handling	and	packing	,
经过	集中	仅有的	在	图书	,	为了	速度	的	处理	和	包装	,

通过只专注于书籍，提高处理和包装速度，

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [saɪzd] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz]

a	reasonable	sized	crew	should	be	able	to	get	at	least	twenty	thousand	volumes
一个	合理的	尺寸	全体人员	应该	是	有能力的	到	得到	在	至少	二十	千	卷

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['mɒnəʊreɪl] ['trænspɔːt] ,

out	of	the	vaults	and	into	a	waiting	monorail	transport	,
出去	的	这	金库	和	进入	一个	等待	单轨列车	运输	,

一支规模适中的队伍应该能够将至少两万册图书从库房中取出，并装入等候的单轨列车运输车。

[weə(r)] [ðə; ði] [kreɪts] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ə'sembəld] .

where	the	crates	would	already	be	assembled	.
在哪里	这	板条箱	会	已经	是	组装	.

箱子已经组装好了。

['priːviəs] [ə'rendʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [freɪt] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]

Previous	**arrangements**	**could**	**be**	**made**	**for**	**the**	**midnight**	**freight**	**shuttle**	**to**	**take**
以前的	安排	可以	是	制成	为了	这	午夜	货运	穿梭	到	拿

[ðə; ði] [kreɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['lændɪŋ] [tuː; tə] - [θriː] .

the	**crates**	**from**	**the**	**Uniport**	**landing**	**to**	**Cyngus**	**III**	**.**
这	板条箱	从	这	优尼波特	降落	到	-	三、	.

可以事先安排午夜货运穿梭机将货箱从 Uniport 着陆点运送到 Cyngus III。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ðə; ði] [kreɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spɜːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['riːtʃɪz]

From	**there**	**,**	**the**	**crates**	**could**	**be**	**dispersed**	**throughout**	**the**	**immeasurable**	**reaches**
从	那里	,	这	板条箱	可以	是	分散的	自始至终	这	无法估量的	到达

[ɒv; əv] [diːp] [speɪs] .

of	**deep**	**space**	**.**
的	深的	空间	.

从那里，这些箱子可以被分散到浩瀚无垠的深空之中。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , " ['wɑːltə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**But**	**they**	**must**	**be**	**returned**	**,**	**"**	**Walther**	**insisted**	**.**
"	但	他们	必须	是	返回	,	"	瓦尔特	坚持	.

“但它们必须归还，”瓦尔特坚持道。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !

"	**I'll**	**see**	**to**	**that**	**!**
"	患病的	看	到	那	!

我会处理的！

" [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ʃrʌg] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['diːteɪl][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm] .

"	**Their**	**visitor**	**shrugged**	**,**	**indicating**	**that**	**this**	**detail**	**was**	**of**	**no**	**interest**	**to**	**him**	**.**
"	他们的	游客	耸了耸肩	,	表明	那	这	细节	曾是	的	不	兴趣	到	他	.

他们的访客耸了耸肩，表示他对这个细节不感兴趣。

[hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['wɑːltə(r)] ['prɒmptli] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] [pɔː]

He	**named**	**a**	**price**	**,**	**and**	**when**	**Walther**	**promptly**	**agreed**	**to**	**it**	**,**	**Willy**	**poured**
他	命名	一个	价格	,	和	什么时候	瓦尔特	及时	同意	到	它	,	威利	倾倒

[ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ][drɪŋk] .

them	**all**	**a**	**drink**	**.**
他们	全部	一个	喝	.

他开了一个价，瓦尔特立刻同意了，威利便给他们都倒了一杯酒。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] , " ['wɪli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] ['trembld] ,

"	**When**	**I**	**was**	**a**	**small**	**boy**	**,**	**"**	**Willy**	**said**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**still**	**trembled**	**,**
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	"	威利	说	,	在	一个	嗓音	那	仍然	颤抖	,

“当我还是个小男孩的时候，”威利说道，声音依然颤抖着。

" [aɪ][slɪd][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][maɪ] ['traʊzəz] [daʊn] [æn; ən] ['aɪsi] [sləʊp] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .

"	**I**	**slid**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**my**	**trousers**	**down**	**an**	**icy**	**slope**	**in**	**the**	**Alps**	**.**
"	我	滑行	在	这	座位	的	我的	裤子	向下	一个	冰冷的	坡	在	这	阿尔卑斯山	.

“我在阿尔卑斯山的冰坡上，裤子滑了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] [jɑːrdz] ;

It	**was**	**good**	**fun**	**for**	**the**	**first**	**twenty**	**yards**	**;**
它	曾是	好的	乐趣	为了	这	第一的	二十	码	;

前二十码玩得很开心；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [stɒp] .

and	**then**	**I**	**realized**	**I**	**had**	**gone**	**beyond**	**my**	**power**	**to**	**stop**	**.**
和	然后	我	已实现	我	有	已消失	超过	我的	力量	到	停止	.

然后我意识到，我已经无力阻止了。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [raɪt] [naʊ] .

That's	**the**	**way**	**I**	**feel**	**right**	**now**	**.**
那就是	这	方式	我	感觉	正确的	现在	.

我现在就是这种感觉。

['prəʊsɪt] !

Prosit	**!**
普罗西特	!

干杯!

" [æz; əz][ðeə(r)]['kɔːlə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] , ['wɑːltə(r)] [stɒpt] [hɪm][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**As**	**their**	**caller**	**started**	**to**	**leave**	**,**	**Walther**	**stopped**	**him**	**by**	**raising**	**his**	**hand**	**.**
"	作为	他们的	呼叫者	开始	到	离开	,	瓦尔特	停止	他	经过	提高	他的	手	.

“当他们的来电者准备离开时，瓦尔特举起手阻止了他。”

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kəmˈpʌlʃn] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm]

Throughout	**the**	**discussion**	**,**	**an**	**irresistible**	**compulsion**	**had**	**been**	**growing**	**within**	**him**
自始至终	这	讨论	,	一个	无法抗拒	强迫症	有	到过	生长	之内	他

.

:

.

在整个讨论过程中，他内心涌起一股无法抗拒的冲动。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] :

Now	**he**	**had**	**to**	**speak**	**:**
现在	他	有	到	说话	:

现在他不得不开口了：

" [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , " [hiː; hi][təʊld] ['wɪli] .

"	**I've**	**come**	**a**	**long**	**way**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Willy**	**.**
"	我已经	来	一个	长的	方式	,	"	他	讲述	威利	.

“我一路走来很不容易，”他告诉威利。

" ['grɑːntɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ,

"	**Granting**	**that**	**nothing**	**goes**	**wrong**	**,**	**and**	**that**	**I'm**	**able**	**to**	**leave**	**,**
"	授予	那	没有什么	去	错误的	,	和	那	我是	有能力的	到	离开	,

“假设一切顺利，我能离开，

[aɪ] [nəʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .

I	**know**	**I'll**	**never**	**return**	**to**	**Earth**	**again**	**.**
我	知道	患病的	绝不	返回	到	地球	再次	.

我知道我再也回不到地球了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['selfɪʃ] , ['pɜːsən(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

But	**there's**	**one**	**selfish**	**,**	**personal**	**thing**	**I**	**want**	**to**	**do**	**before**	**leaving**	**.**
但	有	一	自私	,	个人的	事物	我	想	到	做	前	离开	.

但离开之前，我还有一件自私的、私人的事情想做。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['sensəb(ə)l] , [aɪ] [nəʊ] — [bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [driːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

It	**isn't**	**sensible**	**,**	**I**	**know**	**—**	**but**	**neither**	**was**	**my**	**dream**	**to**	**begin**	**with**	**.**
它	不是	明智的	,	我	知道	—	但	两者都不	曾是	我的	梦	到	开始	和	.

我知道这不明智——但我的梦想一开始就不明智。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðiːz] [men] ['ɪntuː][ðə; ði][juːnɪpɔrt] [vɔːlts] — [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

I	**want**	**to**	**go**	**with**	**these**	**men**	**into**	**the**	**Uniport**	**vaults**	**—**	**just**	**to**	**see**	**for**	**an**
我	想	到	去	和	这些	男人	进入	这	优尼波特	金库	—	只是	到	看	为了	一个

['aʊə(r)] — ['greɪtə(r)] ['treʒəz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evə(r)][həʊp][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

hour	**—**	**greater**	**treasures**	**than**	**I**	**can**	**ever**	**hope**	**to**	**see**	**again**	**.**
小时	—	更大的	宝藏	比	我	能	曾经	希望	到	看	再次	.

我想和这些人一起进入 Uniport 的金库——哪怕只待一个小时——去看看比我这辈子所能见到的还要珍贵的宝藏。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [end] [ɪn] ,

"	**From**	**his**	**room**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**of**	**the**	**Bridge**	**End**	**Inn**	**,**
"	从	他的	房间	在	这	第二	地面	的	这	桥	结尾	客栈	,

“从他在桥头旅馆二楼的房间里，

['wɑːltə(r)] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [diː] ,

Walther	could	look	down	upon	the	River	Dee	,
瓦尔特	可以	看	向下	之上	这	河	迪	,

沃尔瑟可以俯瞰迪河，

['tʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃrɒpʃə(r)] [ænd; ənd] ['juːniən] ['reɪlrəʊd] [kə'næl]

tumbling	along	beside	what	was	still	called	the	Shropshire	and	Union	Railroad	Canal
翻滚	沿着	旁	什么	曾是	仍然	称为	这	什罗普郡	和	联盟	铁路	运河

,

,

,

沿着当时仍被称为什罗普郡和联合铁路运河的河道一路向下，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ʌp] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

although	the	tracks	of	that	ancient	railroad	had	been	torn	up	centuries	ago	.
虽然	这	轨道	的	那	古老的	铁路	有	到过	撕裂	向上	几个世纪	前	.

尽管那条古老铁路的铁轨早在几个世纪前就被拆除了。

[əʊld] [weɪz] [ænd; ənd] [nems] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [pər'sɪst] [ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] ,

Old	ways	and	names	had	a	way	of	persisting	in	North	Wales	,
老的	方式	和	姓名	有	一个	方式	的	持续	在	北	威尔士	,

在北威尔士，古老的习俗和名称往往得以延续。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['leʒə(r)] .

despite	the	pace	of	modern	leisure	.
尽管	这	步伐	的	现代的	闲暇	.

尽管现代休闲节奏很快。

['wɑːltə(r)] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɔnsənənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

Walther	had	noted	with	satisfaction	that	the	double	consonants	of	the	old
瓦尔特	有	著名的	和	满意	那	这	双倍的	辅音	的	这	老的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

瓦尔特欣慰地注意到，古语言中的双辅音，

[wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['θrəʊti] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [kən'trækʃ(ə)n] .

with	their	strange	throaty	pronunciation	,	had	defied	contraction	.
和	他们的	奇怪的	喉音	发音	,	有	违抗	收缩	.

他们那奇特的喉音发音，使得缩略语难以理解。

[læn'gɒθlən] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌnɪə'baɪ] ['sɪtɪz] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

Llangollen	and	Llantysilio	were	two	nearby	cities	whose	names	were	still
兰戈伦	和	兰蒂西利奥	是	二	附近	城市	谁	姓名	是	仍然

[speld] [aʊt] ,

spelled	out	,
拼写	出去	,

兰戈伦和兰蒂西利奥是两个相邻的城市，它们的名字仍然保留着拼写形式。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

as	they	had	been	for	a	thousand	years	.
作为	他们	有	到过	为了	一个	千	年	.

一千年来，他们一直都是这样。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

['mærɪə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [næp] [dʒʌst] [ə'baʊt] [naʊ] .

Maria	should	be	waking	from	her	nap	just	about	now	.
玛丽亚	应该	是	醒来	从	她	午睡	只是	关于	现在	.

玛丽亚现在应该午睡醒了。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ,
In a half hour ,
在 一个 一半 小时 ,

半小时后，

['wɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['duːɪŋ] "
Willy wanted to meet with her and ask her cooperation in doing "
威利 通缉 到 见面 和 她 和 问 她 合作 在 正在做 "
['mædəm] ['bʌtəflaɪ] " .
Madame Butterfly " .
夫人 蝴蝶 " .

威利想见见她，请求她合作排演《蝴蝶夫人》。

['wɑːltə(r)] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Walther had suggested waiting until the next day ,
瓦尔特 有 建议 等待 直到 这 下一个 天 ,

瓦尔特建议等到第二天。

[sɪns] ['mærɪə][wɒz; wəz]['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [naɪt] [fes'tiviti] [ɪn][juːnɪpɔrt] ,
since Maria was tired from the closing night festivities in Uniport ,
自从 玛丽亚 曾是 疲劳的 从 这 结束 夜晚 庆祝活动 在 优尼波特 ,

由于玛丽亚在Uniport的闭幕式庆祝活动中感到疲惫，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pækɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
and from packing the rest of the night in time to catch the morning
和 从 包装 这 休息 的 这 夜晚 在 时间 到 抓住 这 早晨
- .
stratoway .
- .

然后收拾好行李，准备迎接第二天早晨的火车。

[bʌt; bət] ['wɪli] [ə'pəʊzd] [dɪ'leɪ] .
But Willy opposed delay .
但 威利 反对 延迟 .

但威利反对拖延。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['wɑːltə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [piːs] ,
As he stood there by his window , Walther had a sense of peace ,
作为 他 站立 那里 经过 他的 窗户 , 瓦尔特 有 一个 感觉 的 和平 ,

瓦尔特站在窗边，感到内心一片平静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [id] [biːn] [ɒn] [ɜːθ] .
for the first time since he'd been on Earth .
为了 这 第一的 时间 自从 他会 到过 在 地球 .

这是他来到地球以来第一次。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] , [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]
The moment was all the more to be cherished , since he knew it could not
这 片刻 曾是 全部 这 更多的 到 是 珍爱 , 自从 他 知道 它 可以 不是
[lɑːst] .
last .
最后的 .

正因为他知道这一刻不会长久，所以才更值得珍惜。

[ə; eɪ] [laɪt] [nɒk] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [aʊt][ɒv; əv]['fəʊkəs] .
A light knock on his door jarred the view and the peace out of focus .
一个 光 敲 在 他的 门 罐装 这 看法 和 这 和平 出去 的 重点 .

一阵轻微的敲门声打破了眼前的宁静。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['wɪli] .
" Come in , " he called , and turned , expecting to see Willy .
" 来 在 , " 他 称为 , 和 转向 , 期待 到 看 威利 .

“进来吧，”他喊道，然后转过身，以为会看到威利。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mærɪə] [huː] ['entəd] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'maːkəbli] [rɪ'freʃt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt]

But	it	was	Maria	who	entered	,	looking	remarkably	refreshed	after	her	short
但	它	曾是	玛丽亚	WHO	进入	,	寻找	非常	焕然一新	后	她	短的

[næp] .

nap	.
午睡	.

但进来的是玛丽亚，她小睡了一会儿后看起来精神焕发。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['swetə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [skɜːt] [ænd; ənd]['əʊpən] - [təʊd] ['sænd(ə)lz] .

She	wore	a	sweater	,	a	very	short	skirt	and	open	-	toed	sandals	.
她	穿着	一个	毛衣	,	一个	非常	短的	裙子	和	打开	-	脚趾	凉鞋	.

她穿着毛衣、超短裙和露趾凉鞋。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] [kəʊmd] [aʊt] [luːs] .

Her	long	,	dark	hair	was	combed	out	loose	.
她	长的	,	黑暗的	头发	曾是	梳理过的	出去	松动的	.

她长长的黑发梳散了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [drest] [səʊ] ['kæʒuəli] .

It	was	the	first	time	he	had	seen	her	dressed	so	casually	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	已见	她	穿着	所以	随意地	.

这是他第一次见到她穿得这么随意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [welʃ] ['maʊntən] [gɜːl][ðæn; ðən][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['ɒprə] .

She	looked	more	like	a	Welsh	mountain	girl	than	the	star	of	the	Uniport	opera	.
她	看起来	更多的	喜欢	一个	威尔士语	山	女孩	比	这	星星	的	这	优尼波特	歌剧	.

她看起来更像个威尔士山地姑娘，而不是Uniport歌剧院的明星。

" [haɪ] !

"	Hi	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn'ædɪkwətli] .

"	he	said	,	inadequately	.
"	他	说	,	不足	.

他说，语气不够诚恳。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

She	laughed	at	his	surprise	,	and	put	her	arms	around	him	.
她	笑了	在	他的	惊喜	,	和	放	她	武器	大约	他	.

她被他的惊讶逗笑了，并搂住了他。

" [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Hi	,	"	she	answered	.
"	你好	,	"	她	回答	.

“你好，”她回答道。

['mærɪə][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tə'hiːti] [lə'guːn] ;

Maria	had	not	forgotten	her	first	lesson	beside	the	Tahiti	lagoon	;
玛丽亚	有	不是	被遗忘的	她	第一的	课	旁	这	塔希提岛	泻湖	;

玛丽亚没有忘记她在塔希提泻湖边上的第一堂课；

[ænd; ənd] ['wɑːltə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['lesnz] [wen] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	Walther	was	reviewing	some	subsequent	lessons	when	both	of	them
和	瓦尔特	曾是	复习	一些	随后的	课程	什么时候	两个都	的	他们

[bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] .

became	aware	of	the	unwelcome	fact	that	they	were	not	alone	.
成为	意识到的	的	这	不受欢迎	事实	那	他们	是	不是	独自的	.

瓦尔特正在复习一些后续课程时，他们两人都意识到了一个令人不快的现实：他们并不孤单。

['wɪli] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['smaɪlɪŋ] [bɪ'naɪnli] .

Willy	Fritsh	stood	in	the	doorway	,	smiling	benignly	.
威利	-	站立	在	这	门口	,	微笑	良性地	.

威利·弗里奇站在门口，面带和蔼的微笑。

" [əʊ] , [hel] , " [sed] ['wɑ:ltə(r)] .

"	Oh	,	hell	,	"	said	Walther	.
"	哦	,	地狱	,	"	说	瓦尔特	.

“哦，该死，”瓦尔特说道。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " ['wɪli] [sed] ['hæpɪli] .

"	Believe	me	,	I	didn't	intend	to	interrupt	,	"	Willy	said	happily	.
"	相信	我	,	我	没有	打算	到	打断	,	"	威利	说	快乐地	.

“相信我，我不是故意打断你们的，”威利高兴地说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [wɪr] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [raɪt] [naʊ] . . . ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] . . . [ɑ:] . . . [prə'pɪʃəs]

"	But	since	we're	all	together	right	now	.	.	.	under	such	.	.	.	ah	.	.	.	propitious
"	但	自从	是	全部	一起	正确的	现在	.	.	.	在下面	这样的	.	.	.	啊	.	.	.	吉祥

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“但既然我们现在都聚在一起……在如此……啊……有利的形势下，

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [tɔ:k] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] . "

suppose	we	talk	things	over	.	"
认为	我们	讲话	事物	超过	.	"

我们不妨好好谈谈。

" ['leɪtə(r)] , " [sed] ['wɑ:ltə(r)] .

"	Later	,	"	said	Walther	.
"	之后	,	"	说	瓦尔特	.

“以后再说吧，”瓦尔特说道。

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['prəʊtest] , ['wɪli] [sæt] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [si:t] ,

Ignoring	his	protest	,	Willy	sat	himself	comfortably	on	the	window	seat	,
忽略	他的	反对	,	威利	卫星	他自己	舒适地	在	这	窗户	座位	,

威利不理会他的抗议，舒舒服服地坐在了窗边的座位上。

['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [baʊnd] [lɪ'bretəʊ] [ɒv; əv] " ['mædəm] ['bʌtəflaɪ] "

opened	a	large	envelope	and	took	out	the	bound	libretto	of	"	Madame	Butterfly	"
打开	一个	大的	信封	和	采取	出去	这	边界	唱词	的	"	夫人	蝴蝶	"

.

:

.

打开一个大信封，取出装订好的《蝴蝶夫人》剧本。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mærɪə] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

He	handed	it	to	Maria	,	without	comment	.
他	递交	它	到	玛丽亚	,	没有	评论	.

他一言不发地把东西递给了玛丽亚。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kjʊəriəsli] ,

She	stared	at	it	curiously	,
她	凝视	在	它	奇怪的是	,

她好奇地盯着它看。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['wɪli] [m'əʊʃənd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

but	made	no	move	to	open	it	until	Willy	motioned	her	to	do	so	.
但	制成	不	移动	到	打开	它	直到	威利	示意	她	到	做	所以	.

但直到威利示意她打开，她才动手打开。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ˌrekəgˈnɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈrɪf(ə)ld] [θruː]

She	nodded	with	recognition	at	the	title	page	,	then	as	she	riffled	through
她	点头	和	认出	在	这	标题	页	,	然后	作为	她	冲压	通过

[səkˈsiːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,

succeeding	pages	,
成功	页面	,

她看着扉页，点点头表示认同，然后继续翻阅后面的页面。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [dɪsˈteɪst] .

her	expression	changed	from	surprise	to	distaste	.
她	表达	已更改	从	惊喜	到	厌恶	.

她的表情从惊讶变成了厌恶。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [lɪˈbretəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɪli] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	tried	to	hand	the	libretto	back	to	Willy	,	but	instead	of	taking	it	,
她	尝试	到	手	这	唱词	后退	到	威利	,	但	反而	的	采取	它	,

她试图把剧本还给威利，但他没有接过来，

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

he	drew	her	to	the	window	seat	beside	him	,
他	画	她	到	这	窗户	座位	旁	他	,

他把她拉到他身旁的窗边座位上，

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

and	spoke	to	her	as	a	father	might	speak	to	his	daughter	.
和	辐	到	她	作为	一个	父亲	可能	说话	到	他的	女儿	.

他像父亲对待女儿一样和她说话。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

By	this	time	,
经过	这	时间	,

到这时，

[ˈwɑːltə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ˈwɪli] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

Walther	could	understand	a	little	of	what	Willy	was	saying	and	he	could
瓦尔特	可以	理解	一个	小的	的	什么	威利	曾是	说	和	他	可以

[ges] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

guess	the	rest	of	it	.
猜测	这	休息	的	它	.

沃尔特能听懂威利说的一小部分话，其余的他也能猜出来。

[məˈriːəz] [fɜːst] [riˈækʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][steə(r)] [ɪnˈkredjələsli] [æt; ət] [ˈwɪli] .

Maria's	first	reaction	was	to	stare	incredulously	at	Willy	.
玛丽亚的	第一的	反应	曾是	到	盯	难以置信地	在	威利	.

玛丽亚的第一反应是难以置信地盯着威利。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [bɪˈkeɪm] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

As	the	full	meaning	of	what	he	was	asking	became	clear	to	her	,
作为	这	满的	意义	的	什么	他	曾是	问	成为	清除	到	她	,

当她完全明白他问的是什么时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈwɑːltə(r)] .

she	looked	up	at	Walther	.
她	看起来	向上	在	瓦尔特	.

她抬头看向瓦尔特。

[hiː; hi] [sɔː] [skɔːn] [ænd; ənd][ˈæŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .

He	saw	scorn	and	anger	in	her	dark	eyes	.
他	锯	轻蔑	和	愤怒	在	她	黑暗的	眼睛	.

他从她深邃的眼睛里看到了轻蔑和愤怒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['wɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ɪm'fætɪk]

When	she	looked	back	at	Willy	,	it	was	to	shake	her	head	in	emphatic
什么时候	她	看起来	后退	在	威利	,	它	曾是	到	摇	她	头	在	强调

[rɪ'fjuːz(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

她回头看向威利时，不屑地摇了摇头，表示坚决拒绝。

['wɪliz] [təʊn] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] .

Willy's	tone	became	even	more	persuasive	.
威利的	语气	成为	甚至	更多的	有说服力的	.

威利的语气变得更加有说服力了。

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

He	gazed	out	the	window	as	he	spoke	,
他	凝视	出去	这	窗户	作为	他	辐	,

他一边说话一边望着窗外。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪə(r)][ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [stəʊn]

down	at	the	river	pouring	over	the	weir	and	ducking	under	the	old	stone
向下	在	这	河	浇注	超过	这	堰	和	躲避	在下面	这	老的	石头

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

河水从堰坝倾泻而下，从古老的石桥下穿过。

['mærɪə] [rəʊld] [ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [skrəʊl] .

Maria	rolled	the	libretto	into	a	tight	scroll	.
玛丽亚	滚动	这	唱词	进入	一个	紧的	滚动	.

玛丽亚把剧本卷成了一个紧实的卷轴。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃəʊd] [waɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'pɒlɪʃt] [neɪlz] .

Her	fingers	showed	white	through	her	unpolished	nails	.
她	手指	显示	白色的	通过	她	未经打磨的	指甲	.

她未涂指甲油的指甲下露出了白皙的手指。

['wɪli] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

Willy	stopped	abruptly	.
威利	停止	突然	.

威利突然停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊldə] , ['taɪəd] .

He	looked	older	,	tired	.
他	看起来	老	,	疲劳的	.

他看起来老了很多，也很疲惫。

['mærɪə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] .

Maria	remained	silent	,	her	lips	compressed	into	a	tight	line	.
玛丽亚	剩余	沉默的	,	她	嘴唇	压缩	进入	一个	紧的	线	.

玛丽亚保持沉默，双唇紧紧抿成一条线。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['taɪtli] , ['kəʊldli] [kən'trəʊld] .

At	last	she	answered	him	,	in	a	voice	that	was	tightly	,	coldly	controlled	.
在	最后的	她	回答	他	,	在	一个	嗓音	那	曾是	紧紧	,	冷冷地	受控	.

她终于回答了他，声音冷峻而克制。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	stood	up	and	walked	toward	the	door	.
她	站立	向上	和	步行	朝向	这	门	.

她站起身，朝门口走去。

['wɑːltə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Walther	held	out	his	hand	;	she	ignored	it	.
瓦尔特	握住	出去	他的	手	;	她	忽略	它	.

瓦尔特伸出手，她却置之不理。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪli] [sed] ,

He	started	after	her	,	and	Willy	said	,
他	开始	后	她	,	和	威利	说	,

他跟在她后面，威利说：

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

"	Let	her	go	.
"	让	她	去	.

“让她走。

" ['wɪli] [lʊkt] [səʊ] [dɪ'prest] [ðæt] ['wɑːltə(r)] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

"	Willy	looked	so	depressed	that	Walther	felt	a	need	to	comfort	him	.
"	威利	看起来	所以	郁闷	那	瓦尔特	毛毡	一个	需要	到	舒适	他	.

“威利看起来很沮丧，沃尔特觉得有必要安慰他。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“没关系，”他说。

" [wiːl; wil] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə] .

"	We'll	forget	the	whole	idea	.
"	出色地	忘记	这	所有的	主意	.

“我们会把这个想法完全忘掉。”

" ['wɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Willy	shook	his	head	.
"	威利	摇晃	他的	头	.

威利摇了摇头。

" [ʃɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

"	She'll	do	it	,	"	he	said	wearily	.
"	壳	做	它	,	"	他	说	疲劳	.

“她会做到的，”他疲惫地说。

" [bʌt; bət] . . . . "

"	But	.	.	.	.	"
"	但	.	.	.	.	"

“但....”

" [ʃɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	She'll	do	it	because	she	thinks	she	owes	it	to	me	.
"	壳	做	它	因为	她	思考	她	欠款	它	到	我	.

“她会这么做，因为她觉得她欠我的。”

" ['wɑːltə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['maɪstrəʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

"	Walther	waited	for	the	old	maestro	to	continue	.
"	瓦尔特	等待	为了	这	老的	大师	到	继续	.

瓦尔特等着这位老大师继续演奏。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [θruː] [rɪ'kɔːdɪŋ] , " ['wɪli] [went] [ɒn] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm]

"	As	soon	as	we're	through	recording	,	"	Willy	went	on	,	pushing	himself	up	from
"	作为	很快	作为	是	通过	记录	,	"	威利	去	在	,	推动	他自己	向上	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] ,

the	window	seat	,
这	窗户	座位	,

“录音一结束，”威利说着，从靠窗的座位上站了起来。

" ['mærɪə] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɒprə] ['kʌmpəni] . "

"	Maria	wants	to	be	released	to	another	opera	company	.	"
"	玛丽亚	想要	到	是	发布	到	其他	歌剧	公司	.	"

“玛丽亚希望被调到另一家歌剧公司。”

" [aɪl] [gəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [naʊ] , " ['wɑːltə(r)] [bɪ'gæn] .

"	I'll	go	see	her	right	now	,	"	Walther	began	.
"	患病的	去	看	她	正确的	现在	,	"	瓦尔特	开始	.

“我现在就去看她，”沃尔特说道。

" [nɒt] [naʊ] , " ['wɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Not	now	,	"	Willy	interrupted	.
"	不是	现在	,	"	威利	中断	.

“现在不行，”威利打断道。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	She	wouldn't	have	anything	to	do	with	you	.
"	她	不会	有	任何事物	到	做	和	你	.

她根本不会和你来往。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [ðɪs] [rɪ'kɔːdɪŋ] .

She	thinks	your	only	interest	has	been	this	recording	.
她	思考	你的	仅有的	兴趣	有	到过	这	记录	.

她认为你唯一的兴趣就是这段录音。

" ['wɪli] ['stɑːtɪd] [ri'həːsəlz] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [bɑːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn]

"	Willy	started	rehearsals	early	the	next	morning	,	in	the	big	stone	barn	behind	the	inn
"	威利	开始	排练	早期的	这	下一个	早晨	,	在	这	大的	石头	谷仓	在后面	这	客栈

.

:
.

第二天一大早，威利就在旅馆后面的大石头谷仓里开始了排练。

[ðə; ði] ['strʌktʃərz] [haɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [θɪk] [wɔːlz] [prə'vaɪdɪd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kuːstɪks] ,

The	structure's	high	roof	and	thick	walls	provided	natural	acoustics	,
这	结构的	高的	屋顶	和	厚的	墙壁	假如	自然的	声学	,

该建筑高高的屋顶和厚实的墙壁提供了良好的自然声学效果。

[waɪl] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [læn'gɒθlən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kriː'eɪtɪŋ] [ˌʌn'djuː]

while	its	location	was	far	enough	from	Llangollen	to	avoid	creating	undue
尽管	它是	地点	曾是	远的	足够的	从	兰戈伦	到	避免	创建	过度

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

同时，它的位置距离兰戈伦足够远，不会引起不必要的好奇心。

[rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] ; [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə]

Recording	equipment	had	been	set	up	along	one	side	;	around	it	,	the	orchestra
记录	设备	有	到过	放	向上	沿着	一	边	;	大约	它	,	这	乐队

[wɒz; wəz] [gruːpt] .

was	grouped	.
曾是	分组	.

录音设备沿一侧架设；管弦乐队围绕着它分组站好。

[ðə; ði]['sentə(r)]['eərɪə][wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['vəʊk(ə)l] [ri'həːsəlz] .

The	center	area	was	marked	off	for	vocal	rehearsals	.
这	中心	区域	曾是	标记	离开	为了	声乐	排练	.

中心区域被划出来用于声乐排练。

['wɪli] ['hændld] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [hɪm'self] ,

Willy	handled	the	direction	himself	,
威利	处理	这	方向	他自己	,

威利亲自执导。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] ['eni] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ˌʌndə'teɪkən] [sʌtʃ]

and	not	for	a	century	had	any	director	on	Earth	undertaken	such
和	不是	为了	一个	世纪	有	任何	导演	在	地球	已	这样的

[ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [tɑːsk] .

a	staggering	task	.
一个	令人震惊	任务	.

一个世纪以来，地球上没有任何一位导演承担过如此艰巨的任务。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['moments] [ɒv; əv] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

From	the	first	moments	of	rehearsal	,
从	这	第一的	时刻	的	排演	,

从排练的第一刻起，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)]

it	became	evident	that	the	orchestra	could	never	hope	to	play	an	entire
它	成为	明显	那	这	乐队	可以	绝不	希望	到	玩	一个	全部的

['nʌmbə(r)] [ɪn] [wʌn] [sə'steɪnd] ['efət] .

number	in	one	sustained	effort	.
数字	在	一	持续	努力	.

很明显，乐团永远不可能一次性完整地演奏完一首曲子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['efət] [ɪn'vɒlvd] ,

It	was	not	so	much	the	physical	effort	involved	,
它	曾是	不是	所以	很多	这	身体的	努力	涉及	,

真正重要的并非体力消耗，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [krest] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] .

as	the	difficulty	of	maintaining	an	emotional	crest	for	so	long	a	period	.
作为	这	困难	的	保持	一个	情绪	波峰	为了	所以	长的	一个	时期	.

难以长时间保持情绪高涨的状态。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ['feɪntɪd] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['siːkwəns] [bɪ'twiːn] [lef'tenənt]

The	first	violinist	fainted	halfway	through	the	opening	sequence	between	Lieutenant
这	第一的	小提琴手	昏厥	半	通过	这	开幕	顺序	之间	中尉

['pɪŋkərtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] .

Pinkerton	and	the	American	consul	.
平克顿	和	这	美国人	领事	.

在平克顿中尉和美国领事之间的开场戏进行到一半时，第一小提琴手晕倒了。

[ðɪs] ['trɪgəd] [ə; eɪ] [mæs] [kə'læps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdwɪndz] .

This	triggered	a	mass	collapse	among	the	woodwinds	.
这	触发	一个	大量的	坍塌	之中	这	木管乐器	.

这引发了木管乐器演奏家们的大规模崩溃。

[ðə; ði] ['pɪənɪst] ['weivə] [ɒf] [æn; ən] ['ɒktɪv] [θruː] [ʃɪə(r)] [fə'tiːg] ,

The	pianist	wavered	off	an	octave	through	sheer	fatigue	,
这	钢琴家	犹豫不决	离开	一个	八度音阶	通过	透明	疲劳	,

由于极度疲劳，钢琴家弹奏的音符偏离了一个八度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [stɪks] [wen] ['wɪli] [kjuːd] [hɪm] [tuː; tə] [step] [ʌp] ['tempəʊ] .

and	the	drummer	dropped	his	sticks	when	Willy	cued	him	to	step	up	tempo	.
和	这	鼓手	掉落	他的	棍子	什么时候	威利	提示	他	到	步	向上	速度	.

当威利示意鼓手加快节奏时，鼓手扔掉了鼓槌。

['wɪli] [wɒz; wəz] ['fræntɪk] .

Willy	was	frantic	.
威利	曾是	疯狂的	.

威利慌了神。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə; eɪ][fju:][bɑ:rz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [ʌn'tɪl] ['ðer] [mɔ:(r)]

"	We'll	have	to	record	a	few	bars	at	a	time	—	until	they're	more
"	出色地	有	到	记录	一个	很少	酒吧	在	一个	时间	—	直到	它们是	更多的

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][streɪn] ,

accustomed	to	the	strain	,
习惯	到	这	拉紧	,

“我们得一次录几个小节——直到他们更适应这种强度为止。”

" [hi:; hi][təʊld]['wɑ:ltə(r)] .

"	he	told	Walther	.
"	他	讲述	瓦尔特	.

“他告诉瓦尔特。”

" [wɒt] [æn; ən] ['edɪtɪŋ] [dʒɒb] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] !

"	What	an	editing	job	this	will	be	!
"	什么	一个	编辑	工作	这	将要	是	!

“这将是一项多么艰巨的编辑工作啊！”

" [ðə; ði]['prɒbləm] [wɪð] [ðə; ði]['vəukəlist][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ə'kju:t] .

"	The	problem	with	the	vocalists	was	even	more	acute	.
"	这	问题	和	这	歌手	曾是	甚至	更多的	急性	.

“歌手的问题更加严重。”

['evri] [dju'et] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][æt; ət] [li:st] [ten]['segmənts; seg'ments] .

Every	duet	would	have	to	be	recorded	in	at	least	ten	segments	.
每一个	二重唱	会	有	到	是	记录	在	在	至少	十	片段	.

每首二重唱都必须至少录制成十个片段。

['mærɪə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] ['stʌbənli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['nʌmbə(r)] .

Maria	was	the	only	one	who	stubbornly	insisted	on	doing	a	complete	number	.
玛丽亚	曾是	这	仅有的	一	WHO	固执地	坚持	在	正在做	一个	完全的	数字	.

只有玛丽亚固执地坚持要完整地表演一遍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [praɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	was	a	point	of	pride	with	her	.
它	曾是	一个	观点	的	自豪	和	她	.

这是她引以为豪的事情。

[ʃi:; ʃi] [heit] [ðə; ði]['mju:zɪk] ; [ˌaɪ 'ti:]['vaɪəleɪtɪd] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['lɜ:nɪd] .

She	hated	the	music	;	it	violated	every	principle	she	had	ever	learned	.
她	憎恨	这	音乐	;	它	违反	每一个	原则	她	有	曾经	学习	.

她讨厌这种音乐；它违背了她所学过的所有原则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'fekʃənɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,

But	the	perfectionist	in	her	,
但	这	完美主义者	在	她	,

但她骨子里是个完美主义者，

[ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪtənəs] [tə'wɔ:d] ['wɑ:ltə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]

reinforced	by	her	bitterness	toward	Walther	and	her	sense	of	obligation
加强型	经过	她	苦味	朝向	瓦尔特	和	她	感觉	的	义务

[tu:; tə] ['wɪli] ,

to	Willy	,
到	威利	,

她对瓦尔特的怨恨以及对威利的责任感，都加剧了这种怨恨。

[drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

drove	her	to	deliver	the	full	measure	of	her	promise	.
驾驶	她	到	递送	这	满的	措施	的	她	承诺	.

这促使她兑现了全部承诺。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [dju'et] [bɪ'twi:n] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] ['pɪŋkərtn] , [wɪtʃ] [kləʊzd] [ækt][ai] ,

In	the	love	duet	between	Butterfly	and	Pinkerton	,	which	closed	Act	I	,
在	这	爱	二重唱	之间	蝴蝶	和	平克顿	,	哪个	关闭	行为	我	,

在第一幕结尾，蝴蝶夫人和品克顿的爱情二重唱中，

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] ['pɪŋkərtn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

the	pale	and	perspiring	Pinkerton	was	nearly	spent	as	he	began	his	final
这	苍白	和	出汗	平克顿	曾是	几乎	花费	作为	他	开始	他的	最终的

[laɪnz] :

lines	:
线条	:

面色苍白、汗流浃背的平克顿开始念诵最后几行字时，已筋疲力尽：

[kʌm] [ðen] ,

Come	then	,
来	然后	,

来吧，

[lʌv] , [wɒt] [fɪə(r)][həʊldz][ju:; jʊ] [tremblɪŋ] ?

Love	,	what	fear	holds	you	trembling	?
爱	,	什么	害怕	持有	你	发抖	?

亲爱的，是什么恐惧让你颤抖?

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ɔ:l] [mɪs'gɪvɪŋz] . . . .

Have	done	with	all	misgivings	.	.	.	.
有	完毕	和	全部	疑虑	.	.	.	.

已消除所有疑虑.....

[hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [pli:] ['kweivə] ; [hi:; hi] [klʌtʃt] [mə'ri:əz] [ɑ:m] [tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

His	impassioned	plea	quavered	;	he	clutched	Maria's	arm	to	steady	himself	.
他的	热情洋溢	恳求	颤抖	;	他	紧握	玛丽亚的	手臂	到	稳定的	他自己	.

他激动的恳求声有些颤抖；他紧紧抓住玛丽亚的手臂以稳住自己。

['wɪli] [kʌt] [ðə; ði]['mju:zɪk] .

Willy	cut	the	music	.
威利	切	这	音乐	.

威利关掉了音乐。

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [held] [kəʊld] [kəm'presɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋərz] [rɪsts] , [waɪl] ['membəz]

For	five	minutes	they	held	cold	compresses	to	the	singer's	wrists	,	while	members
为了	五	分钟	他们	握住	寒冷的	压缩	到	这	歌手的	手腕	,	尽管	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [slʌmpt] ,

of	the	orchestra	slumped	,
的	这	乐队	瘫倒	,

他们用冷敷袋敷在歌手的手腕上长达五分钟，而乐队成员则瘫坐在地上。

[ɪg'zɔ:stɪd] , [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] .

exhausted	,	in	their	chairs	.
筋疲力尽的	,	在	他们的	椅子	.

他们筋疲力尽地坐在椅子上。

[wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] , ['pɪŋkərtn] [ə'temptɪd] [ðə; ði][nekst] [tu:] [laɪnz] [ɒv; əv]

When	all	were	somewhat	recovered	,	Pinkerton	attempted	the	next	two	lines	of
什么时候	全部	是	有些	恢复	,	平克顿	尝试过	这	下一个	二	线条	的

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [naɪt] ['ræptʃə(r)] :

his	wedding	night	rapture	:
他的	婚礼	夜晚	狂喜	:

等大家都稍微缓过神来之后，平克顿又试着念出了他新婚之夜狂喜的后两句歌词：

[ðə; ði] [naɪt] [dʌθ] [ɪn'fəʊld][ˌju: 'es] ,

The	night	doth	enfold	us	,
这	夜晚	确实	拥抱	我们	,

夜幕笼罩着我们，

[siː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [laɪz] ['sliːpɪŋ] . . . .

See	the	world	lies	sleeping	.	.	.	.
看	这	世界	谎言	睡眠	.	.	.	.

瞧，世界沉睡着……

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest] [ə'gen] .

And	then	he	had	to	rest	again	.
和	然后	他	有	到	休息	再次	.

然后他又得休息一下。

[bʌt; bət] [wen] ['mærɪə] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [dɪ'faɪəntli] ,

But	when	Maria	answered	,	her	dark	eyes	flashing	defiantly	,
但	什么时候	玛丽亚	回答	,	她	黑暗的	眼睛	闪烁	公然挑衅	,

但玛丽亚回答时，她那双深邃的眼睛里闪烁着挑衅的光芒。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [eɪt] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

she	went	through	her	entire	eight	lines	without	a	pause	.
她	去	通过	她	全部的	八	线条	没有	一个	暂停	.

她一口气念完了全部八行台词，没有丝毫停顿。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [test] [keɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['sekənd][ækt]['səʊləʊ] , " [wʌn] [faɪn] [deɪ] " .

Her	great	test	came	with	the	famous	second	act	solo	,	"	One	Fine	Day	"	.
她	伟大的	测试	来了	和	这	著名的	第二	行为	独奏	,	"	一	美好的	天	"	.

她面临的最大考验是第二幕的著名独唱曲目《美好的一天》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

It	was	difficult	enough	to	learn	the	strange	words	and	music	,
它	曾是	难的	足够的	到	学习	这	奇怪的	字	和	音乐	,

学习那些陌生的歌词和曲调就已经够难了，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ðɪ][ɪ'məʊʃən(ə)l] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊləʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]

but	to	achieve	and	hold	the	emotional	peaks	of	the	solo	for	nearly
但	到	达到	和	抓住	这	情绪	高峰	的	这	独奏	为了	几乎

[tuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'temptɪd] .

two	minutes	was	something	she	had	never	before	attempted	.
二	分钟	曾是	某物	她	有	绝不	前	尝试过	.

但要将独奏的情感高潮保持近两分钟，是她以前从未尝试过的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]['ɑːriə] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] ,

Because	she	insisted	on	doing	the	entire	aria	without	resting	,
因为	她	坚持	在	正在做	这	全部的	咏叹调	没有	休息	,

因为她坚持一口气唱完整首咏叹调，中间没有休息。

['wɪli] [set][ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔːkɪstrə] [wʊd] [biː; bi]

Willy	set	the	recording	for	early	in	the	morning	,	when	the	orchestra	would	be
威利	放	这	记录	为了	早期的	在	这	早晨	,	什么时候	这	乐队	会	是

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

威利把录音时间定在清晨，那时乐团成员精神饱满。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [saʊnd] [steɪdʒ][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]

He	asked	them	to	assemble	on	the	improvised	sound	stage	an	hour	after
他	问	他们	到	集合	在	这	即兴发挥	声音	阶段	一个	小时	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他要求他们在早餐后一小时到临时搭建的录音棚集合。

['wɪli] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [tjuːn] [ʌp]['pɪəriəd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]

Willy	limited	the	orchestra	to	a	minimum	tune	up	period	so	that	the	musicians
威利	有限的	这	乐队	到	一个	最低限度	调	向上	时期	所以	那	这	音乐家

[kʊd; kəd] [kən'sɜːv] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ə'hed] .

could	conserve	their	energies	for	the	ordeal	ahead	.
可以	养护	他们的	能量	为了	这	考验	前方	.

威利将乐团的调音时间限制在最短，以便乐手们能够保存体力，迎接接下来的考验。

[ðə; ði]['vaɪə'lɪn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

The	violins	were	the	last	to	be	ready	.
这	小提琴	是	这	最后的	到	是	准备好	.

小提琴是最后准备好的。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tjuːnd] ,

When	the	final	string	had	been	tuned	,
什么时候	这	最终的	细绳	有	到过	调谐	,

当最后一根琴弦调好音后，

['wɪli] [kjuːd][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bætɒn] [tə'wɔːd]

Willy	cued	the	engineers	to	stand	by	and	pointed	the	tip	of	his	baton	toward
威利	提示	这	工程师	到	站立	经过	和	尖	这	提示	的	他的	指挥棒	朝向

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

威利示意工程师们待命，并将指挥棒的尖端指向玛丽亚。

" [ən] [bel][ˌdiː 'aɪ] . . . .

"	Un	Bel	Di	.	.	.	.
"	联合国	贝尔	迪	.	.	.	.

“Un Bel Di....

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] ,

"	The	words	came	clear	as	the	notes	of	a	silver	bell	,
"	这	字	来了	清除	作为	这	笔记	的	一个	银	钟	,

“那些话语清晰得如同银铃的音符，

['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

calling	back	to	life	the	beauty	that	had	been	dead	for	so	long	.
呼叫	后退	到	生活	这	美丽	那	有	到过	死的	为了	所以	长的	.

唤醒沉睡已久的美丽。

['wɑːltə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)n] ; [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [krept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Walther	felt	his	stomach	muscles	tighten	;	a	tingle	of	wonder	crept	up	his	spine	.
瓦尔特	毛毡	他的	胃	肌肉	拧紧	;	一个	刺痛	的	想知道	悄悄地爬	向上	他的	脊柱	.

瓦尔特感到腹部肌肉紧绷；一股惊奇的悸动沿着他的脊椎向上蔓延。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [bɑːn] , ['weərɪŋ] ['əʊnli]['sænd(ə)lz] ,

Standing	there	in	the	center	of	the	old	stone	barn	,	wearing	only	sandals	,
常设	那里	在	这	中心	的	这	老的	石头	谷仓	,	穿着	仅有的	凉鞋	,

她只穿着凉鞋，站在古老石谷仓的中央。

[ʃɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [blaʊz] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

shorts	and	a	light	blouse	open	at	the	neck	,
短裤	和	一个	光	女式衬衫	打开	在	这	脖子	,

短裤和一件领口敞开的浅色衬衫，

['mærɪə] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [waɪf] [huː]

Maria	still	managed	to	convey	the	feelings	of	the	lonely	young	Japanese	wife	who
玛丽亚	仍然	管理	到	传达	这	情怀	的	这	孤独	年轻的	日本人	妻子	WHO

[sæŋ] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

sang	so	confidently	of	her	husband's	return	from	across	the	sea	.
唱	所以	自信地	的	她	丈夫的	返回	从	穿过	这	海	.

玛丽亚依然成功地传达了那位孤独的年轻日本妻子的感受，她自信地歌唱着丈夫从海外归来。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mærɪə] , [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['ɑːtɪst] ,

This	was	Maria	,	the	incomparable	artist	,
这	曾是	玛丽亚	,	这	无与伦比	艺术家	,

这就是玛丽亚，这位无与伦比的艺术家。

['juːzɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tek'niːk] [tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .

using	all	of	her	technique	to	blend	the	unfamiliar	words	and	music	.
使用	全部	的	她	技术	到	混合	这	陌生	字	和	音乐	.

她运用所有技巧，将这些陌生的歌词和音乐融合在一起。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [laɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [tʊə(r)] [diː] [fɔːs] .

But	for	the	first	few	lines	it	was	only	a	technical	tour	de	force	.
但	为了	这	第一的	很少	线条	它	曾是	仅有的	一个	技术的	旅游	德	力量	.

但开头几行只是炫技而已。

[ðen] [puˈtʃiːniz] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] ['mærɪə] , ['mɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ðə; ði]

Then	Puccini's	music	began	to	take	hold	of	Maria	,	merging	the	artist	with	the
然后	普契尼的	音乐	开始	到	拿	抓住	的	玛丽亚	,	合并	这	艺术家	和	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

随后，普契尼的音乐开始深深地吸引着玛丽亚，将艺术家的身份与女性的身份融为一体。

[ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] ['entəti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

and	creating	yet	a	third	entity	out	of	the	two	.
和	创建	然而	一个	第三	实体	出去	的	这	二	.

并由此创造出第三个实体。

[hiː; hi] [sɔː] ['wɪli] [tɜːn] , [træns'fɪkst] [tə'wɔːd] ['mærɪə] .

He	saw	Willy	turn	,	transfixed	toward	Maria	.
他	锯	威利	转动	,	呆若木鸡	朝向	玛丽亚	.

他看到威利转过身，目不转睛地盯着玛丽亚。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['bætɒn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] ['kɒnʃəs] [də'rekʃ(ə)n] .

His	hands	and	baton	continued	to	move	,	but	not	by	conscious	direction	.
他的	双手	和	指挥棒	持续	到	移动	,	但	不是	经过	有意识的	方向	.

他的双手和指挥棒仍在移动，但并非出于意识控制。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [etʃt] [wɪð] ['diːpənɪŋ] [laɪnz] .

His	pink	cheeks	were	pale	,	etched	with	deepening	lines	.
他的	粉色的	脸颊	是	苍白	,	蚀刻	和	加深	线条	.

他粉红的脸颊变得苍白，布满了越来越深的皱纹。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstɪd] .

His	blue	eyes	were	misted	.
他的	蓝色的	眼睛	是	雾蒙蒙的	.

他湛蓝的眼睛里充满了泪水。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd] [muːvd] [baɪ] [mə'riːəz] [pə'fɔːməns] .

Even	the	other	members	of	the	company	seemed	moved	by	Maria's	performance	.
甚至	这	其他	成员	的	这	公司	似乎	已搬	经过	玛丽亚的	表现	.

就连公司的其他成员似乎也被玛丽亚的表演所感动。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃənəli] ;

Yet	they	could	not	stay	with	her	emotionally	;
然而	他们	可以	不是	停留	和	她	情感上	;

然而，他们在情感上无法陪伴她；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [self] -

they	were	compelled	to	break	the	tension	by	shuffling	their	feet	and	self	-
他们	是	被迫	到	休息	这	紧张	经过	洗牌	他们的	脚	和	自己	-

['kɒnʃəsli] ['laɪtɪŋ] ['sɪgəret] .

consciously	lighting	cigarettes	.
有意识地	灯光	香烟	.

他们不由自主地挪动脚步，并有些不自在地点燃香烟，以此来打破紧张的气氛。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] ['hɪpnətaɪzd] ,

To	a	man	,	the	orchestra	played	as	if	hypnotized	,
到	一个	男人	,	这	乐队	玩	作为	如果	被催眠	,

乐队所有成员都像被催眠了一样演奏着。

['swiːpɪŋ] [θruː] ['meʒə(r)] ['ɑːftə(r)] ['meʒə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

sweeping	through	measure	after	measure	with	an	intensity	that	seemed	impossible
扫荡	通过	措施	后	措施	和	一个	强度	那	似乎	不可能的

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

to	maintain	.
到	维持	.

一曲接一曲地疾驰而过，其强度似乎难以维持。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['məʊmənt] , [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːriə] ,

For	an	uncertain	moment	,	near	the	end	of	the	aria	,
为了	一个	不确定	片刻	,	靠近	这	结尾	的	这	咏叹调	,

在咏叹调接近尾声的某个不确定时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['mærɪə][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .

it	looked	as	if	Maria	could	not	finish	.
它	看起来	作为	如果	玛丽亚	可以	不是	结束	.

玛丽亚似乎无法完成比赛。

[ʃiː; ʃi] [sweɪd] , [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

She	swayed	,	held	tightly	to	the	microphone	for	support	.
她	摇摆	,	握住	紧紧	到	这	麦克风	为了	支持	.

她摇晃着身体，紧紧抓住麦克风以保持平衡。

['wɑːltə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ,

Walther	stepped	forward	to	catch	her	,	but	she	recovered	,
瓦尔特	步	向前	到	抓住	她	,	但	她	恢复	,

瓦尔特上前去想接住她，但她稳住了身子。

['drɔːɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['ɪnə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] :

drawing	on	some	inner	source	of	strength	to	finish	:
绘画	在	一些	内	来源	的	力量	到	结束	:

凭借内心的力量完成任务：

" . . . [ðɪs] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	.	.	.	This	will	all	come	to	pass	,	as	I	tell	you	!
"	.	.	.	这	将要	全部	来	到	经过	,	作为	我	告诉	你	!

“……这一切都会实现的，正如我告诉你们的那样！”

['bænɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['aɪd(ə)l] [fɪəz] . . .

Banish	your	idle	fears	.	.	.
放逐	你的	闲置的	恐惧	.	.	.

消除你不必要的恐惧……

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

For	he	will	return	,	I	know	it	!
为了	他	将要	返回	,	我	知道	它	!

我知道他一定会回来的！

" [æz; əz]['mærɪə] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

"	As	Maria	finished	,	she	tore	herself	away	from	the	microphone	.
"	作为	玛丽亚	完成的	,	她	撕裂	她自己	离开	从	这	麦克风	.

“玛丽亚说完后，便从麦克风前移开了。”

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Her	lips	were	trembling	;	her	eyes	were	wide	,	like	those	of	a
她	嘴唇	是	发抖	;	她	眼睛	是	宽的	,	喜欢	那些	的	一个

['wʊmən] [ɪn] [ʃɒk] .

woman	in	shock	.
女士	在	震惊	.

她的嘴唇颤抖着；她的眼睛睁得大大的，像一个受到惊吓的女人。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] - [ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn] , [stɒpt] — [kən'fjuːzd] — [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

She	half	-	ran	out	of	the	barn	,	stopped	—	confused	—	in	the	bright	sunlight	,
她	一半	-	跑	出去	的	这	谷仓	,	停止	—	使困惑	—	在	这	明亮的	阳光	,

她半跑着出了谷仓，在明亮的阳光下停了下来，一脸茫然。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɒn] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn] .

and	then	ran	on	down	the	path	toward	the	Inn	.
和	然后	跑	在	向下	这	小路	朝向	这	客栈	.

然后沿着小路朝客栈跑去。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mærɪə] [wʊd] [siː] [nəʊ][wʌn] .

Until	late	afternoon	,	Maria	would	see	no	one	.
直到	晚的	下午	,	玛丽亚	会	看	不	一	.

直到傍晚时分，玛丽亚都没见到任何人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [siː] ['wɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

Then	she	agreed	to	see	Willy	for	a	few	moments	.
然后	她	同意	到	看	威利	为了	一个	很少	时刻	.

然后她同意见威利一会儿。

[wen] [ðə; ði][əʊld]['maɪstrəʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['diːpli] ['trʌbld] .

When	the	old	maestro	left	her	room	,	he	looked	deeply	troubled	.
什么时候	这	老的	大师	左边	她	房间	,	他	看起来	深	麻烦	.

老大师离开她的房间时，神情十分忧虑。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . . . " [hiː; hi][təʊld]['wɑːltə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	know	.	.	.	"	he	told	Walther	,	shaking	his	head	.
"	我	不	知道	.	.	.	"	他	讲述	瓦尔特	,	摇晃	他的	头	.

“我不知道……”他摇着头对瓦尔特说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	don't	know	what	this	has	done	to	her	.	"
"	我	不	知道	什么	这	有	完毕	到	她	.	"

“我不知道这件事对她造成了怎样的影响。”

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

"	What	did	she	say	?	"
"	什么	做过	她	说	?	"

她说了什么?

" [raɪt] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [sɪŋ] [ə'gen] .

"	Right	now	,	she	says	she	will	never	sing	again	.
"	正确的	现在	,	她	说道	她	将要	绝不	唱歌	再次	.

“她现在说她再也不会唱歌了。”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['ɪtəli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

She's	going	to	her	home	in	Italy	this	evening	.	"
她是	去	到	她	家	在	意大利	这	晚上	.	"

她今晚要回意大利的家。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] ? "

"	Can	we	do	anything	?	"
"	能	我们	做	任何事物	?	"

我们能做些什么吗?

" [lʊks] [laɪk] [wɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .

"	Looks	like	we've	already	done	more	than	we	should	.
"	看起来	喜欢	我们已经	已经	完毕	更多的	比	我们	应该	.

看来我们已经做得比应该做的还要多。

['mɪksɪŋ] [tuː] ['kʌltʃəz] [ɪn][wʌn] ['ɑːtɪst][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['kemɪstri] !

Mixing	two	cultures	in	one	artist	is	dangerous	chemistry	!
混合	二	文化	在	一	艺术家	是	危险的	化学	!

将两种文化融合在一个艺术家身上是一种危险的化学反应!

" [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['wɑːltə(r)][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt]['mærɪə] .

"	Up	to	this	moment	,	Walther	had	deliberately	avoided	any	decision	about	Maria	.
"	向上	到	这	片刻	,	瓦尔特	有	故意地	避免	任何	决定	关于	玛丽亚	.

“直到此刻，瓦尔特一直刻意回避对玛丽亚做出任何决定。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃælɪndʒ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [tə'hiːti] ,

She	had	been	a	continuing	and	delightful	challenge	,	especially	since	Tahiti	,
她	有	到过	一个	继续	和	愉快	挑战	,	尤其	自从	塔希提岛	,

她一直是一个持续而令人愉悦的挑战，尤其是在塔希提岛之后。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][gəʊ] .

but	beyond	that	he	had	not	allowed	his	thoughts	to	go	.
但	超过	那	他	有	不是	允许	他的	想法	到	去	.

但除此之外，他并没有让自己的思绪飘散。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'veɪd] .

Now	there	was	a	responsibility	he	could	no	longer	evade	.
现在	那里	曾是	一个	责任	他	可以	不	更长	逃避	.

现在他再也无法逃避这份责任了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['djuːəl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['mærɪə] ['biːɪŋ] ['ʃætəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

He	had	watched	the	dual	personality	that	was	Maria	being	shattered	under	the
他	有	观看	这	双重的	性格	那	曾是	玛丽亚	存在	破碎	在下面	这

['ɪmpækt][ɒv; əv] [pu'tʃiːniz] ['mjuːzɪk] .

impact	of	Puccini's	music	.
影响	的	普契尼的	音乐	.

他亲眼目睹了玛丽亚的双重人格在普契尼的音乐冲击下逐渐瓦解。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fɪt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ?

How	would	the	pieces	fit	together	again	?
如何	会	这	件	合身	一起	再次	?

这些碎片该如何重新拼合在一起呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] ?

Should	he	stand	by	and	watch	?
应该	他	站立	经过	和	手表	?

他应该袖手旁观吗?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [help] ?

Or	should	he	try	to	help	?
或者	应该	他	尝试	到	帮助	?

他应该尝试帮忙吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [end] ?

And	if	he	could	help	her	,	how	would	it	all	end	?
和	如果	他	可以	帮助	她	,	如何	会	它	全部	结尾	?

如果他能帮助她，最终会如何收场?

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [tu:] ['kʌltʃəz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ɒv; əv] [speɪs]

The	gulf	between	two	cultures	could	be	wider	than	the	mathematics	of	space
这	海湾	之间	二	文化	可以	是	更广泛	比	这	数学	的	空间

[bɪ'twi:n] [tu:] ['gæləksiz] ,

between	two	galaxies	,
之间	二	星系	,

两种文化之间的鸿沟可能比两个星系之间的空间距离还要大。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][seks] .

or	the	bridging	power	of	sex	.
或者	这	桥接	力量	的	性别	.

或者说，性具有沟通和联系的力量。

[ə'genst] ['wɪliz] [əd'vaɪs] , ['wɑ:ltə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] - [wɪð] ['mærɪə] ,

Against	Willy's	advice	,	Walther	decided	to	catch	the	same	stratoway	with	Maria	,
反对	威利的	建议	,	瓦尔特	决定	到	抓住	这	相同的	-	和	玛丽亚	,

瓦尔特不顾威利的劝阻，决定和玛丽亚一起搭乘同一条铁路。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [ɒn] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] .

and	take	his	chances	on	what	might	happen	.
和	拿	他的	机会	在	什么	可能	发生	.

他决定听天由命，看看会发生什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fəʊn] [kɔ:l][frɒm; frəm][ju:nɪpɔrt] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .

But	a	phone	call	from	Uniport	abruptly	changed	his	plans	.
但	一个	电话	称呼	从	优尼波特	突然	已更改	他的	计划	.

但来自 Uniport 的一通电话突然改变了他的计划。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʌndəwɜ:ld] ['kɒntækt] ,

It	was	from	their	underworld	contact	,
它	曾是	从	他们的	地狱	接触	,

这是通过他们与黑道的联系得来的。

[hu:] [ɪn'fɔ:md] ['wɪli] [ðæt] [ðə; ði] " [bɔ:d] [ɒv; əv] [də'rektər] " [wɒz; wəz] ['mi:tɪŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ; [ɪf]

who	informed	Willy	that	the	"	Board	of	Directors	"	was	meeting	that	evening	;	if
WHO	知情的	威利	那	这	"	木板	的	导演	"	曾是	会议	那	晚上	;	如果

['wɑ:ltə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ə'tend] ,

Walther	wanted	to	attend	,
瓦尔特	通缉	到	出席	,

有人告诉威利，“董事会”当晚要开会；如果瓦尔特想参加，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] - [tu:; tə][ju:nɪpɔrt] .

he	would	have	to	take	the	next	stratoway	to	Uniport	.
他	会	有	到	拿	这	下一个	-	到	优尼波特	.

他得搭乘下一班火车去Uniport。

['sʌmwʌn] [wʊd] [mi:t] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Someone	would	meet	him	at	the	station	.
某人	会	见面	他	在	这	车站	.

会有人到车站接他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缩写(Abbr.)
第4/4页

[juːnɪpɔrt][ɔː(r)] ['ɪtəli] ?
Uniport or Italy ?
优尼波特 或者 意大利 ?

Uniport还是意大利?

['wɪli] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['iːzɪə] .
Willy intervened to make the decision easier .
威利 介入 到 制作 这 决定 更轻松 .

威利介入此事，使决定变得更容易。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] , " [hiː; hi] ['kaʊnsld] .
" This will be your only chance to get into the vaults , " he counseled .
" 这 将要 是 你的 仅有的 机会 到 得到 进入 这 金库 , " 他 咨询 .

“这将是你进入金库的唯一机会，”他告诫道。

" [bɪ'saɪdz] , ['mærɪə][mʌst; məst] [θɪŋk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
" Besides , Maria must think some things through for herself .
" 除了 , 玛丽亚 必须 思考 一些 事物 通过 为了 她自己 .

此外，玛丽亚也必须自己好好想想一些事情。

" [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] ['tɜːmɔɪl] , ['wɑːltə(r)] [bɔːdɪd] [ðə; ði][nekst] - [fɔː(r); fə(r)][juːnɪpɔrt] .
" His emotions in turmoil , Walther boarded the next stratoway for Uniport .
" 他的 情绪 在 动荡 , 瓦尔特 登机 这 下一个 - 为了 优尼波特 .

“沃尔特情绪激动，登上了下一班前往尤尼波特的列车。”

[æz; əz] [nɔːθ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [blɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
As North Wales and England blurred into the ocean beneath him ,
作为 北 威尔士 和 英格兰 模糊 进入 这 海洋 下面 他 ,

北威尔士和英格兰的景色渐渐消失在他脚下的海洋中。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [diː] ['kʌntri] [ə'gen] .
he had the feeling that he would never see the River Dee country again .
他 有 这 感觉 那 他 会 绝不 看 这 河 迪 国家 再次 .

他感觉自己再也见不到迪河地区了。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [aɪz] [æz; əz] ['kʌlələs] [æz; əz][wæks'peɪpər] ,
A tall , thin young man , with eyes as colorless as waxpaper ,
一个 高的 , 薄的 年轻的 男人 , 和 眼睛 作为 无色 作为 蜡纸 ,

一个身材高瘦的年轻男子，眼睛像蜡纸一样没有颜色。

[met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪpɔrt]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒnəʊreɪl][kɑː(r)] .
met him at the Uniport station and hurried him into a monorail car .
遇见 他 在 这 优尼波特 车站 和 慌忙 他 进入 一个 单轨列车 车 .

在Uniport车站接了他，并催促他赶紧上了一节单轨列车车厢。

['wɑːltə(r)] ['tentətɪvli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]
Walther tentatively began a question , but the young man stopped him with an
[əʊ'peɪk] [steə(r)] .
opaque stare .
不透明 盯 .

瓦尔特试探性地开口提问，但年轻人用一种不明不白的眼神制止了他。

[fɔː(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['mɒnəʊreɪl][kɑːz] , ['endɪŋ] [ʌp] [ɪ'ventʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ] [freɪt] ['tɜːmɪn(ə)l] ,
Four times they changed monorail cars , ending up eventually at a freight terminal ,
四 时代 他们 已更改 单轨列车 汽车 , 结束 向上 最终 在 一个 货运 终端 ,

他们换乘了四次单轨列车车厢，最终到达了一个货运站。

[weə(r)] [æn; ən]['əʊldə][mæn] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli][tuː; tə][wʌn][pv; əv][ðə; ði] [freɪt]
where **an** **older** **man** **met** **them** **and** **pointed** **silently** **to** **one** **of** **the** **freight**
在哪里 一个 老 男人 遇见 他们 和 尖 默默 到 一 的 这 货运
[kɑːz] .
cars **.**
汽车 .

一位老人迎面走来，默默地指着其中一节货车车厢。

[ˌɪn'saɪd] ,
Inside **,**
里面 ,

里面，

['wɑːltə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sɔːtmənt] [pv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒts][ænd; ənd] [grɪm] - [feɪst]
Walther **saw** **a** **strange** **assortment** **of** **smiling** **servo** **-** **robots** **and** **grim** **-** **faced**
瓦尔特 锯 一个 奇怪的 品种 的 微笑 伺服电机 - 机器人 和 严峻 - 面对
['hjuːmənz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] ['empti] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] .
humans **sitting** **around** **on** **empty** **packing** **cases** **.**
人类 坐着 大约 在 空的 包装 案例 .

沃尔特看到一群面带微笑的伺服机器人和表情严肃的人类坐在空的包装箱上，场面十分怪异。

[ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [ænd; ənd] [trænz] - ['ʃɪpmənt] [θruː'aʊt]
The **cases** **were** **already** **marked** **for** **shipment** **and** **trans** **-** **shipment** **throughout**
这 案例 是 已经 标记 为了 运输 和 翻译 - 运输 自始至终
[ðə; ði]['gæləksi] .
the **galaxy** **.**
这 星系 .

这些箱子已经做好了在银河系内运输和转运的准备。

['ɑːftə(r)] [kwɪk] , [ʃɑːp] ['glɑːnsɪz] [pv; əv] [ə'preɪz(ə)l] , [nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
After **quick** **,** **sharp** **glances** **of** **appraisal** **,** **no** **one** **paid** **any** **attention** **to** **him** **.**
后 快的 , 锋利的 眼神 的 评价 , 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

经过一番快速而犀利的打量之后，没有人再注意到他。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [wʌn][pv; əv][ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒts][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz]
He **sat** **down** **beside** **one** **of** **the** **servo** **-** **robots** **and** **forced** **himself** **to** **wait** **as**
他 卫星 向下 旁 一 的 这 伺服电机 - 机器人 和 强制 他自己 到 等待 作为
['peɪʃntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
patiently **as** **possible** **.**
耐心 作为 可能的 .

他坐在一个伺服机器人旁边，强迫自己尽可能耐心地等待。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For **a** **half** **hour** **nothing** **happened** **.**
为了 一个 一半 小时 没有什么 发生 .

半个小时里什么也没发生。

[ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒts] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ;
The **servo** **-** **robots** **remained** **motionless** **;**
这 伺服电机 - 机器人 剩余 静止不动 ;

伺服机器人保持静止不动；

[ðə; ði]['hjuːmənz] [tʃeɪn] - [sməʊkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ækrɪd] [greɪ]
the **humans** **chain** **-** **smoked** **until** **the** **air** **in** **the** **freight** **car** **was** **an** **acrid** **grey**
这 人类 链 - 熏制 直到 这 空气 在 这 货运 车 曾是 一个 辛辣 灰色的
[smɒg] .
smog **.**
烟雾 .

车厢里的人们不停地抽烟，直到车厢里的空气变成了刺鼻的灰色烟雾。

['nɪəli] ['evri] ['hju:mən] [swɪtʃt] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['nɜ:vəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪni][,ti: 'vi:][set]
Nearly **every** **human** **switched** **constantly** **and** **nervously** **from** **his** **tiny** **TV** **set**
几乎 每一个 人类 切换 不断地 和 紧张地 从 他的 微小的 电视 放
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - ['reɪdiəʊ] .
to **his** **watch** **-** **radio** **.**
到 他的 手表 - 收音机 .

几乎每个人都会不由自主地、紧张地在自己的小电视机和手表收音机之间来回切换。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ,
One **of** **the** **men** **brought** **out** **a** **bottle** **,**
一 的 这 男人 带来 出去 一个 瓶子 ,

其中一人拿出一个瓶子，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][stə'kɑ:təʊ] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪɪŋ] ,
but **quickly** **put** **it** **away** **after** **a** **staccato** **command** **from** **the** **greying** **,**
但 迅速地 放 它 离开 后 一个 断奏 命令 从 这 灰白 ,

但听到灰白头发一声短促的命令后，他迅速把它收了起来。

[skweə(r)] - [dʒɔ:d] [mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
square **-** **jawed** **man** **who** **seemed** **to** **be** **in** **charge** **.**
正方形 - 下巴 男人 WHO 似乎 到 是 在 收费 .

方下巴的男人，看起来像个负责人。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [freɪt] [kɑ:(r)][vaɪbɹ'eɪtɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]
At **6** **o'clock** **,** **without** **warning** **,** **the** **freight** **car** **vibrated** **slightly** **and** **began** **to**
在 6 点钟 , 没有 警告 , 这 货运 车 振动 轻微地 和 开始 到
[mu:v] .
move **.**
移动 .

6点钟，毫无预兆地，货车轻微震动了一下，然后开始移动。

[ðə; ði]['sɜ:vəʊ] - ['rəʊbɒts] [stʊd] [ʌp] [ə'tentɪvli] ; [ðə; ði]['hju:mənz] [snʌf] [aʊt] [ðeə(r)] ['sɪgəret] .
The **servo** **-** **robots** **stood** **up** **attentively** **;** **the** **humans** **snuffed** **out** **their** **cigarettes** **.**
这 伺服电机 - 机器人 站立 向上 认真地 ; 这 人类 熄灭 出去 他们的 香烟 .

伺服机器人专注地站了起来；人类掐灭了手中的香烟。

['pɪərɪŋ] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] , ['wɑ:ltə(r)] [sɔ:] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['mɜ:dʒɪŋ]
Peering **through** **one** **of** **the** **small** **windows** **,** **Walther** **saw** **that** **twilight** **was** **merging**
窥视 通过 一 的 这 小的 视窗 , 瓦尔特 锯 那 暮 曾是 合并
['ɪntu:] [naɪt] .
into **night** **.**
进入 夜晚 .

瓦尔特透过一扇小窗户向外望去，看到暮色渐渐过渡到黑夜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɑ:k] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔ:m] [bɪ'haɪnd]
It **was** **completely** **dark** **when** **the** **car** **stopped** **at** **a** **loading** **platform** **behind**
它 曾是 完全地 黑暗的 什么时候 这 车 停止 在 一个 加载中 平台 在后面
[ðə; ði] [sti:l] - [greɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ju:nɪpɔrt] ['kʌltʃərəl] [vɔ:lts] .
the **steel** **-** **grey** **building** **that** **towered** **above** **the** **Uniport** **cultural** **vaults** **.**
这 钢 - 灰色的 建筑 那 高耸 多于 这 优尼波特 文化 金库 .

当汽车停在高耸于 Uniport 文化库房之上的钢灰色建筑后面的装卸平台上时，天色已完全黑了下来。

[ə; eɪ]['sɜ:vəʊ] - ['rəʊbɒt] [gɑ:d] [stept] ['fɔ:wəd] [tʃ'ælɪndʒˌɪŋli] .
A **servo** **-** **robot** **guard** **stepped** **forward** **challengingly** **.**
一个 伺服电机 - 机器人 警卫 步 向前 具有挑战性 .

一个伺服机器人警卫气势汹汹地走上前去。

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['li:də(r)] ,
At **a** **gesture** **from** **the** **leader** **,**
在 一个 手势 从 这 领导者 ,

在领导人的一个举动下，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd]

one	of	the	servo	-	robots	within	the	car	marched	out	on	the	platform	and
一	的	这	伺服电机	-	机器人	之内	这	车	行军	出去	在	这	平台	和

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pʌntʃt] [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] .

presented	a	punched	bill	of	lading	.
呈现	一个	拳击	账单	的	装载	.

车内的一台伺服机器人走到站台上，递上一张打孔的提货单。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] [fed] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['ɪntuː][ɪts]['tæbjuleɪtə(r)] ,

As	the	guard	fed	the	document	into	its	tabulator	,
作为	这	警卫	美联储	这	文档	进入	它是	制表器	,

当警卫将文件放入制表机时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stept] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] ['laɪtli] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	other	stepped	closer	and	lightly	brushed	against	it	.
这	其他	步	更近	和	轻轻	刷过	反对	它	.

另一只手走近了一些，轻轻地碰了一下。

[ðə; ði] [gɑːd] ['stɪfənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] .

The	guard	stiffened	,	as	though	from	a	severe	shock	.
这	警卫	僵硬	,	作为	尽管	从	一个	严重	震惊	.

守卫身体僵硬，仿佛受到了极大的惊吓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['məʊtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][gɪə(r)] .

There	was	a	sound	like	that	of	a	racing	motor	suddenly	thrown	out	of	gear	.
那里	曾是	一个	声音	喜欢	那	的	一个	赛车	发动机	突然	抛掷	出去	的	齿轮	.

传来一声类似赛车引擎突然脱档的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Then	a	click	,	and	silence	.
然后	一个	点击	,	和	沉默	.

然后是咔哒一声，一片寂静。

[ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [gɑːd] [ʌn'hɪndʒd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði]

The	servo	-	robot	guard	unhinged	itself	at	the	knees	and	collapsed	on	the
这	伺服电机	-	机器人	警卫	精神错乱	本身	在	这	膝盖	和	倒塌	在	这

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

伺服机器人护卫的膝盖处脱臼，倒在了平台上。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]['skʌri, 'skəː-][ðə; ði]['hjuːmənz]

Another	signal	from	the	leader	,	and	out	of	the	car	scurried	the	humans
其他	信号	从	这	领导者	,	和	出去	的	这	车	匆匆跑过	这	人类

[ænd; ənd]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒts] .

and	servo	-	robots	.
和	伺服电机	-	机器人	.

领队发出另一个信号，人和伺服机器人便迅速从车里跑了出来。

[ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

They	ran	across	the	platform	toward	the	shadow	of	the	building	.
他们	跑	穿过	这	平台	朝向	这	阴影	的	这	建筑	.

他们跑过站台，朝着建筑物的阴影跑去。

[hɪə(r)] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

Here	,	two	of	the	men	,
这里	,	二	的	这	男人	,

这里，有两个男人，

[huː] ['wɑːltə(r)] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ekspɜːts][ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] ,

who	Walther	guessed	to	be	the	experts	imported	to	Earth	for	this	job	,
WHO	瓦尔特	猜对了	到	是	这	专家	进口	到	地球	为了	这	工作	,

瓦尔特猜测这些人是专门为这项工作从国外请到地球的专家。

[treɪst] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [smɔːl]
traced a circle around the door with an instrument that resembled a small
追踪 一个 圆圈 大约 这 门 和 一个 乐器 那 类似 一个 小的
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

用类似小型相机的仪器绕着门画了一圈。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['sɪstəm] ,
Evidently this was to cut off the alarm system ,
显然 这 曾是 到 切 离开 这 警报 系统 ,

显然，这是为了切断警报系统。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt]
for almost immediately they relaxed and went on to open the door without
为了 几乎 立即地 他们 轻松 和 去 在 到 打开 这 门 没有
['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɔːʃ(ə)n] .
any attempt at caution .
任何 试图 在 警告 .

他们几乎立刻放松下来，毫无戒心地打开了门。

[prə'siːdɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['laɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] ['flæʃˌlaɪts] ,
Proceeding in single file , lighting their way with powerful flashlights ,
进行中 在 单身的 文件 , 灯光 他们的 方式 和 强大的 手电筒 ,

他们排成一列纵队前进，用强光手电筒照亮前路。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɪnə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][æn; ən]['elɪveɪtə(r)]
they passed in similar manner through a series of inner doors to an elevator
他们 通过了 在 相似的 方式 通过 一个 系列 的 内 门 到 一个 电梯
['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] .
leading down into the vaults .
领导 向下 进入 这 金库 .

他们以类似的方式穿过一系列内门，来到通往地下金库的电梯前。

[ə; eɪ]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [tʊk] ['əʊvə(r)][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] ['daʊnwəd] .
A servo - robot took over its operation , and they shot downward .
一个 伺服电机 - 机器人 采取 超过 它是 手术 , 和 他们 射击 向下 .

伺服机器人接管了操作，它们向下俯冲。

[æt; ət] [iːtʃ] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [stept] [ɒf] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
At each level , the leader stepped off the elevator to look around .
在 每个 等级 , 这 领导者 步 离开 这 电梯 到 看 大约 .

每到一层，领队都会走出电梯环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði][sɪksθ]['lev(ə)l] , [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .
At the sixth level , he nodded and they followed him into the vault .
在 这 第六 等级 , 他 点头 和 他们 随后 他 进入 这 金库 .

到了第六层，他点了点头，他们便跟着他进入了金库。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [vɔːlt] .
This was the book vault .
这 曾是 这 书 金库 .

这里是藏书库。

[tɪə(r)][ə'pɒn][tɪə(r)] ,
Tier upon tier ,
层级 之上 层级 ,

层层叠叠，

[ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] [bʊks] [ri:tʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [bi:m]

the	stacks	of	books	reached	in	every	direction	as	far	as	a	flashlight	beam
这	堆栈	的	图书	达到	在	每一个	方向	作为	远的	作为	一个	手电筒	光束

[kʊd; kəd] [prəʊb] .

could	probe	.
可以	探测	.

书堆向四面八方延伸，一直延伸到手电筒光束所能照射到的地方。

[m'əʊʃənɪŋ] ['wɑ:ltə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

Motioning	Walther	to	follow	him	,
示意	瓦尔特	到	跟随	他	,

他示意瓦尔特跟着他走，

[ðə; ði] ['li:də(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mɑ:kɪŋ] [ɒf] [gru:ps] [ɒv; əv] [bʊks] .

the	leader	took	a	piece	of	chalk	and	began	marking	off	groups	of	books	.
这	领导者	采取	一个	片	的	粉笔	和	开始	标记	离开	团体	的	图书	.

领队拿起一块粉笔，开始在书本上做标记。

[ðə; ði] [men] ['raʊndɪd] [ʌp] ['laɪbrəri] [kɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vəʊ] - ['rəʊbɒts] ,

The	men	rounded	up	library	carts	for	the	servo	-	robots	,
这	男人	圆润	向上	图书馆	购物车	为了	这	伺服电机	-	机器人	,

男人们为伺服机器人找来了图书馆推车。

[hu:] ['swɪftli] [fel] [tu:; tə] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:ts] [ænd; ənd] ['trʌndl] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)]

who	swiftly	fell	to	loading	the	carts	and	trundling	them	back	to	the	elevator
WHO	迅速地	跌倒	到	加载中	这	购物车	和	缓慢行驶	他们	后退	到	这	电梯

.

:
.

他们迅速开始装载手推车，然后把手推车推回电梯旁。

['wɑ:ltə(r)] [su:n] [mu:vd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [hɪm'self] .

Walther	soon	moved	ahead	of	the	leader	and	began	marking	the	books	himself	.
瓦尔特	很快	已搬	前方	的	这	领导者	和	开始	标记	这	图书	他自己	.

瓦尔特很快超越了领头人，开始自己做记账工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [em] - ['sekʃənz] .

They	had	started	in	the	M	-	sections	.
他们	有	开始	在	这	M	-	部分	.

他们是从M区开始的。

[wɪð] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , ['wɑ:ltə(r)] [tʃɔ:kt] [ɒf] [ˌmækiə'veli] , [mæn] , ['mɑ:kəm] , ['meisfi:ld] ,

With	mounting	excitement	,	Walther	chalked	off	Machiavelli	,	Mann	,	Markham	,	Masefield	,
和	安装	激动	,	瓦尔特	粉笔	离开	马基雅维利	,	曼恩	,	马卡姆	,	马斯菲尔德	,

[mɔ:m] , ['məupə'sɑ:nt] , ['melvɪl] , [mɪ'leɪ] , [ˌmɒl'jɛr] . . . .

Maugham	,	Maupassant	,	Melville	,	Millay	,	Moliere	.	.	.	.
毛姆	,	莫泊桑	,	梅尔维尔	,	米莱	,	莫里哀	.	.	.	.

瓦尔特越来越兴奋，他把马基雅维利、托马斯·曼、马克姆、梅斯菲尔德、毛姆、莫泊桑、梅尔维尔、米莱、莫里哀.....的名字一一列举出来。

['li:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [tɪə(r)] , [hi:; hi] [ɹ'eɪsd] [θru:] [ðə; ði] [stæks] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]

Leaping	to	the	next	tier	,	he	raced	through	the	stacks	marking	the	works	of
跳跃	到	这	下一个	层级	,	他	比赛	通过	这	堆栈	标记	这	作品	的

['neɪθən] [ænd; ənd] ['nju:tən] ,

Nathan	and	Newton	,
内森	和	牛顿	,

他跃上下一层，飞快地穿过标示着内森和牛顿作品的书架。

[əʊ'ni:l] . . . ['ɔvid] . . . .

O'Neill	.	.	.	Ovid	.	.	.	.
奥尼尔	.	.	.	奥维德	.	.	.	.

奥尼尔.....奥维德.....

[ðen] [pn][tuː; tə]['pɑːkə(r)] , ['peɪtə(r)] , ['pepɪs] , ['pleɪtəʊ] , [pəʊ] . . . . ['rɑ'siːn] , ['ruːsəu] . . . . ['sændɜːg]

Then	on	to	Parker	,	Pater	,	Pepys	,	Plato	,	Poe	.	.	.	.	Racine	,	Rousseau	.	.	.	.	Sandburg
然后	在	到	帕克	,	帕特	,	佩皮斯	,	柏拉图	,	爱伦·坡	.	.	.	.	拉辛	,	卢梭	.	.	.	.	桑德堡

. . .

. . .

. . .

然后是帕克、佩特、佩皮斯、柏拉图、爱伦·坡.....拉辛、卢梭.....桑德堡.....

[ˌsæntə'jɑːnə] . . . .

Santayana	.	.	.	.
桑塔亚纳	.	.	.	.

桑塔亚纳.....

[wɒt] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [hɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] !

What	an	astounding	haul	this	would	be	!
什么	一个	惊人	运输	这	会	是	!

这将是多么惊人的收获啊!

[ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][pv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪsk] [ə'krɒs] [speɪs] , [frɒm; frəm][stɑː(r)]

The	masterpieces	of	the	ages	,	to	be	whisked	across	space	,	from	star
这	杰作	的	这	年龄	,	到	是	搅拌	穿过	空间	,	从	星星

['sɪstəm] [tuː; tə][stɑː(r)] ['sɪstəm] ,

system	to	star	system	,
系统	到	星星	系统	,

各个时代的杰作，将被传送到太空，从一个星系运送到另一个星系。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['həʊmlænd] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ə; eɪ]

until	at	last	they	reached	his	homeland	,	where	they	would	grow	and	multiply	a
直到	在	最后的	他们	达到	他的	家园	,	在哪里	他们	会	生长	和	乘	一个

['mɪljən] - [fəʊld] ,

million	-	fold	,
百万	-	折叠	,

最终，它们到达了他的故乡，在那里它们繁衍生息，数量增长了百万倍。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [mi'leniəm] [pv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [taɪm] .

generation	into	generation	,	down	through	the	millenniums	of	universal	time	.
一代	进入	一代	,	向下	通过	这	千年	的	普遍的	时间	.

一代又一代，绵延数千年。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] - ['sekʃənz] !

Back	to	the	A	-	sections	!
后退	到	这	一个	-	部分	!

回到A区!

['ædəmz] , ['iːskiləs] , ['ændəsn] , ['ærəstɒt(ə)l] . . . .

Adams	,	Aeschylus	,	Anderson	,	Aristotle	.	.	.	.
亚当斯	,	埃斯库罗斯	,	安德森	,	亚里士多德	.	.	.	.

亚当斯、埃斯库罗斯、安德森、亚里士多德.....

[pn] [tuː; tə][ðə; ði][biː] - ['sekʃənz] !

On	to	the	B	-	sections	!
在	到	这	B	-	部分	!

接下来是B部分!

['beɪkən] . . .

Bacon	.	.	.
熏肉	.	.	.

熏肉 ...

['bælzæk] . . .

Balzac	.	.	.
巴尔扎克	.	.	.

巴尔扎克.....

[bə'neɪ; bɪ'net] . . . ['brɒnti] . . .

Benet	. . .	Bronte	. . .
贝内特	. . .	勃朗特	. . .

贝内特·勃朗特.....

['baɪrən] . . . .

Byron	. . . .
拜伦	. . . .

拜伦.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['hedi] ['bɜːgəndi] .

It	was	like	drinking	a	heady	burgundy	.
它	曾是	喜欢	喝	一个	令人陶醉	勃艮第酒红	.

这感觉就像在喝一杯醇厚的勃艮第葡萄酒。

[iːtʃ] [njuː] ['taɪt(ə)l] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

Each	new	title	whetted	his	taste	for	more	.
每个	新的	标题	磨砺	他的	品尝	为了	更多的	.

每获得一本新书，他就更加渴望读到更多。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði] ['veri] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['səʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] .

Inevitably	,	the	very	magnitude	of	the	thing	began	to	have	its	sobering	effect	.
不可避免地	,	这	非常	震级	的	这	事物	开始	到	有	它是	令人清醒	影响	.

不可避免地，事情的严重性开始产生令人清醒的影响。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][səʊ] [mʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] ?

Was	it	actually	possible	to	get	so	much	material	out	of	the	vaults	?
曾是	它	实际上	可能的	到	得到	所以	很多	材料	出去	的	这	金库	?

真的有可能从金库里取出这么多资料吗?

[ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ?

Off	the	Earth	?
离开	这	地球	?

地球之外?

[ðə; ði]['liːdə(r)] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][keɪ] - ['sekʃənz] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm][nɒt][tuː; tə] [mɑːk]

The	leader	caught	up	with	him	in	the	K	-	sections	and	motioned	him	not	to	mark
这	领导者	捕捉	向上	和	他	在	这	K	-	部分	和	示意	他	不是	到	标记

[ɒf] ['eni] [mɔː(r)] [bʊks] .

off	any	more	books	.
离开	任何	更多的	图书	.

领队在幼儿园小班追上了他，示意他不要再给任何书打勾了。

[ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['getɪŋ] [ðəʊz] ['wɑːltə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃɔːkt] .

They'd	have	a	hard	time	getting	those	Walther	had	already	chalked	.
他们会	有	一个	难的	时间	获得	那些	瓦尔特	有	已经	粉笔	.

他们很难拿到瓦尔特已经用粉笔标记过的那些枪。

['wɑːltə(r)] [rəʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][nekst]['elɪveɪtə(r)] [ləʊd] .

Walther	rode	up	with	the	next	elevator	load	.
瓦尔特	骑	向上	和	这	下一个	电梯	加载	.

瓦尔特搭乘下一批电梯上去。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,

On	the	way	down	,
在	这	方式	向下	,

下山途中，

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

he	indicated	to	the	servo	-	robot	that	he	wanted	to	go	all	the	way	to	the
他	表明的	到	这	伺服电机	-	机器人	那	他	通缉	到	去	全部	这	方式	到	这

['bɒtəm] ['levə(ə)l] .

bottom	level	.
底部	等级	.

他向伺服机器人示意，他想一直下到最底层。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

There	he	stepped	out	of	the	elevator	and	stood	in	the	darkness	for	a
那里	他	步	出去	的	这	电梯	和	站立	在	这	黑暗	为了	一个

['məʊmənt][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [səʊ] ['meni] [bʊks] .

moment	to	steady	himself	from	the	excitement	of	marking	so	many	books	.
片刻	到	稳定的	他自己	从	这	激动	的	标记	所以	许多	图书	.

他走出电梯，在黑暗中站了一会儿，平复了一下因标记了这么多书而产生的兴奋之情。

[ðen] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [biːm] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [vɔːlt] .

Then	he	swept	his	flashlight	beam	slowly	around	the	vault	.
然后	他	扫荡	他的	手电筒	光束	缓慢地	大约	这	金库	.

然后他用手电筒的光束缓缓扫过金库。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [siːld] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	like	turning	on	a	light	in	a	tomb	that	had	been	sealed	for
它	曾是	喜欢	转弯	在	一个	光	在	一个	墓	那	有	到过	密封	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

这就像打开了一座封闭了几个世纪的坟墓里的灯。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [tuːm] [hæd; həd] [biːn] [siːld] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)][ænd; ənd]

Certainly	this	tomb	had	been	sealed	,	to	all	except	the	Digesters	and
当然	这	墓	有	到过	密封	,	到	全部	除了	这	消化器	和

[ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [ə'tendənts] .

the	servo	-	robot	attendants	.
这	伺服电机	-	机器人	服务员	.

可以肯定的是，这座陵墓已被封锁，除了消化者和伺服机器人侍者之外，任何人都无法进入。

[ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

The	vault	was	at	least	two	hundred	feet	high	.
这	金库	曾是	在	至少	二	百	脚	高的	.

穹顶至少有两百英尺高。

['wɑːltə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Walther	could	only	guess	at	the	other	dimensions	,
瓦尔特	可以	仅有的	猜测	在	这	其他	方面	,

瓦尔特只能猜测其他维度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðæt] [fænd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .

and	the	extent	of	the	corridors	that	fanned	out	like	the	spokes	of	a	wheel	.
和	这	程度	的	这	走廊	那	扇形	出去	喜欢	这	发言人	的	一个	车轮	.

走廊像车轮的辐条一样向外辐射开来。

['skʌlptʃəd] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] [luːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪð]

Sculptured	figures	from	all	the	ages	of	Earth	loomed	out	of	the	shadows	with
雕塑	数据	从	全部	这	年龄	的	地球	迫近	出去	的	这	阴影	和

[ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ə'restɪd] [laɪf] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] ['enɪ] ['məʊmənt] [muːv] [ə'gen] .

a	quality	of	arrested	life	that	might	at	any	moment	move	again	.
一个	质量	的	被捕	生活	那	可能	在	任何	片刻	移动	再次	.

来自地球各个时代的雕塑人物从阴影中浮现出来，仿佛凝固了生命，随时可能再次动起来。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)ld] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æθənz]

The	figures	of	the	Pharaohs	were	here	,	the	chiseled	perfection	of	Athens
这	数据	的	这	法老	是	这里	,	这	凿刻	完美	的	雅典

[ænd; ənd] [rəʊm] ,

and	Rome	,
和	罗马	,

这里曾矗立着法老的雕像，展现着雅典和罗马精雕细琢的完美。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] .

the	genius	of	the	Renaissance	and	the	primitive	gods	of	the	Aztecs	.
这	天才	的	这	复兴	和	这	原始	神	的	这	阿兹特克人	.

文艺复兴时期的天才与阿兹特克人的原始神祇。

[ðə; ði] ['ɑːmlɪs] ['viːnəs] [geɪzd] [daʊn] [dɪs'pæʃənətli] [ɒn][ðə; ði] [baʊd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskəs]

The	armless	Venus	gazed	down	dispassionately	on	the	bowed	back	of	the	Discus
这	无臂	金星	凝视	向下	冷静地	在	这	鞠躬	后退	的	这	铁饼

['θrəʊə(r)] ,

Thrower	,
投掷者	,

没有双臂的维纳斯冷漠地俯视着掷铁饼者弯曲的背影。

[waɪl] [roʊ'dænz] ['θɪŋkə(r)] [stɛəd] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] ['bʊdə] .

while	Rodin's	Thinker	stared	in	eternal	contemplation	at	the	belly	of	Buddha	.
尽管	罗丹的	思想家	凝视	在	永恒	沉思	在	这	腹部	的	佛	.

而罗丹的《思想者》则凝视着佛陀的腹部，陷入永恒的沉思。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɑːltə(r)] [lʊkt] ['ʌpwəd] .

And	then	Walther	looked	upward	.
和	然后	瓦尔特	看起来	向上	.

然后瓦尔特抬头望去。

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

High	overhead	,
高的	开销	,

高昂的运营成本

[ˌriːə'sembld] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒblɒŋ] [spæn][ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['siːlɪŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

reassembled	on	a	great	oblong	span	of	artificial	ceiling	suspended	from	the	top
重新组装	在	一个	伟大的	长方形	跨度	的	人造的	天花板	暂停	从	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

of	the	vault	,
的	这	金库	,

重新组装在从拱顶顶部悬挂下来的巨大长方形人造天花板上，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [naɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pænəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstaɪn] ['tʃæp(ə)l] .

were	the	nine	immortal	panels	from	the	Sistine	Chapel	.
是	这	九	不朽	面板	从	这	西斯廷教堂	教堂	.

它们是西斯廷教堂的九幅不朽壁画。

['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [siːn] [baɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌmaɪkəl'ændʒələʊz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Tracing	his	beam	of	light	through	scene	by	scene	of	Michaelangelo's	creation	of
追踪	他的	光束	的	光	通过	场景	经过	场景	的	米开朗基罗的	创建	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

他的光束一一穿过米开朗基罗创造世界的场景，

['lɪŋgərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'nektɪv] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['sibil] , [ðə; ði] [lu:'nets]

lingering	among	the	connective	figures	of	the	prophets	and	sibyls	,	the	lunettes
挥之不去的	之中	这	连接词	数据	的	这	先知	和	女兄妹	,	这	眼镜

[ænd; ənd] ['traɪˌæŋgl] ,

and	triangles	,
和	三角形	,

在先知和女先知、半月形图案和三角形等连接性形象之间徘徊不去，

['wɑ:ltə(r)] [lɒst] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] .

Walther	lost	all	sense	of	time	.
瓦尔特	丢失的全部	感觉	的	时间	.	

瓦尔特完全失去了时间概念。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [nek] ['mʌs(ə)lz] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

When	his	back	and	neck	muscles	could	stand	the	strain	no	longer	,
什么时候	他的	后退	和	脖子	肌肉	可以	站立	这	拉紧	不	更长	,

当他背部和颈部的肌肉再也无法承受这种压力时，

[hi:; hi] ['wɔndə] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] , ['fɒləʊɪŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)]

he	wandered	deeper	into	the	dim	recesses	of	the	vault	,	following	corridor	after
他	漫步	更深	进入	这	暗淡	凹陷处	的	这	金库	,	下列的	走廊	后

['kɒrɪdɔ:(r)] , [ɪn'trɑ:nst] .

corridor	,	entranced	.
走廊	,	着迷	.

他着迷地漫步在金库昏暗的深处，沿着一条又一条走廊走去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

He	was	like	a	condemned	man	watching	his	last	sunrise	and	trying	to
他	曾是	喜欢	一个	谴责	男人	观看	他的	最后的	日出	和	尝试	到

[əb'zɔ:b] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

absorb	it	all	,
吸收	它	全部	,

他就像一个被判死刑的人，看着自己最后的日出，试图将这一切尽收眼底。

['nəʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] .

knowing	he	would	not	come	this	way	again	.
会心	他	会	不是	来	这	方式	再次	.

他知道自己不会再走这条路了。

['wɑ:ltə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [fɑ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə]

Walther	did	not	realize	how	far	he	had	wandered	until	he	came	at	last	to
瓦尔特	做过	不是	意识到	如何	远的	他	有	漫步	直到	他	来了	在	最后的	到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

the	end	of	a	corridor	and	glanced	at	his	watch	.
这	结尾	的	一个	走廊	和	瞥了一眼	在	他的	手表	.

直到走到走廊尽头，瞥了一眼手表，瓦尔特才意识到自己走了多远。

[ten] [ə'klɑ:k] !

Ten	o'clock	!
十	点钟	!

十点钟!

[id] [bi:n] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [θri:] ['aʊəz] ,

He'd	been	gone	from	the	group	for	nearly	three	hours	,
他会	到过	已消失	从	这	团体	为了	几乎	三	小时	,

他离开队伍已经将近三个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][reɪd][hæd; həd] [bi:n] [taɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] .

and	the	entire	raid	had	been	timed	for	two	hours	.
和	这	全部的	袭击	有	到过	定时	为了	二	小时	.

整个突袭行动的计时为两个小时。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

He	started	running	for	the	elevator	.
他	开始	跑步	为了	这	电梯	.

他开始向电梯跑去。

['kɒrɪdɔː(r)] [led]['ɪntuː]['kɒrɪdɔː(r)] , ['gæləri] ['ɪntuː] ['gæləri] .

Corridor	led	into	corridor	,	gallery	into	gallery	.
走廊	引领	进入	走廊	,	画廊	进入	画廊	.

走廊通向走廊，画廊通向画廊。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [vɔːlt] ,

It	took	him	twenty	minutes	to	find	his	way	back	to	the	main	vault	,
它	采取	他	二十	分钟	到	寻找	他的	方式	后退	到	这	主要的	金库	,

他花了二十分钟才找到返回主金库的路。

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [raɪt] ['elɪveɪtə(r)] .

another	five	minutes	to	locate	the	right	elevator	.
其他	五	分钟	到	定位	这	正确的	电梯	.

又花了五分钟才找到正确的电梯。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	pressed	the	button	and	listened	.
他	按下	这	按钮	和	听着	.

他按下按钮，然后倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

There	was	no	sound	within	the	shaft	.
那里	曾是	不	声音	之内	这	轴	.

井道内没有发出任何声音。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

He	shouted	,
他	喊叫	,

他喊道：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	there	was	only	the	echo	of	his	own	voice	reverberating	through	the
和	那里	曾是	仅有的	这	回声	的	他的	自己的	嗓音	回响	通过	这

['eɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

ages	around	him	.
年龄	大约	他	.

周围只有他自己的声音在漫长岁月中回荡。

['faɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv]['pænɪk] ,

Fighting	down	a	flutter	of	panic	,
斗争	向下	一个	扑	的	恐慌	,

努力压下心中涌起的恐慌，

['wɑːltə(r)] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [lait] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [hɪz; ɪz]

Walther	turned	off	his	light	and	leaned	against	the	elevator	door	to	organize	his
瓦尔特	转向	离开	他的	光	和	倾斜	反对	这	电梯	门	到	组织	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

瓦尔特关了灯，靠在电梯门上整理思绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [left] [ɒn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃɪpmənt] [ʃ'ɛdjuːlz] [æt; ət]

He	was	sure	the	others	had	left	on	time	to	make	shipment	schedules	at
他	曾是	当然	这	其他的	有	左边	在	时间	到	制作	运输	日程安排	在

[ðə; ði][juːnɪpɔrt] ['lændɪŋ] .

the	Uniport	landing	.
这	优尼波特	降落	.

他确信其他人已经按时出发，前往 Uniport 码头安排货物运输。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:səri] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

They	might	have	delayed	long	enough	to	make	a	cursory	search	for	him	,
他们	可能	有	延迟	长的	足够的	到	制作	一个	粗略地	搜索	为了	他	,

他们可能拖延了足够长的时间，对他进行了一次粗略的搜寻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɪtmənt] .

but	his	safety	was	no	part	of	their	commitment	.
但	他的	安全	曾是	不	部分	的	他们的	承诺	.

但他们的承诺中并没有包含他的安全保障。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði] [vɔ:lts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'træktɪd]

They	had	successfully	raided	the	vaults	,	which	was	all	they	had	contracted
他们	有	成功地	突袭	这	金库	,	哪个	曾是	全部	他们	有	合同

[tu:; tə][du:; də] .

to	do	.
到	做	.

他们成功洗劫了金库，而这正是他们承包的全部任务。

[bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv][em'bɑ:k, im-][ɒn][ɪn'tɜ:(r)] -

Before	morning	,	most	of	them	undoubtedly	would	have	embarked	on	inter	-
前	早晨	,	最多	的	他们	无疑	会	有	启航	在	间	-

['plænətri] ['kru:zɪz] .

planetary	cruises	.
行星	游轮	.

黎明之前，他们中的大多数人无疑已经踏上了星际航行之旅。

[wɔ:lθərz] [fɜ:st] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elə,vetər] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [tʃɑ:ns] [ðæt] [wʌn]

Walther's	first	decision	was	to	try	the	other	elevators	on	the	off	-	chance	that	one
瓦尔特的	第一的	决定	曾是	到	尝试	这	其他	电梯	在	这	离开	-	机会	那	一

[hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [gɪə(r)] .

had	been	left	in	operating	gear	.
有	到过	左边	在	操作	齿轮	.

瓦尔特的第一个决定是尝试其他电梯，万一其中一部还处于运行状态呢。

[nʌn] [hæd; həd] .

None	had	.
没有任何	有	.

没有人有。

[nekst] , [hi:; hi] [set] [ɒf] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][steə(r)] [wel] , ['faɪə(r)]['lædə(r)][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]

Next	,	he	set	off	to	look	for	a	stair	well	,	fire	ladder	or	other	method	of
下一个	,	他	放	离开	到	看	为了	一个	楼梯	出色地	,	火	梯子	或者	其他	方法	的

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

接下来，他出发去寻找楼梯井、消防梯或其他出口。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] [θri:] ['aʊəz] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [vɔ:lt] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔ:rɪdɔ:rz] .

It	took	him	three	hours	to	cover	the	entire	vault	and	its	corridors	.
它	采取	他	三	小时	到	覆盖	这	全部的	金库	和	它是	走廊	.

他花了三个小时才巡视完整个金库及其走廊。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['elə,vetər] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]

No	doubt	of	it	,	the	elevators	were	the	only	means	of	entering	and
不	怀疑	的	它	,	这	电梯	是	这	仅有的	方法	的	进入	和

['li:vɪŋ] .

leaving	.
离开	.

毫无疑问，电梯是进出的唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ə'klɑːk] .

It	was	now	one	o'clock	.
它	曾是	现在	一	点钟	.

现在是下午一点。

[ɪn] [eɪt] ['aʊəz] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['levə(l)] [dɔːz] [wʊd] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] .

In	eight	hours	the	upper	level	doors	would	open	to	the	Digesters	.
在	八	小时	这	上	等级	门	会	打开	到	这	消化器	.

八小时后，通往消化器的上层大门将会打开。

[nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [ðə; ðɪ][gæps][ɪn][ðə; ðɪ] [stæks] .

No	particular	effort	had	been	made	to	camouflage	the	gaps	in	the	stacks	.
不	特别的	努力	有	到过	制成	到	伪装	这	差距	在	这	堆栈	.

并没有特别努力去掩盖书堆中的缝隙。

[hɪz; ɪz][wʌn] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [striːt] ['levə(l)] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ]

His	one	chance	was	to	reach	the	street	level	before	anyone	noticed	the	missing
他的	一	机会	曾是	到	抵达	这	街道	等级	前	任何人	注意到	这	丢失的

[bʊks] .

books	.
图书	.

他唯一的机会就是在别人发现书不见之前到达街面。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

Meanwhile	,	he	could	do	nothing	except	spend	the	night	as	comfortably
同时	,	他	可以	做	没有什么	除了	花费	这	夜晚	作为	舒适地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

与此同时，他除了尽可能舒适地度过一夜之外，什么也做不了。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [skwɒt] ['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'leɪən]

He	spread	his	coat	on	the	marble	floor	behind	the	squat	statue	of	a	Malayan
他	传播	他的	外套	在	这	大理石	地面	在后面	这	蹲	雕像	的	一个	马来亚

['gɒdes; 'gɒdəs] .

goddess	.
女神	.

他把外套铺在马来女神矮雕像后面的大理石地板上。

[sə'praɪzɪŋli] , [hiː; hi][dɪd] [dəʊz] [ɒf] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] .

Surprisingly	,	he	did	doze	off	toward	morning	.
出奇	,	他	做过	瞌睡	离开	朝向	早晨	.

出乎意料的是，他早上竟然打了个盹儿。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ðɪ]['elɪveɪtə(r)] ['bʌt(ə)n]

He	awoke	shortly	after	eight	o'clock	,	and	began	to	punch	the	elevator	button
他	醒来	不久	后	八	点钟	,	和	开始	到	冲床	这	电梯	按钮

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

every	five	minutes	.
每一个	五	分钟	.

他八点刚过就醒了，然后开始每隔五分钟就按一次电梯按钮。

['faɪnəli] , [æt; ət] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] , [ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [rɪ'spɒndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːft] .

Finally	,	at	three	minutes	to	nine	,	a	faint	hum	responded	within	the	shaft	.
最后	,	在	三	分钟	到	九	,	一个	头晕的	哼	回应	之内	这	轴	.

最后，在九点五十分的时候，轴内传来微弱的嗡嗡声。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

He	retreated	hastily	into	the	nearest	corridor	,
他	撤退	草草	进入	这	最近的	走廊	,

他匆忙退到最近的走廊里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .

and	waited	another	ten	minutes	before	bringing	the	elevator	down	to	his	level	.
和	等待	其他	十	分钟	前	带来	这	电梯	向下	到	他的	等级	.

他又等了十分钟，才把电梯降到他所在的楼层。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [prest] [ðə; ði] [striːt] - ['lev(ə)l][kən'trəʊl][ænd; ənd] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .

Then	he	entered	it	,	pressed	the	street	-	level	control	and	shot	upward	.
然后	他	进入	它	,	按下	这	街道	-	等级	控制	和	射击	向上	.

然后他进入其中，按下街道控制键，向上发射。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [step] [aʊt] ['nɒnʃələntli] [æz; əz] [suːn]

He	lit	a	cigarette	,	and	was	prepared	to	step	out	nonchalantly	as	soon
他	点燃	一个	卷烟	,	和	曾是	准备	到	步	出去	漫不经心地	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

as	the	door	opened	.
作为	这	门	打开	.

他点燃了一支香烟，准备在门打开的那一刻若无其事地走出去。

[hɪz; ɪz]['eksɪt][wɒz; wəz] ['nɒnʃələnt] [ɪ'nʌf] ,

His	exit	was	nonchalant	enough	,
他的	出口	曾是	漫不经心	足够的	,

他的离开显得十分漫不经心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [held] [aʊt] [ɪts]['tæbjuleɪtə(r)] [slɒt]

but	the	servo	-	robot	guard	in	front	of	the	elevator	held	out	its	tabulator	slot
但	这	伺服电机	-	机器人	警卫	在	正面	的	这	电梯	握住	出去	它是	制表器	投币口

[ænd; ənd] [sed] .

and	said	.
和	说	.

但是电梯前的伺服机器人守卫伸出它的制表槽说道。

" - .

"	Crdpls	.
"	-	.

“Crdpls。

" ['wɑːltə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [friːz] [ʌp] .

"	Walther	was	shaken	,	but	did	not	freeze	up	.
"	瓦尔特	曾是	摇晃	,	但	做过	不是	冻结	向上	.

瓦尔特受到了惊吓，但没有惊慌失措。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kræm][ˌaɪ 'tiː]

He	fumbled	in	his	pocket	for	a	slip	of	paper	and	tried	to	cram	it
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	为了	一个	滑	的	纸	和	尝试	到	塞满	它

['ɪntuː][ðə; ði]['tæbjuleɪtə(r)] .

into	the	tabulator	.
进入	这	制表器	.

他摸索着从口袋里掏出一张纸条，试图把它塞进制表机里。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['roʊbɑːts] [tʃest] ; [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .

A	red	light	flashed	on	the	servo	-	robot's	chest	;	a	buzzer	sounded	.
一个	红色的	光	闪光灯	在	这	伺服电机	-	机器人的	胸部	;	一个	蜂鸣器	听起来	.

伺服机器人的胸前闪过一盏红灯；蜂鸣器响起。

['θɜːti] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] , ['wɑːltə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

Thirty	yards	beyond	,	Walther	saw	the	front	desk	and	the	door	open	to	the
三十	码	超过	,	瓦尔特	锯	这	正面	桌子	和	这	门	打开	到	这

[striːt] .

street	.
街道	.

三十码开外，沃尔特看到了前台和通往街道的大门。

[hiː; hi]['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

He	acted	with	the	impulse	.
他	行动	和	这	冲动	.

他一时冲动行事。

[ə; eɪ] ['saɪdstep] [tʊk] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

A	sidestep	took	him	around	the	servo	-	robot	,	and	then	he	was	racing	toward	the	door	.
一个	回避	采取	他	大约	这	伺服电机	-	机器人	,	和	然后	他	曾是	赛车	朝向	这	门	.

他侧身绕过了伺服机器人，然后朝着门口飞奔而去。

[θriː] [steps] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] [klæmpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [swept] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Three	steps	later	,	a	vise	-	like	grip	clamped	around	his	shoulders	and	swept	him	off	his	feet	.
三	步骤	之后	,	一个	钳住	-	喜欢	紧握	夹紧	大约	他的	肩膀	和	扫荡	他	离开	他的	脚	.

三步之后，一只铁钳般的手抓住了他的肩膀，把他拽倒在地。

['twɪstɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːvəʊ] - ['roʊbɑːts] [ɑːm] [hæd; həd] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ,

Twisting	,	he	saw	that	the	servo	-	robot's	arm	had	elongated	,
扭曲	,	他	锯	那	这	伺服电机	-	机器人的	手臂	有	细长的	,

他扭动了一下，发现伺服机器人的手臂伸长了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [stretʃt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	that	the	fingers	had	stretched	to	encircle	his	body	.
和	那	这	手指	有	拉伸	到	包围	他的	身体	.

他的手指伸展开来，环住了他的身体。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['kɒnʃəs] [ækt] .

He	kicked	hard	at	the	arm	,	and	that	was	his	last	conscious	act	.
他	踢	难的	在	这	手臂	,	和	那	曾是	他的	最后的	有意识的	行为	.

他狠狠地踢了一下对方的手臂，那是他最后的清醒动作。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['wɑːltə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrɔb] [səʊ] ['vaɪələntli] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

The	next	time	Walther	opened	his	eyes	,	his	head	throbbed	so	violently	he	closed	them	again	.
这	下一个	时间	瓦尔特	打开	他的	眼睛	,	他的	头	悸动	所以	暴力	他	关闭	他们	再次	.

瓦尔特再次睁开眼睛时，头痛得厉害，他又闭上了眼睛。

[wen] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [stɒpt] , [hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .

When	the	spinning	stopped	,	he	tried	once	more	.
什么时候	这	旋转	停止	,	他	尝试	一次	更多的	.

当旋转停止后，他又试了一次。

[ə'raʊnd] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)] [mə'tælɪk] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [mə'tɪərɪəl] .

Around	him	he	saw	four	metallic	walls	,	and	overhead	a	ceiling	of	similar	material	.
大约	他	他	锯	四	金属	墙壁	,	和	开销	一个	天花板	的	相似的	材料	.

他环顾四周，看到四面金属墙，头顶是同样材质的天花板。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ventɪleɪtə(r)][grɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [dɔːz] ,

Except	for	a	ventilator	grid	,	and	the	outlines	of	two	doors	,
除了	为了	一个	呼吸机	网格	,	和	这	概述	的	二	门	,

除了通风栅格和两扇门的轮廓之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][nəʊ] [ˌdekə'reɪʃnz] .

there	were	no	breaks	in	the	wall	and	no	decorations	.
那里	是	不	休息	在	这	墙	和	不	装饰	.

墙上没有破损，也没有任何装饰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['nærəʊ] [kɒt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['fʊli] [drest] .

He	was	lying	on	a	low	,	narrow	cot	,	and	was	still	fully	dressed	.
他	曾是	说谎	在	一个	低的	,	狭窄的	婴儿床	,	和	曾是	仍然	完全	穿着	.

他躺在一张矮而窄的床上，衣着还很完整。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	felt	his	head	.
他	毛毡	他的	头	.

他摸了摸头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk]

There	was	a	large	lump	above	his	right	temple	,	where	he	might	have	struck
那里	曾是	一个	大的	块	多于	他的	正确的	寺庙	,	在哪里	他	可能	有	击

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

他右侧太阳穴上方有一个很大的肿块，可能是他摔倒在地造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['grɒgi] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

But	he	was	still	too	groggy	for	much	speculation	.
但	他	曾是	仍然	也	昏昏沉沉	为了	很多	推测	.

但他当时还很迷糊，无暇进行太多推测。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] .

He	closed	his	eyes	to	ease	the	throbbing	,	and	fell	into	an	uneasy	sleep	.
他	关闭	他的	眼睛	到	舒适	这	悸动	,	和	跌倒	进入	一个	不安	睡觉	.

他闭上眼睛以缓解疼痛，然后不安地睡着了。

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [raʊzd] [hɪm] ,

The	creaking	of	the	door	must	have	roused	him	,
这	嘎吱作响	的	这	门	必须	有	唤醒	他	,

门吱呀作响的声音一定吵醒了他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['fəʊkəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	was	closing	as	he	focussed	on	it	.
为了	它	曾是	结束	作为	他	专注的	在	它	.

因为他专注于此，而它却正在关闭。

[ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [riːtʃ] .

A	tray	of	food	was	within	arm's	reach	.
一个	托盘	的	食物	曾是	之内	武器	抵达	.

一盘食物就在伸手可及的地方。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bed][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] ; [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['wɒʃruːm]

A	smaller	door	behind	his	bed	had	been	opened	;	it	led	to	a	tiny	washroom
一个	较小的	门	在后面	他的	床	有	到过	打开	;	它	引领	到	一个	微小的	卫生间

.

:

.

他床后的小门开了，通向一间狭小的盥洗室。

['ɑːftə(r)] ['freʃnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] , ['wɑːltə(r)] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

After	freshening	up	and	trying	the	food	,	Walther	felt	much	better	.
后	清新	向上	和	尝试	这	食物	,	瓦尔特	毛毡	很多	更好的	.

洗漱一番并品尝了食物后，沃尔特感觉好多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] - [nɜːvd] [jʌŋ] [mæn] , [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwʌri] ,

He	was	a	strong	-	nerved	young	man	,	not	accustomed	to	worry	,
他	曾是	一个	强的	-	神经质	年轻的	男人	,	不是	习惯	到	担心	,

他是个意志坚强的年轻人，不习惯忧虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][fækts][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [əˈgenst] [hɪm] .

and	he	tried	to	weigh	the	facts	for	and	against	him	.
和	他	尝试	到	称重	这	事实	为了	和	反对	他	.

他试图权衡对他有利和不利的事实。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʃɪpmənts] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [θɪŋz] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][səʊ][bæd] .

If	the	shipments	had	gone	off	without	a	hitch	,	things	might	not	be	so	bad	.
如果	这	货物	有	已消失	离开	没有	一个	拴住	,	事物	可能	不是	是	所以	坏的	.

如果货物运输一切顺利，情况或许不会那么糟糕。

[id] [biːn] [faʊnd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlts] ,

He'd	been	found	leaving	the	vaults	,
他会	到过	成立	离开	这	金库	,

有人发现他正离开金库。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ðæt] [id] [hæv; həv] [steɪd] [əˈraʊnd] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌmhaʊ] [dɪˈspəʊzɪŋ]

but	no	one	would	suppose	that	he'd	have	stayed	around	after	somehow	disposing
但	不	一	会	认为	那	他会	有	入住	大约	后	不知何故	处置

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

of	the	books	.
的	这	图书	.

但谁也不会想到，他处理掉那些书之后还会留在这里。

[ðeɪ] [maɪt] [səˈspekt] [hɪm] ,

They	might	suspect	him	,
他们	可能	怀疑	他	,

他们可能会怀疑他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌdɪsˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ðæt] [id] [ˈteɪkən][ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)][baɪ]

but	it	would	be	hard	to	disprove	his	story	that	he'd	taken	the	elevator	by
但	它	会	是	难的	到	反驳	他的	故事	那	他会	已采取	这	电梯	经过

[mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [biːn] [træpt] [ˌəʊvəˈnaɪt] .

mistake	the	day	before	and	been	trapped	overnight	.
错误	这	天	前	和	到过	被困	过夜	.

但要反驳他前一天误乘电梯并被困一夜的说法，恐怕很难。

[ˈeniweɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈgæləksi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n]

Anyway	,	as	a	visitor	from	another	galaxy	,	he	was	entitled	to	certain
反正	,	作为	一个	游客	从	其他	星系	,	他	曾是	标题	到	肯定

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

总之，作为来自另一个星系的访客，他理应受到一定的优待。

[hiː; hi] [felt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetə(r)] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [wɪli]

He	felt	even	better	when	the	door	opened	late	in	the	afternoon	to	admit	Willy
他	毛毡	甚至	更好的	什么时候	这	门	打开	晚的	在	这	下午	到	承认	威利

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] - [ˈlɪpt] [mæn][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] .

Fritsh	and	a	tight	-	lipped	man	of	about	forty	.
-	和	一个	紧的	-	嘴唇	男人	的	关于	四十	.

那天下午晚些时候，门开了，威利·弗里奇和一个四十岁左右、沉默寡言的男人走了进来，他感觉更好了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔɪə(r)] , " [sed] [ˈwɪli] .

"	Your	lawyer	,	"	said	Willy	.
"	你的	律师	,	"	说	威利	.

“你的律师，”威利说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [grɪm] .

He	looked	and	sounded	grim	.
他	看起来	和	听起来	严峻	.

他看上去神情严肃，声音也十分阴沉。

['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , ['wɪli] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] ,

After	completing	introductions	,	Willy	told	him	that	he	was	indeed	accused	of	the	theft	,
后	完成	介绍	,	威利	讲述	他	那	他	曾是	的确	被告	的	这	盗窃	,

介绍完毕后，威利告诉他，他确实被指控犯有盗窃罪。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	would	be	arraigned	in	the	morning	.
和	会	是	提审	在	这	早晨	.

他将于上午被提审。

" [ðeɪ] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɑːltə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .

"	They	can't	prove	it	,	"	Walther	answered	calmly	.
"	他们	不能	证明	它	,	"	瓦尔特	回答	平静地	.

“他们无法证明这一点，”瓦尔特平静地回答道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	They	think	they	can	.
"	他们	思考	他们	能	.

“他们认为他们可以。”

['aʊə(r)][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] [frend] — [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)][bəʊ'hiːmiən] ['iːvnɪŋ] ? — [hæz; həz] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] .

Our	Digester	friend	—	remember	our	Bohemian	evening	?	—	has	come	forward	to	accuse	you	.
我们的	消化器	朋友	—	记住	我们的	波西米亚	晚上	?	—	有	来	向前	到	控	你	.

我们那位在《消化器》杂志上认识的朋友——还记得我们一起度过的波西米亚之夜吗？——站出来指控你。

[hiːl] ['testɪfaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] . "

He'll	testify	about	the	offer	we	made	him	.	"
地狱	作证	关于	这	提供	我们	制成	他	.	"

他会就我们向他提出的条件作证。

" [wiː; wi] ?

"	We	?
"	我们	?

“我们?

[wɪl] [hiː; hi] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , [tuː] ? "

Will	he	accuse	you	,	too	?	"
将要	他	控	你	,	也	?	"

他也会指控你吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændə(r)] .

I'm	supposed	to	be	an	innocent	bystander	.
我是	据称	到	是	一个	清白的	旁观者	.

我应该只是个无辜的旁观者。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [juːst] !
A **friend** **who** **was** **used** **!**
一个 朋友 WHO 曾是 用过的 !

一个被利用的朋友!

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" **In** **spite** **of** **the** **circumstances** **,**
" 在 尽管如此 的 这 情况 ,

尽管情况如此，

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['spɑːk(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['wɪliz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .
a **hint** **of** **the** **old** **sparkle** **returned** **to** **Willy's** **eyes** **and** **he** **smiled** **faintly** **.**
一个 暗示 的 这 老的 火花 返回 到 威利的 眼睛 和 他 微笑 淡淡的 .

威利的眼中重新闪过一丝往日的光芒，他微微一笑。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **can** **they** **do** **about** **it** **?**
" 什么 能 他们 做 关于 它 ?

他们能做些什么呢?

" ['wɑːltə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Walther** **demanded** **.**
" 瓦尔特 要求 .

瓦尔特质问道。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɒn] [koʊnɪgzbɜ-g] .
After **all** **,** **he** **was** **a** **Von** **Koenigsburg** **.**
后 全部 , 他 曾是 一个 冯 柯尼斯堡 .

毕竟，他是冯·柯尼斯堡家族的人。

['wɪliz] [smaɪl] ['vænɪʃd] .
Willy's **smile** **vanished** **.**
威利的 微笑 消失了 .

威利的笑容消失了。

" ['aʊə(r)]['liːg(ə)l] [frend] [hɪə(r)] [sez] [ten] [j'iəz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] .
" **Our** **legal** **friend** **here** **says** **ten** **years** **would** **be** **a** **light** **sentence** **.**
" 我们的 合法的 朋友 这里 说道 十 年 会 是 一个 光 句子 .

“我们这位法律界的朋友说，十年刑期算是轻判了。”

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tʊk] [mə'tɪkjələs] [nəʊts] .
" **They** **discussed** **the** **case** **for** **an** **hour** **,** **while** **the** **lawyer** **took** **meticulous** **notes** **.**
" 他们 讨论 这 案件 为了 一个 小时 , 尽管 这 律师 采取 细致 笔记 .

“他们讨论了一个小时的案情，律师则一丝不苟地做了笔记。”

[ðen] , [θruː] ['wɪli] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] ['wɑːltə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['steɪtəs]
Then **,** **through** **Willy** **,** **the** **attorney** **began** **questioning** **Walther** **about** **his** **financial** **status**
然后 , 通过 威利 , 这 律师 开始 提问 瓦尔特 关于 他的 金融的 地位
.
:
.

然后，律师通过威利开始询问沃尔特的财务状况。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔnsənənts] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swɑːv] .
Even **in** **the** **language** **of** **consonants** **,** **his** **voice** **was** **suave** **.**
甚至 在 这 语言 的 辅音 , 他的 嗓音 曾是 温文尔雅 .

即使用辅音构成的语言，他的声音也十分悦耳动听。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [prɪ'saɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪmbəlz] ['weivə] [æz; əz] ['wɑːltə(r)] ['briːfli] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

The	lawyer's	precise	little	symbols	wavered	as	Walther	briefly	outlined	his	family
这	律师	精确的	小的	符号	犹豫不决	作为	瓦尔特	简要地	概述	他的	家庭

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

律师手中精准的小符号在瓦尔特简要概述其家庭情况时略有颤动。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɑːskt] .

but	a	servo	-	robot	opened	the	door	before	further	questions	could	be	asked	.
但	一个	伺服电机	-	机器人	打开	这	门	前	更远	问题	可以	是	问	.

但还没等有人提出更多问题，一个伺服机器人就打开了门。

['wɪli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['wɑːltə(r)] , [ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Willy	started	to	shake	hands	with	Walther	,	then	impulsively	put	his	arms	around	him	.
威利	开始	到	摇	双手	和	瓦尔特	,	然后	冲动地	放	他的	武器	大约	他	.

威利开始和瓦尔特握手，然后冲动地搂住了他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

There	were	tears	in	the	corners	of	his	blue	eyes	.
那里	是	眼泪	在	这	角落	的	他的	蓝色的	眼睛	.

他蓝色的眼睛里噙着泪水。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]

He	tried	to	say	something	,	but	gave	it	up	and	hurried	out	the	door	behind
他	尝试	到	说	某物	,	但	给予	它	向上	和	慌忙	出去	这	门	在后面

[ðə; ði] [ə'tɜːni] .

the	attorney	.
这	律师	.

他想说些什么，但最终放弃了，跟在律师身后匆匆出了门。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

" ['wɑːltə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

"	Walther	called	after	him	.
"	瓦尔特	称为	后	他	.

瓦尔特在他身后喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]['mærɪə] ?

"	Have	you	heard	anything	from	Maria	?
"	有	你	听到	任何事物	从	玛丽亚	?

你收到玛丽亚的消息了吗?

" ['wɪli] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Willy	sadly	shook	his	head	.
"	威利	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	.

威利悲伤地摇了摇头。

" [nəʊ] . ['nʌθɪŋ] .

"	No	.	Nothing	.
"	不	.	没有什么	.

“不，没什么。”

" ['wɑːltə(r)] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [keɪm]

"	Walther	had	scarcely	finished	breakfast	next	morning	when	a	servo	-	robot	came
"	瓦尔特	有	几乎	完成的	早餐	下一个	早晨	什么时候	一个	伺服电机	-	机器人	来了

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːt] .

to	take	him	to	court	.
到	拿	他	到	法庭	.

“第二天早上，沃尔特刚吃完早饭，一个伺服机器人就来把他带去法庭了。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [lɪŋkt] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] [wɔːlθərz] [rɪst] [wɪð] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	robot	linked	thumb	and	forefinger	around	Walther's	wrist	with	the	grip	of	a
这	机器人	链接	拇指	和	食指	大约	瓦尔特的	手腕	和	这	紧握	的	一个

['hændkʌf] .

handcuff	.
手铐	.

机器人用拇指和食指勾住瓦尔特的手腕，就像戴上手铐一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [spek'tetər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ; [pə'hæps] , ['wɑːltə(r)] [θɔːt] ['glʌmli] ,

There	were	no	spectators	in	the	courtroom	;	perhaps	,	Walther	thought	glumly	,
那里	是	不	观众	在	这	法庭	;	也许	,	瓦尔特	想法	闷闷不乐地	,

法庭里没有旁听者；或许，瓦尔特沮丧地想，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

because	it	was	a	free	attraction	that	would	interfere	with	the	consumption	of
因为	它	曾是	一个	自由的	景点	那	会	干扰	和	这	消耗	的

['hæpi] [taɪm] [ˌentə'teɪnmənt] .

happy	time	entertainment	.
快乐的	时间	娱乐	.

因为它是一项免费活动，会干扰人们享受欢乐时光的娱乐活动。

['wɪli] [dʒɔɪnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fendənts] ['teɪb(ə)l] .

Willy	joined	him	at	the	defendants	table	.
威利	加入	他	在	这	被告	桌子	.

威利走到被告席上和他坐在一起。

" [stɪl] [ðə; ði] ['lɔɪəl] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frend] , " ['wɪli] [m'ɜːməd] .

"	Still	the	loyal	,	misguided	friend	,	"	Willy	murmured	.
"	仍然	这	忠诚	,	错误的	朋友	,	"	威利	低声说道	.

“他依然是那个忠诚却又误入歧途的朋友，”威利喃喃自语道。

" [aɪ] [ˌvɒlən'tɪəd] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

"	I	volunteered	to	be	your	interpreter	.
"	我	自愿	到	是	你的	翻译	.

我自愿做你的翻译。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] , [bʌt; bət][ɔːl] [klɑːks] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒts]

"	The	Judge	was	a	human	,	but	all	clerks	and	bailiffs	were	servo	-	robots
"	这	法官	曾是	一个	人类	,	但	全部	职员	和	法警	是	伺服电机	-	机器人

.

:
.

“法官是人，但所有书记员和法警都是伺服机器人。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['gævəl] ['ɪntuː] ['seʃ(ə)n] ,

As	soon	as	the	court	was	gaveled	into	session	,
作为	很快	作为	这	法庭	曾是	敲槌	进入	会议	,

法庭一敲响开庭槌，

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['twenti] - ['sekənd][daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['wɑːltə(r)] ,

the	Prosecutor	presented	a	twenty	-	second	digest	of	the	case	against	Walther	,
这	检察官	呈现	一个	二十	-	第二	消化	的	这	案件	反对	瓦尔特	,

检察官提交了针对瓦尔特的案件摘要第二十二份，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [səb'stænʃieit] ['wɪtnəs] .

and	called	the	little	Digester	as	a	substantiating	witness	.
和	称为	这	小的	消化器	作为	一个	证实	证人	.

并传唤小消化器作为佐证人。

['wɑːltə(r)] ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] [trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Walther	didn't	need	any	translation	to	understand	what	the	witness	was	saying	.
瓦尔特	没有	需要	任何	翻译	到	理解	什么	这	证人	曾是	说	.

瓦尔特不需要任何翻译就能明白证人所说的话。

['ʃɪftɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['wɪliz] [aɪz] ,

Shifting	unhappily	in	his	chair	,	and	avoiding	Willy's	eyes	,
转变	不幸地	在	他的	椅子	,	和	避免	威利的	眼睛	,

他烦躁地挪动着身子，不敢直视威利的眼睛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] .

the	little	Digester	answered	preliminary	questions	in	a	scarcely	audible	voice	.
这	小的	消化器	回答	初步的	问题	在	一个	几乎	可听见的	嗓音	.

小消化器用几乎听不见的声音回答了一些初步问题。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət] ['wɑ:ltə(r)] ,

But	when	he	pointed	his	finger	at	Walther	,
但	什么时候	他	尖	他的	手指	在	瓦尔特	,

但当他用手指着瓦尔特时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ʃrɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] ['redən] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .

his	voice	became	shrill	and	he	reddened	to	the	top	of	his	bald	head	.
他的	嗓音	成为	尖锐	和	他	发红	到	这	顶部	的	他的	秃	头	.

他的声音变得尖锐，光秃秃的头顶也涨得通红。

" [naʊ] [hi:l] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mi:tiŋz] , " ['wɪli] [m'ɜ:məd] .

"	Now	he'll	be	afraid	to	attend	one	of	our	meetings	,	"	Willy	murmured	.
"	现在	地狱	是	害怕的	到	出席	一	的	我们的	会议	,	"	威利	低声说道	.

“现在他肯定不敢来参加我们的会议了，”威利低声说道。

" [ðæts] [wɒt] [hi:z] ['ri:əli] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] .

"	That's	what	he's	really	blaming	you	for	.
"	那就是	什么	他是	真的	指责	你	为了	.

“这才是他真正责怪你的事。”

" [wen] [ðə; ði][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] [left] [ðə; ði][stænd] , [ə; eɪ] ['pɔ:tli] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [tɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [tʃi:k] ,

"	When	the	Digester	left	the	stand	,	a	portly	man	,	with	a	perpetual	tick	in	his	left	cheek	,
"	什么时候	这	消化器	左边	这	站立	,	一个	肥胖的	男人	,	和	一个	永久	打钩	在	他的	左边	脸颊	,

“当《消化器》杂志的主持人离开讲台时，一个身材矮胖的男人，左脸颊上总是抽搐着，

[ə'rəʊz][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kɔ:t] .

arose	to	address	the	court	.
出现	到	地址	这	法庭	.

起身向法庭陈述。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:sɪˌkju:tərz] ['teɪb(ə)l] ,

He	was	at	the	Prosecutor's	table	,
他	曾是	在	这	检察官的	桌子	,

他当时坐在检察官席上。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

and	until	this	moment	had	seemed	to	take	very	little	interest	in	the	proceedings	.
和	直到	这	片刻	有	似乎	到	拿	非常	小的	兴趣	在	这	诉讼程序	.

直到此刻，他似乎对整个过程都漠不关心。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] - [edʒd] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [sə'praɪzɪŋ] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ,

But	now	he	spoke	in	a	steel	-	edged	voice	that	was	in	surprising	contrast	to	his	slow	,
但	现在	他	辐	在	一个	钢	-	边缘	嗓音	那	曾是	在	奇怪	对比	到	他的	慢的	,

但现在他说话的声音却冷峻如铁，这与他以往缓慢的语速形成了惊人的对比。

['hevi] ['mu:vmənts] .

heavy	movements	.
重的	移动	.

剧烈运动。

" [hi:z] ['spi:kiŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , " ['wɪli] ['wɪspəd] .

"	He's	speaking	as	a	friend	of	the	court	,	"	Willy	whispered	.
"	他是	请讲	作为	一个	朋友	的	这	法庭	,	"	威利	低声说道	.

“他是以法庭之友的身份发言的，”威利低声说道。

" [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪz]['li:g(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [kɑ:'tel] [ɪn] [ju:nɪpɔrt] .

"	His	office	is	legal	representative	of	the	Happy	Time	cartel	in	Uniport	.
"	他的	办公室	是	合法的	代表	的	这	快乐的	时间	卡特尔	在	优尼波特	.

“他的办公室是快乐时光卡特尔在Uniport的法律代表。”

[hi:z] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'fens] [ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] — [bʌt; bət][ɪz] ['wɪlɪŋ] — [ɪn]

He's	telling	the	court	what	a	terrible	offense	you	committed	—	but	is	willing	—	in
他是	讲述	这	法庭	什么	一个	糟糕的	罪行	你	坚定的	—	但	是	愿意的	—	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [nɒt][tu:; tə] [pres] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɪf] [jʊl] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][wʌns] .

the	public	interest	not	to	press	charges	if	you'll	return	the	books	at	once	.
这	民众	兴趣	不是	到	按	收费	如果	你会	返回	这	图书	在	一次	.

他告诉法庭你犯下了多么严重的罪行——但他愿意——为了公众利益，如果你立即归还书籍，他将不提起诉讼。

['ʌðəwaɪz] , [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndz] [ju:; jʊ][bi:; bi] [held] [fɔ:(r); fə(r)]['traɪəl] [wɪ'ðaʊt] [beɪl] .

Otherwise	,	he	demands	you	be	held	for	trial	without	bail	.
否则	,	他	需求	你	是	握住	为了	审判	没有	保释	.

否则，他要求将你羁押候审，不得保释。

" [wɔ:lθərz] ['lɔɪə(r)] [kən'fə:d] ['bri:fli] [wɪð] ['wɪli] .

"	Walther's	lawyer	conferred	briefly	with	Willy	.
"	瓦尔特的	律师	授予	简要地	和	威利	.

沃尔特的律师与威利进行了简短的交谈。

[ðə; ði] [d͡ʒʌd͡ʒ] [ænd; ənd]['prɒsɪkju:tə(r)]['ɔ:lsəʊ] [kən'fə:d] , [ænd; ənd][bəuθ] [spəʊk] [wɪð] ['ɒbviəs] ['defərəns]

The	Judge	and	Prosecutor	also	conferred	,	and	both	spoke	with	obvious	deference
这	法官	和	检察官	还	授予	,	和	两个都	辐	和	明显的	尊重

[tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ə'tɜ:ni] .

to	the	Happy	Time	attorney	.
到	这	快乐的	时间	律师	.

法官和检察官也进行了交谈，两人都明显对“快乐时光”律师表示了尊重。

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tu:; tə][ɔ:l] [θri:] , [wɔ:lθərz] ['lɔɪə(r)] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔ:t] .

With	a	bow	to	all	three	,	Walther's	lawyer	addressed	the	court	.
和	一个	弓	到	全部	三	,	瓦尔特的	律师	已解决	这	法庭	.

沃尔特的律师向三人鞠躬致意，然后向法庭陈述。

[hɪz; ɪz] [smu:ð] [vɔɪs] ['rɪpld] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['kɔnsənənts] ,

His	smooth	voice	rippled	lightly	over	the	harsh	consonants	,
他的	光滑的	嗓音	涟漪	轻轻	超过	这	残酷的	辅音	,

他柔和的声音轻轻地盖过了那些生硬的辅音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ['pɑ:tɪd] ['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] , ['mɜ:θləs] [smaɪl] .

and	his	thin	lips	parted	often	in	a	swift	,	mirthless	smile	.
和	他的	薄的	嘴唇	分手了	经常	在	一个	迅速	,	无趣	微笑	.

他那薄薄的嘴唇经常微微张开，露出一个迅速而毫无笑意的微笑。

[hi:; hi] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:ləʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [d͡ʒʌd͡ʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	spoke	for	almost	a	minute	,	and	the	Judge	began	to	toy	with	his
他	辐	为了	几乎	一个	分钟	,	和	这	法官	开始	到	玩具	和	他的

['gæv(ə)l] ,

gavel	,
法槌	,

他讲了将近一分钟，法官开始摆弄他的法槌。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

watching	the	Happy	Time	attorney	for	a	cue	to	his	feelings	.
观看	这	快乐的	时间	律师	为了	一个	提示	到	他的	情怀	.

观察"快乐时光"律师的情绪，从中寻找蛛丝马迹。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] [hæd; həd] [slʌmpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [aɪz] ['druːpɪŋ] .

The	attorney	had	slumped	back	in	his	chair	,	eyes	drooping	.
这	律师	有	瘫倒	后退	在	他的	椅子	,	眼睛	下垂	.

律师颓然地靠在椅子上，眼皮耷拉着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] .

But	the	tick	in	his	cheek	worked	furiously	.
但	这	打钩	在	他的	脸颊	工作	愤怒地	.

但他脸颊上的抽搐却异常活跃。

[ðen] [wɔːlθərz] ['lɔɪə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .

Then	Walther's	lawyer	turned	toward	the	Happy	Time	lawyer	and	paused	dramatically	.
然后	瓦尔特的	律师	转向	朝向	这	快乐的	时间	律师	和	暂停	戏剧性地	.

然后，沃尔特的律师转向"快乐时光"的律师，戏剧性地停顿了一下。

" [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , " ['wɪli] ['wɪspəd] [ə'gen] .

"	He's	talking	about	your	family	,	"	Willy	whispered	again	.
"	他是	说	关于	你的	家庭	,	"	威利	低声说道	再次	.

"他是在说你的家人，"威利再次低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	I	think	he's	exaggerating	a	bit	,
"	我	思考	他是	夸大	一个	少量	,

我认为他有点夸张了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [əʊn] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] .

but	he	says	they	own	an	entire	planet	twice	the	size	of	Earth	.
但	他	说道	他们	自己的	一个	全部的	行星	两次	这	尺寸	的	地球	.

但他表示，他们拥有一个体积是地球两倍的星球。

" [wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] ['smuːðnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	When	the	lawyer	continued	,	the	smoothness	was	gone	from	his	voice	.
"	什么时候	这	律师	持续	,	这	平滑度	曾是	已消失	从	他的	嗓音	.

"律师继续说下去的时候，他的声音不再那么流畅了。"

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] [hɑːd] , [krɪsp] , [briːf] .

His	words	came	hard	,	crisp	,	brief	.
他的	字	来了	难的	,	脆	,	简短的	.

他的话语铿锵有力、简洁明了。

[ðə; ði] ['eldəli] [dʒʌdʒ] [sægd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

The	elderly	Judge	sagged	back	in	his	chair	,
这	老年	法官	下垂	后退	在	他的	椅子	,

年迈的法官颓然地靠在椅子上。

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [bliŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ə'tɜːni] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kləʊz]

the	Prosecutor	blinked	and	the	Happy	Time	attorney	allowed	his	eyes	to	close
这	检察官	眨眼	和	这	快乐的	时间	律师	允许	他的	眼睛	到	关闭

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

检察官眨了眨眼，快乐时光律师也完全闭上了眼睛。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ə'pruːv] , " ['wɪli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['wɪspə(r)] .

"	I	hope	you	approve	,	"	Willy	said	in	a	shaky	whisper	.
"	我	希望	你	批准	,	"	威利	说	在	一个	摇晃	耳语	.

"我希望你能同意，"威利颤抖着低声说道。

" [juːv] [dʒʌst] ['ɒfəd] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kredɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [kɑː'tel]
" You've just offered to deposit a hundred million credits with the Happy Time cartel
" 你已经 只是 提供 到 订金 一个 百 百万 学分 和 这 快乐的 时间 卡特尔
[æz; əz] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] . "
as assurance the books will be returned . "
作为 保证 这 图书 将要 是 返回 . "

"你刚才提出要向快乐时光卡特尔存入一亿信用点，以此保证书籍会被归还。"

" [wɒt] ? — [aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n][əd'mɪt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ! "
" What ? — I don't even admit taking them ! "
" 什么 ? — 我 不 甚至 承认 采取 他们 ! "

什么？——我根本不承认拿了那些东西！

" ['naɪðə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] .
" Neither does your lawyer .
" 两者都不 做 你的 律师 .

你的律师也不知道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eniwʌn] ['æktɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
But , as he puts it , if anyone acting in your behalf , but without your
, 作为 他 放置 它 , 如果 任何人 表演 在 你的 代表 , 但 没有 你的
[də'rekt] ['nɒlɪdʒ] ,
direct knowledge ,
直接的 知识 ,

但是，正如他所说，如果有人未经你直接同意就代表你行事，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːzd] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
should have seized these books and shipped them off the Earth ,
应该 有 查获 这些 图书 和 已发货 他们 离开 这 地球 ,

应该没收这些书，把它们运出地球。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'sjuːm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
you will assume responsibility for their return .
你 将要 认为 责任 为了 他们的 返回 .

您将承担归还物品的责任。

['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][plɑːnt] [siːdz]
Otherwise , they may be turned loose among the people of Earth to plant seeds
否则 , 他们 可能 是 转向 松动的 之中 这 人们 的 地球 到 植物 种子
[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['trʌb(ə)l] .
of future trouble .
的 未来 麻烦 .

否则，他们可能会被释放到地球人中间，播下未来麻烦的种子。

" [wɔːlθərz] ['lɔɪə(r)] ['emfəsaɪzd] [wʌn] [briːf] [freɪz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Walther's lawyer emphasized one brief phrase , and sat down .
" 瓦尔特的 律师 强调 一 简短的 短语 , 和 卡星 向下 .

沃尔特的律师强调了一句话，然后坐了下来。

['iːv(ə)n] ['wɑːltə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [wɜːdz] : [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kredɪts] .
Even Walther recognized the words : One hundred million credits .
甚至 瓦尔特 认可 这 字 : 一 百 百万 学分 .

就连瓦尔特也认出了这些字：一亿信用点。

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ə'tɜːni] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiːv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
The Happy Time attorney slowly opened his eyes and heaved himself to his feet
这 快乐的 时间 律师 缓慢地 打开 他的 眼睛 和 喘息 他自己 到 他的 脚
.
:
.

快乐时光公司的律师缓缓睁开双眼，费力地站了起来。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [bəuθ] ['pʌdʒi] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['bʌlkɪŋ]

He	spread	out	both	pudgy	hands	to	the	Judge	,	and	shrugged	his	bulking
他	传播	出去	两个都	胖乎乎的	双手	到	这	法官	,	和	耸了耸肩	他的	增肌

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他向法官伸出两只胖乎乎的手，耸了耸粗壮的肩膀。

[hiː; hi] [spəʊk] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] - [edʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	spoke	briefly	,	and	the	steel	-	edge	was	gone	from	his	voice	.
他	辐	简要地	,	和	这	钢	-	边缘	曾是	已消失	从	他的	嗓音	.

他说了几句话，语气中的冷峻消失了。

" [hiː; hi] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [ɪts] ['wɪzdəm] , ['tempə(r)] ['dʒʌstɪs] [wɪð] ['mɜːsi] .

"	He	suggests	that	the	court	in	its	wisdom	,	temper	justice	with	mercy	.
"	他	建议	那	这	法庭	在	它是	智慧	,	脾气	正义	和	怜悯	.

“他建议法庭运用智慧，在伸张正义的同时，也要展现仁慈。”

" ['wɪli] [trænz'leɪtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Willy	translated	excitedly	.
"	威利	翻译	兴奋地	.

威利兴奋地翻译道。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ,

After	this	it	was	a	matter	of	detail	,
后	这	它	曾是	一个	事情	的	细节	,

此后就只剩下细节问题了。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] ['wɑːltə(r)] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [di'pɔːt]

with	the	Prosecutor	insisting	only	that	Walther	be	kept	in	custody	and	deported
和	这	检察官	坚持	仅有的	那	瓦尔特	是	保留	在	保管	和	被驱逐出境

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] .

immediately	after	the	deposit	had	been	arranged	.
立即地	后	这	订金	有	到过	安排	.

检察官坚持只要求将瓦尔特拘留，并在安排好押金后立即将其驱逐出境。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] ,

The	strain	of	the	whole	affair	had	been	too	much	for	Willy	,
这	拉紧	的	这	所有的	事务	有	到过	也	很多	为了	威利	,

整件事给威利带来的压力太大了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [led] ['wɑːltə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] , [hiː; hi]

but	as	the	smiling	servo	-	robot	led	Walther	out	of	the	courtroom	,	he
但	作为	这	微笑	伺服电机	-	机器人	引领	瓦尔特	出去	的	这	法庭	,	他

[kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] :

called	after	him	:
称为	后	他	:

但当面带微笑的伺服机器人领着瓦尔特走出法庭时，它在瓦尔特身后喊道：

" [aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] !

"	I'll	be	at	the	landing	!
"	患病的	是	在	这	降落	!

“我会在着陆点等你！”

" ['wɑːltə(r)] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] .

"	Walther	knew	he	should	be	happy	.
"	瓦尔特	知道	他	应该	是	快乐的	.

沃尔特知道自己应该感到高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɒn] [ɜːθ] .

He	had	found	what	he	wanted	on	Earth	.
他	有	成立	什么	他	通缉	在	地球	.

他找到了自己在地球上想要的东西。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Not	in	the	way	he	had	hoped	,	but	the	final	reckoning	was	the	same	.
不是	在	这	方式	他	有	希望	,	但	这	最终的	清算	曾是	这	相同的	.

虽然结果并非他所希望的那样，但最终的清算结果是一样的。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['emptɪnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æn; ən] ['emptɪnəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] .

Still	,	there	was	an	emptiness	to	it	all	,	an	emptiness	and	an	aching	.
仍然	,	那里	曾是	一个	空虚	到	它	全部	,	一个	空虚	和	一个	疼痛	.

然而，这一切之中却透着一丝空虚，一种空虚和痛苦。

[wen] [hiː; hi] [klɪəd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːvəʊ] - ['rəʊbɒt] [gɑːd] ,

When	he	cleared	customs	,	and	was	released	by	his	servo	-	robot	guard	,
什么时候	他	已清除	海关	,	和	曾是	发布	经过	他的	伺服电机	-	机器人	警卫	,

当他通过海关，被他的伺服机器人守卫释放后，

['wɑːltə(r)] [sɔː] ['wɪli] - ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [θriː] - .

Walther	saw	Willy	Fritsh	waiting	beside	the	Cyngus	III	shuttleship	.
瓦尔特	锯	威利	-	等待	旁	这	-	三、	-	.

沃尔特看到威利·弗里奇在辛格斯三号穿梭飞船旁等候。

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

A	half	dozen	of	his	musicians	were	with	him	.
一个	一半	打	的	他的	音乐家	是	和	他	.

他的六名乐手陪同他一起。

['wɪli] [sed] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] :

Willy	said	with	simple	directness	:
威利	说	和	简单的	直接	:

威利直截了当地说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] , [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	If	you	want	us	,	we'd	like	to	go	with	you	.
"	如果	你	想	我们	,	我们会	喜欢	到	去	和	你	.

“如果你需要我们，我们很乐意和你一起去。”

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

"	Of	all	the	things	that	had	happened	to	him	in	the	last	twenty	-	four	hours	,
"	的	全部	这	事物	那	有	发生	到	他	在	这	最后的	二十	-	四	小时	,

“在过去24小时里，他经历了那么多事情，

[ðɪs] [tʊk] ['wɑːltə(r)] [məʊst] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .

this	took	Walther	most	completely	by	surprise	.
这	采取	瓦尔特	最多	完全地	经过	惊喜	.

这让瓦尔特感到非常意外。

[hiː; hi] [stɛərd] , ['spiːtʃləs] , [frɒm; frəm] ['wɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊldə] [men] .

He	stared	,	speechless	,	from	Willy	to	the	musicians	,	most	of	them	older	men	.
他	凝视	,	无言	,	从	威利	到	这	音乐家	,	最多	的	他们	老	男人	.

他目瞪口呆地看着威利和乐手们，他们大多是上了年纪的男人。

" [ðiːz] [fjuː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪli] [sed] .

"	These	few	came	to	me	,	"	Willy	said	.
"	这些	很少	来了	到	我	,	"	威利	说	.

“这几个人来找过我，”威利说。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['mjuːzɪk] — ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] !

"	They	don't	want	to	go	back	to	our	own	music	—	Neither	do	I	!
"	他们	不	想	到	去	后退	到	我们的	自己的	音乐	—	两者都不	做	我	!

“他们不想回到我们自己的音乐风格——我也不想！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pliːdɪŋ] :

"	His	voice	broke	,	and	he	continued	,	pleading	:
"	他的	嗓音	打破	,	和	他	持续	,	恳求	:

他的声音哽咽了，但他仍然继续恳求道：

" [wiː; wi][kæn; kən][help] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði][fjuː] [j'iəz] [left][tuː; tə][juː 'es] .

"	We	can	help	bring	your	dream	to	life	in	the	few	years	left	to	us	.
"	我们	能	帮助	带来	你的	梦	到	生活	在	这	很少	年	左边	到	我们	.

“在我们剩下的几年时间里，我们可以帮助你实现梦想。”

" ['wɑːltə(r)] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][əʊld]['maɪstrəʊ][ɪn][ə; eɪ][beə(r)] - [hʌg] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt]

"	Walther	enveloped	the	old	maestro	in	a	bear	-	hug	that	crushed	the	breath	out
"	瓦尔特	被包裹	这	老的	大师	在	一个	熊	-	拥抱	那	碎	这	气息	出去

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

瓦尔特紧紧地抱住了这位老大师，让他喘不过气来。

" [wɒnt] [juː; jʊ] ?

"	Want	you	?
"	想	你	?

“想要你吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [naʊ] , [huz] [ə; eɪ] [fuːl] ? "

"	Now	,	who's	a	fool	?	"
"	现在	,	谁是	一个	傻子	?	"

“现在，谁才是傻瓜？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [gɑːspt] ['wɪli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd] [liːv] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [bɪ'haɪnd] !

"	You	are	,	"	gasped	Willy	,	"	if	you	thought	I'd	leave	part	of	my	heart	behind	!
"	你	是	,	"	倒吸一口气	威利	,	"	如果	你	想法	ID	离开	部分	的	我的	心	在后面	!

“你真是想多了，”威利喘着气说，“你竟然认为我会把一部分心留在身后！”

" ['wɑːltə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

"	Walther	looked	around	quickly	.
"	瓦尔特	看起来	大约	迅速地	.

沃尔特迅速环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - [ræmp] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][smaɪl]

At	the	top	of	the	shuttleship	ramp	stood	a	young	woman	with	half	a	smile
在	这	顶部	的	这	-	坡道	站立	一个	年轻的	女士	和	一半	一个	微笑

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	half	a	question	on	her	lips	.
和	一半	一个	问题	在	她	嘴唇	.

在穿梭机舷梯顶端，站着一位年轻女子，脸上带着一丝微笑，似乎在询问什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [daʊt] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] , [ænd; ənd][fɪə(r)] .

There	was	doubt	in	that	smile	,	and	fear	.
那里	曾是	怀疑	在	那	微笑	,	和	害怕	.

那笑容里藏着疑虑和恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] .

There	was	loneliness	and	wonder	,	and	hope	.
那里	曾是	孤独	和	想知道	,	和	希望	.

那里有孤独、惊奇和希望。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

It	was	a	promise	and	a	warning	of	all	that	lay	ahead	for	them	,
它	曾是	一个	承诺	和	一个	警告	的	全部	那	躺	前方	为了	他们	,

这既是对他们未来的承诺，也是对他们未来所有挑战的警告。

[aʊt] [ðeə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .

out	there	beyond	the	stars	.
出去	那里	超过	这	明星	.

在星辰之外的遥远地方。

[ˈhʌmbli] , [mɔː(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] ,

Humbly	,	more	knowing	that	he	had	yet	been	in	his	short	life	,
谦卑地	,	更多的	会心	那	他	有	然而	到过	在	他的	短的	生活	,

他谦逊地意识到，在他短暂的一生中，他已经活得更久了。

[ˈwɑːltə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][ræmp] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] — [təˈwɔːd] [ə; eɪ]

Walther	held	out	his	hands	and	walked	up	the	ramp	toward	her	—	toward	a
瓦尔特	握住	出去	他的	双手	和	步行	向上	这	坡道	朝向	她	—	朝向	一个

[driːm] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

dream	that	was	over	,
梦	那	曾是	超过	,

瓦尔特伸出手，走上斜坡走向她——走向一个已经破灭的梦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riˈæləti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ˈbɪtə(r)] , [mɔː(r)] [swiːt] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [driːm] .

and	a	reality	that	could	be	more	bitter	,	more	sweet	,	than	any	dream	.
和	一个	现实	那	可以	是	更多的	苦的	,	更多的	甜的	,	比	任何	梦	.

而现实可能比任何梦想都更苦涩，更甜蜜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神